



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA

## Università degli Studi di Padova

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

Corso di Laurea Magistrale in  
Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale  
Classe LM-38

Tesi di Laurea

*YourTerm MED - Diseases: Glosario  
terminológico bilingüe español-italiano sobre  
terminología médica centrado en los pulmones  
y las enfermedades pulmonares.*

Relatrice  
Prof.ssa Carmen Castillo Peña

Laureanda  
Irene Biancat-Marchet  
n° matr.2017273 / LMLCC

Anno Accademico 2021 / 2022



# Índice

<b>Introducción</b> .....	5
<b>Capítulo I – La terminología</b> .....	17
1.1. ¿Qué es la terminología?.....	17
1.2. Historia de la terminología .....	22
1.3. Dicotomías Lingüísticas: Entre término-palabra y terminología- lexicología.....	29
1.4. Las tipologías de la unidad terminológica (UT).....	36
<b>Capítulo II- El lenguaje especializado de la medicina</b> .....	39
2.1. Introducción .....	39
2.2. El lenguaje especializado.....	42
2.3. El lenguaje especializado de la medicina .....	48
<b>Capítulo III: Los pulmones y las patologías pulmonares</b> .....	55
3.1. Introducción y anatomía pulmonar .....	55
3.2. Enfermedades pulmonares .....	57
<b>Capítulo IV- Metodología de trabajo</b> .....	63
<b>Capítulo V- Fichas terminológicas</b> .....	81
5.1. Introducción .....	81
5.2. Fichas terminológicas .....	82
5.2.1. Fichas terminológicas - italiano.....	82
5.2.2. Fichas terminológicas – español.....	245
5.3. Glosario bilingüe italiano – español .....	409
<b>Bibliografía</b> .....	415
<b>Riassunto</b> .....	423



## Introducción

Este proyecto consiste en la creación de aproximadamente 150 fichas terminológicas que van a implementar un glosario multilingüe ya existente sobre los pulmones y las patologías pulmonares. La lengua de partida es el italiano y la lengua de llegada es el español.

En cuanto a las fichas terminológicas, estas son un recurso muy importante para los traductores y cualquier otro profesional que tenga que relacionarse con las lenguas y necesite transferir de una lengua a otra el contenido de un mensaje formulado previamente en otra lengua. Esta particular importancia de las fichas se debe al hecho de que estas sintetizan y sistematizan los datos de términos especializados, ofreciendo de esta manera una traducción adecuada y lo más apropiada posible a cada situación. En efecto, la traducción de los términos en las fichas terminológicas se elabora a partir de un profundo trabajo de documentación y de estudio de textos especializados en el ámbito implicado, al que se añaden los criterios concretos de validez, concisión, actualidad y complementariedad de los datos (Pavet y Nolet, 2002). Asimismo, para la elaboración de la traducción final se tienen en consideración elementos fundamentales, como el contexto o la variación diastrática, que pueden afectar al resultado final, a saber, la traducción de un término en una forma más que en que otra. Por ejemplo, el término fiebre que, como se define en la edición 23<sup>o</sup> del DLE (*Diccionario de la Lengua española* de la Real Academia Española) del año 2014, es “un fenómeno patológico que se manifiesta por elevación de la temperatura normal del cuerpo y mayor frecuencia del pulso y la respiración”, en un discurso especializado entre expertos del sector (médicos) probablemente se utilizará en su forma más técnica de *pirexia*. Otro ejemplo relativo a mi campo de estudio, a saber, los pulmones y sus patologías, puede estar representado por el término “*neumopatía*”. Este término pertenece al lenguaje especializado médico e indica, como se puede observar en el DLE, una afección de los pulmones. Así que, en una conversación entre especialistas del

sector probablemente se empleará con frecuencia mayor el término *neumopatía*, mientras que en una conversación entre no especialistas se utilizará la forma más común de *neumopatía*, es decir, *enfermedad pulmonar*.

Por lo tanto, las fichas terminológicas resultan ser muy útiles al momento de traducir de una lengua a otra, puesto que son un modelo fiable de presentación de datos que reúne en distintos campos toda la información disponible relativa a un concepto especializado, como su definición, su campo temático y sus marcas de uso ayudando al traductor o a quien lo necesite a encontrar la traducción mejor para cada término (Pavet y Nolet, 2002). Concretamente, en mi proyecto de tesis los campos que constituyen las fichas de términos son 20 para cada lengua (italiano y español) y son: la lengua de trabajo, la entrada, la categoría gramatical, las notas del término, el identificador IATE, la fuente del término, la definición, la fuente de la definición, los sinónimos, los cuasi sinónimos, la forma común y forma científica del término, las variantes ortográficas, los acrónimos y siglas, el dominio, el subdominio, el ejemplo de aplicación y su fuente. Todos estos campos se explicarán de manera más exhaustiva más adelante en este elaborado en la parte de introducción a las propias fichas terminológicas.

Dentro de este orden de ideas, cabe decir también que el concepto de ficha terminológica está relacionado con otros dos conceptos muy importantes, a saber, el fichero terminológico y el glosario. El fichero terminológico, en efecto, consiste en un “conjunto de fichas terminológicas que están relacionadas lógicamente en una base de datos mediante el uso de un mismo modelo de presentación, la aplicación de las mismas reglas de consignación y la utilización de un único modelo de consulta”. En otras palabras, el fichero es un archivo, una base de datos que está constituido por las fichas terminológica y que se realiza de manera coherente por lo que se refiere al método y a las reglas empleadas para su creación. En cambio, el glosario remite a dos conceptos distintos: puede ser un repertorio de términos pertenecientes a un área del conocimiento, disciplina o ámbito, en el que además se añaden a nivel general las definiciones o explicaciones necesarias para la comprensión, o puede ser una lista de palabras poco conocidas o desusadas de

una obra a la que se añade la definición de los términos (Pavet y Nolet, 2002). Por consiguiente, en el fichero encontramos las fichas terminológicas y todas las informaciones y datos que estas incluyen, mientras que el glosario es más general y en él podemos encontrar algunos de los datos de las fichas. De hecho, el objetivo de mi proyecto de tesis es la creación de fichas terminológicas, es decir, un archivo de datos e informaciones sobre términos médicos de los pulmones y de las patologías relativas, que una vez terminadas, van a ser implementadas en un glosario multilingüe ya existente en el que van a figurar en la hoja principal el término en la lengua de partida y el término en la lengua de llegada. Además, dentro de este glosario habrá un apartado específico para los otros datos de las fichas.

Una de las características comunes e imprescindibles de estos dos recursos terminológicos, que se puede apreciar también en mis fichas, es la presencia de la entrada del término, es decir el término que designa el concepto estudiado.

Hay que destacar que existen dos enfoques principales por lo que atañe a la dicotomía término-concepto. El primer enfoque es el enfoque onomasiológico, es decir, partir del concepto y llegar al término. Esto es lo que hacen los terminólogos habitualmente cuyo objetivo es asignar nombres a los conceptos (Soglia, 2002). Dentro de este enfoque a cada término, o unidad terminológica (UT), corresponde un solo y único concepto. Esto se observa en los diccionarios especializados en los que a cada entrada terminológica corresponde solamente un único concepto. Por ejemplo, si consideramos el *Dizionario de Medicina* disponible al sitio [www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario\\_di\\_Medicina](http://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_di_Medicina) ofrecido por el Instituto de la Enciclopedia Italiana, podemos observar cómo dentro de este diccionario especializado para cada entrada terminológica hay un solo concepto.

El segundo enfoque es el enfoque semasiológico que, al contrario del enfoque onomasiológico, parte del concepto para llegar al término. Esto es lo que hacen habitualmente los lexicólogos que parten de la designación, que constituye la entrada en el diccionario, y la definen llegando al término (Soglia, 2002). Este

enfoque suele caracterizar a los diccionarios generales como se puede notar en el DLE, en la que se puede observar como para cada término hay más de un concepto. Tanto en los dos enfoques como en los conceptos de fichas terminológicas y de glosario, hay un elemento común fundamental, es decir, la noción de término. El término se puede definir como la unidad léxica que denomina un concepto especializado y es propio de los textos especializados, a saber, los textos que forman parte de la comunicación entre un emisor, necesariamente especializado en la materia, y un destinatario o receptor que puede tener diferentes grados de conocimiento de la misma (Freixa, 2016). La disciplina que se ocupa de su estudio es la terminología, una disciplina no muy antigua, considerado que remonta a finales del siglo XX, y que ha dado lugar a diferentes polémicas sobre su misma definición y sobre la diferencia entre lo que se puede considerar término y lo que se puede considerar palabra. Esta última distinción remite a otra diferenciación significativa entre la terminología y la disciplina que estudia las palabras, la lexicología. Estos conceptos, se van a enfrentar de manera más detallada dentro de este elaborado, y son esenciales para poder comprender bien mi proyecto terminológico y el marco en el cual se inscribe esta tesis.

Concretamente, por lo que se refiera al marco teórico, mi trabajo se encuadra en la terminología descriptiva, dado que busca los términos que efectivamente utilizan los especialistas en su comunicación profesional (Cabré, 2000), con el intento de aportar opciones comprobadas de las unidades léxicas especializadas para facilitar la comunicación médica y la tarea de posibles traductores y mediadores a la hora de encontrarse en situaciones comunicativas que atañen a las enfermedades pulmonares.

Este propósito se conforma bien con la finalidad del proyecto europeo en el que se incorporan mis fichas terminológicas. Se trata del proyecto llamado *Terminology without Borders* (Terminología sin Fronteras) de la *Terminology Coordination Unit* (TermCoord), es decir de la Unidad de Coordinación Terminológica de la Unión Europea. Este proyecto ha sido instituido por TermCoord en colaboración con la Unión Europea, con Organismos de la ONU y con Organizaciones

Internacionales con el objetivo de mejorar la comunicación en una serie de ámbitos adaptando la terminología a las necesidades de los ciudadanos mediante varios proyectos multilingües (yourterm.eu). En concreto, el proyecto *Terminology without Borders* consiste en la creación de glosarios multilingües acompañados por ficheros terminológicos, con informaciones más detalladas de los términos considerados, que pueden ser empleados por profesionales que necesiten comunicarse de manera clara y comprensible en diferentes contextos comunicativos o con personas de diferentes países. Hay que señalar que, el proyecto *Terminology without Borders* es el macroyecto, más bien, el proyecto general. Dentro de este proyecto encontramos 10 categorías, o dominios temáticos, donde se encuentran los subproyectos que constituyen el proyecto más grande. Estas categorías hacen referencia a la terminología de distintos ámbitos especializados de la vida humana, a saber, la medicina, el medio ambiente, la cultura, el feminismo, la educación, la terminología jurídica y legal, marítima y pesquera, la gastronomía y la industria alimentaria, la informática y de los medios de comunicación social, la economía y las finanzas. Dentro de cada categoría entonces encontramos los proyectos terminológicos. Cabe decir, además, que el resultado de todos estos proyectos va a implementarse en la base de datos terminológicos de la UE, a saber, el IATE, ampliándolo y enriqueciéndolo (yourterm.eu).

Entre las numerosas categorías de los proyectos que acabo de delinear, he decidido trabajar en la terminología médica, es decir, en la categoría YourTerm MED.

El elemento que ha suscitado mi interés por esta categoría específica radica en los motivos de su creación. Como se explica en el artículo “YourTerm MED: An Innovative Terminological Database for the Use of Healthcare Professionals in Emergency Situations” (YourTerm MED: una innovadora base de datos terminológica destinada a los profesionales sanitarios en situaciones de emergencia) escrito por la Dra. Olga Koreneva y Julia Pagès, YourTerm MED nació de la ingente e inmediata necesidad terminológica de los Médicos Sin Fronteras (MSF) de poder comunicarse de forma clara y eficaz con los pacientes

durante sus misiones internacionales. Una comunicación eficaz, que reduzca al mínimo los malentendidos y las ambigüedades, es cada vez más importante hoy en día, ante la ola de refugiados que siguen llegando cada día a Europa. En este contexto, es esencial que los médicos dispongan de los recursos lingüísticos necesarios para atender de la mejor manera posible a los pacientes. En efecto, uno de los retos al que los médicos tienen que enfrentarse diariamente está constituido por la variación terminológica, a saber, las diferentes denominaciones para los mismos conceptos especializados en función de las características del concepto en el que el usuario se centra (Koreneva y Pagès, 2019). En otras palabras, el lenguaje médico se caracteriza por tener muchas variaciones diastráticas por lo que atañe a su terminología, lo que puede generar dificultades y ambigüedades en el momento de comunicarse con un paciente o con un médico que habla otra lengua. Así que, con estas razones en mente, se ha creado la categoría YourTerm MED, dentro de la cual hay un conjunto de proyectos que conforman una base de datos multilingüe de terminología médica. El aspecto innovador de este proyecto es el hecho de que los médicos pueden acceder a él libremente y pueden consultar la terminología médica in situ, cuando lo necesiten. De esta forma, se puede mejorar la comunicación de los profesionales sanitarios tanto con los pacientes como con otros médicos procedentes de diferentes sistemas médicos, estudios y orígenes. Por último, dentro de la categoría YourTerm MED, he decidido centrarme en el proyecto *Diseases*, a saber, Enfermedades. Esta elección particular fue dictada, en parte, por la situación de pandemia de Coronavirus de los últimos dos años, confiando en que un mejor conocimiento de las enfermedades y de la terminología en este sector pudiese facilitar y ayudar la comunicación entre especialistas y también la comunicación no especializada entre especialistas y pacientes. Por otra parte, la elección fue determinada por la finalidad concreta del proyecto *Diseases* expresada en la página web dedicada a este. La finalidad descrita en la página web es la siguiente:

“Debido a la evolución de la salud y la seguridad de las personas, es necesario hacer un seguimiento de las enfermedades y las posibles amenazas aportando conocimientos y encontrando soluciones para aumentar la seguridad en todo el mundo. Este glosario servirá para dar coherencia a los profesionales de la salud y a los investigadores que necesitan nombrar con precisión las enfermedades que surgen y los métodos de tratamiento.” ([yourterm.eu/yourterm-med](http://yourterm.eu/yourterm-med))

En resumidas cuentas, el marco en el que se inscribe mi trabajo de las fichas terminológicas es el proyecto *Diseases* dentro de la categoría YourTerm MED del proyecto *Terminology Without Borders*.

El proceso de trabajo empleado para llevar a cabo este proyecto de creación de las fichas terminológicas ha sido el siguiente. Ante todo, he decidido la tipología textual en la cual focalizarme, a saber, los textos a partir de los cuales, en un segundo momento, habría extraído los términos para las fichas. Por lo que atañe a la tipología textual, he decido recurrir a los manuales de medicina, más bien, a los manuales de neumología, de patología humana y de medicina interna. Tras haber recopilado un número suficiente de manuales para mi proyecto, en las dos lenguas de trabajo, es decir, el italiano y el español, he procedido a la creación de los corpus, uno para cada lengua.

Un corpus según el DLE es “conjunto lo más extenso y ordenado posible de datos o textos científicos, literarios, etc., que pueden servir de base a una investigación”. En otras fuentes, como el *Diccionario de términos clave de ELE* del Instituto Cervantes se define el término *corpus* como un término que tiene dos acepciones. En su primera acepción remite a la “recopilación de material lingüístico hecha con un propósito de investigación concreto, ya sean muestras de oraciones, de enunciados o de textos”. En cambio, en su segunda acepción, el corpus es una “recopilación extensa de textos (escritos, orales o de ambos tipos) recogidos con el fin de servir como muestra representativa de una lengua, como conjunto de datos lingüísticos reales que reflejen el uso de la lengua (o del tipo de lengua específico)

del cual quieren ser representativos” (Diccionario de términos clave de ELE). La definición que mejor se adapta a mi proyecto es la segunda. Por lo tanto, el corpus en este contexto se considera como muestra del lenguaje especializado de la medicina, con el intento de ser lo más representativo posible de la comunicación médica especializada y presentar solamente informaciones seguras.

Así pues, a partir de los manuales médicos, he creado dos corpus especializados monolingües, uno para el italiano y uno para el español. Personalmente he logrado reunir nueve manuales de medicina en español y ocho en italiano. Este número puede parecer limitado para la creación de corpus lingüísticos que tratan de representar el uso de la lengua, sin embargo, hay que tener en cuenta que los manuales médicos constan habitualmente de más de quinientos páginas cada uno e incluso algunos llegan a contar con más de mil páginas.

En relación con el tamaño de los manuales, cabe decir que la herramienta que yo he utilizado para la creación y la compilación del corpus, o sea *Sketch Engine*, presenta un límite técnico: los documentos que se pueden subir para la creación del corpus no tienen que ser mayores de 500 Mb. En algunos casos, esto ha sido un límite, puesto que, como he explicado poco antes, los manuales de medicinas son muy largos. Otro límite que hay que considerar es que *Sketch Engine*, tiene una capacidad máxima de palabras por corpus creado. Este límite es de un millón de palabras. Así que mis corpus han tenido que conformarse con el límite, sino no eran utilizables.

Entonces, he creado dos corpus monolingües. El primero en italiano consta de 6 manuales con un total de 620534 palabras. El segundo, es el corpus en español que consta de 5 manuales con un total de 375411 palabras.

Como he mencionado poco antes, la herramienta que he utilizado para la creación de mis corpus ha sido *Sketch Engine*. Este es una plataforma en línea muy útil para investigar el uso del lenguaje, a través de algoritmos que analizan textos auténticos de miles de millones de palabras para identificar al instante lo que es típico en una lengua y lo que es inusual o de uso emergente. Asimismo, consta de un archivo de 600 corpus listos-para-usar en más de 90 idiomas, cada uno de los cuales tiene un

tamaño de hasta 60.000 millones de palabras. A tal efecto, este software proporciona una muestra verdaderamente representativa del lenguaje (*Sketch Engine*). Otra característica relevante de este software es el abanico de herramientas que ofrece. En efecto, *Sketch Engine* proporciona herramientas para diferentes tipologías de profesionistas como los lingüistas y lexicógrafos, los traductores, los terminógrafos e incluso los históricos. A partir de todos estos elementos, he decidido emplear *Sketch Engine* para la realización de mi proyecto, dado que no solo es un recurso lingüístico intuitivo y fácil de utilizar, sino que tiene también muchas herramientas interesantes para mi proyecto, y permite al usuario crear corpus personales mediante textos en la web o textos personales que el usuario carga. En la primera parte de mi proyecto, después de la creación de los corpus, la herramienta más útil presente en *Sketch Engine* ha sido la herramienta de la extracción terminológica. En efecto, este software se conoce también por ser uno de los extractores automáticos que existen en la red, y a los que se puede recurrir para la extracción de datos.

Es conveniente acotar que, la presencia de un archivo de más de quinientos corpus en el software resulta ser esencial para una extracción terminológica precisa, considerado que la extracción realizada por el software se efectúa a partir de la comparación entre las palabras presentes en el corpus creado por mi cuenta y el corpus de lengua general ya presente en el software. El corpus de lengua general en italiano cuenta con aproximadamente 12 mil millones de palabras, mientras que el corpus de lengua general en español cuenta con 16 mil millones de palabras. De este modo, *Sketch Engine* individúa las palabras que son términos en el corpus creado por mi cuenta, es decir, las palabras especializadas del sector, combinando estadísticas y un análisis lingüístico de los corpus generales con los corpus especializados. Una vez que el programa informático ha terminado con la extracción terminológica, he pasado al análisis de los términos extraídos. Hay que decir que el programa informático distingue entre términos simples, es decir, los que están formados por una sola palabra, una sola sucesión de letras, y términos complejos, es decir, los que están formados por más de una palabra, pero que

designan un solo concepto. Esta división es muy útil, ya que permite una visualización más clara y organizada de la terminología extraída. Sin embargo, tras el proceso de extracción por parte del software, por parte de la máquina, es muy importante la intervención humana, a saber, una persona que controle la extracción hecha y que elija de forma minuciosa los términos que se van a analizar. Por lo tanto, una vez creado el corpus y procedido a la extracción, he continuado con el análisis de los términos extraídos y la elección de los que analizaría e incluiría en mis fichas de términos. Esta intervención humana se explica porque el software al ser una máquina no es perfecto, es decir, la extracción que realiza puede considerarse como tal, pero pueden entrar en juego dos factores que afectan a la propia extracción llevada a cabo por una máquina. Estos dos factores, que, como se explicará más adelante, son el silencio y el ruido documental, y hacen que se detecten menos términos de los que realmente hay (silencio) o que se detecten términos que no son relevantes para el proyecto en cuestión (ruido).

Tomando en cuenta todo esto, he extraído 163 términos, entre simples y complejos. Inicialmente, la extracción la hice a partir del corpus italiano, ya que es la lengua de partida de mi proyecto. Posteriormente, he procedido a la extracción terminológica del corpus español para buscar dentro de la lista de términos extraídos en español la traducción de los términos fuente.

Para confirmar las traducciones de los términos que he encontrado, he recurrido a un instrumento oficial de la Unión Europea, es decir, el IATE (Terminología Interactiva para Europa, por sus siglas en inglés). Esta base de datos, que fue instituida en el 1999 con la finalidad de crear un archivo en la red para albergar todos los recursos terminológicos de la Unión Europea. De este modo, además, se puede mejorar la normalización de la información y de la terminología (IATE). Así que, a través de este recurso he verificado y confirmado la traducción de los términos. Asimismo, cuando la traducción de uno de los términos en italiano no estaba presente entre los términos extraídos en español, el IATE fue muy útil ya que mediante esta herramienta he podido encontrar la traducción del término en cuestión. Posteriormente, he comprobado la presencia o ausencia del término en

español dentro del corpus español que he creado, para llegar a la conclusión de que el término estaba presente en el corpus, pero no en la lista de términos extraídos. Este problema remite a la cuestión del silencio y el ruido explicada anteriormente. Después de haber obtenido todos los términos y sus correspondientes traducciones, he procedido a compilar las fichas terminológicas. Para ello, he utilizado un programa informático gratuito en línea intuitivo y bien organizado. El programa en cuestión es *FairTerm*. Este programa fue concebido por profesores de la Universidad de Padua para la compilación de registros terminológicos multilingües, con el objetivo de simplificar el proceso de creación de fichas de términos, apoyando así el trabajo de los profesionales de la lengua, como terminólogos, traductores, redactores técnicos, investigadores y estudiantes (Università degli Studi di Padova). *FairTerm* cuenta con los 20 campos que he introducido anteriormente, que explicaré de forma más detallada, junto con el método de uso del programa, en los capítulos de este trabajo. Esta es la metodología empleada en la parte práctica de mi tesis.

Por lo que atañe a la parte más teórica de esta tesis me voy a focalizar en la terminología, en el lenguaje especializado de la medicina, en el dominio de mi proyecto y en la metodología empleada para el proyecto práctico. Entonces, el primer capítulo va a ser un capítulo metodológico que se centrará en la terminología. Mi objetivo en este capítulo es ofrecer un excursus claro de lo que es esta disciplina, abarcando su historia, sus orígenes y su desarrollo en los diferentes países europeos. En un segundo momento, me ocuparé brevemente de la diferencia entre término y palabra, distinguiendo con ello la terminología de la lexicología. Finalmente, me focalizaré en lo que son las unidades terminológicas y las diferentes tipologías de unidades que existen.

En el segundo capítulo, trataré de forma general el lenguaje especializado y las semejanzas que este tiene con la lengua común. El cuerpo central de este capítulo estará dedicado al lenguaje de especialidad médico y a sus características para así dar a conocer las dificultades que este lenguaje puede plantear a la hora de traducir un texto médico.

En el tercer capítulo, el enfoque estará orientado hacia la estructura conceptual del dominio de mi trabajo, a saber, los pulmones y las patologías pulmonares. Así que, dentro de este capítulo se van a investigar, por ejemplo, las enfermedades pulmonares principales, sus efectos o que comportan, y algunos posibles tratamientos o pruebas para detectarlas. También voy a examinar algunas de las características de la anatomía del pulmón, ya que creo que es esencial tener un conocimiento básico de la anatomía de este órgano para poder comprender bien y de manera efectiva las patologías que pueden afectarlo.

El penúltimo capítulo, a saber, el cuarto, se centrará en las características de mis corpus y en la metodología empleada para la creación de las fichas terminológicas, a partir de las nociones y conceptos que he explicado anteriormente.

Finalmente, en el último capítulo voy a insertar las fichas terminológicas que constituyen la base de este proyecto.

# Capítulo I – La terminología

## 1.1. ¿Qué es la terminología?

En este apartado se va a definir qué es la terminología, disciplina que, en los últimos años, mejor dicho, en los últimos decenios del siglo XX, se ha desarrollado notablemente adquiriendo mucha importancia hasta alcanzar el estatus de disciplina científica (Pérez, 2006).

Actualmente si se pregunta a cualquiera qué es la terminología, probablemente la mayoría de las personas responderá que es la materia, que se ocupa de las palabras especializadas de las ciencias o de un ámbito técnico específico. Esta concepción de la terminología es bastante general y no tiene en consideración todos los significados a los que la terminología efectivamente remite. Sin embargo, no está tan equivocada. En efecto, en la edición 23ª del DLE (*Diccionario de la Lengua española* de la Real Academia Española) del año 2014 la palabra *terminología* se define como “Conjunto de términos o vocablos propios de determinada profesión, ciencia o materia”. En un sentido más especializado y limitado, el término terminología se define como “disciplina lingüística dedica al estudio científico de los conceptos y términos utilizados en las lenguas de especialidad” (Pavel y Nolet, 2002).

Entonces, se hace una distinción entre lo que es la lengua común, a saber, la lengua de la vida cotidiana, y lo que es la lengua especializada, es decir, la lengua que se utiliza en un ámbito específico del conocimiento y en una determinada profesión. Así pues, la terminología sí se refiere a los términos especializados de específicos ámbitos de la vida humana, de sus ciencias o disciplinas, pero, no solamente a eso. Como explica Pérez (2006) a través de las palabras de Cabré y Sager, la terminología remite a tres significados distintos y no se limita solamente a su acepción de disciplina. En concreto, las tres acepciones a las que la terminología remite son disciplina, práctica y producto, y se diferencian la una de la otra por el

elemento del término que deciden priorizar: el significado o concepto, el nombre o denominación y la cosa o referente (Briones, 2001). En primer lugar, pues, la terminología se considera como la teoría, la disciplina, que estudia de manera detallada los términos, las unidades terminológicas (UT) que ayudan la transferencia del conocimiento especializado de los diferentes dominios humanos, como puede ser lo científico-médico. En su segunda acepción, el término terminología adquiere el significado de práctica, a saber, el conjunto de principios que métodos usados para la recopilación, descripción y presentación de los términos. Por último, en su acepción de producto, la terminología se define como el conjunto de los términos pertenecientes a una materia o ámbito especializado de la vida humana, como por ejemplo la terminología de la medicina, y su codificación en forma de ficheros terminológicos, glosarios, diccionarios, entre otros (Pérez, 2006). Estas tres definiciones han sido aceptada de forma generalizada. Sin embargo, este triple sentido de la palabra terminología ha provocado durante los años situaciones de controversia.

En efecto, a partir de sus orígenes en el siglo XX se han desarrollado diferentes concepciones y definiciones. Temmerman, máximo exponente de la Teoría Sociocognitiva de la Terminología (TST), distingue entre Terminología con mayúscula y terminología con minúscula, la primera referida a la acepción de terminología como teoría, y la segunda referida a la acepción de producto, es decir, el vocabulario de un campo temático especializado. Otros, como Cabré, quien encabeza la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT), establece una diferencia entre terminología *in vitro* y terminología *in vivo*. La primera hace referencia a la terminología representacional, prescriptiva, mientras que la segunda hace referencia a la terminología comunicacional natural, descriptiva. De Bessé por su cuenta define la terminología como una disciplina normalizadora, que se encarga de clasificar los objetos de un ámbito del conocimiento mediante su estructuración conceptual antes de proceder a denominarlos. Así, distingue entre terminología prescriptiva, es decir, la disciplina normalizadora, y terminología descriptiva, es decir, la terminología desarrollada por los terminógrafos, llamada

también terminografía, que remite a la parte práctica de la terminología y que se encarga de describir estructuración conceptual (Gómez, 2006).

Cabe decir que, incluso si nos centramos solo en la concepción más relevante para este apartado, es decir, la de disciplina que estudia los términos de especialidad, también en este contexto hay desacuerdos. De hecho, existen tres posiciones diferentes por lo que atañe al concepto de terminología como disciplina. La primera posición, representada por las palabras de Hoffman, considera la terminología como una disciplina autónoma y autosuficiente con sus propios fundamentos, no obstante, su relación histórica con otras disciplinas. Por lo contrario, la segunda propuesta avalada por Rondeau establece que la terminología no es una disciplina independiente, sino parte de otra disciplina, como la lingüística o la filosofía o las especialidades científico-técnicas. Dentro de este orden de ideas, la terminología no tiene autonomía y resulta ser un complemento de otra disciplina. Por último, la tercera posición sostenida por Cabré defiende que la terminología es una disciplina de carácter interdisciplinar, que ha construido su propio ámbito científico mediante la selección de elementos de otras disciplinas (Pérez, 2006).

Todas estas controversias y diferentes puntos de vista sobre lo que es efectivamente la terminología acabaron retrasando la consolidación de esta disciplina que se ha dado solo en los últimos tiempos. Concretamente, en los últimos decenios del siglo XX la terminología se ha desarrollado de manera relevante alcanzado el reconocimiento de disciplina científica autónoma. En lo específico, en España el notable cambio de consideración de esta disciplina se confirma con la introducción de la materia terminología en los planes de estudio de la licenciatura en traducción e interpretación. De este modo, la terminología ha sido abordada como una materia unitaria dotada de un contenido y de una metodología específica (Cabré, 2000).

Con todas estas consideraciones en mente, cabe decir qué es hoy en día la terminología. Actualmente se entiende la terminología como una disciplina con fundamentos y bases teóricas, que tiene un objeto de estudio definido, a saber, los términos especializados, y que forma parte de la lingüística aplicada (Pavel y

Nolet, 2002). La terminología tiene un carácter interdisciplinar, puesto que se define en relación con otras materias de las que toma prestados un conjunto específico de conceptos, y posteriormente elabora su propio objeto y campo de estudio (Pérez, 2006). En otras palabras, la terminología está integrada por fundamentos procedentes de otras ciencias. Su originalidad entonces no se encuentra en sus elementos, sino que en los conceptos y nociones de las otras materias que selecciona y reelabora construyendo su propio marco de estudio. La terminología es una interdisciplina y sus bases están constituidas por elementos pertenecientes a las ciencias del lenguaje, a las ciencias cognitivas y a las ciencias de la comunicación. Más específicamente, las bases de la terminología radican en la lingüística, en la ontología y en las especialidades (Briones, 2001). La lingüística considera los términos como un conjunto de signos lingüísticos dentro del componente léxico de la gramática de una lengua. Los términos para esta disciplina no son diferentes de las palabras, son unidades léxicas que en determinadas circunstancias adquieren un valor especializado y que forman parte de la competencia léxica de un hablante, que puede ser especializada o común. En cambio, los términos para la ontología son un conjunto de unidades cognitivas empleadas para la representación del conocimiento especializado. Por último, las diferentes disciplinas científico-técnicas definen los términos como unidades de comunicación y expresión que permite transmitir el conocimiento especializado. Por consiguiente, los términos o las unidades terminológicas (UT) siempre y cuando se consideran objeto de estudio de la terminología son al mismo tiempo unidades cognitivas, unidades lingüísticas y unidades comunicativas (Pérez, 2006).

Otro aspecto esencial de la terminología es que esta además de ser interdisciplinar es también transdisciplinar puesto que, como afirma Cabré (1993), no existe modo alguno de expresar ni transferir el conocimiento científico sin terminología. Así pues, la terminología actúa como vehículo y conexión entre diferentes disciplinas y áreas de conocimiento especializado. Esta afirmación de Cabré trae a la mente las dos funciones de la terminología: la función de representación del

conocimiento especializado, y la función de transferencia de este conocimiento (Cabré, 1993). Por lo que atañe a la función de representación, la terminología desempeña una doble relación específicamente con tres tipos de disciplinas, a saber, la documentación, la ingeniería lingüística y la computacional, y las especialidades básicamente científico-técnicas. La doble relación consiste, por un lado, en la función de pieza operativa de la terminología respecto a las tres disciplinas; por el otro lado, la doble relación remite al empleo que la terminología hace de las tres disciplinas. En efecto, la terminología se sirve de las tres disciplinas para establecer su propio objeto de trabajo y para organizar el proceso terminográfico. En cuanto a la función de transferencia, la terminología es el elemento clave de los especialistas, que sin ella y sin términos no podrían expresar y comunicar sus conocimientos. Con esta función sirve fundamentalmente a la comunicación directa, a la mediación comunicativa y a la planificación lingüística (Pérez, 2006).

Finalmente, en la terminología actual se pueden observar dos ejes: un eje teórico y un eje práctico. El eje teórico se desarrolla en el ámbito académico y presenta dos posiciones frente a la naturaleza de los términos, a saber, el objeto de estudio de la terminología. Por un lado, los términos son signos del lenguaje; por el otro lado, los términos son signos lingüísticos y no lingüísticos con valor semiótico. En cambio, el eje práctico se desarrolla en el ámbito administrativo y comercial y abarca tres grupos: los organismos internacionales, las asociaciones de normalización y las grandes empresas multinacionales, y los países que intenta llevar a cabo planes de normalización de la lengua propia (Pérez, 2006).

## **1.2. Historia de la terminología**

La terminología ha llegado a ser disciplina científica solo en los últimos decenios del siglo XX cuando ha empezado ser objeto de reflexión de sus principios, bases y métodos. En efecto, es solo recientemente, con la revolución tecnológica e industrial y las necesidades que esta ha implicado, que la terminología ha empezado a considerarse como una materia unitaria con un contenido y de una metodología específica (Cabré, 2000). Por lo tanto, la terminología como materia de estudio es una disciplina joven, que ha empezado a desarrollarse a partir de los años treinta del siglo XX con los trabajos de Eugen Wüster, considerado el padre fundador de la terminología tradicional. Sin embargo, la terminología como disciplina que estudia y recopila los términos especializados no es una materia tan reciente, puesto que la elaboración de glosarios terminológicos y vocabularios se remonta aproximadamente al siglo XVIII (Pérez, 2006). Concretamente, la terminología como aplicación sistemática surgió en el siglo XVIII a través de los trabajos de estudiosos como Lavoisier, de Morveau, Berthollet en química y Linneo en botánica y zoología. Así surgió primero en el ámbito científico para responder a la necesidad de comunicarse de forma clara, eficaz y rigurosa mediante el uso de denominaciones comúnmente acordadas. Más tarde, en el siglo XIX la ciencia se internacionaliza y en el siglo XX se produce un rápido desarrollo de la tecnología. Todo ello aumenta la necesidad de lograr una comunicación transparente basada en designaciones precisas e inequívocas que eliminen las ambigüedades y los malentendidos en la comunicación entre especialistas (Soglia, 2002). Por lo tanto, resulta esencial normalizar y fijar las nuevas denominaciones, los términos y los conceptos relacionados.

Hay que señalar que estas tres nociones son diferentes la una de la otra y hacen referencia a elementos distintos. El término, como define la norma DIN 2342 es un “elemento de una terminología, es una unidad constituida por un concepto y su denominación”. Así que, el término consta de un concepto y de la denominación del concepto. El concepto por otra parte es “una unidad del pensamiento que abarca

las características comunes asignadas a los objetos”, mientras que la denominación es “la designación, formada por un mínimo de una palabra, de un concepto en el lenguaje especializado (Pérez, 2006). Asimismo, la postura frente a la noción de término cambia según la escuela y el enfoque dentro del que se considera esta noción. En efecto, existen diferentes escuelas y enfoques terminológicos que surgieron en el siglo XX que veremos más adelante.

Cronológicamente, como expresa Pérez a través de las palabras de Tebé (2003) la terminología como disciplina científica se ha distribuido en cuantos periodos. En el primer período (los orígenes) que va desde 1930 hasta 1960 se desarrollan los primeros métodos de trabajo terminológico que incluyen el carácter semántico de los términos. En la segunda fase (1960-1975) también denominada etapa de la estructuración, se desarrollan los sistemas informáticos y las técnicas documentales que conllevan la creación de los primeros bancos de datos y el desarrollo de la terminología a nivel internacional. Además, durante esta etapa, específicamente a finales de los años 60, se produjo un cambio muy relevante por la historia de la terminología y de los estudios lingüísticos. De hecho, el paradigma formal se supera y se adopta el paradigma funcional pasando del estudio de la oración al estudio de la lengua, que empieza a considerarse como instrumento de uso y comunicación. El tercer período (1975-1985) es el período de eclosión y durante estos años surgen proyectos de planificación lingüística que comprenden la terminología. Se subraya además la importancia de la terminología en el proceso de modernización de la lengua y de la sociedad. El último período, definido de ampliación, inicia en 1985 y se caracteriza por el desarrollo y el avance informático y tecnológico que facilita la labor y el tratamiento de los datos recogidos, conllevando un cambio en la elaboración del trabajo terminológico. En concreto, se introducen nuevas herramientas y nuevos instrumentos de trabajo más sencillos y eficaces de usar. Por último, en este período la cooperación internacional entre los países y los organismos se consolida y amplía (Pérez, 2006).

Desde el punto de vista geográfico en cambio, la terminología se ha desarrollado a partir de tres diferentes países europeos: Austria, Unión Soviética y

Checoslovaquia. Aquí nacieron las primeras escuelas, es decir, centros de terminología que sentaron las bases teóricas de su evolución (Soglia, 2002). Luego, desde estas tres áreas geográficas el interés por la terminología como disciplina propaga hacia oeste hasta llegar a Francia, Canadá y Quebec, y hacia el norte llegando en Bélgica, Dinamarca y en los países nórdicos. Sucesivamente, el estudio de la terminología atraca en países como España, Portugal, África y también, un poco más tarde, en China y Japón. Sin embargo, de todas las escuelas que nacieron, cuatro han sido las escuelas más relevantes para el desarrollo de la terminología moderna: la escuela de Viena, la escuela de Praga y la escuela de Moscú y la más reciente escuela de Canadá y del Quebec (Rondeau, 1984).

De acuerdo con Soglia (2002), la Escuela de Viena es una de las primeras escuelas de terminología que se instituyeron en Europa y una de las más importantes. Su fundamento se basa en los trabajos de Eugen Wüster, quien, como hemos dicho antes, es considerado el padre de la terminología clásica o tradicional. La Escuela de Viena surgió como un instituto de investigación privado en Wieselburg y posteriormente se convirtió en el centro de la investigación terminológica en los países de habla alemana. La terminología desarrollada en esta escuela tiene unos fundamentos teóricos bien definidos: la prevalencia del concepto sobre el término (enfoque onomasiológico), la univocidad de los términos, la importancia del sistema conceptual y la definición. El objetivo de los proyectos terminológicos es normalizar los conceptos y términos de manera que se garantice una comunicación precisa y eficaz entre los especialistas. Además, se intenta regular los principios y métodos de la terminología. Esta escuela, con sus ideas y teorías, ha acabado influyendo en la mayoría de los países del centro y norte de Europa (Alemania, Suiza, Dinamarca, Noruega y Finlandia), expandiéndose así mucho más allá de las fronteras de Austria.

Con respecto a la escuela de Praga, ésta se desarrolló sobre la base de la lingüística funcional. Al igual que la escuela de Viena, esta escuela también tiene una orientación normalizadora y pretende codificar y normalizar la terminología a través de organizaciones o instituciones profesionales autorizadas y competentes.

El objetivo principal de esta escuela es la descripción estructural y funcional de las lenguas especiales, en las que predominan los términos, y el desarrollo de la terminología en checo y eslovaco.

Por lo que concierne a la escuela de Moscú, cabe decir que esta escuela fue fundada oficialmente en 1933 por los ingenieros D.S. Lotte y S.A. Caplygin. Las primeras actividades comenzaron gracias a los numerosos escritos de Wüster, que se difundieron incluso en la entonces Unión Soviética. En esta escuela se abordaron temas importantes como la creación de sistemas conceptuales, el desarrollo de terminologías precisas y sin ambigüedades, y los métodos de normalización de la terminología técnica y científica. Además, se planteó la distinción entre terminología y nomenclatura: la terminología recoge los nombres de los conceptos de una disciplina, mientras que la nomenclatura enumera los nombres de los objetos de la disciplina.

La última escuela es la canadiense y la de Quebec. Esta escuela es mucho más reciente que las otras. Se fundó en los años 70, en respuesta a la necesidad urgente y real de responder a los problemas relacionados con la terminología y causados por el bilingüismo de estas zonas geográficas. Un rasgo distintivo de esta escuela es el hecho de que siempre han basado su trabajo de investigación terminológica en estudios, publicaciones y coloquios internacionales. Esto les ha permitido ser los primeros en combinar la terminología con la tecnología de la información. La orientación del trabajo terminológico es traductora y normalizadora, con el objetivo de difundir los términos franceses de los principales campos de la actividad científica, técnica y profesional para reducir las ambigüedades y dificultades de la comunicación especializada agravadas por el bilingüismo (Soglia, 2002).

Finalmente, en cuanto a la historia de la terminología, es importante centrarse en las diferentes corrientes terminológicas que se han desarrollado desde los años 90 y que toman el nombre de las teorías en las que se asientan. También en este caso hay cuatro enfoques principales: la terminología clásica basada en la Teoría General de la Terminología (TGT) de Wüster; la Teoría Comunicativa de la

Terminología (TCT) de Cabré; la Socioterminología, encabezada por algunos autores de Francia y de la parte francófona de Canadá, como F. Gaudin, J. C. Boulanger e Y. Gambier; y, por último, la Teoría Sociocognitiva de la Terminología (TST) de Temmerman. En el siguiente apartado se van a tratar tres de estas teorías que considero esenciales para la historia de la terminología, a saber, la TGT, la socioterminología y la TCT.

Como hemos mencionado antes, Wüster se considera el padre de la terminología tradicional. En efecto, es justo mediante sus trabajos que esta disciplina se consolida y se eleva al estatus de disciplina autónoma. Los trabajos que marcaron el cambio en la concepción de la terminología son su tesis doctoral sobre las normas técnicas internacionales de electrotecnia publicada en el 1930 y su obra publicada póstuma en el 1979 titulada *Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie*, traducida al español como *Introducción a la Teoría General de la Terminología* (Freixa, 2016). Entonces, Wüster por primera vez presenta una teoría sobre la terminología y consigue reunir en una sola teoría dos elementos fundamentales de la terminología actual: el conocimiento especializado y el conocimiento lingüístico. Según Wüster la terminología se concibe como un sistema de denominación, como una materia autónoma cuyas unidades deben ser biunívocas, a saber, una forma para cada concepto y un concepto a través de una única forma (Cabré, 1999). Además, la terminología de Wüster se defiende como un campo de intersección constituido por las “ciencias de las cosas” y por otras disciplinas como la lingüística, la lógica, y la informática (Gómez, 2006). El objeto de estudio de la terminología clásica son los términos científicos y técnicos de las materias especializadas entendidos como unidades específicas de un campo de especialidad, que se utilizan solo en ese ámbito circunscrito (Cabré, 1999). El principio central de esta teoría es la prevalencia del concepto sobre el término, por lo que se debe partir de la identificación del concepto para luego proceder a la designación del término (enfoque onomasiológico). El término es simplemente la designación del concepto que se analiza a partir del concepto que representa y, precisamente por ello, se

supone que el concepto precede a la designación y al término. Ulteriormente para Wüster, los términos son etiquetas de la realidad, son piezas léxicas que, dentro de un campo de especialidad, deben asegurar la univocidad y garantizar una comunicación carente de ambigüedades (Gómez, 2006). El concepto es universal y estático, y los conceptos del mismo campo especializado mantienen relaciones de distinto tipo. Estas relaciones constituyen la estructura conceptual de una materia. Asimismo, Wüster defiende la necesidad de crear una sola lengua para la comunicación científica con el fin de unificar las formas de expresión y superar así la imprecisión, diversificación y polisemia de la lengua general. En efecto, según Wüster el lenguaje general u ordinario no permite referirse a los objetos de manera unívoca ni eficiente, puesto que presenta fenómenos como la sinonimia y la polisemia que hacen que la comunicación sea ambigua e imprecisa. Por ello, en un registro comunicativo como el profesional se deben emplear sistemas expresivos que limiten estos fenómenos (Cabré, 1999). Los términos deben analizarse por separado de la lengua de uso y, por tanto, estudiarse solo dentro del lenguaje especializado, dado que el objetivo principal es establecer el concepto del que constituyen la designación (Soglia, 2002). Así pues, la atención no se centra en el uso real de los términos, sino en la elaboración de normas que imponen un determinado uso fijando un significado único. El objetivo de la TGT es la normalización de los conceptos y denominaciones para garantizar la precisión y la univocidad de la comunicación profesional a través de los términos normalizados (Gómez, 2006).

Este enfoque terminológico (TGT) ha sido un paradigma imperante en la historia de la terminología durante muchos años. Sin embargo, poco a poco empezaron a desarrollarse nuevos enfoques terminológicos que intentaban subsanar las deficiencias de la teoría del Wüster y, al mismo tiempo, adaptarse mejor a las nuevas necesidades. Uno de los enfoques que surgieron que cabe analizar es la socioterminología. Este enfoque nace en los años 90 a partir de tres lingüistas francés, Louis Guespin, Yves Gambier y François Gaudin de la Université de Rouen. La socioterminología toma sus bases de la sociolingüística, la

epistemología, la sociología de la ciencia y la glotopolítica y se funda en la observación del funcionamiento del lenguaje (Soglia, 2002). Además, esta teoría estudia las condiciones de la circulación de los términos. Entonces, se empieza a considerar la terminología en su contexto real de uso. Se elimina el objetivo de evitar y eliminar a los sinónimos, y el enfoque se centra en el estudio de la variación lingüística y en la observación de la polisemia que se analiza como fenómeno propio y natural. El objetivo de la socioterminología pasa a ser el estudio de la lengua, no solo escrita sino también oral, considerando además la terminología desde una perspectiva diacrónica, y no solamente sincrónica, puesto que la terminología no es estática, sino que cambia con el tiempo debido a la influencia de factores como la cultura y la sociedad (Gómez, 2006).

La tercera teoría fundamental por la terminología actual es la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT) elaborada por María Teresa Cabré y el grupo IULATERM (Estopà, Tebé, Lorente y Freixa, entre otros). Ante todo, Cabré critica la teoría tradicional de Wüster en cuanto teoría reduccionista que no considera la complejidad de la realidad y de los términos en el marco de la comunicación especializada (Briones, 2001). Dentro de este enfoque, la terminología es una materia interdisciplinar que integra conceptos de otras teorías: la *teoría del conocimiento* que atañe a los tipos de conceptualización de la realidad y a la relación de los conceptos entre sí y con sus denominaciones; la *teoría de la comunicación*, relacionada con los sistemas de expresión de un concepto; y de la *teoría del lenguaje*. Además, uno de los fundamentos de esta teoría es que la variación discursiva es un fenómeno inherente a todo acto lingüístico (Gómez, 2006), así que no puede no considerarse en el estudio de los términos. Estos, los términos, llamados también unidades terminológicas (UT), son el objeto de estudio de esta teoría y pueden describirse como módulos de rasgos asociados a las unidades léxicas (Freixa, 2016). Asimismo, los términos forman parte del lenguaje natural y se describen también como unidades denominativo-conceptuales. Estas unidades inicialmente no son ni palabras ni términos, sino solo potencialmente términos o no términos. El carácter de término se activa en función de su uso en

un contexto y situación determinados. Entonces los términos, en cambio a lo que afirmaba Wüster, no son unidades aisladas que forman un sistema propio, sino unidades que se incorporan en el léxico de un hablante cuando éste se especializa (Briones, 2001). Los términos además tienen dos funciones que ya hemos explicado: la representación del conocimiento especializado y su transferencia, en modos, situaciones y grados distintos. Además, los términos no están vinculados al ámbito especializado en el que se analizan, no son etiquetas fijas, sino que son unidades que circulan por varias disciplinas en el plano horizontal (Freixa, 2016). La terminología pues se concibe como el conjunto de unidades usadas efectivamente en la comunicación especializada.

En fin, también el objetivo teórico cambia con respecto al objetivo normalizador de Wüster. En efecto, la finalidad de esta teoría es la descripción formal, semántica y funcional de las unidades terminológicas, mientras que el objetivo aplicado de la terminología es la recopilación y el análisis de las UT usadas en un ámbito específico (Briones, 2001).

### **1.3. Dicotomías Lingüísticas: Entre término-palabra y terminología-lexicología**

Retomando una de las polémicas que han caracterizado la historia de la terminología, en este apartado se analizarán las diferencias entre la palabra y el término, y posteriormente las diferencias entre las disciplinas de las que son objeto de estudio, a saber, respectivamente la lexicología y la terminología.

Ante todo, hay que decir que la demarcación entre el término y la palabra es bastante difusa. Sin embargo, en líneas generales, el término se puede definir como una palabra (término simple) o un grupo de palabras (término compuesto), o incluso como un símbolo o una fórmula, que designa un concepto propio de un ámbito especializado (Pavel y Nolet, 2002). Además, el término no cambia de significado según el contexto, sino que es una expresión formal que se refiere a un único concepto dentro de un contexto de especialización. Entonces, el término es

una unidad léxica especializada. Por lo contrario, la palabra es una unidad léxica general, que hace referencia a la realidad. Su significado cambia y se modifica según el contexto en el que se utiliza, y se puede definir como:

“Unidad que se caracteriza por tener una forma fónica y gráfica, una estructura morfológica simple o compleja, una caracterización gramatical y un significado que describe la clase a la que pertenece un objeto.” (Gómez,2006)

La complejidad de la dicotomía palabra-término se debe principalmente a dos razones. En primer lugar, al hecho de que no existe un límite preciso entre la lengua común o general (LG) y la lengua especial (LE), de las que forman parte respectivamente la palabra y el término. A pesar de que no existe un límite preciso, la LG puede definirse generalmente como el conjunto de recursos que emplean la mayoría de los hablantes de una lengua. En cambio, la LE es el subconjunto de la lengua que se actualiza en la comunicación especializada por la temática y que se utilizan en la comunicación formal y funcional entre especialistas de una materia determinada (Pérez, 2006). Pero a raíz de los espacios comunes y de intersección y de los continuos intercambios que se producen entre estos dos tipos de lenguas, es difícil delimitar una línea definitiva. Así, dado que la demarcación entre la lengua común y la lengua especial no está bien definida, también la línea entre la palabra, o sea la unidad léxica de la LG, y el término, la unidad léxica de la LE, es borrosa.

La segunda razón está relacionada con el hecho de que a menudo los términos tienen una forma idéntica a la de las palabras y pueden ser una variedad funcional de estas. En efecto, puede ocurrir que un no-especialista considere una palabra como término cuando para un especialista no lo es, y también que un especialista use un término que un interlocutor menos especializado tome como palabra de la LG. De este modo, los términos son muy parecidos a las palabras, y no solo eso, sino que también pueden funcionar como ellas (aunque en circunstancias diferentes) (Gómez, 2006). Asimismo, existe un movimiento constante de

unidades, por el que formas léxicas de la lengua común adquieren nuevos contenidos conceptuales, por ejemplo, a través de la metaforización, para designar conceptos especializados, en un proceso que se denomina *terminologización*. A través de este proceso se produce un cambio semántico en virtud del cual la palabra, al quedar asociada a un ámbito científico concreto, se convierte en término (Martín Camacho, 2004). Por ejemplo, la palabra *yunque* en la lengua común indica una herramienta de herrería constituida de hierro acerado que se utiliza para trabajar los metales. Sin embargo, si se considera el término *yunque* en medicina, esta indica “uno de los huesecillos que hay en la parte media del oído de los mamíferos, situado entre el martillo y el estribo” (DLE) y se llama así por su forma que recuerda al yunque de un herrero, con un cuerpo y dos ramas.

Pero se puede producir también un fenómeno inverso, a saber, la *banalización*. Este proceso se produce, como declara Cabré (1993), como consecuencia de la “extensión de los medios de comunicación de masas y la democratización de la enseñanza. En este caso, un término de la LE pierde precisión y concisión y empieza a utilizarse en la LG. Esto se puede apreciar en el término médico *virus*. Este término denota un "organismo con una estructura muy simple compuesta por proteínas y ácidos nucleicos [...]" (DLE). Sin embargo, este término ha penetrado en la lengua común y, tras haber perdido su precisión, ha generado palabras utilizadas en la lengua común como *viral*, que no hace referencia a un organismo compuesto de proteínas, sino que a las noticias que se difunden muy rápidamente en las redes sociales a través de Internet. De todo esto se desprende una vez más la difícil tarea de diferenciar entre las palabras de los términos.

Wüster en su Teoría General de la Terminología (TGT) concibe los términos claramente diferenciados de las palabras, no solo por su significado, sino por su naturaleza y uso. Así que, define los términos por oposición a las palabras. En efecto, a diferencia de la palabra, considera el término como una unidad unívoca (a un significante le corresponde un solo significado), unidisciplinar, monorreferencial (un término representa un solo referente u objeto de la realidad), uniforme y estática, motivada, precisa y breve, sin variación ortográfica o

morfológica y descontextualizado culturalmente. La función de esta unidad es la de denominación de un concepto que independientemente de las denominaciones y de la lengua (Gómez,2006). Todavía, esta concepción no atiende a la complejidad real de la comunicación especializada y, además, en el momento en que se produce un solapamiento de disciplinas, que conlleva un trasvase de unidades de unas a otras, se produce una discrepancia en torno al tratamiento que han de recibir dichas unidades.

Por su cuenta Sager (1990) asume la existencia de dos tipos de unidades: unas unidades léxicas especializadas que se corresponden con todos y cada uno de los conceptos que conforman la estructura conceptual de un ámbito del conocimiento, y otras unidades cuyos referentes son uniformemente vagos o generalizados. Las primeras se corresponden a los términos, y las segundas a las palabras.

Con todo esto en mente, cabe decir que, la postura más acertada por lo que atañe a la dicotomía término-palabra se puede encontrar en la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT) de M.T. Cabré que contesta la necesidad de encontrar una línea divisoria entre conocimiento general y conocimiento especializado. Por lo tanto, tampoco se puede trazar un confín preciso entre términos y palabras (Gómez,2006). Como hemos visto en el apartado anterior, la TCT considera los términos y también las palabras como unidades que inicialmente no son ni palabras ni términos, sino que son unidades que tienen la potencialidad de convertirse en términos o palabras según la situación y el contexto de uso. Asimismo, los términos no forman parte de un sistema independiente de las palabras, como si fuesen dos universos diferentes, sino que forman junto con ellas el léxico del hablante, que puede activarse como términos o como palabras según las condiciones pragmáticas de adecuación a cada tipo de situación, al tema, a la perspectiva de abordaje del tema, al tipo de texto y a los interlocutores de la comunicación (Cabré, 1998). Consecuentemente, en el lenguaje general, o natural como define Cabré, se pueden encontrar también algunas unidades léxicas que son percibidas como términos. Por último, la TCT considera los hablantes-especialistas como hablantes de una lengua natural y de una lengua especial. De

esta forma, los sujetos poseen simultáneamente la competencia general y la especializada que se activan según la circunstancia. De acuerdo con esta postura y citando las palabras de Cabré (1998) “el término no se da per se, sino en función del uso que de una unidad léxica se da en un contexto situacional y expresivo determinado”.

Pasamos ahora a la distinción entre la lexicología, disciplina que se ocupa del estudio de las palabras, y la terminología, disciplina que estudia los términos. En cuanto a la terminología, hemos visto, como esta materia por sí misma ha generado muchas controversias a lo largo de la historia. Actualmente, se puede definir como una materia interdisciplinar y transdisciplinar que estudia los términos, a saber, las unidades léxicas del lenguaje especializado o lengua especial. En cambio, la lexicología surge de la necesidad de estudiar los lexemas o unidades léxicas básicas que constituyen el léxico o el vocabulario general de una lengua. La lexicología se ocupa de describir y explicar de la forma más adecuada posible el funcionamiento léxico del hablante. Entonces, la lexicología abarca la formación y el significado de los lexemas, las combinaciones de estos entre sí, además de la relación de la lexicología con otros niveles de la gramática, como la morfología, la fonología y la sintaxis (Gómez,2006). Las dos tienen una rama aplicada que es por la terminología, la terminografía, mientras que por la lexicología se trata de la lexicografía. También en este caso existen posturas diferentes. En efecto, algunos estudios (Wüster, Sager, Rey) distinguen entre rama aplicada y rama teórica mediante el uso del sufijo -logía (rama teórica) y -grafía (rama aplicada). Sin embargo, otros autores no coinciden en la asignación del mismo significado a los dos sufijos. Por ejemplo, De Bessé distingue entre terminología prescriptiva, a saber, la terminología propiamente dicha (rama teórica) y la terminología descriptiva, es decir, el trabajo terminológico llevado a cabo por los terminólogos (rama aplicada). También Cabré en su TCT prefiere hacer otra distinción con respecto a la de terminología y terminografía. En efecto, propone la terminología *in vitro* y la terminología *in vivo*. La primera hace referencia a la terminología representacional y prescriptiva, a saber, la rama teórica que observa la

terminología fuera de su contexto natural, en los diccionarios. La segunda (terminología *in vivo*) corresponde a la terminología comunicacional natural, descriptiva, o sea, la rama teórica de la terminología, que estudia los términos en su hábitat natural en la comunicación especializada (Gómez, 2006).

A continuación, a través de una tabla, se explican las diferencias y las características de la terminología y la lexicología. Como punto de referencia por la terminología se ha considerado la Teoría General de la Terminología, puesto que esta ha sentado las bases de la disciplina en cuestión.

TERMINOLOGÍA	LEXICOLOGÍA
<b>Objeto de estudio:</b> Término. Carácter monorreferencial y unívoco de los términos. Intenta reducir la polisemia y la sinonimia que crean ambigüedad en la LE.	<b>Objeto de estudio:</b> Palabra. Unidad con forma fónica y gráfica con estructura morfológica simple o compleja. Admite polisemia y sinonimia.
<b>Campo de Trabajo:</b> Análisis y descripción de las palabras propias de un campo de especialidad o de un área profesional.	<b>Campo de Trabajo:</b> Análisis y descripción de la competencia léxica del hablante.
<b>Punto de Partida:</b> El concepto que existe antes de su expresión léxica y puede concebirse de forma independiente de la denominación o término que lo designa.	<b>Punto de Partida:</b> La forma y el significado de la palabra.
<b>Concepción del lenguaje:</b> Enfoque onomasiológico. Se tiene que partir del concepto para llegar a su denominación y término.	<b>Concepción del lenguaje:</b> Enfoque semasiológico. Se tiene que partir del término para llegar al concepto.
<b>Aproximación al objeto de estudio:</b> -Estudia los términos de forma aislada, con un interés mínimo en su morfología o su sintaxis. -Solo se interesa por la sincronía de su léxico.	<b>Aproximación al objeto de estudio:</b> - Estudia el comportamiento de las palabras tanto en su co-texto gramatical como en el contexto sociolingüístico en el que se usan.

	- Abarca los aspectos sincrónicos y diacrónicos de las palabras.
<b>Categoría gramatical del objeto:</b> Representación casi exclusivamente de nombres.	<b>Categoría gramatical del objeto:</b> Representación de todas las categorías de la gramática.
<b>Elementos pragmáticos</b> EMISOR: especialistas de una disciplina. DESTINATARIO: especialista, futuro especialista o público en general. TEMATICA QUE VEHICULAN: principalmente conceptos de la materia de especialidad TIPO DE DISCURSO EN EL QUE APARECEN: textos especializados o relacionados con el discurso científico-técnico, textos de divulgación científica. SITUACIONES DE USO: ámbito profesional o divulgación científica.	<b>Elementos pragmáticos</b> EMISOR: hablantes de una lengua. DESTINATARIO: hablantes de una lengua. TEMATICA QUE VEHICULAN: cualquier tema de la vida cotidiana. TIPO DE DISCURSO EN EL QUE APARECEN: no delimitados.  SITUACIONES DE USO: variadas.
<b>Tipología de producto:</b> Diccionario especializado, fichero terminológico, glosario.	<b>Tipología de producto:</b> Diccionario de lengua común, glosario, vocabulario.
<b>Variante aplicada:</b> terminografía	<b>Variante aplicada:</b> lexicografía
<b>Finalidad:</b> sistematización del lenguaje especializado (LE).	<b>Finalidad:</b> sistematización del lenguaje común o general (LG).

*Figura 1: Diferencias entre Lexicología y Terminología. Adaptado de Gómez (2006) y Pérez (2006).*

Hay que señalar que, también la dicotomía terminología-lexicología presenta dificultades por lo que atañe la demarcación de un límite preciso entre las dos disciplinas. En efecto, el límite se dibuja borroso, por dos motivos principales. La razón primaria radica en la complejidad de encontrar una demarcación entre palabra y término. Consecuentemente y de igual manera, el límite entre las disciplinas que estudian estos dos elementos del lenguaje queda borroso y difícil

de establecer. La segunda motivación está relacionada con el hecho de que las dos disciplinas están conectadas entre sí y tienen un continuo intercambio. De hecho, hay un movimiento constante de conceptos y unidades entre los conjuntos de la lengua general y los lenguajes especializados (Gómez, 2006). Así que, la concepción de terminología con respecto a la lexicología ha cambiado a lo largo de los años: como suporta Cabré (1998) ya no es necesario encontrar una línea precisa y bien definida entre ambas disciplinas, ya que estas tienen un contacto constante y se influyen mutuamente.

#### **1.4. Las tipologías de la unidad terminológica (UT)**

En función de lo planteado anteriormente, las unidades terminológicas (UT), son unidades que transmiten los conocimientos especializados de manera concisa, precisa y eficiente. Estas hacen parte del lenguaje natural y de la gramática de una lengua. De hecho, no son unidades que pertenecen a un sistema léxico diferente con respecto al de la palabra, sino que, como mantiene Cabré, son unidades léxicas que en determinados contextos activan el potencial de término y adquieren un significado especializado (Pérez, 2006). Entonces, las unidades terminológicas, no son muy diferentes de las palabras desde el punto de vista formal o semántico. Pero si se consideran a nivel pragmático o comunicativo, unidades terminológicas y palabras presentan algunas diferencias, dado que el rasgo más característico de las UT, en contraste con el léxico común, consiste en que sirven para designar los conceptos propios de las disciplinas y actividades de especialidad. Asimismo, las unidades terminológicas están incluidas en el grupo más general de las unidades de conocimiento especializado (UCE) que son todas esas unidades, tanto lingüísticas (léxicas, fraseológicas y oracionales) como no lingüísticas (siglas, abreviaturas, fórmulas, símbolos, etc.), que representan el conocimiento especializado. Dentro de este conjunto (UCE), se encuentran también las unidades léxicas denominadas términos, que son principalmente nominales y que son prototípicas de la terminología (Cabré, 2001).

Hay que señalar que, tanto como la terminología, las unidades terminológicas pueden analizarse mediante dos perspectivas diferentes: *in vitro* e *in vivo*. Desde el punto de observación *in vitro*, las unidades terminológicas se observan fuera del contexto de uso habitual y aisladas en los diccionarios, base de datos o tesauros, mientras que desde el punto de observación *in vivo*, se observan en su hábitat natural, a saber, en los textos especializados orales o escritos.

Finalmente, desde el punto de vista de la forma, como explica Pérez (2006) las unidades terminológicas se clasifican en diferentes grupos según:

- El número de morfemas: se puede hablar de términos simples, compuestos por una palabra única (pulmón) y de términos complejos, constituidos por más de una palabra (caja torácica).
- Los tipos de morfemas: se puede hablar de términos derivados, si tenemos un afijo que se suma a una base léxica (prefijación, *hiperventilación*; sufijación, *bronquitis*) o de término compuestos si están constituidos mediante la adición de dos o más bases léxicas (*oxigenoterapia*).
- La estructura sintáctica: los términos complejos que están formados por una combinación de palabras y que se denominan sintagmas terminológicos (síndrome de Hamman-Rich).

Además, existen unidades terminológicas (términos) que parecen simple, pero tienen un origen complejo. Estas son:

- Las siglas: unidades abreviadas formadas por una o varias letras iniciales de un lexema o sintagma (RX por radiografía). Las siglas son unidades que generalmente no forman una palabra leíble, sino que se pronuncian las letras que las constituyen.
- Los acrónimos: unidades que forman una variedad de sigla y que están constituidas por la letra inicial de las diferentes palabras que forman parte del término. El acrónimo al contrario que la sigla se lexicaliza y se adapta por completo a las normas de la llamada canónica del lenguaje. Además, las letras que constituyen el acrónimo forman una palabra leíble. Por

ejemplo, EPA en neumología indica un Edema Pulmonar Agudo, que es una enfermedad particular causada por un exceso de líquido en los pulmones.

- Las abreviaturas: formas, normalmente fijadas por consenso, que reproducen el segmento inicial de una palabra. Para ejemplificar se puede considerar *Pac.* abreviatura de *paciente* en el lenguaje especializado de la medicina.
- Las abreviaciones: unidades utilizadas por economía en el discurso principalmente oral, como *tele* o *móvil*.

El siguiente esquema ilustra las tipologías morfosintácticas de las unidades terminológicas:

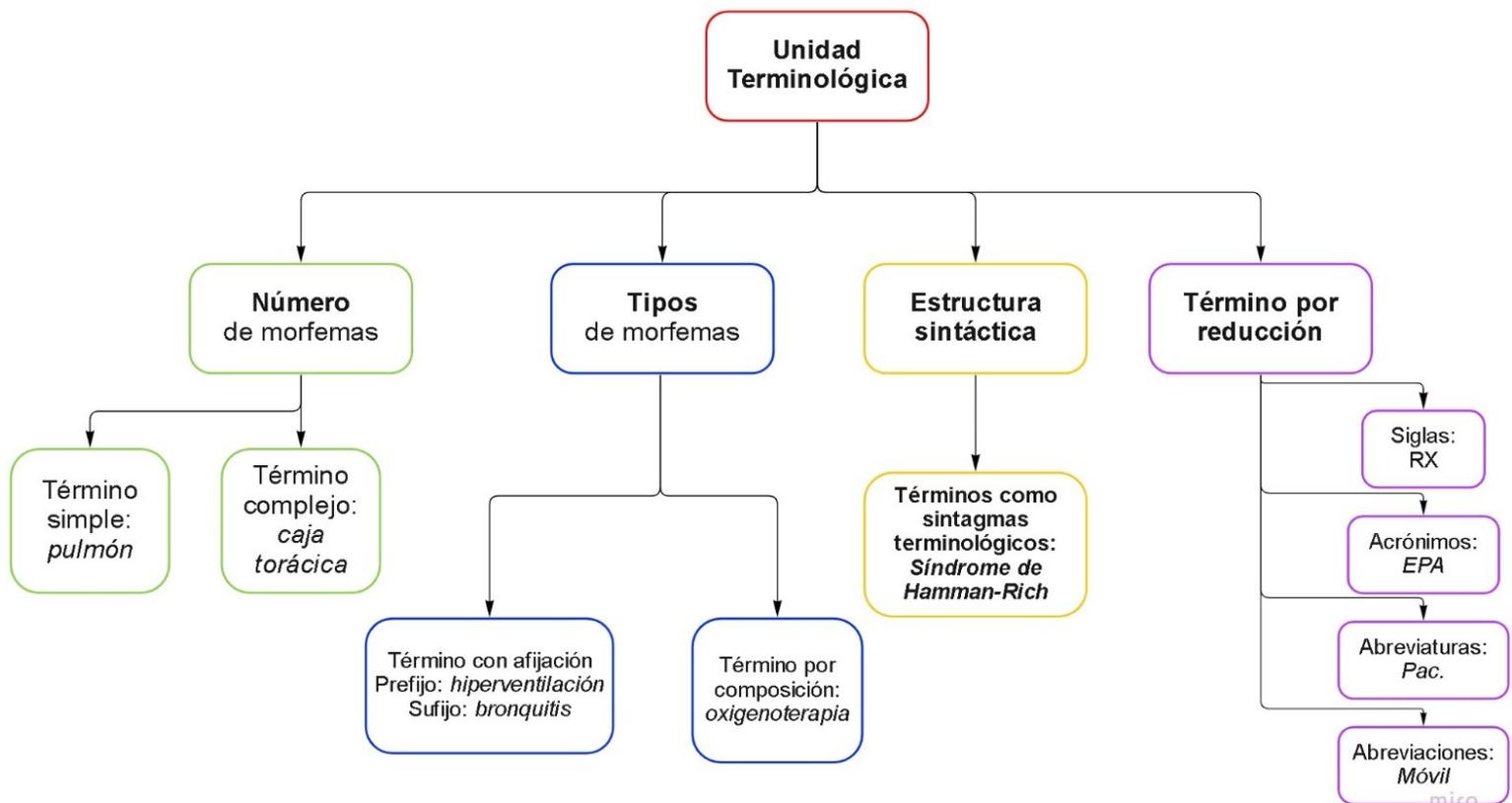


Figura 2: Tipologías de UT, realizado con miro.com

## Capítulo II- El lenguaje especializado de la medicina

### 2.1. Introducción

El lenguaje especializado puede definirse como el subconjunto de la lengua que se actualiza en la comunicación especializada por la temática y que se utilizan en la comunicación formal y funcional entre especialistas de una materia determinada. Sin embargo, frente a la intersección y a los constante intercambios que el lenguaje especializado tiene con la lengua común resulta difícil delimitar una línea divisoria entre los dos. Antes de analizar el término y el concepto de lenguaje especializado y compararlo con el concepto de lengua común o lenguaje general, cabe entender que se entiende con el término lengua. Empleando las palabras de Coseriu, Pérez (2006) define la lengua como un sistema verbal de signos que se articulan de forma doble y que sirven para vehicular la comunicación entre los miembros de la comunidad en la que se utiliza. Es un código unitario que varía según los referentes y según los contextos comunicativos en que estos referentes se relacionan. En efecto, la lengua no es uniforme ni homogénea, puesto que, cada vez que un individuo la emplea lo hace con unos rasgos concretos que resultan ser propios de ese hablante. Además, como sistema de comunicación de la comunidad, la lengua cambia y se adapta a la comunidad y circunstancias en la que se utiliza. Esta capacidad de adaptación de la lengua según el uso y el contexto conlleva una diversidad de la lengua que se denomina variación lingüística. Esta variación se determina según la situación comunicativa, geográfica o histórica en que se emplea y según el nivel de conocimiento lingüístico de quien la utiliza. En consecuencia, en función de la variable que interviene, se pueden apreciar cuatro tipos de variedades lingüísticas (*Diccionario de términos clave de ELE del Centro Virtual Cervantes*):

1. Variedad diafásica: variedad funcional en el registro de la lengua empleada.

2. Variedad diastrática: variedad sociocultural que hace referencia a los distintos niveles de la lengua, es decir, que considera la posición social del hablante.
3. Variedad diatópica: variedad que hace referencia a la variación en el espacio; se concretiza en los dialectos (variedad geográfica).
4. Variedad diacrónica: variedad que hace referencia a la variación en el tiempo (variedad histórica).

Así que, según el contexto en el que se inscribe el acto comunicativo, el hablante puede expresarse de una forma u otra. También los orígenes del emisor del mensaje pueden influir en la comunicación. De hecho, se habla de variedades dialectales que se dividen en variedades geográficas, según el lugar en el que vive el hablante, variedades generacionales, que hacen referencia a la generación del hablante, y variedades socioculturales que como ya hemos visto atañen al estatus del hablante. En igual manera, la situación comunicativa influye en el tipo de lengua que se usa. De acuerdo con Castellà (Pérez, 2006), en esta variable, que es la situación comunicativa, encontramos los registros o variedades funcionales que dependen de los interlocutores, a saber, el emisor y el receptor, del canal de la comunicación, de la intención y del tema. En cuanto a los interlocutores, la variable que entra en funcionamiento es la relación entre estos dos, es decir el tenor interpersonal que condiciona el nivel de formalidad de la conversación (formal o informal). Por lo que se refiere al canal empleado, este indica el modo a través del que se da la comunicación, más bien el medio del cual se emite, transmite y recibe el mensaje, oral o escrito que sea. El propósito o intención indica el tenor funcional del acto comunicativo. Por último, el tema describe de que trata la conversación, el campo de la realidad al que se refiere el emisor. Temáticas diferentes originan textos diferentes. Además, cabe decir que a cada uno de estos elementos corresponde un registro: se puede hablar por ejemplo de registro coloquial, publicitario, periodístico, etc. (Pérez, 2006). De todo esto se desprende entonces que existen diferentes variedades funcionales de la lengua según los elementos que están

presentes en la situación comunicativa considerada. Todos estos conceptos pueden resumirse en el esquema siguiente:

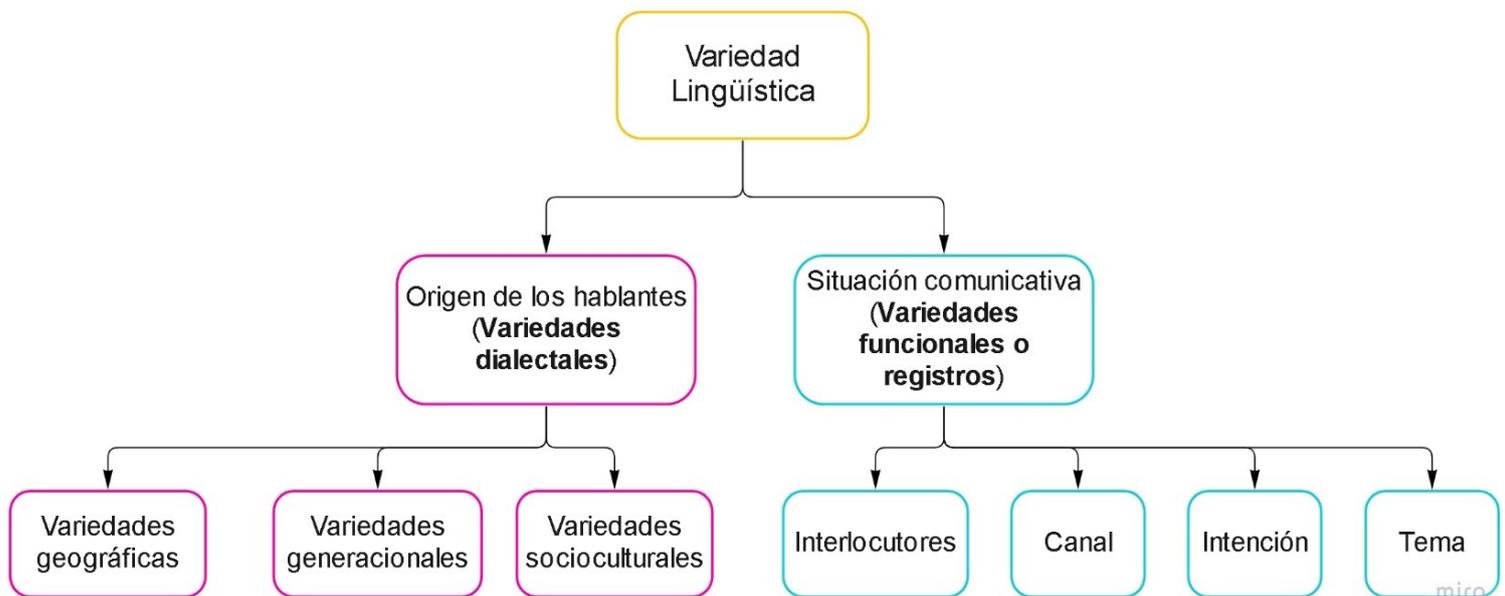


Figura 3: Variedades lingüísticas, realizado con miro.com

Dentro de este orden de ideas y dentro de este marco lingüístico, Cabré define los lenguajes de especialidad como (Cabré, 1993):

“Los lenguajes de especialidad son un tipo concreto de registro lingüístico, una variedad de la lengua que se adapta a unos usos determinados: los de la comunicación, oral o escrita, en el campo de conocimiento de cada una de las disciplinas científicas especializadas. Son variedades funcionales caracterizados por la temática específica, por el canal preferentemente escrito, por el nivel formal y por una intención objetiva”. (Cabré, 1993)

Así que, no son especializadas esas comunicaciones en las que los interlocutores no pertenecen a grupos profesionales (específicamente en el caso del emisor), o esas comunicaciones que pertenecen a la cotidianidad y a las situaciones comunicativas generales. Además, no se consideran especializados los actos

comunicativos de tipo informativo con una función básicamente referencial por la que no se requiere un aprendizaje por parte de los hablantes.

## **2.2. El Lenguaje especializado**

Como ya hemos mencionado el lenguaje especializado es aquel lenguaje que se utiliza para la representación y la transferencia del conocimiento especializado de las distintas disciplinas. Sin embargo, tanto por lo que atañe al concepto como por lo que atañe a la elección de la etiqueta empleada para el concepto no existe un consenso unívoco. En cuanto a la designación de la etiqueta del término, existen muchas variantes como por ejemplo lenguas de especialidad, lenguajes de especialidad, lenguajes especializados o lenguajes para fines (o con propósitos) específicos. Autores como Rondeau (1984) consideran estos términos sinónimos. En cambio, otros autores como Sager suportan la idea de que el término “lenguaje para fines o con propósitos específicos” debe usarse sólo en el ámbito didáctico de la enseñanza de idiomas. El mismo Sager prefiere emplear el término “lenguajes especializados por la temática”. Todavía este término resulta ser demasiado estricto puesto que considera los lenguajes especializados como el lenguaje empleado en la comunicación especializada entre especialistas que trabajan en el mismo ámbito (Gómez, 2006).

Otros autores proponen el uso de etiquetas como lenguaje de la ciencia y de la técnica, lenguajes específicos, lenguaje científico, lenguaje técnico, *sottocodice*, sublenguaje, lengua de minoría, y también tecnolecto (Alcalá y Atuña, 2011). En este trabajo se van a adoptar el punto de vista de Rondeau, así que lenguaje especializado, lengua especializada y lenguajes de especialidad son términos que se consideran sinónimos. Sin embargo, hay que señalar que autores como Cabré y Gómez de Enterría (2001) han intentado establecer una línea entre las diversas variantes terminológica y se han centrado en tres aspectos fundamentales: el uso de lenguaje/lengua, el uso de especializado más que de especialidad o para propósitos (fines) específicos o el uso de la expresión en singular o plural. En

primer lugar, por lo que se refiere al uso de lengua o lenguaje como sinónimos, se tiene que considerar la acepción de lenguaje concebido como el “el conjunto o sistema de recursos discursivos y gramaticales específicos que permiten distinguir sistemas distintos”. Además, esta relación de sinonimia probablemente se debe a la influencia inglesa, puesto que la diferenciación terminológica entre lengua y lenguaje en inglés no existe y se emplea un solo término *language* (Alcalá y Atuña, 2011).

En relación con el adjetivo *especializado*, Cabré y Gómez de Enterría (2001) consideran *de especialidad* como sinónimo de especializado y definen los lenguajes especializados o de especialidad como “el conjunto de recursos de una lengua, complementados con los procedentes de otros sistemas, utilizados en una situación específica”. De esta manera, confinan el término *lenguajes para propósitos específicos* al contexto a los recursos empleados para la enseñanza de las lenguas. Finalmente, las dos autoras enfrentan la controversia sobre el uso singular o plural del término concluyendo que se trata de una diferencia puramente conceptual: algunos autores conciben el término en su forma plural puesto que indica subconjuntos independientes caracterizados por las diferentes áreas temáticas, mientras que otros prefieren utilizar el término en su forma singular para indicar un enfoque unitario del término (Alcalá y Atuña, 2011).

En lo que se refiere al debate sobre el concepto de lenguaje especializado, cabe señalar la existencia de diferentes opiniones o posturas. Esta divergencia se debe al hecho de que no es fácil establecer una línea divisoria entre el lenguaje general y el lenguaje que se denomina especializado. Esta complejidad desencadena las otras dificultades de demarcación que hemos visto entre término y palabra, y entre terminología y lexicología. Esta dificultad radica en el hecho de que los lenguajes especializados no se conciben sin el lenguaje general, así pues, lenguaje general y lenguaje especializado tienen una relación estrecha y permanente entre sí. Asimismo, hay un intercambio continuo entre los dos lenguajes a través de procedimientos lingüísticos como la banalización y la terminologización explicados a finales del primer capítulo. Existen entonces tres líneas o modelos

alrededor de los que se polariza la divergencia entre LG y LE. En primer lugar, tenemos el modelo de los lingüistas que consideran los lenguajes especializados como códigos de carácter lingüístico diferenciado de la LG por tener, entre otras cosas, un léxico terminológico transparente, monosémico, unívoco y por poseer características morfosintagmáticas y construcciones sintácticas propias (Modelo A). Utilizando las palabras de Hoffman, los lenguajes especializados son “*a complete set of linguistic phenomena*” (Hoffman, 1979 citado en Gómez, 2006). En segundo lugar, se pueden considerar los lingüistas como Rondeau por los que los lenguajes de especialidad son variantes simples del lenguaje general (Modelo B). Sin embargo, dentro de este enfoque la especificidad del LE se reduce al léxico. En tercer lugar, se observa la postura de los lingüistas que consideran LE y la LG como dos subsistemas que se juntan, a saber, la fusión de un subconjunto de la lengua general con un conjunto de elementos específicos propios (Ahmad et al., 1995 citado en Gómez,2006). Por lo tanto, la relación entre LE y LG no se considera a través de una yuxtaposición o de la inclusión de uno en el otro (Modelo C). Estas posturas se pueden representar gráficamente de la siguiente manera:

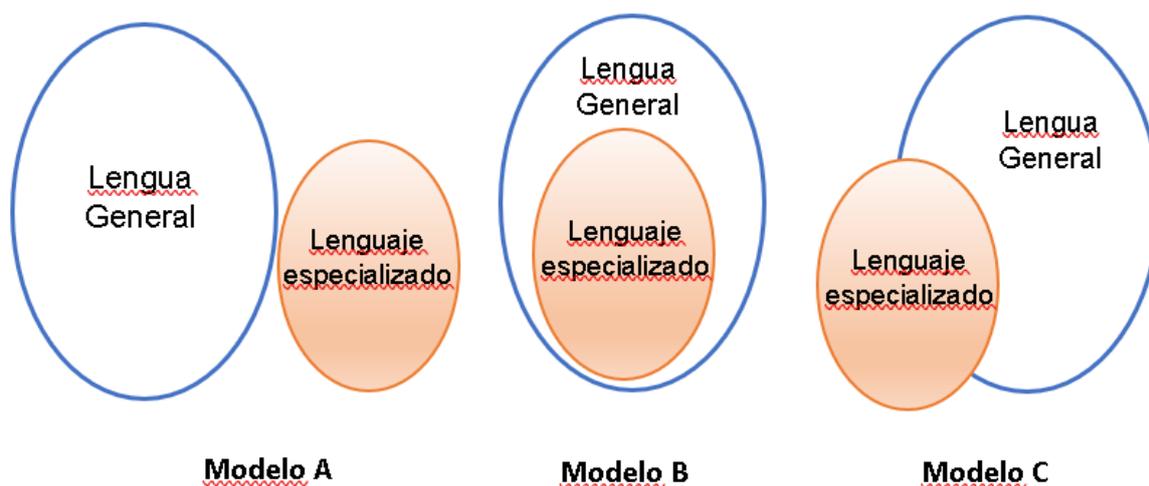
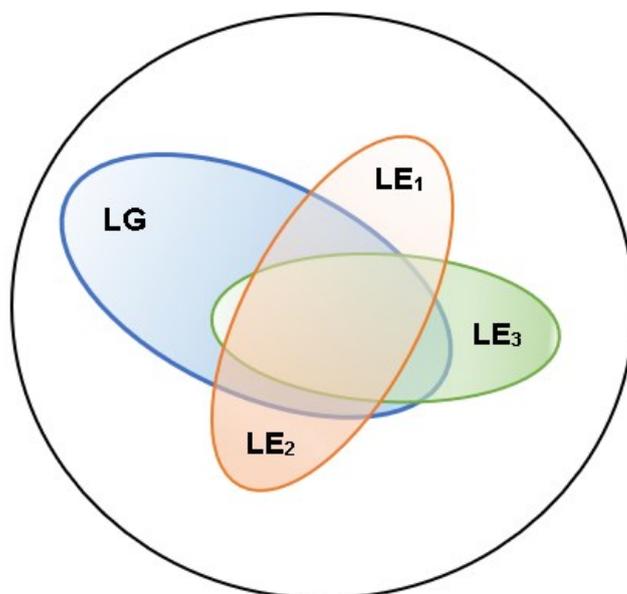


Figura 4: Relación entre LE y LG, realizado con Microsoft Word

Sin embargo, cabe decir que hay una última postura, muy cercana al modelo C que considera los lenguajes especializados como un subconjunto pragmático del lenguaje global, abarcando de esta manera tanto el lenguaje general como el lenguaje especializado (Pérez, 2006). Cabe señalar, que en este enfoque el lenguaje global no es el lenguaje común que se identifica en cambio con el lenguaje general y se abrevia con LG. Dentro de este modelo entonces, los LE están en relación de inclusión respecto a la lengua global y en relación de intersección tanto entre sí como con respecto al LG. En consecuencia, la relación que conecta el LE y el LG no es de división, sino que se trataría de un continuum por el que el LE no se puede concebir sin LG, si bien el LG puede subsistir por sí misma (Gómez, 2006). Así que, los lenguajes de especialidad coinciden parcialmente con el lenguaje común con el que comparten y mantienen un constante trasvase de unidades y convenciones.

Esta última perspectiva, puede representarse con el siguiente esquema en el que se ilustra la relación entre lengua global, dentro de la que se encuentran la lengua general intersecada por los lenguajes de especialidad:



*Figura 5: Relación entre lengua global, lengua común y lenguajes de especialidad, realizado con Microsoft Word.*

Dentro de este enfoque, los lenguajes de especialidad se consideran recursos o instrumentos que vehiculan la comunicación formal y funcional entre especialistas de un ámbito determinado. Asimismo, como plantea Cabré (1993) se caracterizan por unas peculiaridades especiales que sirven como criterios de definición de los LEs mismos: la temática especializada, el tipo de interlocutores, la situación comunicativa (Pérez, 2006). La temática especializada hace referencia a todas esas temáticas que no son parte del conocimiento general de los hablantes de una lengua, y que por lo tanto han sido aprendidas voluntariamente por parte de los interlocutores. Estos últimos, constituyen otra característica definitoria de los LEs y se pueden dividir en emisores y receptores. En la comunicación especializada el emisor es siempre un especialista, mientras que el receptor puede tener diferentes grados de especialización. Puede tratarse de otro especialista, que posee entonces un conocimiento específico del tema tratado, un futuro especialista que está estudiando para llegar a ser un especialista del sector, y también el público general que recibe pasivamente las informaciones especializadas. Por lo que atañe, a la situación comunicativa, estas influyen en el grado de especialización de la comunicación puesto que solitamente se trata comunicaciones formales que suelen ser reguladas por criterios profesionales o científicos.

Además, en función de estos tres criterios, se pueden detectar distintas variaciones entre los lenguajes especializados mismos. En efecto, los lenguajes de especialidad presentan variedades alternativas en función de los usos y las circunstancias comunicativas. Para describir estas variaciones se utilizan dos ejes: el eje de la variación horizontal, y el eje vertical de la variación vertical. El primer eje, a saber, el eje horizontal se refiere a dos variables, la temática y a la perspectiva con la que se aborda el tema tratado. Como ya hemos visto, la temática es una característica definitoria del lenguaje especializado que atañe a todos esos argumentos y temas que han sido objeto de un aprendizaje voluntario por parte de los interlocutores. En cambio, por lo que atañe a la perspectiva cabe destacar que es esencial como variable, puesto que el conocimiento científico puede abordarse desde diferentes puntos de vistas e incluso puede tratarse de forma ordinaria, como

conocimiento general (Pérez, 2006). A título ejemplificativo, se pueden considerar el tema de la “bronconeumonía” y el tema de los parques naturales. En un primer momento, se podría considerar el tema médico como el tema más especializado, pero, en concreto, el grado de especialización dependerá de cómo se van a tratar los dos temas y de la perspectiva empleada.

El segundo eje es el eje de la variación vertical. Este eje se refiere a la intención y al nivel de especialización que básicamente se determinan a partir del emisor y del entorno comunicativo. Citando a las palabras de Gómez (2006):

“En el discurso especializado intervienen al menos dos agentes (un emisor especialista y un receptor en mayor o menor medida especialista), que comparten conocimientos de una misma disciplina y que participan de una situación determinada, es decir, marcada. El emisor está motivado para transmitir un mensaje lingüístico sobre un tema de su elección, que espera sea recibido por un receptor, cuyo conocimiento pretende –con alguna intención– modificar. Para que esta intención se manifieste en el mensaje y de este modo alcance al receptor, el emisor debe identificar cuáles son las expectativas de su destinatario, así como presuponerle unos conocimientos más o menos especializados.” (Gómez, 2006)

Así que, el emisor para poder definir su intención y seleccionar tanto el nivel de especialización de su mensaje, como el nivel de formalidad, la redundancia informativa, el nivel de abstracción y la densidad terminológica, tiene que conocer el grado de especialización del destinatario. En efecto, se puede distinguir entre un discurso altamente especializado dirigido a especialistas, el discurso medianamente especializado o didáctico para la formación de futuros especialistas, y el discurso con bajo nivel de especialización o divulgativo para el público general. Según el destinatario el discurso tendrá un nivel u otro de especialización que se reflejará en la cantidad de información compartida y en el uso de una terminología más, o menos, especializada (Pérez, 2006). Por lo que atañe a la

intención, esta se manifiesta a través del mensaje, pero también a través de medios no lingüísticos como el formato externo del discurso y el entorno comunicativo. Consecuentemente, los varios géneros textuales con sus características lingüísticas, estilísticas y sociopragmáticas participan en la transferencia y recepción de la intención del emisor (Gómez, 2006).

Con todo esto en mente, se puede concluir que la postura que representa mejor la relación entre lenguajes especializados y lenguaje general es la cuarta postura, que tiene en consideración el hecho de que los lenguajes especializados no son estructuras monolíticas ni estáticas, sino que cambian y se modifican en relación con la realidad en la que se inscriben. Finalmente, los lenguajes especializados son subconjuntos o variedades funcionales de la lengua global que presentan una relación de inclusión con respecto a esta y que están en relación de intersección con respecto al lenguaje común, con la que comparten características y donde se produce un constante trasvase de unidades (Pérez, 2006).

### **2.3. El lenguaje especializado de la medicina**

Dentro del conjunto de los lenguajes especializados, encontramos el lenguaje técnico-científico de la medicina. En este apartado se van a analizar las características de este tipo de lenguaje de especialidad, puesto que es el lenguaje dentro del que se inscriben las fichas terminológicas elaboradas para la categoría YourTerm MED del proyecto *Terminology without Borders*.

Ante todo, la lengua de la ciencia no es una lengua nueva, sino que sus orígenes se remontan al V siglo a.C. cuando Grecia era una potencia mediterránea en pleno esplendor. En ese período, mediante los descubrimientos científicos que se llevaron a cabo se sentaron las bases de la lengua de la ciencia. En efecto, los científicos no disponían de la terminología científica actual para designar sus hallazgos, y por lo tanto recurrieron a las palabras que conocían, a saber, palabras comunes que se enriquecieron con significados específicos. Alternativamente, los

especialistas recurrieron a los procedimientos de formación de palabras nuevas, como la composición o la afijación. Así que, Grecia fue un punto de referencia muy importante para el saber científico, y el griego mantuvo la calidad de lengua del saber por muchos siglos. Sin embargo, cuando el centro del poder político se trasladó a Roma poco a poco el latín empezó a cobrar siempre más importancia hasta consolidar su primacía cultural (Mapelli, 2009). Es cierto que la lengua griega seguía dejando sentir su influencia, de hecho, se utilizaban helenismos para los descubrimientos científicos, pero en cuanto Roma adquirió la primacía, el latín fue abriéndose paso como lengua del conocimiento científico. Sucesivamente, en términos breves, cuando el imperio romano se desmembró el latín mantuvo su influencia y con el pasar de los siglos se afirmaron las lenguas romances que adquirieron mayor prestigio en la construcción del saber. En ese período se empezaron a buscar palabras vulgares para remplazar los términos latinos y griegos, sobre todo en las materias aplicadas como la arquitectura y la ingeniería. A pesar de esto, algunos términos clásicos se continuaron transmitiendo y utilizando hasta llegar a ser parte de la terminología científica actual como los términos colon y páncreas que derivan del griego. Por último, por lo que atañe a la historia de la lengua científica, cabe subrayar el hecho de que también Francia tuvo un papel importante en el gran desarrollo de esta lengua de especialidad sobre todo en el siglo XVIII, periodo de la ilustración y de gran fermento cultural (Mapelli, 2009). Actualmente, la lengua de la ciencia está representada por el inglés, pero sigue el uso de afijos latinos y griegos para la creación de neologismos.

Pasando a las características generales del lenguaje científico, hay que decir que este presenta algunos elementos comunes que caracterizan a todos los lenguajes de la ciencia, sin embargo, dentro del lenguaje científico general, cada rama de especialidad presenta sus peculiaridades (Gómez, 2006). Este elaborado se va a centrar en las características del lenguaje especializado de la medicina que incluye también características comunes a los lenguajes de otras disciplinas científicas.

Las características principales del lenguaje de la medicina que cabe destacar en un primer momento son la *universalidad e internacionalización*, la *objetividad y*

*denotación*, la *monorreferencialidad* y la *precisión y la claridad* (Mapelli, 2009). Además, Fernando Navarro (2009) añade la *veracidad*. Con respecto a la *universalidad e internacionalización*, estas se refieren a la amplia difusión a nivel global de la terminología médica, y están favorecidas por el sustrato común clásico y por el influjo del inglés que permite la formación de nuevos términos. La universalidad es máxima cuando se trata de formulas o signos. Esto se puede apreciar especialmente en los lenguajes de la matemática y de la química más que en el lenguaje propiamente médico. En cuanto a la *objetividad y denotación*, estos dos elementos atañen a la función referencial e informativa de la comunicación de la medicina por la que se evita la transmisión de connotaciones afectivas y subjetivas. La monorreferencialidad indica el intento de utilizar términos monosémicos, es decir que tienen un referente unívoco y que no son intercambiables, evitando de esta manera la ambigüedad que se puede crear con el uso de términos polisémicos y sinonímicos. Sin embargo, incluso si estos dos fenómenos son infrecuentes y se intenta evitarlos, no se puede decir que sean inexistentes. Por ejemplo, existen varias palabras dentro del ámbito médico de la neumología que presentan sinónimos como *neumonía* es sinónimo de *neumonitis*, *aparato respiratorio* es sinónimo de *sistema respiratorio*, y *centellografía* es sinónimo de *gammagrafía* (Técnica de diagnóstico por imagen). En cuanto a la polisemia pueden ilustrarse los siguientes casos. El término *ganglio*, por ejemplo, puede indicar dos conceptos diferentes que se pueden distinguir a partir del contexto y del adjetivo definitorio que sigue el sustantivo. Se tratará de *los ganglios linfáticos* si se hace referencia a los ganglios de los vasos linfáticos, mientras que se tratará de *los ganglios nerviosos* si se hace referencia a los cuerpos neuronales situados fuera del sistema nervioso central (*Diccionario de términos médicos* de la Real Academia Nacional de Medicina de España). Otro caso ejemplificativo lo podemos encontrar en la siguiente afirmación “En los pacientes hipertensos es muy importante *controlar* la tensión arterial”. En esta frase el verbo *controlar* puede referirse a dos conceptos distintos, es decir, puede referirse a la

importancia de controlar periódicamente la tensión arterial o puede referirse a la importancia de normalizar las cifras tensionales (Fernando Navarro, 2009).

Las dos últimas peculiaridades mencionadas por Mapelli (2009), a saber, la *precisión* y la *conciación* se pueden observar en el uso de frases breves y sintéticas y son el resultado del carácter monosémico del texto. Muy a menudo en los informes médicos, por ejemplo, se aprecian estas dos características, dado que es esencial utilizar un lenguaje conciso y sintético que vaya directamente al grano describiendo la situación del paciente en cuestión. En lo que concierne a la *veracidad*, esta implica que un texto médico no debe ser falso (Fernando Navarro, 2009).

Otros elementos fundamentales del lenguaje médico son la *neutralidad* y la *ausencia* de autor que se logran a través del uso de la impersonalización, por ejemplo, con el uso de la tercera persona singular o de la primera persona plural, de verbos como demostrar, observar, confirmar y realizar, o a través del uso de pasivas reflejas y de pasivas perifrásticas. Asimismo, se emplean construcciones impersonales con los verbos *ser* y *resultar* más un adjetivo predictivo. La intención es la de ocultar el agente humano para enfocar el resultado de la investigación médica. Algunos ejemplos pueden ser “*No se identifican* lesiones de tipo tumoral”, “con la administración intravenosa de contraste *no se observan* áreas de realce anormal”, “*Es verdad* que la acetilcolina es un neurotransmisor muy eficaz en activar las neuronas” (Mapelli, 2009). Por último, a nivel morfosintáctico cabe destacar el uso del presente indicativo empleado para dar definiciones, exposiciones y descripciones. Este tiempo verbal conlleva un significado de universalidad y atemporalidad. Se utilizan también el futuro con valor predicativo, y los condicionales y modales para expresar hipótesis, probabilidades, como por ejemplo en las siguientes frases “La exploración física de los pacientes con neumopatías de origen ambiental *puede ayudar* a determinar la naturaleza y la gravedad de la enfermedad pulmonar” (Loscalzo, 2013).

Además, de las todas las características que acabo de explicar, hay otra que resulta imprescindible en el lenguaje médico: el principio de economía, llamado también

braquilogía o principio de condensación (Vezzani, 2020). Este principio indica la tendencia de condensar muchos conceptos en el menor número posible de palabras, es decir hacer economía de palabras intentando decir mucho en muy poco espacio. Se concretiza en el uso de *adjetivos de relación* como por ejemplo el uso de *infección pulmonar* en vez de infección del pulmón. Asimismo, cabe decir que, la adjetivación tanto en los textos médicos como en los textos técnico-científicos en general, no se utiliza con un valor embellecedor, sino que sirve para precisar los conceptos, empleando, como acabo de explicar, el menor número de palabras posibles (Mapelli, 2009). Otro ejemplo de adjetivos de relación puede observarse en el término *Aspergilosis broncopulmonar alérgica* que indica una enfermedad del dominio médico de la neumología por el que se prefiere emplear el adjetivo *broncopulmonar* en cambio de la forma más extensa *de los bronquios de los pulmones*.

Para conformarse con la braquilogía se utilizan también la *elipsis del nombre*, como en el caso de bíceps en el que se omite músculo; *la nominalización* por la que se prefiere usar un sustantivo en lugar del verbo correspondiente como en la siguiente frase de una ficha médica técnica “Se recomienda una monitorización de la función renal al iniciar el tratamiento, así como una hidratación regular del paciente”. En este ejemplo se opta por el uso de *monitorización e hidratación* en lugar de utilizar los verbos correspondientes monitor e hidratar. Otros recursos para la braquilogía son la elipsis del verbo, el uso de abreviaturas, las siglas y los acrónimos como DNA, Laser y RX. Entonces, la braquilogía influye en la terminología del lenguaje médico. En efecto, como acabamos de ver, por efecto de la voluntad de condesar los conceptos en pocos términos se recurre a adjetivos de relación, a elipsis tanto verbales como nominales, a siglas, acrónimos y abreviaturas (Vezzani, 2020).

A propósito del nivel lexical, además de las características terminológicas que acabamos de ver con la braquilogía, cabe explicar también los otros aspectos terminológicos esenciales del lenguaje médico. Ante todo, la terminología médica se caracteriza por la presencia abundante de sustantivos y en menor grado de

adjetivos. Así pues, hay una preferencia por el estilo nominal, puesto que este responde a la necesidad principal de la lengua de la medicina de ser objetiva y abstracta y a la necesidad de una comunicación más económica (Cortellazzo, 1994). En consecuencia, el lenguaje de la medicina presenta una extensa vitalidad en los compuestos nominales, como pueden ser *craneoencefálico* y *gastroentérico*. Además, la terminología médica está influida por varias lenguas. En primer lugar, por el griego y el latín que se puede apreciar por ejemplo en términos como *ganglio*, *hipertrófico* o *pericardio*. Este último término, por ejemplo, que define la membrana fibroserosa de dos capas que envuelve al corazón combina el prefijo griego *peri* que significa “alrededor” con el sufijo *cardio* que indica el corazón. Del latín se pueden considerar los términos *decúbito* y *angina* (Vezzani, 2020) de origen latina. Otras influencias lingüísticas que se encuentran en el lenguaje médico llegan de la lengua árabe, del francés, del holandés, del alemán y también del inglés. Unos ejemplos de estos influjos lingüísticos son los términos *nuca*, *nuez de Adam* y *cardiología*. Además, muy a menudo se pueden apreciar préstamos y calcos como la sigla *SARS* (Severe Acute Respiratory Syndrome) que convive con la sigla *SRAR* (Síndrome Respiratorio Agudo Severo), o como el calco de *severe* que en español se traduce con *grave* (Mapelli, 2009). Otra interesante peculiaridad de la terminología médica es la presencia de metáforas y de términos de la lengua general que han adquirido la calidad de término médico mediante la terminologización. A ejemplificación pueden considerarse el término *yunque*, ya analizado en el capítulo anterior, o el término “corazón en forma de bota”, metáfora que no indica que el corazón tiene forma de bota, sino que sirve para indicar una condición médica específica por la que el corazón presenta un aumento de tamaño del ventrículo derecho.

Por último, hay que decir que la medicina, tanto como la ciencia, se desarrolla continuamente y por ello presenta diferentes mecanismos neológicos de formación de nuevos términos. El mecanismo más empleado es el de la afijación y de la composición, que ya hemos mencionado (Martín Camacho, 2004). Por lo que atañe a la afijación, la medicina se sirve de prefijos y prefijoides de origen griego y latín

sobre todo como *hemo-*, *endo-*, *dis-* que generan términos como *hemorragia*, *hemoglobina*, *disnea*, *endoscopia*, y *endometriosis*. En cuanto a sufijos, la terminología médica recurre a varios sufijos, pero los más utilizados son: el sufijo *-itis* para referirse a inflamaciones (neumonitis), *-osis* para un estado patológico que suele ser degenerativo (fibrosis quística) y *-oma* para indicar las neoplasias, a saber, los tumores (fibroma).

En cuanto a la composición, esta puede darse por contraposición, como en *anteroposterior*, yuxtaposición, por ejemplo, en *toracoabdominal*, y disyunción, como en el término *tejido meristemático primario* (Mapelli, 2009). El último importante recurso para la formación de términos médicos son las definiciones epónimas (Cortellazzo, 1994), a saber, sintagmas formados por la unión de un lexema con el nombre propio del descubridor o de otra persona que atribuye el nombre al hallazgo. Por ejemplo, en neumología el síndrome de Goodpasture se llama así por el nombre de su descubridor Ernest William Goodpasture, patólogo estadounidense.

Finalmente, cabe decir que algunas de estas características de la terminología médica se podrán apreciar en las fichas terminológicas realizadas para el proyecto de tesis, como la prevalencia de los sustantivos, los adjetivos de relación y la presencia de sufijos y prefijos griegos o latinos.

## **Capítulo III: Los pulmones y las patologías pulmonares**

### **3.1. Introducción y anatomía pulmonar**

Este capítulo se va a centrar en la estructura conceptual del dominio de este proyecto terminológico, a saber, los pulmones y las patologías, o enfermedades pulmonares. En primer lugar, hay que analizar las principales características anatómicas de los pulmones y del aparato respiratorio, en cuanto un conocimiento, aunque sea básico, es esencial para poder comprender de manera efectiva las patologías que pueden afectar estas partes del cuerpo humano.

El aparato respiratorio, también llamado sistema respiratorio, está constituido por las vías aéreas y por los pulmones. Las vías aéreas se diferencian entre vía aérea superior, formada por la nariz, la boca, las cuerdas vocales, la faringe y la laringe. La vía aérea inferior, está formada por la tráquea, que es el tubo que conecta la laringe a los bronquios, los bronquios mismos y sus ramificaciones más pequeñas que penetran en el interior de los pulmones, los bronquiolos. En fin, los bronquiolos terminan en unas bolsas o sacos llenos de aire denominados alvéolos. La función básica de este aparato es la respiración que consiste en llevar el oxígeno a la sangre, eliminando el dióxido de carbono ( $\text{CO}_2$ ). En efecto, el aire que se inspira entra por la nariz y/o boca y pasando a través de las vías respiratorias llega a los pulmones, más bien, a los alveolos pulmonares que se llenan de aire contenido oxígeno. Entonces, se produce el intercambio de gases: el oxígeno presente en los alveolos pasa a la sangre mediante el proceso de difusión simple, mientras que el dióxido de carbono presente en la sangre sale pasando a los alveolos, para después ser expulsado del cuerpo humano mediante la espiración llevando a cabo el proceso respiratorio (Portal de Salud de la Junta de Castilla y León, s.f.).

En términos generales los pulmones son los órganos principales de la respiración y están constituidos básicamente por los bronquios, bronquiolos y alvéolos. A nivel circulatorio, son recorridos por las arterias bronquiales y las arterias

pulmonares que transportan la sangre a los alvéolos para la oxigenación. Además, son órganos esponjosos caracterizados por un color gris rosáceo. Tienen una forma conoide y se ubican en el interior de la cavidad torácica, llamada también caja torácica, a ambos lados del mediastino y dentro de las hojas pleurales. En cuanto al mediastino, esto es, siguiendo la definición del *Diccionario de términos médicos* de la Real Academia Nacional de Medicina de España, el espacio anatómico en la zona media del tórax (DTME) que se encuentra entre los pulmones derecho e izquierdo, por detrás del esternón y las uniones parodontales y por delante de las vértebras centrales de la columna vertebral. Por debajo, está delimitado por el músculo diafragma y por arriba por el istmo cervicotorácico (Wikipedia, 2022). Con respecto a las hojas pleurales, estas son las capas de tejido que recubren la pleura, es decir, la membrana serosa que tapiza los pulmones y que está doblada sobre sí misma. Estas capas son dos: la capa fibrosa, llamada externa o parietal, que adhiere a la cara interna de la pared costal y recubre la parte exterior de los pulmones, y la capa serosa denominada hoja interna o visceral, adhiere firmemente a los pulmones recubriendo sus paredes internas (Neumomadrid, 2019). La pleura y las hojas pleurales son esenciales en el conocimiento de los pulmones puesto que varias enfermedades pulmonares las afectan directamente.

Volviendo a los pulmones, estos se pueden dividir en lóbulos, tres en el lado derecho y dos en el izquierdo, que a su vez se subdividen en segmentos, subsegmentos, y así sucesivamente hasta llegar a los lobulillos secundarios y primarios (ácino pulmonar). Los lóbulos del lado izquierdo se denominan lóbulo superior y lóbulo inferior, mientras que los lóbulos del lado derecho son el superior, el medio y el inferior. Los distintos lóbulos están divididos por cisuras, una en el lado izquierdo y dos en el derecho. Además, se considera que los pulmones tienen tres caras: la cara o pared anterolateroposterior, la cara basal o inferior y la cara medial o mediastínica. La cara anterolateroposterior de los dos pulmones se relaciona con los cuerpos vertebrales, la cara interna de la pared torácica y la tabla interna del esternón. La cara basal se relaciona con el diafragma muscular y con el centro frénico o tendinoso. La última cara, a saber, la

mediastínica contiene, en ambos pulmones, el hilio pulmonar, a través del que penetran en el órgano el bronquio principal y la arteria pulmonar correspondientes y otros elementos nerviosos y vasculares (DTME). Finalmente, por lo que atañe a la anatomía de los pulmones cabe explicar que son el parénquima y el intersticio pulmonares, puesto un gran número de patologías pulmonares les afectan. El parénquima pulmonar es (DTME):

“Tejido funcional del pulmón compuesto por estructuras del espacio aéreo, como bronquiolos respiratorios, conductos alveolares, sacos alveolares y alvéolos, más el conjunto de células, incluidos los neumocitos alveolares, que lo revisten, junto con el intersticio pulmonar fino vascularizado, que conforman una superficie de intercambio gaseoso de 140 m<sup>2</sup>. En el parénquima asientan las enfermedades del espacio aéreo, por ejemplo, las neumonías, y las neumopatías intersticiales, por ejemplo, la fibrosis pulmonar idiopática o las alveolitis alérgicas extrínsecas.” (DTME)

En cuanto al intersticio pulmonar, se puede definir como el territorio del parénquima pulmonar, formado por fibras y células de tejido conectivo, que se encuentra situado entre el espacio aéreo y el vascular (DTME). Separa entonces los alveolos pulmonares de los capilares sanguíneos.

### **3.2. Enfermedades pulmonares**

Las enfermedades pulmonares son todas aquellas patologías que afectan a los pulmones y que impiden que estos trabajen propiamente en el proceso respiratorio. Estas enfermedades pueden ser congénitas, a saber, presentes desde el nacimiento, o desarrollarse a lo largo de la vida. Además, en cuanto los pulmones desempeñan el rol principal en la respiración y son los órganos que constituyen, juntos con las vías respiratorias, el sistema respiratorio, se utiliza también el término más generalizado de enfermedades del aparato respiratorio. Cabe decir que, otro

término empleado para referirse a las enfermedades pulmonares en neumopatías, que literalmente significa enfermedades de los pulmones. En efecto, neumopatía deriva del griego *pnemon* (pulmón), *pathos* (emoción, sufrimiento) más el sufijo *-ia* que indica cualidad (*Diccionario Etimológico Castellano en línea*, 2022).

Las enfermedades pulmonares pueden clasificarse en tres grupos: las enfermedades pulmonares obstructivas, las enfermedades que provocan restricción y las enfermedades que provocan anomalías vasculares. Por lo que atañe a las enfermedades pulmonares obstructivas, estas son las enfermedades de las vías respiratorias que afectan los conductos que transportan el oxígeno y otros gases dentro y fuera de los pulmones. Estas enfermedades son muy frecuentes y causan un estrechamiento u obstrucción de las vías respiratorias. En efecto, las personas que padecen estas patologías suelen decir que sienten como si “trataran de exhalar a través de una pajilla” (*Enciclopedia Médica A.D.A.M.*).

Las enfermedades más conocidas dentro de esta agrupación son el asma, la enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC), las bronquiectasias, enfermedad por la que hay ensanchamiento (dilatación) irreversible de partes de los bronquios como consecuencia de una lesión de la pared de las vías respiratorias (Steinbach, 2022), y las bronquiolitis, es decir, una infección de las vías respiratorias. En cuanto al asma, este es una de las enfermedades crónicas más frecuentes del mundo y afecta a 300 millones de personas aproximadamente. Puede aparecer a cualquier edad, incluso si la frecuencia máxima se ubica a los tres años de vida. Esta enfermedad conlleva un tipo especial de inflamación de las vías respiratorias y de los pulmones que los hace más sensibles a diversos elementos desencadenantes como pueden ser los alérgenos, las infecciones virales, el aire frío, el dióxido de azufre y gases irritantes o algunos fármacos. Además, el asma puede estar asociado a factores genéticos. Por último, la EPOC es una enfermedad pulmonar inflamatoria crónica que causa la obstrucción del flujo de aire de los pulmones (Personal de Mayo Clinic, 2021). Es la tercera causa de muerte en Estados Unidos y afecta a más de diez millones de personas. De hecho, es una afección que adquiere cada vez más importancia a nivel global como

problema de salud pública. Esta enfermedad no es del todo reversible e incluye al *enfisema*, que se caracteriza por la destrucción y ensanchamiento de los alvéolos pulmonares, la *bronquitis crónica*, por la que el enfermo presenta tos crónica productiva, y una *enfermedad de las vías respiratorias finas* en la que se estrechan los bronquiolos (Silverman, et al., 2016).

El segundo grupo de patologías pulmonares son las enfermedades que producen fisiopatología restrictiva. Estas enfermedades afectan al tejido pulmonar y a sus estructuras. En estas enfermedades se produce la cicatrización o la inflamación del tejido hace que los pulmones no se puedan expandir totalmente. De esta forma, para los pulmones es más difícil captar el oxígeno y liberar el dióxido de carbono presente en el organismo. Las personas que presentan esta enfermedad a menudo dicen que sienten como si "llevaran puesto un suéter o un chaleco demasiado apretado". Esto ejemplifica la incapacidad de tomar una respiración profunda (*Enciclopedia Médica A.D.A.M.*). Además, las enfermedades de este grupo se pueden subdividir en anomalías de la pared torácica y la pleura, las enfermedades neuromusculares y las enfermedades parenquimatosas. Algunos ejemplos son el derrame pleural crónico (anomalía pleural), la Síndrome de Guillain-Barré (enfermedad neuromuscular) y por el último grupo la asbestosis, la fibrosis pulmonar idiopática (FPI) y la neumonía intersticial descamativa (NID) (Choi, et al., 2016). Estas dos últimas patologías son una tipología específica de neumonía, a saber, las neumonías que afectan al intersticio pulmonar y de origen desconocido (idiopáticas). En concreto, la FPI es la forma más frecuente de neumonía intersticial idiopática y afecta preferentemente a personas mayores de 50 años, que generalmente habían sido fumadores. En la FPI los pulmones desarrollan una cicatrización progresiva por razones desconocidas y a medida que la enfermedad evoluciona, la concentración de oxígeno en sangre disminuye, la piel adquiere una coloración azulada y la punta de los dedos se vuelve más gruesa (Lee, 2021). En cuanto, a la NID, esta enfermedad tiende a afectar al parénquima pulmonar de modo uniforme y se caracteriza por la infiltración de células mononucleares de los espacios aéreos. Afecta principalmente a adultos fumadores en la cuarta o quinta

década de la vida (Lee, 2019). Por lo contrario, la asbestosis hace parte de otra categoría de enfermedades pulmonares que afectan al parénquima pulmonar y que se denominan neumoconiosis. Las neumoconiosis se deben a la inhalación de polvos, humos y sustancias químicas en el ambiente laboral. Con respecto a la asbestosis, se trata de una enfermedad del parénquima pulmonar que se desarrolla por la inhalación y al contacto con el amianto y su polvo (Griguolo, 2019).

El tercer grupo de las enfermedades pulmonares está constituido por las enfermedades que provocan anomalías vasculares. Estas patologías afectan los vasos sanguíneos en los pulmones y son causadas por coagulación, cicatrización o inflamación de dichos vasos. Entonces, afectan a la capacidad de los pulmones para captar el oxígeno y liberar dióxido de carbono. Además, pueden afectar a la actividad cardíaca. Las personas que se ven afectadas por estos trastornos de la vasculatura pulmonar muy a menudo tienen dificultad para respirar bajo esfuerzo (*Enciclopedia Médica A.D.A.M.*). Las enfermedades principales de este grupo son la embolia pulmonar, y la hipertensión pulmonar (Choi, et al., 2016). La embolia pulmonar es la obstrucción de una arteria pulmonar causada por una acumulación de material sólido, generalmente un trombo (coágulo de sangre), transportado a través del émbolo (Tapson, 2021). La hipertensión pulmonar en cambio es al aumento de presión en la circulación pulmonar en consecuencia de la contracción u obstrucción de los vasos sanguíneos pulmonares (Gladwin y Levine, 2020).

Además de estas tres categorías generales de los trastornos pulmonares, existen otras dos agrupaciones muy importantes que son las de las neoplasias pulmonares y las enfermedades de etiología infecciosa, es decir, provocadas por infecciones. En cuanto a las neoplasias pulmonares, estas se conocen de manera común como cáncer pulmonar. Este es el tipo de cáncer más mortífero tanto para hombres como para mujeres. En este caso, las células anormales o dañadas que se multiplican cuando no deberían se encuentran en los pulmones (Instituto Nacional del Cáncer, 2021), y muy a menudo estas células son las células que recubren los bronquios, a saber, los conductos a través de los que fluye el aire inspirado antes de llegar a los alvéolos pulmonares. Se puede distinguir entre dos tipologías de neoplasias

pulmonares: el cáncer pulmonar de células no pequeñas (CPCNP), denominado también cáncer no microcrítico, y es el tipo más común, y el cáncer pulmonar de células pequeñas (CPCP), denominado cáncer microcrítico y que conforma el 20% de todos los casos. Si el cáncer está formado por los dos tipos, se llama cáncer mixto de células grandes o pequeñas que sean. En cambio, cuando el cáncer comienza en otra parte del cuerpo y después llega también a los pulmones, se denomina cáncer metastásico al pulmón. El factor de riesgo más importante a la hora de sufrir un cáncer de pulmón es el tabaquismo.

Pasando ahora a las enfermedades infecciosas de los pulmones, estas son el conjunto de enfermedades más comúnmente conocidas y las más difundidas. Se pueden dividir en bronquitis, traqueítis, neumonías y bronconeumonías. Hay que señalar que, el sufijo *-itis* en el lenguaje especializado médico indica una inflamación, así que, la bronquitis es la inflamación de los bronquios, mientras que la traqueítis es la inflamación de la tráquea. La bronquitis además puede ser aguda o crónica. La bronquitis aguda es muy común y se debe a virus, como el resfrío o la gripe, o a una infección bacteriana, y solitamente dura unos días o semanas. La bronquitis crónica es una tos continua que dura varios meses y regresa durante dos o más años seguidos. La tos produce mucosidad y el revestimiento de las vías respiratorias está constantemente inflamado. Este tipo de bronquitis, como ya mencionado, hace parte de la enfermedad pulmonar graves llamada EPOC (National Heart, Lung and Blood Institute, s.f.). A propósito de las neumonías, estas son infecciones de uno o ambos pulmones, más bien, de los alvéolos pulmonares que se pueden llenar de líquido o pus, lo que provoca tos con flema o pus, fiebre, escalofríos y dificultad para respirar. Existen distintas tipologías de neumonías que se pueden clasificar según tres criterios: el lugar de infección (clasificación epidemiológica), la etiología de la enfermedad, es decir los tipos de gérmenes que la causan y según la parte anatómica que afectan (clasificación anatomopatológica) (Martínez, 2005).

Por lo que atañe la primera clasificación, esta se divide en neumonías adquiridas en la comunidad o extrahospitalarias (NAC) que indican las neumonías provocadas

por microorganismos adquiridos fuera del ámbito hospitalario, y las neumonías hospitalarias, intrahospitalarias o nosocomiales (NIH), que indican las neumonías que se desarrollan dentro del hospital o de centros de atención médica, como un hogar de ancianos o un centro de rehabilitación. Este tipo de neumonía se desarrolla en pacientes hospitalizados más de 48 horas y que no se estaba incubando en el momento del ingreso. La segunda clasificación clasifica a las neumonías según los agentes etiológicos, a saber, bacterias, virus, hongos. Entonces, se puede hablar, por ejemplo, de neumonía neumocócica, neumonía estafilocócica o neumonía por *Klebsiella pneumoniae* o por *Legionella pneumophila* (Martínez, 2005). La última clasificación se refiere a la parte anatómica afectada. Puede tratarse de neumonías intersticiales, que afectan al intersticio como la fibrosis pulmonar idiopática, o la neumonía intersticial linfocítica por la que se produce la acumulación de linfocitos (tipo de glóbulos blancos) maduros en los alvéolos; de neumonías alveolares o lobulares por las que se ven afectados múltiples alvéolos, mientras que los bronquiolos quedan bastante respetados; de bronconeumonía, o neumonía multifocal, que conlleva la inflamación al mismo tiempo de bronquios, bronquiolos y alvéolos pulmonares y habitualmente es secundaria a otra enfermedad pulmonar anterior, y de neumonías necrotizantes cuando se produce necrosis en el parénquima pulmonar. Si la necrosis conlleva la formación de múltiples cavidades pequeñas se habla de neumonías necrotizante, si se hay una única cavidad grande se habla de absceso pulmonar.

Hay que señalar que dichas neumopatías pueden aumentar las posibilidades de desarrollar otras patologías pulmonares que consisten en el colapso total o parcial de los pulmones. En concreto, se habla de neumotórax cuando en el espacio pleural está presente del aire, lo que provoca el colapso parcial o total del pulmón. En cambio, se habla de atelectasia cuando el colapso parcial o total del pulmón es provocado por una obstrucción de las vías aéreas (bronquios o bronquiolos) o por presión en la parte externa del pulmón (*Enciclopedia Médica A.D.A.M.*).

## Capítulo IV- Metodología de trabajo

Este capítulo se centra en la metodología empleada para la creación de las 150 fichas terminológicas sobre los pulmones y las patologías pulmonares que van a implementar el glosario multilingüe de Yourterm MED-Diseases. Personalmente he logrado crear 163 fichas terminológicas para cada lengua por un total de 331. El proceso de trabajo ha comenzado con la elección de la tipología textual en la que quería focalizarme para la extracción terminológica. En efecto, en el ámbito médico existen distintas tipologías textuales: el informe, que proporciona informaciones técnicas y concretas sobre los pacientes y sus condiciones; los manuales de medicina, empleados por los estudiantes y futuros profesionales del sector; los artículos científicos de divulgación, que son textos redactados por otros expertos y se caracterizan por una alta densidad léxica y conceptual; las noticias divulgativas, que tratan un tema del ámbito especializado pero reduciendo la densidad conceptual para adaptarse a la comunicación del gran público; y por último, entre los géneros textuales de la comunicación médica más comunes, encontramos el prospecto de medicamento, que es aquel folleto que acompaña al fármaco y está dirigido al consumidor o usuario con el propósito de garantizar un uso correcto del producto (Mapelli, 2009). Entre todos estos géneros textuales, he decidido focalizarme en los manuales didácticos, más precisamente, en los manuales de neumología, de patología humana y de medicina interna. Personalmente, he logrado reunir unos nueve manuales de medicina en español y ocho en italiano. Este número de documentos puede parecer exiguo para la creación de corpus lingüísticos que tratan de representar el uso de la lengua, sin embargo, cabe considerar que los manuales de medicina constan habitualmente de más de quinientas páginas cada uno e incluso algunos llegan a contar con más de mil páginas.

Después de la recopilación de los manuales, he procedido a la elección de la herramienta tecnológica para la creación de los corpus lingüísticos, a partir de los

que, en un segundo momento, extraer los términos para las fichas. Antes de examinar las características de la herramienta que he elegido, hay que decir que se entiende con el término corpus. Como ya he explicado en la introducción, la Real Academia Española define el corpus como “conjunto lo más extenso y ordenado posible de datos o textos científicos, literarios, etc., que pueden servir de base a una investigación” (DLE). Además, el corpus nace a partir de la consideración de que el significado de las palabras no puede aislarse de su uso. Así pues, el análisis lingüístico tendrá que basarse en textos reales en los que se puede encontrar varios contextos de situaciones que sean típicos, recurrentes y observables repetidamente (Pérez-Ávila, 2007). Asimismo, existen otras definiciones de corpus que se pueden tener en cuenta para entender mejor qué es el corpus. Sinclair define el corpus como “una colección de textos lingüísticos de origen natural, elegidos para caracterizar un estado o variedad de una lengua”. Así que, para este autor el corpus se caracteriza por ser limitado, estar en formato electrónico, seguir unos criterios de selección y ser representativo del aspecto que se va a analizar dentro de una lengua (Sinclair, 1991 en Gómez, 2006). Francis concibe el corpus como “una colección de textos que se consideran representativos de una lengua dada, dialecto u otro subconjunto de la lengua que se utiliza para el análisis lingüístico” (Francis, 1982 en Gómez, 2006). Por último, el grupo de trabajo llamado EAGLES (Text Corpora Working Group), dedicado a los corpus textuales, los define como “una recopilación de fragmentos de lengua que se selecciona según criterios lingüísticos explícitos para ser utilizados como muestra de una lengua” (Gómez, 2006). Entonces, con esta última definición se considera el corpus como un conjunto de textos producidos en situaciones reales, que se almacenan en un soporte electrónico, y que se seleccionan y organizan según criterios conocidos que puedan garantizar que el corpus se pueda utilizar como una muestra representativa de una lengua o de una variedad lingüística. En el caso específico de mi tesis entonces, el corpus es una muestra del lenguaje especializado de la medicina, que intenta ser lo más representativo posible de la comunicación médica especializada, presentado de esta forma solo informaciones seguras.

Para la creación de los corpus empleados para mi trabajo, he decidido utilizar la herramienta tecnológica denominada *Sketch Engine*. Cabe decir que, existen también otras herramientas tanto para la creación de corpus informáticos, como BootCaT y Jaguar, como para la extracción terminológica. Algunos ejemplos de extractores de terminología son AntConc, Termostat y SynchroTerm. Sin embargo, por la familiaridad desarrollada con Sketch Engine durante mis estudios magistrales y el hecho de que este es una herramienta muy intuitiva, fácil de utilizar y llena de recursos para el estudio de elementos lingüísticos, he optado por usar esta herramienta. Además, Sketch Engine permite al usuario la creación de corpus personales mediante textos de la web o de textos personales que el usuario carga. En términos generales, Sketch Engine es una plataforma en línea que sirve para investigar el uso del lenguaje, a través de algoritmos que analizan textos auténticos de miles de millones de palabras para identificar al instante lo que es típico en una lengua y lo que es inusual o de uso emergente. Consta de un archivo de 600 corpus listos-para-usar en más de 90 idiomas, cada uno de los cuales tiene un tamaño de hasta 60.000 millones de palabras. En consecuencia, este software proporciona una muestra verdaderamente representativa del lenguaje. En efecto, Sketch Engine es utilizado por muchísimos expertos y profesionales como los lingüistas, lexicógrafos, traductores, estudiantes y profesores. Recurren a esta herramienta también los editoriales, las universidades, las agencias de traducción e institutos lingüísticos nacionales de todo el mundo. Este gran abanico de usuarios probablemente se debe a la eficacia de Sketch Engine, a su facilidad de uso y a todos los distintos recursos que ofrece. De hecho, Sketch Engine presenta una variedad de recursos para llevar a cabo diferentes trabajos. Por ejemplo, tiene la posibilidad de crear corpus personales, de utilizar corpus de lengua general (por más de 90 idiomas) ya presentes en la plataforma, de crear o recurrir a corpus paralelos, de estudiar los términos en sus contextos de uso (concordancia), de examinar las colocaciones y combinaciones de los términos (Word sketch), de comparar las colocaciones de dos términos a la vez, de hacer la extracción terminológica a partir de corpus (Keywords), entre otras. Los recursos que resultaron más útiles para

llevar a cabo mi trabajo terminológico han sido la creación de corpus, la función *keywords* para la extracción terminológica desde los manuales de medicina representada por el icono  y la función *concordance* para los contextos de uso representada a su vez por el icono .

Así pues, tras haber recopilado los manuales de medicina, he creado en Sketch Engine dos corpus especializados monolingües, uno para el italiano y uno para el español. Sin embargo, hay que decir que Sketch Engine presenta dos límites técnicos. En primer lugar, tenía una capacidad máxima de almacenamiento (palabras), a saber, no podemos superar el millón de palabras totales considerando todos los corpus que creamos. El segundo límite, se refiere a los documentos cargados para la creación del corpus: los documentos cargados no deben pesar más de 500 Mb. En algunos casos, este ha sido un límite, puesto que, como he explicado poco antes, los manuales de medicinas son muy largos.

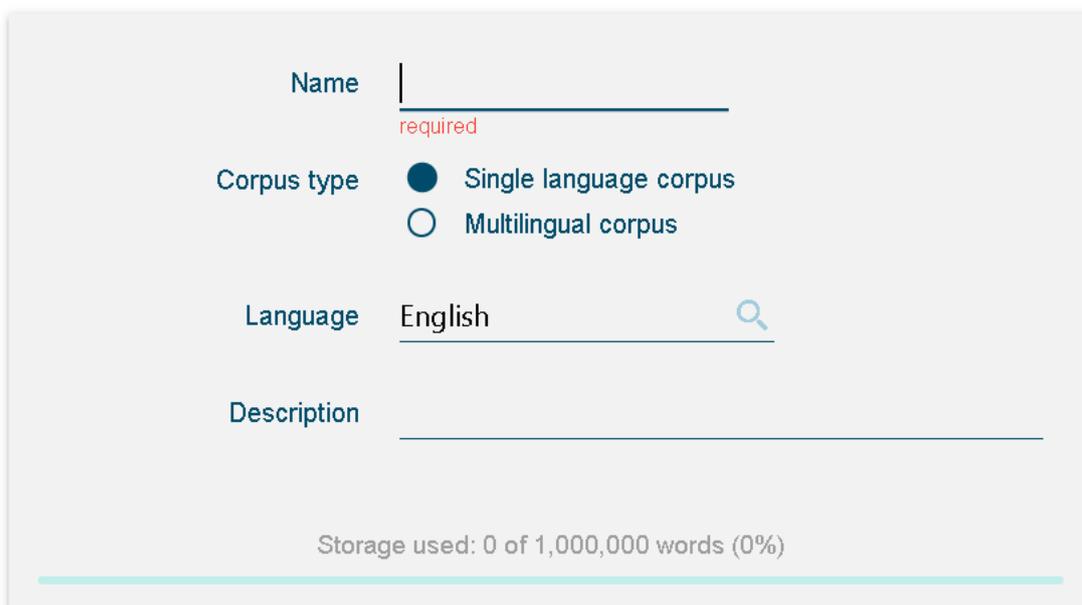
Con estas restricciones, he creado mis corpus conformándome con los límites de la plataforma para que fuesen utilizables. De hecho, no he utilizado todos los manuales que he recopilado, ya que, de lo contrario, habría superado los límites de capacidad máxima.

El proceso para la creación de estos corpus ha sido el siguiente:

1. Buscar y seleccionar los textos para formar los corpus especializados.
2. Acceder a Sketch Engine con mi cuenta personal.
3. Pulsar en la esquina superior derecha el botón “new corpus”.

Entonces, se llega a la pantalla que se puede apreciar en la página siguiente:

Build your own private corpus from texts on the web or from your own documents.



The screenshot shows a form for creating a new corpus. It has the following fields and options:

- Name:** A text input field with a red underline and the word "required" in red below it.
- Corpus type:** Two radio button options: "Single language corpus" (selected) and "Multilingual corpus".
- Language:** A text input field containing "English" and a magnifying glass icon to its right.
- Description:** A text input field.
- Storage used:** A progress bar at the bottom showing "Storage used: 0 of 1,000,000 words (0%)".

Figura 6: creación de un nuevo corpus, Sketch Engine

4. Ahora se tiene que rellenar los campos indicados insertando el nombre del corpus, que en mi caso va a ser “Med-Ita”, el tipo de corpus, que será *single language*, el idioma, a saber, el italiano, y por último está también un espacio para la descripción si se quiere añadir informaciones. Hay que decir, que el primer corpus que he creado es en italiano, dado que la lengua de partida de mi trabajo es el italiano, mientras que la lengua de llegada es el español.
5. A continuación, hay que elegir el lugar de donde subir los textos: desde la web, donde se pueden buscar por URLs, sitios web o simplemente mediante una búsqueda en el internet; o como en mi caso, desde el archivo personal, es decir, seleccionando documentos propios (manuales de medicina). Entonces, se pulsa sobre el botón “I have my own texts” y se cargan los textos personales.

6. El software empieza la creación del corpus y en la parte inferior izquierda se puede ver cómo avanza la compilación del corpus y el avance del cálculo de palabras.

## CORPUS CONTENT

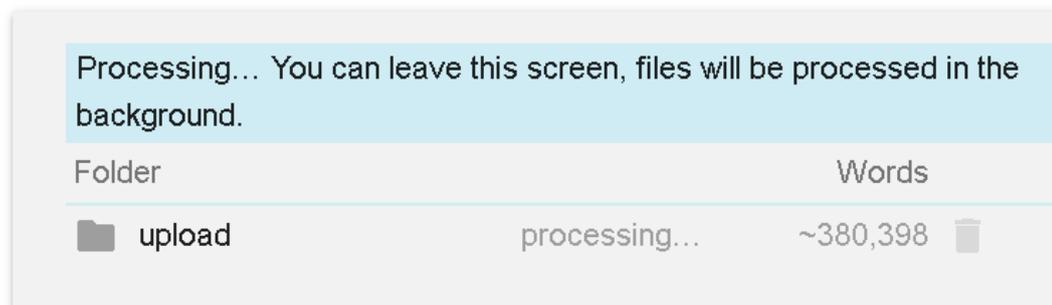


Figura 7: avance compilación corpus, Sketch Engine

7. En cuanto el software termina de procesar los textos subidos, solo queda un paso para completar la creación del corpus: pulsar el icono *next* y luego el icono “compile corpus”.

En este momento, el corpus está compilado y puede ser utilizado. Además, se pueden ver las características del nuevo corpus en "dashboard corpus". Mi primer corpus monolingüe en italiano consta de seis manuales con un total de 620534 palabras. Entonces, he utilizado aproximadamente el 62% de las palabras totales disponibles. Para la creación del segundo corpus necesario para mi trabajo terminológico, a saber, el corpus monolingüe en español, se repiten los pasos anteriores. Es muy importante que, los documentos cargados para la creación del segundo corpus no superen el número máximo de palabras disponibles. Así que, el corpus monolingüe en español tendrá un máximo de 379466 palabras. Concretamente, el corpus monolingüe en español, llamado Med-Es, consta de cinco manuales con un total de 375411 palabras, abarcando el 99% de todas las palabras disponibles en la plataforma. En cuanto los corpus han sido creados, se puede seguir con la extracción terminológica para conseguir los términos de las fichas terminológica.

Se selecciona entonces el corpus desde el que se quiere empezar la extracción terminológica simplemente buscándolo en la barra de búsqueda de la parte superior de la plataforma. Personalmente, he seleccionado el corpus en italiano Med-Ita y, después, he seleccionado la función "Key words" en el menú emergente de la izquierda. Una vez seleccionada esta función, se pulsa GO y la extracción de términos de los manuales de medicina que forman el corpus comienza. Cuando el programa ha completado la extracción, todos los términos extraídos serán visibles en la pantalla corriente. Un aspecto interesante de Sketch Engine es que organiza los términos en dos categorías: términos simples, es decir, los que están formados por una sola palabra, una sola sucesión de letras, y términos complejos, es decir, los que están formados por más de una palabra, pero que designan un solo concepto. Esta división es muy útil, ya que permite una visualización clara y organizada de la terminología extraída. Para ejemplificar sigue la imagen de algunos de los términos extraídos a partir de mis corpus Med-Ita: la primera imagen ilustra términos simples, la segunda presenta términos complejos.

Word	Word
1 bronco ...	11 chest ...
2 respir ...	12 alveolare ...
3 bronchiale ...	13 pleurico ...
4 bpcO ...	14 asthma ...
5 dlco ...	15 trachea ...
6 polmonare ...	16 chronic ...
7 terzano ...	17 dispnea ...
8 pulmonary ...	18 lung ...
9 pleura ...	19 pleurica ...
10 fev1 ...	20 asma ...

Figura 8: Términos simples, Sketch Engine

Word	Word
1 via aerea ...	11 lobo superiore ...
2 volume polmonare ...	12 piccola via ...
3 patients with ...	13 lobo inferiore ...
4 embolia polmonare ...	14 bronchite cronica ...
5 bronco principale ...	15 versamento pleurico ...
6 piccola via aerea ...	16 cuore polmonare ...
7 parete toracica ...	17 via inalatoria ...
8 muscolo respiratorio ...	18 ipertensione polmonare ...
9 iperresponsività bronchiale ...	19 j appl physiol ...
10 arteria polmonare ...	20 capacità vitale ...

Figura 9: Términos complejos, Sketch Engine

Es conveniente acotar que, la existencia de un archivo de más de quinientos corpus ya presentes en el software resulta ser esencial para una extracción terminológica precisa, considerado que la extracción realizada por Sketch Engine se efectúa a partir de la comparación entre las palabras presentes en el corpus seleccionado, en mi caso el corpus personal con los textos médicos, y el corpus de lengua general ya presente en el software. El corpus de lengua general en italiano cuenta con aproximadamente 12 mil millones de palabras, mientras que el corpus de lengua general en español cuenta con 16 mil millones de palabras. De este modo, Sketch Engine localiza las palabras que son términos en el corpus creado por mi cuenta, es decir, las palabras especializadas del sector médico, combinando estadísticas y un análisis lingüístico de los corpus generales con los corpus especializados.

Tras la extracción terminológica de Sketch Engine, he pasado al análisis de los términos extraídos. Este paso es muy importante, puesto que el software al ser una

máquina no es perfecto, es decir, la extracción que realiza puede considerarse como tal a nivel informático, pero pueden entrar en juego dos factores que afectan a la propia extracción llevada a cabo por la máquina: el silencio y el ruido documental.

Estos dos factores, hacen que se detecten menos términos de los que realmente hay (silencio) o que se detecten términos que no son relevantes para el proyecto en cuestión (ruido). Por estas razones es esencial la intervención humana, es decir, una persona que controle la extracción hecha y que elija de forma minuciosa los términos que se van a analizar. Por ejemplo, en las imágenes de arriba se pueden observar algunas palabras que el software considera términos, pero que no son útiles para mi trabajo como *respir, pulmonary, chronic, patients with y j appl physiol*. Entre los términos extraídos desde mis corpus especializados, existen distintos casos similares a estos, así que resulta indispensable la dedicación humana para el control y el análisis de los términos. De este modo, se reducen los efectos del ruido y del silencio documental. En efecto, como explica Gómez (2006), los sistemas para la creación y compilación de corpus suelen estar afectados por estos dos fenómenos. Si el sistema emplea un método estadístico para la compilación del corpus, generalmente produce muchos datos no útiles para la búsqueda en cuestión (ruido). En cambio, si el sistema emplea un método lingüístico para la compilación del corpus corre el riesgo de perder datos válidos o útiles (silencio) con respecto a la finalidad de la investigación (Gómez, 2006). A partir de ello, he decidido los 163 términos simples y complejos que insertar y analizar en las fichas terminológicas. Hay que decir que, por la elección de estos términos he debido tener en cuenta el hecho de que mi glosario terminológico bilingüe forma parte del glosario multilingüe YourTerm MED- Diseases ya existente y desarrollado sobre las enfermedades del ser humano. Así pues, tras observar con atención a los términos presentes en el glosario multilingüe, he considerado para mis fichas solamente esos términos sobre las patologías pulmonares que aún no se habían analizado.

Entonces, tras la creación de los corpus he seguido con la extracción terminológica a partir del corpus Med-Ita primero, y después del corpus Med-Es. La extracción terminológica desde el corpus en español ha sido útil para buscar dentro de la lista de términos extraídos la traducción de los términos en italiano que he elegido para mis fichas. Además, para confirmar las traducciones de los términos seleccionados he recorrido al IATE (Terminología Interactiva para Europa, por sus siglas en inglés), a saber, la base de datos de la Unión Europea. Esta base de datos se utiliza en las instituciones y agencias de la UE desde el verano de 2004 para la recopilación, difusión y gestión de la terminología específica de la UE (IATE).

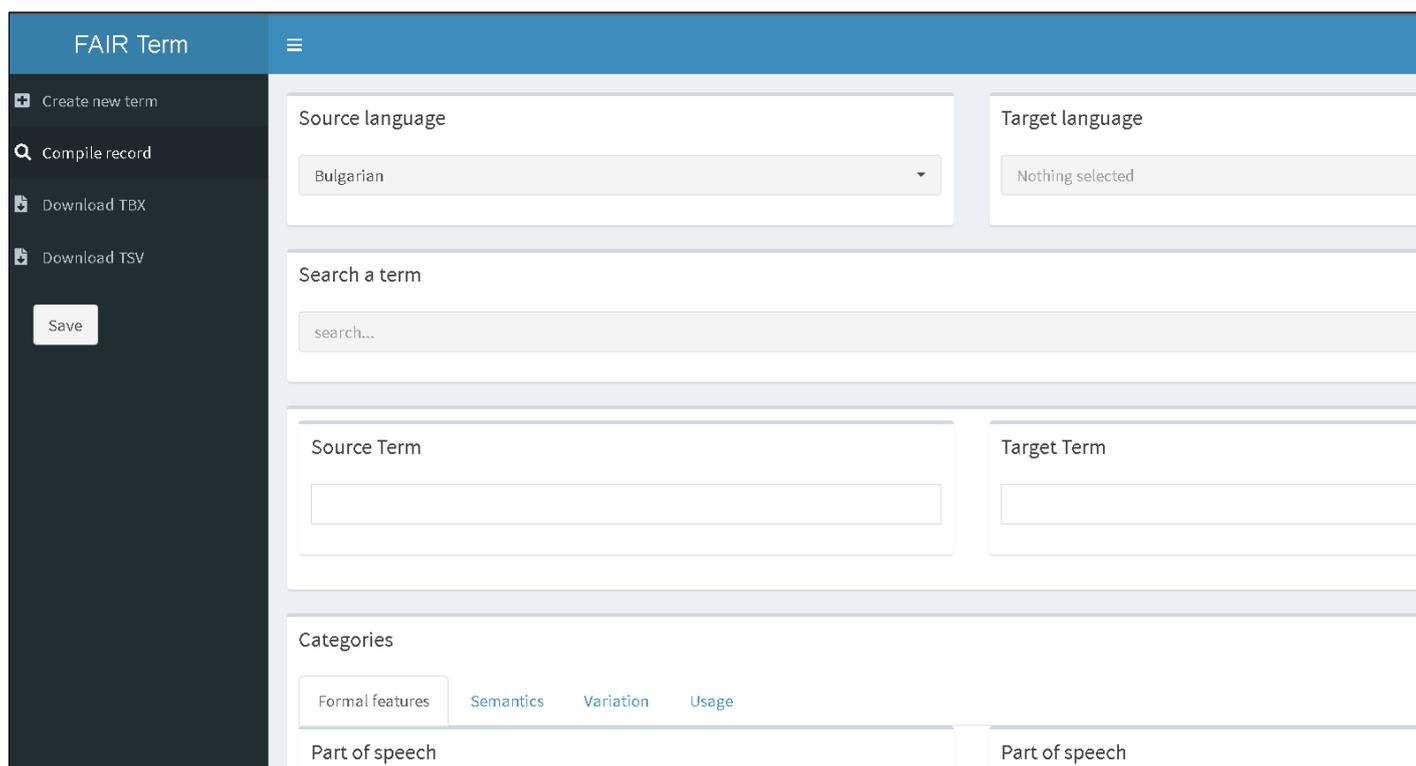
Así pues, a través del IATE he podido verificar y confirmar la traducción de los términos. En el caso de que la traducción de uno de los términos en italiano no estaba presente entre los términos extraídos en español, el IATE ha resultado ser un recurso válido, puesto que he podido buscar y encontrar en él la traducción que me faltaba. Tras haber encontrado la traducción en el IATE, he verificado la presencia del término en español dentro del corpus Med-Es, para llegar a la conclusión de que el término estaba presente en el corpus, pero no en la lista de términos extraídos. Este problema remite a la cuestión del silencio y el ruido explicada previamente.

Después de haber obtenido todos los términos necesarios y sus correspondientes traducciones, he procedido a la creación y a la compilación de las fichas terminológicas. Para ello, he utilizado una herramienta informática gratuita en línea intuitiva y bien organizada. Se trata de FairTerm. Esta herramienta ha sido desarrollada en la Universidad de Padua por Federica Vezzani, investigadora postdoctoral en Terminología, y Giorgio Maria Di Nunzio, profesor asociado de Ingeniería Informática. El uso de esta herramienta está suportado por TermCoord, la organización a la base del proyecto “Terminology without Borders” dentro del que se inscribe mi proyecto de tesis. Como se explica en el sitio del proyecto “Terminology without Borders”, FairTerm es la primera herramienta terminológica diseñada para cumplir con los principios FAIR (Findability, Accessibility, Interoperability, and Reusability) para los datos de investigación.

En efecto, el objetivo de la terminología “FAIR” es el de proporcionar un modelo para la organización óptima y eficiente de los datos terminológicos (yourterm.eu). En otras palabras, FairTerm intenta simplificar el proceso de creación de fichas terminológicas, apoyando de esta manera el trabajo de los profesionales de la lengua, como terminólogos, traductores, redactores técnicos, investigadores y estudiantes. Algunas de las ventajas que se derivan del uso de esta herramienta son: la garantía de la coherencia entre los distintos proyectos YourTerm, la armonía que se crea en el flujo de trabajo terminológico entre los participantes, el cumplimiento con los requisitos europeos de la ciencia abierta y el soporte del carácter FAIR de los datos terminológicos (Università degli Studi di Padova). Cabe decir que, mediante esta herramienta se puede trabajar con 24 lenguas oficiales europeas más el turco y el ruso, y las categorías de datos presentes en la herramienta son 20 para cada término (lengua). Estas categorías están divididas en cuatro paneles: *formal features*, *semantics*, *variation and usage*. Dentro cada uno de estos paneles tenemos las categorías de datos que hay que rellenar para el término considerado. Dentro de *formal features*, a saber, características formales, encontramos la categoría gramatical del término, las notas del término, el identificador IATE, es decir, el identificador proporcionado en la base de datos IATE correspondiente al término analizado, y la fuente del término. En el segundo panel, *semantics*, encontramos las informaciones semánticas del término: su definición, es decir, la fórmula lexicográfica que explica el concepto designado por el término (Pavel y Nolet, 2002), la fuente de la definición, los sinónimos y los cuasi sinónimos, a saber, los términos que designan el mismo concepto del término analizado pero que no pueden intercambiarse con él en todos los contextos ya que su uso se limita a determinadas situaciones de comunicación (Pavel y Nolet, 2002). En *variation of usage*, encontramos las variaciones de uso que el término puede presentar: la forma común, a saber, la forma equivalente a un término científico que se utiliza en el discurso general en una determinada lengua, y la forma científica del término, a saber, el equivalente científico utilizado en el contexto especializado; las variantes ortográficas, los acrónimos y las siglas. En la última

categoría, llamada *usage* (usos) encontramos el dominio del término, su subdominio, el ejemplo de aplicación (contexto) y la fuente del ejemplo utilizado. Además de todas estas categorías, arriba de los paneles se colocan dos espacios en los que hay que añadir, antes de compilar los paneles, dos elementos fundamentales: la lengua del término y el término en cuestión. Todo esto, está presente tanto para la lengua de partida y el término de partida como para la lengua de llegada y el término de llegada. En efecto, las informaciones del término de partida se encuentran en la parte izquierda de la pantalla, mientras que las del término de llegada en la parte derecha. De esta forma, se puede trabajar al mismo tiempo con dos lenguas.

Para entender mejor esta organización visiva añado una captura de pantalla de la herramienta FAIRterm:



The screenshot displays the FAIR Term web application interface. On the left is a dark sidebar with navigation options: 'Create new term', 'Compile record', 'Download TBX', 'Download TSV', and a 'Save' button. The main content area is divided into several sections. At the top, there are two dropdown menus for 'Source language' (currently set to 'Bulgarian') and 'Target language' (currently 'Nothing selected'). Below these is a 'Search a term' section with a search input field. The middle section contains two input fields for 'Source Term' and 'Target Term'. At the bottom, there is a 'Categories' section with tabs for 'Formal features', 'Semantics', 'Variation', and 'Usage'. Below the categories are two 'Part of speech' input fields.

Figura 10: Pantalla FairTerm

A partir de esta imagen, se puede ver como en la misma pantalla están los datos de las dos lenguas y las distintas categorías de datos (parte inferior de la imagen). Para pasar de una categoría a otra se necesita solamente pulsar sobre el nombre de la

categoría en la que se quiere trabajar. En cambio, en la parte izquierda se pueden apreciar cuatros opciones: la primera sirve para insertar un nuevo término que analizar, la segunda sirve para compilar las fichas terminológicas de los términos, y las últimas dos opciones sirven para descargar el trabajo hecho. En el caso de “download tbx” se descarga de manera individual la ficha terminológica que se acaba de compilar, en formato tbx, formato útil para las herramientas de traducción. En el segundo caso, “download tsv”, se descargan todas las fichas compiladas en formato tsv que se puede abrir, por ejemplo, con Excel. Debajo de estas opciones, se encuentra el botón *save*. Este es muy importante, puesto que cada vez que se compila un campo se tiene que guardar lo que se acaba de hacer, de lo contrario, se corre el riesgo de perder todo el trabajo realizado hasta ese momento si, por ejemplo, el programa se desconecta o se corta la energía. Pulsando *save* se crea una copia de seguridad (backup) que se guarda por siete días y que se puede solicitar en caso de cualquier problema. Otra información muy importante, por lo que se refiere a esta herramienta es que esta se “duerme” después de diez minutos de inactividad. Por esta misma razón es fundamental guardar con el botón *save* todos los datos recopilados cada vez que se rellena un campo. Asimismo, cuando se termina de trabajar, o cuando se está navegando por otras páginas web para encontrar las informaciones necesarias para las fichas, es esencial guardar los datos, salir de la aplicación a través del botón dedicado a esta función (se encuentra en la esquina inferior derecha) y volver a entrar más tarde.

Entonces, tras haber entendido como funciona esta herramienta, he procedido con la creación de las fichas terminológicas. Ante todo, se tiene que entrar en la herramienta con las propias credenciales. Una vez dentro, se tiene que empezar con la creación de las entradas terminológicas. Para ello, se pulsa en el icono que dice *create new term* arriba a la izquierda en el menú desplegable y aparece la siguiente pantalla:

The screenshot shows the 'FAIR Term' application interface. On the left, a dark sidebar contains navigation options: 'Create new term' (with a plus icon), 'Compile record' (with a magnifying glass icon), 'Download TBX' (with a download icon), and 'Download TSV' (with a download icon). Below these is a 'Save' button. The main area has a light blue background and contains a form. At the top of the form is a dropdown menu labeled 'Source language of your term' with 'Italian' selected. Below that is a text input field labeled 'Term' containing the text '(mandatory)'. At the bottom of the form is an 'Add new term' button.

Figura 11: Pantalla creación de un nuevo término FairTerm

Así que, se selecciona la lengua de partida, en mi caso el italiano, se escribe en el espacio reservado el término considerado y se pulsa *add new term*. En este momento, el término ha sido insertado en Fairterm.

Antes de pasar a la compilación de las fichas, hay que decir que existen dos maneras distintas para proceder. De hecho, se pueden insertar primero todos los términos en la lengua de partida en la pantalla inicial de *create new term*, para después proceder a la compilación de las fichas, o se puede insertar un término a la vez y proceder con la compilación de su ficha antes de insertar el término siguiente. Lo importante es guardar cada vez todo lo que se inserta. Personalmente, he utilizado los dos métodos. En un primer momento, he insertado 50 términos en italiano de una vez, quedándome en la pantalla inicial, y luego he compilado las fichas para cada uno de estos. En un segundo momento, he recorrido al segundo método, así pues, he insertado un solo término, compilando enseguida su ficha. Soló cuando he terminado la ficha de este término, he insertado en el programa el término sucesivo. Puede parecer un proceso lento y engorroso, pero no es así. En

cuanto se entiende que hay que hacer y los pasos que hay que seguir, es bastante rápido.

Se procede entonces con la compilación de las informaciones relativas al término, pulsando en *compile record*. En esta parte se añade también la lengua de llegada y la traducción del término. Consecuentemente, se puede proceder a la compilación de las categorías de datos que se presentan visivamente de la siguiente manera:

The image shows a web interface titled "Categories" with four tabs: "Formal features", "Semantics", "Variation", and "Usage". The "Variation" tab is selected. The interface is divided into two columns. Each column contains five input fields, one for each category: "Common name", "Scientific name", "Orthographic variant", "Acronym", and "Abbreviation".

Figura 12: Categorías de datos FairTerm

Para este ejemplo he elegido el panel de la variación lingüística dado que está formado por 5 campos y entonces cabía en la captura de pantalla. En la izquierda tenemos los campos para la lengua de partida, mientras que en la derecha tenemos los campos de la lengua de llegada. Hay que señalar, que, para cada término, hay que hacer una propia búsqueda. En otras palabras, por ejemplo, no se puede buscar la definición del término en italiano y después traducirla para el término en español, puesto que cada término en cada lengua tiene su definición y datos. Para

la compilación de las categorías de datos he recurrido a distintos sitios en línea: desde diccionarios de medicina, como el diccionario de medicina ofrecido por la Treccani, o el diccionario de medicina de la Real Academia de Medicina de España, hasta sitios que tratan argumentos médicos de manera especializada como los Manuales MSD (existe la versión para profesionales y también para los pacientes), el sitio del instituto nacional del cáncer o el sitio de Enciclopedia Médica A.D.A.M. Estos son solamente algunos de los sitios que he utilizado para la compilación de las fichas; los otros sitios y fuentes de datos se pueden apreciar en el capítulo que sigue donde se insertan concretamente las fichas terminológicas. Para la categoría *usage* en el campo del contexto, he recorrido a Sketch Engine, ya que este presenta una función muy útil para ver el contexto de uso de los términos, a saber, la función *concordance*. Para acceder a esta función, se necesita entrar en Sketch Engine, y luego seleccionar el corpus de interés. Se pueden utilizar tanto los corpus especializados creados por el usuario como los corpus de lengua general para ver el contexto de uso del término en la lengua común. En cuanto en mi caso se trata de términos médicos especializados, la mayoría de los contextos para la lengua común llegan de informes médicos, sitios para pacientes o de divulgación para el público general. Una vez seleccionado el corpus, desde el menú despegable a la izquierda se tiene que pulsar el botón *concordance*. Entonces, se llega a una pantalla en la que se tiene que insertar el término por el que se busca el contexto de uso. A ejemplificación, he buscado neumonía intersticial en el corpus de lengua general de español denominado “Spanish Web 1018 (esTenTen18)”:

	Details	Left context	KWIC	Right context
1	<input type="checkbox"/> <a href="#">redaccionmedica...</a>	sido contraindicado en pacientes con hipertensión pulmonar asociada a	<b>neumonías intersticiales</b>	idiopáticas (HP-NII). </s><s> Por esta razón, el fármaco de la compañía:
2	<input type="checkbox"/> <a href="#">separcontenidos...</a>	icial (FPI) es una entidad clínico-patológica cuya base morfológica es la	<b>neumonía intersticial</b>	usual (NIU). </s><s> Desde el Consenso de 2002 se han ido definiendo
3	<input type="checkbox"/> <a href="#">separcontenidos...</a>	consiste en clasificar descriptivamente el cuadro morfológico como una	<b>neumonía intersticial</b>	(NI). </s><s> Es a partir de este diagnóstico de grupo cuando subclasific
4	<input type="checkbox"/> <a href="#">separcontenidos...</a>	agnóstico de grupo cuando subclasificamos el proceso como un tipo de	<b>neumonía intersticial</b>	usual (NIU), cuyo diagnóstico clínico, tras descartar diversas etiologías y
5	<input type="checkbox"/> <a href="#">separcontenidos...</a>	s, corresponde a la FPI o a cualquiera de los otros tipos específicos de	<b>neumonías intersticiales</b>	idiopáticas (NII). </s><s> La clasificación global de las NII se halla bien e
6	<input type="checkbox"/> <a href="#">separcontenidos...</a>	base comparativa cuando se realiza el diagnóstico diferencial con otras	<b>neumonías intersticiales</b>	. </s><s> El primer elemento a tener en cuenta es la simultaneidad de le
7	<input type="checkbox"/> <a href="#">orpha.net</a>	les. </s><s> La FPI se asocia con una lesión patológica conocida como	<b>neumonía intersticial</b>	usual (NIU). </s><s> La NIU es la alternancia de zonas de parénquima pi
8	<input type="checkbox"/> <a href="#">orpha.net</a>	iedades profesionales. </s><s> El diagnóstico diferencial incluye: otras	<b>neumonías intersticiales</b>	idiopáticas, enfermedades del tejido conectivo (esclerosis sistémica, po
9	<input type="checkbox"/> <a href="#">vitalaire.es</a>	esponsable de Marketing Pacientes en VitalAire. </s><s> La FPI es una	<b>neumonía intersticial</b>	fibrosante crónica de causa aún desconocida que afecta al pulmón. </s>
10	<input type="checkbox"/> <a href="#">carm.es</a>	res intersticiales difusas. </s><s> Fibrosis pulmonar idiopática. </s><s>	<b>Neumonías intersticiales</b>	. </s><s> Tema 38.- Síndromes de eosinofilia pulmonares y otras enferm
11	<input type="checkbox"/> <a href="#">merckmanuals.co...</a>	mpaña navideña pasada del 100 años juntos </s><s> Hay siete tipos de	<b>neumonías intersticiales</b>	idiopáticas. </s><s> En orden decreciente de frecuencia, son los sigui
12	<input type="checkbox"/> <a href="#">merckmanuals.co...</a>	se continúa fumando. </s><s> Otros tratamientos dependen del tipo de	<b>neumonía intersticial</b>	idiopática, pero pueden abarcar corticosteroides u otros fármacos. </s><
13	<input type="checkbox"/> <a href="#">seth.es</a>	DEMPAS (riociguat) en pacientes con hipertensión pulmonar asociada a	<b>neumonías intersticiales</b>	idiopáticas (HP-NII). </s><s> Cerca de doscientos especialistas han par
14	<input type="checkbox"/> <a href="#">ayuda-hepatitis...</a>	nerado totalmente y era un hígado normal, hoy me confirman que tengo	<b>neumonía intersticial</b>	idiopática. </s><s> Aunque su apellido sea idiopática, es decir, de origen
15	<input type="checkbox"/> <a href="#">ayuda-hepatitis...</a>	descanso. </s><s> Y el interferón, según he leído, sí puede causar esta	<b>neumonía intersticial</b>	que no da fiebre, repito y cuyos síntomas son muy suaves al principio. <

Figura 13: Función de concordancias Sketch Engine

A partir de esta imagen se puede ver, por ejemplo, cómo el término *neumonía intersticial* generalmente está seguido por un adjetivo como *idiopática*, *fibrosante* o *usual*, que sirve para diferenciar los distintos tipos de *neumonía intersticial* que existen. Entonces, a través de este recurso, para la mayoría de los términos no ha sido un problema encontrar un ejemplo de contexto de uso que insertar en las fichas.

Así pues, efectuando todos estos pasos, he logrado recopilar los datos para cada término y rellenar los varios campos de las categorías, llevando a cabo mi proyecto de creación de las fichas terminológicas. Al completar las 163 fichas para cada término, tanto en italiano como en español, el trabajo de terminología puede considerarse terminado y se puede pasar a la etapa final. Finalmente, he integrado las fichas terminológicas dentro de este trabajo utilizando la opción de FAIRterm que permite descargar todas las fichas en un único archivo en formato tsv. Entonces, después de descargar el archivo tsv con las fichas, mediante la función *lettere* de Word he conseguido formatearlas e insertarlas en esta tesis.

Figura 13: Función de concordancias Sketch Engine

A partir de esta imagen se puede ver, por ejemplo, cómo el término neumonía intersticial generalmente está seguido por un adjetivo como *idiopática*, *fibrosante* o *usual*, que sirve para diferenciar los distintos tipos de neumonía intersticial que existen. Entonces, a través de este recurso, para la mayoría de los términos no ha sido un problema encontrar un ejemplo de contexto de uso que insertar en las fichas.

Así pues, efectuando todos estos pasos, he logrado recopilar los datos para cada término y rellenar los varios campos de las categorías, llevando a cabo mi proyecto de creación de las fichas terminológicas. Al completar las 163 fichas para cada término, tanto en italiano como en español, el trabajo de terminología puede considerarse terminado y se puede pasar a la etapa final. Finalmente, he integrado las fichas terminológicas dentro de este trabajo utilizando la opción de FAIRterm que permite descargar todas las fichas en un único archivo en formato tsv. Entonces, después de descargar el archivo tsv con las fichas, mediante la función `letterede` de Word he conseguido formatearlas e insertarlas en esta tesis.

## Capítulo V- Fichas terminológicas

### 5.1. Introducción

Este capítulo está dedicado a las fichas terminológicas, a saber, la parte práctica de mi tesis. Las fichas que he realizado son 163 para cada lengua, a saber, un total de 331 y van a implementar al glosario multilingüe ya existente denominado Yourterm MED- Diseases, de la Unidad de Coordinación Terminológica de la Unión Europea (TermCoord). Este glosario se inscribe en el proyecto “Terminology without Borders” y trata de la temática de las patologías del ser humano. En concreto, mis fichas terminológicas se centran en los pulmones y las patologías pulmonares, y las lenguas de trabajo han sido el italiano (lengua de partida) y el español (lengua de llegada). Los campos que constituyen las fichas de términos son 20 para cada lengua (italiano y español) y como hemos visto en el capítulo anterior son: la lengua de trabajo, la entrada del término, la categoría gramatical, las notas del término, el identificador IATE, la fuente del término, la definición, la fuente de la definición, los sinónimos, los cuasi sinónimos, la forma común y forma científica del término, las variantes ortográficas, los acrónimos y siglas, el dominio, el subdominio, el ejemplo de aplicación y su fuente. Hay que decir que, en las fichas presentes en este elaborado no se ha explicitado la lengua de trabajo puesto que está implícita y se puede intuir desde la misma ficha.

Antes de insertar las fichas, cabe decir que en estas se pueden apreciar algunas características del lenguaje especializado de la medicina que he explicado en el segundo capítulo, como la prevalencia de sustantivos, el uso de los adjetivos de relación para hacer economía de palabras y la presencia de sufijos y prefijos de derivación clásica.

## 5.2. Fichas terminológicas

### 5.2.1. Fichas terminológicas - italiano

#### Formal features

**Termine:** acapnia

Fonte del termine: Il policlinico. Sezione pratica periodico di medicina, chirurgia e igiene. Italia: Societa editrice Dante Alighieri, 1930.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

#### Semantics

**Definizione:** Diminuzione del contenuto di anidride carbonica nel sangue.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/acapnia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/acapnia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: ipocapnia

#### Variation

Nome comune: ipocapnia

Nome scientifico: *acapnia, ipocapnia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

#### Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Per risolvere l'acapnia, soprattutto se il disturbo principale riguarda la fase respiratoria, può essere sufficiente far respirare il soggetto con molta calma, aiutandosi magari con un sacchetto.*

Fonte del contesto: <https://www.pazienti.it/contenuti/malattie/acapnia>

## Formal features

**Termine:** acidosi

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **210046**

## Semantics

**Definizione:** In medicina, stato tossico dovuto a un abnorme accumulo di sostanze acide nel sangue o a un'abnorme perdita di sostanze alcaline dal sangue; si può verificare nel corso di processi morbosi, ma tendenzialmente si ha già in certe condizioni fisiopatologiche.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/acidosi/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: acidosi

Nome scientifico: *acidosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'acidosi è causata dall'iperproduzione di acidi che si accumulano nel sangue o dall'eccessiva perdita di bicarbonati nel sangue (acidosi metabolica) oppure dall'accumulo di anidride carbonica nel sangue per effetto di un'insufficiente funzionalità polmonare o di un rallentamento della respirazione (acidosi respiratoria).*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-ormonali-e-metabolici/equilibrio-acido-base/acidosi>

## Formal features

**Termine:** acidosi respiratoria

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1142015**

## Semantics

**Definizione:** Diminuzione del pH e aumento primitivo della pressione parziale di diossido di carbonio, causata possibilmente da una ridotta ventilazione polmonare o da una diminuita capacità di trasporto di CO<sub>2</sub> da parte dei globuli rossi.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/acidosi\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/acidosi_%28Dizionario-di-Medicina%29/),

<https://www.ospedalebambinogesu.it/acidosi-e-alcalosi-96730/>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *acidosi respiratoria*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'acidosi respiratoria acuta provoca forte "fame d'aria" e marcato sforzo respiratorio, sonnolenza e stato confusionale. Nell'acidosi respiratoria il pH è inferiore a 7.36, la PCO<sub>2</sub> è superiore a 44 mmHg e l'HCO<sub>3</sub><sup>-</sup> è superiore a 25 mEq/l.*

Fonte del contesto: <https://www.ospedalebambinogesu.it/acidosi-e-alcalosi-96730/>

## Formal features

**Termine:** adenopatia

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1501217**

## Semantics

**Definizione:** Affezione morbosa di una linfoghiandola. Si parla in genere di a. nella congestione o infiammazione dei linfonodi dell'ilo polmonare nel corso dell'infezione tubercolare .

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/adenopatia/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: adenopatia

Nome scientifico: *adenopatia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Una forma molto comune e molto importante, specialmente nella pediatria è quella chiamata: adenopatia tracheobronchiale. In vicinanza della trachea, alla biforcazione dei bronchi e lungo il decorso delle grosse vie bronchiali, esistono numerose ghiandole linfatiche, alle quali vanno a terminare i vasi linfatici dell'apparato polmonare.*

Fonte del contesto:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/adenopatia\\_%28Enciclopedia-Italiana%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/adenopatia_%28Enciclopedia-Italiana%29/)

## Formal features

**Termine:** [aerosolterapia](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1501386**

## Semantics

**Definizione:** Tecnica terapeutica in cui i medicinali, portati allo stato di aerosol da un adatto generatore, sono introdotti nell'organismo attraverso le vie respiratorie.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/aerosolterapia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/aerosolterapia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: aerosolizzazione terapeutica

## Variation

Nome comune: cura con aerosol

Nome scientifico: *aerosolterapia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'aerosolterapia necessita di un dispositivo che riduca le sostanze terapeutiche in microscopici corpuscoli, che riescono a raggiungere con maggiore facilità le mucose di naso, laringe, trachea, bronchi e polmoni.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/aerosolterapia.html>

## Formal features

**Termine:** albero bronchiale

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** L'albero bronchiale è costituito dalle vie aeree esterne ai polmoni (bronchi primari extrapolmonari) e dalle vie respiratorie intrapolmonari (bronchi secondari e terziari, bronchioli, bronchioli terminali e bronchioli respiratori). Tutto l'insieme presenta l'aspetto di un albero.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/bronchi-bronchioli.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: albero tracheobronchiale

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: albero bronchiale

Nome scientifico: *albero bronchiale*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: I primi tentativi di esplorazione dell'albero bronchiale risalgono alla seconda metà dell'800. L'indagine veniva allora concepita come procedura d'urgenza per l'estrazione di corpi estranei penetrati accidentalmente nelle vie aeree.*

Fonte del contesto:

C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

## Formal features

**Termine:** alcalosi respiratoria

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Condizione in cui il pH del sangue raggiunge un valore superiore alla norma, a causa, generalmente, di un basso livello di anidride carbonica nel sangue, indotto da una respirazione veloce e profonda.

Fonte della definizione: <https://healthy.thewom.it/salute/alcalosi-respiratoria/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: alcalosi respiratoria

Nome scientifico: *alcalosi respiratoria*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'alcalosi respiratoria acuta causa sensazione di testa vuota, confusione, parestesie periferiche e periorali, crampi e sincope.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-endocrine-e-metaboliche/regolazione-e-disturbi-dell-equilibrio-acido-base/alcalosi-respiratoria>

## Formal features

**Termine:** allergene

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: Il termine si trova spesso anche nella sua forma plurale, allergeni.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1353570**

## Semantics

**Definizione:** Antigene dotato della proprietà di indurre, in determinati individui, una risposta immunologica caratterizzata dalla produzione di anticorpi IgE.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/allergene\\_%28Enciclopedia-della-Scienza-e-della-Tecnica%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/allergene_%28Enciclopedia-della-Scienza-e-della-Tecnica%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: allergene

Nome scientifico: *allergene*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Immunologia

*Contesto: Studi sull'esposizione controllata in pazienti asmatici hanno dimostrato che NO<sub>2</sub> (biossido di azoto) può incrementare la risposta allergica agli allergeni inalati e concentrazioni elevate di NO<sub>2</sub> nell'aria ambientale sono in grado di indurre tosse, respiro sibilante e dispnea nei soggetti con una predisposizione genetica (atopici).*

Fonte del contesto:

[http://www.nsis.salute.gov.it/portale/salute/p1\\_5.jsp?lingua=italiano&id=186&area=Vivi\\_sicuro](http://www.nsis.salute.gov.it/portale/salute/p1_5.jsp?lingua=italiano&id=186&area=Vivi_sicuro)

## Formal features

**Termine:** allergia

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **152901**

## Semantics

**Definizione:** Reazione patologica dell'organismo a contatto con determinate sostanze

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/vocabolario/allergia\\_%28Sinonimi-e-Contrari%29/](https://www.treccani.it/vocabolario/allergia_%28Sinonimi-e-Contrari%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: anafilassi, idiosincrasia, intolleranza, ipersensibilità

## Variation

Nome comune: allergia

Nome scientifico: *allergia*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Immunologia

*Contesto: Il rischio di sensibilizzazione è determinato dalla interazione tra patrimonio genetico e fattori ambientali. La modalità della predisposizione genetica all'allergia non sono ancora ben definiti.*

Fonte del contesto: [https://www.treccani.it/enciclopedia/allergia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/allergia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** alveolite

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1354269**

## Semantics

**Definizione:** Infiammazione di un alveolo (polmonare, dentario, ecc.).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/alveolite\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/alveolite_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: infiammazione di un alveolo

Nome scientifico: *alveolite*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Se si sospetta l'interessamento polmonare, esami di funzionalità specifici, TC del torace ed ecocardiografia possono inizialmente definirne la gravità. Un' alveolite acuta viene spesso rilevata con una TC del torace ad alta risoluzione.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it/professionale/disturbi-del-tessuto-muscoloscheletrico-e-connettivo/patologie-reumatiche-autoimmuni/sclerosi-sistemica>

## Formal features

**Termine:** alveolite allergica estrinseca

Fonte del termine: O. Rossi, L'asma bronchiale: dagli aspetti patogenetici alle applicazioni diagnostiche, terapeutiche e di prevenzione. Italia, SEE, 2004.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1142357**

## Semantics

**Definizione:** L'alveolite allergica estrinseca (AAE), conosciuta anche come polmonite da ipersensibilità, è una malattia polmonare con sintomi di dispnea e tosse, che origina dall'inalazione di un antigene, al quale il soggetto è stato precedentemente sensibilizzato.

Fonte della definizione: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/Disease\\_Search.php?lng=IT&data\\_id=9794&Malattia\(e\)%20d%E2%80%99interesse=Alveolite-allergica-estrinseca&title=Alveolite-allergica-estrinseca&search=Disease\\_Search\\_Simple](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/Disease_Search.php?lng=IT&data_id=9794&Malattia(e)%20d%E2%80%99interesse=Alveolite-allergica-estrinseca&title=Alveolite-allergica-estrinseca&search=Disease_Search_Simple)

Nota della definizione: -

Sinonimo: polmonite da ipersensibilità

Quasi sinonimo: polmonite allergica, polmonite del contadino

## Variation

Nome comune: polmonite da ipersensibilità, polmonite del contadino

Nome scientifico: *alveolite allergica estrinseca*

Variante ortografica:-

Acronimo: AAE

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Immunologia

*Contesto: L'alveolite allergica estrinseca viene osservata nei bambini specialmente intorno ai 10 anni di età in forma prevalentemente subacuta. La cessazione dell'esposizione fa regredire il quadro clinico.*

Fonte del contesto:

[http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2\\_6.jsp?lingua=italiano&id=4403&area=indor&menu=salute](http://www.salute.gov.it/portale/temi/p2_6.jsp?lingua=italiano&id=4403&area=indor&menu=salute)

## Formal features

**Termine:** alveolo

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Piccola cella completamente chiusa o aperta da una parte. Può essere dentale, polmonare o ghiandolare.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/alveolo\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/alveolo_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: cavità, concavità', incavo

## Variation

Nome comune: alveolo

Nome scientifico: *alveolo*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Gli alveoli polmonari sono costituiti essenzialmente da un endotelio, epitelio pavimentoso a un solo strato (con cellule prive di nucleo), da tessuto elastico e da una rete di capillari sanguiferi sottilissimi. Tali piccole cavità sono divise fra loro da setti interalveolari.*

Fonte del contesto: [https://www.treccani.it/enciclopedia/alveolo\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/alveolo_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** alveolo polmonare

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: Si preferisce di solito la forma plurale del termine, alveoli polmonari.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **45124**

## Semantics

**Definizione:** Gli alveoli polmonari sono piccole concamerazioni delle pareti delle diramazioni estreme dell'albero bronchiale (dotti alveolari, infundiboli) e in essi avvengono gli scambi respiratori tra i gas polmonari dell'aria inspirata ed espirata e quelli contenuti nel sangue.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/alveolo\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/alveolo_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: alveolo polmonare

Nome scientifico: *alveolo polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

Contesto: *Se si soffre di BPCO, le vie respiratorie si infiammano e si restringono. Quando gli alveoli polmonari sono danneggiati in modo permanente, diventerà sempre più difficile mandare fuori l'aria dai polmoni (espirare).*

Fonte del contesto: <https://www.issalute.it/index.php/saluteaz-saz/b/435-bpco-broncopneumopatia-cronica-ostruttiva>

## Formal features

**Termine:** apnea ostruttiva del sonno

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Condizione medica caratterizzata da interruzioni nella respirazione durante il sonno dovute all'ostruzione – totale o parziale – delle vie aeree superiori. È nota anche come OSAS (Obstructive Sleep Apnea Syndrome), ovvero "sindrome delle apnee ostruttive nel sonno".

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/malattie/apnea-ostruttiva-del-sonno/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: sindrome dell'apnea nel sonno

Quasi sinonimo: apnea da sonno, apnea durante il sonno

## Variation

Nome comune: apnea durante il sonno

Nome scientifico: *apnea ostruttiva del sonno*

Variante ortografica:-

Acronimo: OSAS

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La prevalenza dell'apnea da sonno ostruttiva va dal 2 al 9% negli adulti; la condizione è poco riconosciuta e spesso non diagnosticata persino nei pazienti sintomatici. L'apnea ostruttiva del sonno è più diffusa tra gli uomini fino a 4 volte e fino a 7 volte tra le persone obese.*

Fonte del contesto: <https://www.msdmanuals.com/it/professionale/malattie-polmonari/apnea-del-sonno/apnea-ostruttiva-del-sonno>

## Formal features

**Termine:** apparato respiratorio

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1645404**

## Semantics

**Definizione:** Insieme degli organi e delle strutture che consentono gli scambi gassosi tra l'ambiente circostante e l'organismo umano. Formato da naso, faringe, laringe, trachea, polmoni, pleura, bronchi e bronchioli.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-respiratorio/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: sistema respiratorio

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: apparato respiratorio

Nome scientifico: *apparato respiratorio*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La principale funzione dell'apparato respiratorio è quella di assicurare l'ottimale assunzione di ossigeno attraverso la respirazione per distribuirlo in quantità adeguata ai tessuti, e, contemporaneamente, di eliminare l'anidride carbonica, prodotto del metabolismo cellulare.*

Fonte del contesto: [https://www.treccani.it/enciclopedia/apparato-respiratorio\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/apparato-respiratorio_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** Asbestosi

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1550051**

## Semantics

**Definizione:** Malattia polmonare cronica, è una forma di fibrosi interstiziale polmonare provocata dall'inalazione di fibre di asbesto (amianto).

Fonte della definizione: <https://www.icsmaugeri.it/patologie/asbestosi>

Nota della definizione: -

Sinonimo: Asbestosi polmonare

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: Intossicazione da asbesto

Nome scientifico: *Asbestosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'esordio dell'asbestosi, generalmente, avviene dopo molti anni dall'esposizione. Il paziente accusa una difficoltà respiratoria progressiva (dapprima sotto sforzo, poi anche a riposo), senso di costrizione toracica, tosse cronica (resistente a terapia), astenia e decadimento delle condizioni generali di salute.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Asbestosi>

## Formal features

**Termine:** ascesso polmonare

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1686416**

## Semantics

**Definizione:** Si definisce ascesso polmonare una cavità all'interno del polmone, piena di pus, causata da un'infezione e circondata da tessuto infiammatorio.

Fonte della definizione: <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/ascesso-polmonare/ascesso-polmonare>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: ascesso polmonare

Nome scientifico: *ascesso polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Una complicanza più rara della polmonite è l' ascesso polmonare [...]. Può essere trattato con gli antibiotici, ma in circa un caso su dieci è necessaria la chirurgia per drenare l'ascesso e rimuovere la parte di polmoni coinvolta.*

Fonte del contesto:

[http://www.salute.gov.it/portale/salute/p1\\_5.jsp?area=Malattie\\_infettive&id=121](http://www.salute.gov.it/portale/salute/p1_5.jsp?area=Malattie_infettive&id=121)

## Formal features

**Termine:** asma bronchiale

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1495212**

## Semantics

**Definizione:** Malattia infiammatoria cronica delle vie respiratorie, in cui i bronchi si infiammano provocando nel paziente mancanza di respiro, tosse secca e sensazione di oppressione al torace.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/news/asma-dai-sintomi-agli-esami-la-diagnosi/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: asma

## Variation

Nome comune: asma

Nome scientifico: *asma bronchiale*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Il reperto tipico dell'asma bronchiale è dato dalla reversibilità dell'ostruzione delle vie aeree. Infatti, nell'intervallo tra gli episodi broncospastici, il paziente è spesso asintomatico e può anche presentare una normale funzionalità respiratoria.*

Fonte del contesto: <https://medicinaonline.co/2019/09/07/asma-bronchiale-estrinseca-intrinseca-occupazionale-stabile-cause-sintomi-cure/>

## Formal features

**Termine:** aspergillosi

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattia (micosi) provocata dallo sviluppo nell'organismo, sia dell'uomo sia degli animali, di alcune specie del genere aspergillo; può interessare i tegumenti, le mucose e anche organi interni (rene, polmone).

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/aspergillosi/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *aspergillosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'aspergillosi polmonare è data da Aspergillus fumigatus e si riscontra soprattutto negli allevatori di colombi e gallinacci e nei malati immunocompromessi. La sintomatologia clinica è simile a quella di una broncopolmonite cronica con gravi riacutizzazioni, a esito anche mortale.*

Fonte del contesto:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/aspergillosi\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/aspergillosi_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** **Aspergillosi broncopolmonare allergica**

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Pneumopatia immunologica rara causata dall'ipersensibilità (reazione polmonare allergica) all'*Aspergillus fumigatus*, che si manifesta, clinicamente, con asma difficilmente controllabile e infiltrati polmonari ricorrenti.

Fonte della definizione: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?Lng=IT&Expert=1164](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?Lng=IT&Expert=1164)

Nota della definizione: -

Sinonimo: Aspergillosi allergica, Malattia di Hinson-Pepsy

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *Aspergillosi broncopolmonare allergica*

Variante ortografica:-

Acronimo: ABPA

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: nell'aspergillosi broncopolmonare allergica il micete in realtà non invade e distrugge direttamente il tessuto polmonare, bensì colonizza il muco presente nelle vie aeree di soggetti affetti da asma o fibrosi cistica (patologie in cui sono spesso presenti maggiori quantità di muco) e causa un'inflammazione allergica ricorrente dei polmoni.*

Fonte del contesto: <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/asma/aspergillosi-broncopolmonare-allergica>

## Formal features

**Termine:** auscultazione

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1504878**

## Semantics

**Definizione:** Metodo di esame fisico del malato che si pratica con l'orecchio, importante per esplorare la funzione del cuore e dei polmoni attraverso strumenti (stetoscopio, fonendoscopio), che permettono di circoscrivere e apprezzare i fenomeni acustici del cuore e dei polmoni.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/auscultazione/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: auscultazione

Nome scientifico: *auscultazione*

Variante ortografica: ascoltazione

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Priva di rischi e di controindicazioni, il test dell'auscultazione rappresenta una tappa fondamentale nella diagnosi preliminare delle sofferenze a carico di organi come: il cuore, i polmoni, i grandi vasi e l'intestino; tutti questi organi, infatti, emettono dei suoni anomali, quando colpiti da una malattia.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/auscultazione.html>

## Formal features

**Termine:** berilliosi

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1497272**

## Semantics

**Definizione:** Malattia polmonare interstiziale causata dall'inalazione (pneumoconiosi) di polveri di composti di berillio.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/berilliosi\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/berilliosi_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: malattia da berillio

## Variation

Nome comune: malattia da berillio

Nome scientifico: *berilliosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La berilliosi differisce dalle altre pneumopatie ambientali per il fatto che, a bassi livelli di esposizione, le alterazioni polmonari sembrano verificarsi solo in soggetti sensibili al berillio, circa il 2-6% di coloro che vengono a contatto con tale sostanza. In tali soggetti la malattia può comparire anche per esposizioni di breve durata.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/pneumopatie-ambientali/berilliosi>

## Formal features

**Termine:** berilliosi cronica

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattia polmonare interstiziale granulomatosa causata dall'esposizione ambientale e professionale al berillio. Comporta la formazione di tessuto anomalo nei polmoni e un aumento di volume dei linfonodi.

Fonte della definizione: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=it&Expert=133](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=it&Expert=133) , <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/pneumopatie-ambientali/berilliosi>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: Pneumopatia cronica da berillio

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: malattia cronica da berillio

Nome scientifico: *berilliosi cronica*

Variante ortografica:-

Acronimo: CBD

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Nella berilliosi cronica, tosse, difficoltà respiratoria, perdita di peso, sudorazioni notturne e affaticamento compaiono gradualmente, spesso 10 fino a oltre 40 anni dopo l'esposizione. Se rilevata precocemente, la berilliosi inizialmente potrebbe non causare alcun sintomo.*

Fonte del contesto: <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/pneumopatie-ambientali/berilliosi>

## Formal features

**Termine:** **Bissinosi**

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: Tipo di pneumopatia professionale ambientale.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1075128**

## Semantics

**Definizione:** Malattia polmonare dovuta all'inalazione di polvere di cotone o di polveri di fibre vegetali come il lino o la canapa e comporta il restringimento delle vie aeree.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/pneumopatie-ambientali/bissinosi>,  
<https://www.treccani.it/vocabolario/bissinosi/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: febbre da polvere di cotone, polmone del lavoratore del cotone

## Variation

Nome comune: febbre da polvere di cotone, polmone del lavoratore del cotone

Nome scientifico: *Bissinosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La bissinosi rappresenta una delle malattie professionali più frequenti nell'ambito della lavorazione del cotone. I sintomi attribuibili a questa patologia sono: senso di calore, tosse e forte dispnea, costrizione a livello toracico.*

Fonte del contesto: <http://www.sanihelp.it/enciclopedia/scheda/1009.html>

## Formal features

**Termine:** [bronchiectasia](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Patologica dilatazione della porzione terminale dei bronchi, per malformazione congenita o per ipotrofia della parete bronchiale, in seguito ad altre malattie respiratorie (bronchiti croniche, pleuriti, empiemi, sclerosi polmonari).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/bronchiectasia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/bronchiectasia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *bronchiectasia*

Variante ortografica: bronchiectasia

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: I sintomi/segni principali di bronchiectasie sono tosse, espettorazione quotidiana, e infezioni respiratorie ricorrenti (comprese polmoniti). Oltre a questi sintomi, possono essere presenti anche episodi di emoftoe/emottisi (sangue nell'espettorato), dispnea (mancanza di fiato), febbre persistente, e astenia importante e quotidiana.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/bronchiectasia/>

## Formal features

**Termine:** bronchiolite

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Infezione dei piccoli passaggi presenti nei polmoni (bronchioli), di solito causata da un'infezione virale. Provoca difficoltà respiratoria, secrezione nasale sierosa, starnutazione ed inappetenza.

Fonte della definizione: <https://healthy.thewom.it/salute/bronchiolite/> ,  
<https://www.my-personaltrainer.it/benessere/bronchiolite.html>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: bronchiolite

Nome scientifico: *bronchiolite*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La bronchiolite colpisce prevalentemente i bambini di età inferiore ai 2 anni, costringendo spesso al ricovero ospedaliero quando contratta nei primi 6 mesi di vita*

Fonte del contesto: <https://healthy.thewom.it/salute/bronchiolite/>

## Formal features

**Termine:** **bronchiolite obliterante**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Bronchiolite (infezione dei bronchioli) in cui le piccole diramazioni bronchiali vengono distrutte e rimpiazzate da una struttura cellulare massiccia e fibrosa.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/benessere/bronchiolite.html> ,  
<https://www.fibrosicisticaricerca.it/domanda-e-risposta/sindrome-di-bronchiolite-obliterante/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: Bronchiolite obliterativa

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *bronchiolite obliterante*

Variante ortografica:-

Acronimo: BO, OB

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Non sempre sono note o riconoscibili le cause di questo processo obliterante. La condizione più comune di sindrome di bronchiolite obliterante (BOS) è quella che si riscontra nei pazienti trattati con trapianto d'organo, in particolare trapianto di polmone: la complicità, benché non del tutto chiara nel determinismo causale, viene in genere ricondotta a un meccanismo immunitario di rigetto cronico.*

Fonte del contesto: <https://www.fibrosicisticaricerca.it/domanda-e-risposta/sindrome-di-bronchiolite-obliterante/>

## Formal features

**Termine:** **bronchiolite obliterante - polmonite organizzata**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: "In organizzazione" fa riferimento alla polmonite in cui la persistenza di essudato negli alveoli stimola la formazione di tessuto fibroso.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** polmonite interstiziale idiopatica a sviluppo rapido, caratterizzata da infiammazione polmonare e cicatrizzazione con ostruzione delle piccole vie aeree (bronchioli) e delle cavità aeree polmonari (alveoli).

Fonte della definizione: <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/malattia-polmonare-interstiziale/polmonite-organizzata-criptogenetica>

Nota della definizione: -

Sinonimo: Polmonite criptogenica organizzata (COP)

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *bronchiolite obliterante - polmonite organizzata*

Variante ortografica: bronchiolite obliterante con polmonite organizzata

Acronimo: BOOP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

Contesto: *La BOOP può essere scatenata da infezioni batteriche, virali e parassitarie, farmaci o sostanze tossiche. Fu identificata per la prima volta come una patologia a sé stante nel 1985, sebbene il suo corteo sintomatologico fosse noto da tempo.*

Fonte del contesto: [https://it.wikipedia.org/wiki/Bronchiolite\\_obliterante\\_-\\_polmonite\\_in\\_organizzazione](https://it.wikipedia.org/wiki/Bronchiolite_obliterante_-_polmonite_in_organizzazione)

## Formal features

**Termine:** bronchiolo

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Piccole diramazioni terminali dei bronchi all'interno dei polmoni, hanno un diametro inferiore a un millimetro e alle loro estremità si trovano gli alveoli polmonari.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-respiratorio/bronchi-e-bronchioli/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: bronchiolo

Nome scientifico: *bronchiolo*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: I bronchioli si suddividono ripetutamente dando origine a condotti sempre più piccoli, i cosiddetti bronchioli terminali, di diametro inferiore a 0,5 mm. Questi costituiscono la parte terminale del sistema di conduzione dell'apparato respiratorio.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/bronchi-bronchioli.html>

## Formal features

**Termine:** bronchite

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1500147**

## Semantics

**Definizione:** Infiammazione della mucosa che riveste i bronchi, le strutture ad albero che conducono l'aria ai polmoni. La bronchite può essere acuta, solitamente causata da un'infezione virale, o cronica, come risultato di un danno alle vie aeree dovuto a fumo, inquinamento e altre condizioni.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/malattie/bronchite/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: catarro bronchiale

## Variation

Nome comune: bronchite

Nome scientifico: *bronchite*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La cura della bronchite è diversa a seconda che si tratti di bronchite acuta o cronica. La bronchite acuta di origine virale, di solito, guarisce spontaneamente nel giro di alcuni giorni. [...]. Per la bronchite cronica non esiste una terapia specifica, anche se è consigliabile utilizzare farmaci mucolitici, per eliminare il muco, broncodilatatori e corticosteroidi per ridurre l'infiammazione.*

Fonte del contesto: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/b/bronchite#terapia>

## Formal features

**Termine:** bronchite acuta

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Infiammazione dei bronchi a comparsa brusca e repentina, che associa a un'intensa sintomatologia una durata non superiore ai 10 giorni.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/bronchite-acuta.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: bronchite acuta

Nome scientifico: *bronchite acuta*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Solitamente la bronchite acuta riguarda le prime vie aeree, laringe e trachea, per poi estendersi ai bronchi. In alcuni casi può instaurarsi una sovrainfezione batterica.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/bronchite/>

## Formal features

**Termine:** bronchite cronica

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** La bronchite cronica è il risultato di una degenerazione graduale delle strutture bronchiali causata dal fumo, dallo smog o dall'inalazione di sostanze tossiche. La bronchite cronica è più pericolosa dell'episodio acuto, perché rappresenta un danno spesso definitivo e difficilmente reversibile.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/malattie/bronchite/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: bronchite cronica

Nome scientifico: *bronchite cronica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La bronchite cronica si caratterizza per la tendenza ad evolvere in modo progressivo e le riacutizzazioni degli episodi infiammatori presenza di vari fattori esacerbanti, tra cui gli sbalzi di temperatura, le allergie respiratorie e l'esposizione agli agenti infettivi. guarda le prime vie aeree, laringe e trachea, per poi estendersi ai bronchi. In alcuni casi può instaurarsi una sovrainfezione batterica.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/bpco/bronchite.html>

## Formal features

**Termine:** broncocostrizione

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Patologico restringimento dei medi e piccoli bronchi, caratteristico degli stati asmatici, dovuto a spasmo della muscolatura liscia bronchiale e all'azione di sostanze colinergiche (acetilcolina, ecc.) o betabloccanti.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/broncocostrizione/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: broncospasmo

## Variation

Nome comune: broncocostrizione

Nome scientifico: *broncocostrizione*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La maggior parte dei pazienti riesce a compensare iperventilando, ma nelle riacutizzazioni gravi, la broncocostrizione diffusa provoca un intrappolamento d'aria che porta a una svantaggiosa attività dei muscoli respiratori così che il lavoro respiratorio aumenta.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/asma-e-disturbi-correlati/asma>

## Formal features

**Termine:** broncodilatatore

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Solitamente si utilizza la forma abbreviata "broncodilatatore" sottintendendo farmaco.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Farmaco che, determinando dilatazione dell'albero bronchiale, viene utilizzato nella terapia dell'asma bronchiale (ammine simpaticomimetiche, derivati xantинici, salbutamolo).

Fonte della definizione: [https://www.treccani.it/enciclopedia/farmaco-broncodilatatore\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/farmaco-broncodilatatore_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: farmaco broncodilatatore

## Variation

Nome comune: broncodilatatore

Nome scientifico: *farmaco broncodilatatore*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Fra i broncodilatatori più utilizzati per il trattamento dell'asma vi sono quelli inalatori (puff), efficaci in poco tempo ed utili negli attacchi acuti.*

Fonte del contesto: <https://www.nurse24.it/infermiere/farmaci/broncodilatatori-cortisonici-trattamento-asma.html>

## Formal features

**Termine:** broncoscopia

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1500228**

## Semantics

**Definizione:** Tecnica endoscopica ideata per esplorare trachea e grossi bronchi mediante uno strumento (broncoscopio o più precisamente broncofibroscopio) flessibile a fibre ottiche.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/broncoscopia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/broncoscopia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: broncofibroscopia

## Variation

Nome comune: broncoscopia

Nome scientifico: *broncoscopia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Prima della broncoscopia si spruzza un anestetico locale nel naso, nella bocca e in gola e, se il paziente è emotivo, si pratica una leggera sedazione.*

Fonte del contesto: <https://www.airc.it/cancro/affronta-la-malattia/guida-agli-esami/broncoscopia>

## Formal features

**Termine:** broncospasmo

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Contrazione spastica della muscolatura bronchiale con riduzione del lume bronchiale.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/broncospasmo\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/broncospasmo_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: broncocostrizione, pneumonospasmo

## Variation

Nome comune: broncospasmo

Nome scientifico: *broncospasmo*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Chi soffre di broncospasmo fatica a respirare, tossisce, presenta rantolii durante la respirazione e lamenta oppressione toracica. La presenza della tosse è legata alla maggiore produzione di muco da parte della mucosa di bronchi e bronchioli occlusi.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/broncospasmo.html>

## Formal features

**Termine:** calcificazione polmonare

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Tendenzialmente il termine si utilizza nella sua forma plurale "calcificazioni polmonari/pleuriche".

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Deposizione di sali calcarei in seno ai tessuti, in questo caso nella pleura che si ispessisce e irrigidisce. Si verifica per effetto dell'inflammazione pleurica o dell'esposizione all'asbesto (o amianto).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/calcificazione\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/calcificazione_%28Dizionario-di-Medicina%29/), <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/disturbi-della-pleura-e-del-mediastino/fibrosi-e-calcificazione-della-pleura>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti.

Sinonimo: calcificazione della pleura, calcificazione pleurica

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: calcificazione polmonare

Nome scientifico: *calcificazione pleurica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

Contesto: *Per rilevare la fibrosi e la calcificazione della pleura si eseguono radiografie del torace. A volte è necessaria la tomografia computerizzata (TC).*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/disturbi-della-pleura-e-del-mediastino/fibrosi-e-calcificazione-della-pleura>

## Formal features

**Termine:** capacità polmonare totale

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Volume di gas presente nei polmoni in seguito ad una inspirazione massimale.

Fonte della definizione: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *capacità polmonare totale*

Variante ortografica:-

Acronimo: CPT

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Per quanto riguarda gli inalatori pre-dosati bisogna insegnare ai pazienti a espirare fino alla capacità funzionale residua, inspirare lentamente l'aerosol fino alla capacità polmonare totale e trattenere il respiro per 3-4 secondi prima di espirare.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/broncopneumopatia-cronica-ostruttiva-e-disturbi-correlati/trattamento-della-broncopneumopatia-cronica-ostruttiva-stabile>

## Formal features

**Termine:** capacità vitale forzata

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1142228**

## Semantics

**Definizione:** Volume totale di aria espulsa in un'espiazione forzata partendo da un'inspirazione massimale, o viceversa.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/spirometria.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *capacità vitale forzata*

Variante ortografica:-

Acronimo: CVF, FVC

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Il valore più importante fornito dalla spirometria è la capacità vitale forzata (CVF o FVC). Per misurarla il paziente viene invitato a respirare normalmente attraverso un boccaglio monouso con il naso chiuso da uno stringinaso.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/spirometria.html>

## Formal features

**Termine:** cavità pleurica

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Cavità virtuale delimitata dai due foglietti pleurici che formano la pleura. Non comunica né con l'esterno né con altri organi ed è la cavità in cui si forma una pressione negativa che permette ai polmoni di espandersi durante l'inspirazione,

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-respiratorio/pleura/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: spazio pleurico, cavo pleurico

## Variation

Nome comune: cavità pleurica

Nome scientifico: *cavità pleurica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La cavità pleurica trasmette i movimenti della parete toracica ai polmoni, e ciò è particolarmente vero nel corso della respirazione profonda.*

Fonte del contesto: [https://it.wikipedia.org/wiki/Cavo\\_pleurico](https://it.wikipedia.org/wiki/Cavo_pleurico)

## Formal features

**Termine:** chilotorace

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine:

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattia rara, consistente nella presenza nel cavo pleurico della linfa del dotto toracico. Può verificarsi in seguito a traumi addominali occasionali o chirurgici, nel corso di interventi, oppure per cause flogistiche (tubercolosi, filariosi) o per ostruzione del dotto.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/chilotorace\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/chilotorace_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: chilotorace

Nome scientifico: *chilotorace*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Il trattamento del chilotorace è orientato all'eliminazione del versamento dal dotto linfatico. Tale trattamento può consistere in un intervento chirurgico, chemioterapico o radioterapico, nel caso di un tumore che ostruisce il flusso linfatico.*

Fonte del contesto: <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/disturbi-della-pleura-e-del-mediastino/versamento-pleurico>

## Formal features

**Termine:** chilotorace congenito

Fonte del termine: C. Lavini, C. Ruggiero, U. Morandi, Chirurgia toracica videoassistita, Springer Science & Business Media, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattia neonatale rara, potenzialmente letale, caratterizzata dall'accumulo di chilo (linfa del dotto) nel torace, che causa distress respiratorio, malnutrizione e compromissione del sistema immunitario, subito dopo la nascita o durante le prime settimane di vita.

Fonte della definizione: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=IT&Expert=264688](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=IT&Expert=264688)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *chilotorace congenito*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Il chilotorace congenito in assenza di lesioni traumatiche rappresenta il 10% dei chilotoraci in età pediatrica. La quotaparte maggiore sono chilotoraci traumatici.*

Fonte del contesto: <http://www.chirpediatrica.unisi.it/chilotorace.html>

## Formal features

**Termine:** [cianosi](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1666920**

## Semantics

**Definizione:** Colorazione bluastra, diffusa o circoscritta, della pelle e delle mucose.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/cianosi\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/cianosi_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: cianosi

Nome scientifico: *cianosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La cianosi compare sia in condizioni morbose dell'apparato respiratorio sia in malattie dell'apparato circolatorio.*

Fonte del contesto: [https://www.treccani.it/enciclopedia/cianosi\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/cianosi_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** **cianosi centrale**

Fonte del termine: S. Engelhardt, Medicina interna di Netter, Elsevier, 2005.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Cianosi che é spesso dovuta ad un problema circolatorio o polmonare, che porta alla scarsa ossigenazione del sangue. Si sviluppa quando la concentrazione di emoglobina deossigenata (Hb ridotta = non ossigenata) è pari o superiore a 5 g/100 ml.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/cianosi.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: cianosi generale

## Variation

Nome comune: cianosi centrale

Nome scientifico: *cianosi centrale*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Cause di cianosi centrale sono: broncopneumopatia cronico ostruttiva (BPCO), enfisema polmonare, bronchite cronica, scompenso cardiaco, asma e bronchiolite (causa frequente di cianosi in età pediatrica, insieme alle malformazioni congenite).*

Fonte del contesto: <https://medicinaonline.co/2018/07/13/differenza-tra-cianosi-centrale-periferica-esterna-tardiva-congenita/>

## Formal features

**Termine:** **cianosi periferica**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Cianosi in cui la saturazione di ossigeno arterioso sistematico è normale, ma il circolo periferico è rallentato (stasi di sangue nei tessuti).

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/cianosi.html>

Nota della definizione: Definizione realizzata dalle informazioni presenti in <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/cianosi.html>

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: cianosi periferica

Nome scientifico: *cianosi periferica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La cianosi periferica può essere provocata ad esempio dalla vasocostrizione periferica causata dall'esposizione prolungata al freddo ambientale.*

Fonte del contesto: <https://medicinaonline.co/2018/07/13/differenza-tra-cianosi-centrale-periferica-esterna-tardiva-congenita/>

## Formal features

**Termine:** Cifoscoliosi

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Nel linguaggio medico, deviazione della colonna vertebrale con curva a convessità rivolta in senso posteriore e laterale.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/cifoscoliosi/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: Cifoscoliosi

Nome scientifico: *Cifoscoliosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Malattie strutturali del torace, come la cifoscoliosi , compromettono ulteriormente la respirazione particolarmente quando la malattia spinale è secondaria a quella neuromuscolare.*

Fonte del contesto: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

## Formal features

**Termine:** [circolazione polmonare](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Una delle due componenti dell'apparato cardiocircolatorio che forma un circuito chiuso tra il cuore e i polmoni e ha inizio nel ventricolo destro, da cui il sangue ricco di anidride carbonica raccolto dall'atrio destro viene pompato nell'arteria polmonare.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-cardiocircolatorio/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: piccolo circolo

Quasi sinonimo: circolazione cuore-polmoni

## Variation

Nome comune: circolazione polmonare

Nome scientifico: *circolazione polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Nella circolazione polmonare avviene il contrario di quanto accade nella circolazione sistemica: nella polmonare sono le vene, e non le arterie, a trasportare il sangue ripulito e ricco di ossigeno e sono le arterie, e non le vene, a trasportare il sangue ricco di anidride carbonica e di prodotti di scarto.*

Fonte del contesto: <https://www.clinicacastelli.it/wiki-types/circolazione-polmonare/>

## Formal features

**Termine:** [corticosteroide](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Spesso utilizzati nella loro forma plurale, corticosteroidi.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1687041**

## Semantics

**Definizione:** Ormone a struttura steroidea prodotto dalle ghiandole endocrine della corteccia surrenale, costituito per lo più da steroidi a 21 atomi di carbonio, si ritrova in diversi tessuti e liquidi biologici.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/corticosteroide\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/corticosteroide_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: corticoide

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: corticosteroide

Nome scientifico: *corticosteroide*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: corticoide

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

Contesto: *E' importante, quindi che la dose del corticosteroide per inalazione sia la più bassa dose possibile con cui viene mantenuto il controllo effettivo dell'asma e che sia rivista regolarmente. Si raccomanda di controllare regolarmente l'altezza di bambini che ricevono terapie prolungate con corticosteroidi per via inalatoria.*

Fonte del contesto: <http://www.sanihelp.it/farmaci/farmaco/23378072/becotide-fl-250mcg-200d-sol-pr.html>

## Formal features

**Termine:** cuore polmonare

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1685698**

## Semantics

**Definizione:** Malattia cardiaca, che insorge a causa di una disfunzione dei polmoni o delle arterie polmonari caratterizzandosi per un allargamento della cavità ventricolare destra e/o per un ispessimento del miocardio che costituisce il ventricolo destro.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/cuore-polmonare.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: Scompenso cardiaco destro, insufficienza ventricolare destra

## Variation

Nome comune: cuore polmonare

Nome scientifico: *cuore polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Cardiologia

Contesto: *Il cuore polmonare cronico è solitamente causato da una broncopneumopatia cronica ostruttiva, ma ci sono molteplici cause meno comuni.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/disturbi-dell-apparato-cardiovascolare/insufficienza-cardiaca/cuore-polmonare>

## Formal features

**Termine:** cutireazione

Fonte del termine: <https://dizionari.repubblica.it/Italiano/C/cutireazione.html>

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1431247**

## Semantics

**Definizione:** Metodo diagnostico per saggiare la reattività positiva o negativa dell'organismo umano a determinate sostanze, che vengono applicate su una parte di cute scarnificata.

Fonte della definizione: <https://dizionari.repubblica.it/Italiano/C/cutireazione.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: cutireazione

Nome scientifico: *cutireazione*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Immunologia

*Contesto: La cutireazione consiste nel porre a intimo contatto della cute, previa sua scarificazione, la sostanza (allergene) in causa: in caso di positività, qualche tempo dopo si osserva localmente l'eruzione di un pomfo, circondato da un alone di eritema.*

Fonte del contesto: <https://www.treccani.it/vocabolario/cutireazione/>

## Formal features

**Termine:** diaframma

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Robusta membrana muscolare e tendinea che separa la cavità toracica da quella addominale.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/diaframma\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/diaframma_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: muscolo diaframma

Quasi sinonimo: diaframma toracico

## Variation

Nome comune: diaframma

Nome scientifico: *diaframma*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: Il diaframma è costituito da una parte muscolare e da una parte tendinea; lo possiamo suddividere in base ai punti di inserzioni che sono a livello sternale, a livello costale e a livello lombare.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/respirazione-diaframmatica.html>

## Formal features

**Termine:** dispnea

Fonte del termine: L. Sterpellone, Dizionario Medico, Newton&Compton, Roma, 1998.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1513058**

## Semantics

**Definizione:** Sensazione soggettiva di difficoltà a respirare; rappresenta uno dei sintomi principali delle patologie dell'apparato cardiorespiratorio.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/dispnea\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/dispnea_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: difficoltà respiratoria, respiro affannoso

## Variation

Nome comune: respiro affannoso

Nome scientifico: *dispnea*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: I rimedi contro la dispnea variano a seconda che il disturbo sia legato a condizioni transitorie o acute e persistenti. Se la dipnea è causata da stress o ansia potrebbe essere sufficiente riposare, bere un bicchiere d'acqua e rilassarsi.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/sintomi/dispnea/>

## Formal features

**Termine:** [dolore toracico](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1644044**

## Semantics

**Definizione:** Dolore che viene percepito nella parte anteriore del torace e può manifestarsi come un dolore sordo e continuo dietro lo sterno, simile a un senso di oppressione, oppure come una fitta acuta.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/sintomi/dolore-al-petto/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: dolore al petto, dolore al torace

## Variation

Nome comune: dolore al petto

Nome scientifico: *dolore toracico*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Il dolore toracico che ha una durata di qualche secondo (meno di 30 secondi) raramente è causato da una cardiopatia. In presenza di questo tipo di dolore è necessaria una visita medica, ma in genere non serve recarsi al pronto soccorso.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-cardiaci-e-dei-vasi-sanguigni/sintomi-delle-malattie-cardiovascolari/dolore-toracico>

## Formal features

**Termine:** **edema polmonare acuto**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1686425**

## Semantics

**Definizione:** Grave condizione determinata dall'accumulo di liquido nel tessuto interstiziale e negli alveoli polmonari che riduce drasticamente la capacità di scambio dei gas respiratori e rende estremamente difficoltosa la respirazione.

Fonte della definizione: <https://www.nurse24.it/studenti/patologia/edema-polmonare-acuto-sintomi-cause.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: edema polmonare acuto

Nome scientifico: *edema polmonare acuto*

Variante ortografica:-

Acronimo: EPA

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: In caso di edema polmonare acuto, cioè con comparsa improvvisa, la respirazione peggiora in caso di posizione distesa e può essere accompagnato da sintomi come rantoli o sibili, ansia, aumento della sudorazione, ecc.*

Fonte del contesto: <https://healthy.thewom.it/salute/edema-polmonare/>

## Formal features

**Termine:** emogasanalisi

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** L'insieme dei metodi (manometrici, volumetrici, gascromatografici e di altra natura) di analisi dei gas (ossigeno, anidride carbonica, ecc.) disciolti nel sangue (circolante nelle arterie).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/emogasanalisi\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/emogasanalisi_%28Dizionario-di-Medicina%29/) ,

<https://www.my-personaltrainer.it/salute/emogasanalisi.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: emogasanalisi arteriosa

## Variation

Nome comune: emogasanalisi

Nome scientifico: *emogasanalisi*

Variante ortografica:-

Acronimo: EGA

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: I medici ricorrono all'emogasanalisi per capire con quale efficacia avviene lo scambio gassoso a livello degli alveoli polmonari, scambio da cui dipende l'ossigenazione del sangue.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute/emogasanalisi.html>

## Formal features

**Termine:** emoglobina

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1206132**

## Semantics

**Definizione:** Proteina contenente ferro presente nei globuli rossi del sangue, dotata di funzione respiratoria, capace di combinarsi reversibilmente con l'ossigeno molecolare.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/emoglobina\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/emoglobina_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: emoglobina

Nome scientifico: *emoglobina*

Variante ortografica:-

Acronimo: HB

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Le donne generalmente presentano valori inferiori di emoglobina dovuti alla perdita, più o meno abbondante, di sangue durante il periodo mestruale.*

Fonte del contesto: <https://healthy.thewom.it/esami-e-analisi/emoglobina/>

## Formal features

**Termine:** [emopneumotorace](#)

Fonte del termine: A. Gullo, Medicina perioperatoria Terapia intensiva Emergenza. Germania: Springer, 2003.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Presenza di sangue (emotorace) e aria (pneumotorace) nel cavo pleurico per cause traumatiche o patologiche.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/emopneumotorace\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/emopneumotorace_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *emopneumotorace*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: medicina d'urgenza

*Contesto: Il trattamento dell'emopneumotorace consiste nella puntura della parete toracica e nel posizionamento di un tubo per il drenaggio dalla cavità pleurica del sangue e dell'aria.*

Fonte del contesto:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/emopneumotorace\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/emopneumotorace_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** emorragia alveolare diffusa

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Risultato di un danno diffuso dei vasi polmonari di piccolo calibro, che comporta una raccolta di sangue all'interno degli alveoli. Se abbastanza alveoli sono interessati, lo scambio dei gas viene perturbato.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/emorragia-alveolare-diffusa-e-sindrome-pneumo-renale/emorragia-alveolare-diffusa>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: emorragia alveolare diffusa

Nome scientifico: *emorragia alveolare diffusa*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Numerose malattie possono essere causa di emorragia alveolare diffusa; tra queste vi sono vasculiti sistemiche (come la granulomatosi di Wegener), collagenopatie (come il LES) e la sindrome di Goodpasture.*

Fonte del contesto: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

## Formal features

**Termine:** emotorace

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Versamento di sangue nella cavità pleurica per traumi contusivi toracici o ferite pleuropolmonari (e. traumatico), oppure, raramente, per processi morbosi a carico delle pleure o delle zone superficiali dei polmoni (e. spontaneo).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/emotorace\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/emotorace_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: emotorace

Nome scientifico: *emotorace*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Medicina d'urgenza

*Contesto: L'emotorace non traumatico è sempre accompagnato da dolore al petto, difficoltà respiratorie, tachicardia e pallore (questi ultimi tre segni sono caratteristici di uno status di anemizzazione).*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/benessere/emotorace.html>

## Formal features

**Termine:** **empiema pleurico**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Raccolta di pus in una cavità preformata dell'organismo , in questo caso la pleura a opera dei germi piogeni (streptococchi, pneumococchi) che vi penetrano in modo primitivo.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/empiema/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: piotorace, pleurite purulenta , PP

## Variation

Nome comune: empiema pleurico

Nome scientifico: *empiema pleurico*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'empiema pleurico può manifestarsi anche in seguito ad una toracotomia (apertura chirurgica del torace) o ad un trauma penetrante con infezione secondaria.*

Fonte del contesto: [https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Empiema\\_pleurico](https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Empiema_pleurico)

## Formal features

**Termine:** enfisema

Fonte del termine: L. Sterpellone, Dizionario Medico, Newton&Compton, Roma, 1998.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1354256**

## Semantics

**Definizione:** Presenza anormale di aria o di altri gas nei tessuti dell'organismo. Può essere cutaneo, polmonare, bolloso.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/enfisema/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: pneumatosi

## Variation

Nome comune: enfisema

Nome scientifico: *enfisema*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Nell'enfisema polmonare, la progressiva distruzione degli alveoli, determina la riduzione della superficie polmonare adibita agli scambi gassosi, quindi il sangue non riesce più a ricevere ossigeno sufficiente e a eliminare tutta l'anidride carbonica prodotta dall'organismo.*

Fonte del contesto:

<https://www.salute.gov.it/portale/gard/dettaglioSchedeGard.jsp?lingua=italiano&id=105&area=gard&menu=malattie&tab=1>

## Formal features

**Termine:** espettorazione

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **267742**

## Semantics

**Definizione:** Atto con cui viene espulso, mediante colpi di tosse, un materiale patologico che dicesi espettorato o escreato, rappresentato da muco, essudato e cellule.

Fonte della definizione: <https://www.corriere.it/salute/dizionario/espettorazione/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: sputo

## Variation

Nome comune: sputo

Nome scientifico: *espettorazione*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Tipica è l' espettorazione più abbondante al mattino; ciò è spiegato dal decubito sul lato malato che il paziente mantiene durante la notte , con conseguente ristagno di secrezioni, poi eliminate al momento del risveglio.*

Fonte del contesto: <https://medmedicine.it/articoli/anatomia-patologica/93-bronchiectasie>

## Formal features

**Termine:** [espirazione](#)

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1142451**

## Semantics

**Definizione:** L'atto respiratorio, in parte passivo e in parte attivo, col quale l'aria contenuta negli alveoli polmonari e nell'albero bronchiale viene espulsa.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/espirazione/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: emissione, soffio

## Variation

Nome comune: espirazione

Nome scientifico: *espirazione*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Inspirazione ed espirazione sono dovute a movimenti della gabbia toracica e del diaframma, mentre il punto di appoggio è rappresentato dalla colonna vertebrale, dotata di una relativa fissità.*

Fonte del contesto: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

## Formal features

**Termine:** **espirazione forzata**

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Espirazione o manovra di espirazione forzata è una procedura che fornisce una misurazione obiettiva di alcuni parametri respiratori di primo livello, per la diagnosi ed il monitoraggio delle malattie respiratorie, ed indirizza il medico nella scelta di eventuali esami integrativi.

Fonte della definizione:

[http://www.chirurgiatoracica.org/per\\_fisioterapisti/espirazione\\_forzata.htm](http://www.chirurgiatoracica.org/per_fisioterapisti/espirazione_forzata.htm)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: manovra di espirazione forzata

## Variation

Nome comune: espirazione forzata

Nome scientifico: *espirazione forzata*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Al termine di una espirazione normale, è possibile con una espirazione forzata espellere un volume di riserva espiratoria pari a 1.200 ml, mentre al termine di una espirazione forzata il volume residuo (VR) è pari a 1.200 ml.*

Fonte del contesto: <http://www.treccani.it/enciclopedia/respirazione>

## Formal features

**Termine:** faringite

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Infiammazione, acuta o cronica, della mucosa della faringe, causata per lo più da infezioni virali e batteriche (soprattutto Stafilococchi e Streptococchi).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/faringite\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/faringite_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: mal di gola

## Variation

Nome comune: mal di gola

Nome scientifico: *faringite*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La faringite può manifestarsi improvvisamente e rapidamente (forma acuta) o persistere nel tempo (forma cronica). Generalmente, la forma acuta è causata da un'infezione di origine virale o batterica e può associarsi alla presenza di tonsillite (faringotonsillite).*

Fonte del contesto: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/m/mal-di-gola>

## Formal features

**Termine:** fibroblasto

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Solitamente il termine si utilizza nella sua forma plurale, fibroblasti.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Cellula, fusiforme o stellata, del tessuto connettivo deputata alla formazione delle fibre e alla sintesi della maggior parte dei costituenti della sostanza fondamentale del tessuto connettivo.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/fibroblasto\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/fibroblasto_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: fibroblasto

Nome scientifico: *fibroblasto*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: In condizioni fisiologiche i fibroblasti proliferano e consentono così il ricambio cellulare, oppure intervengono in caso di processo infiammatorio o nella guarigione di una ferita.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/enciclopedia/glossario-immunologia/fibroblasti/>

## Formal features

**Termine:** **fibrosi cistica**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1077339**

## Semantics

**Definizione:** E' una patologia genetica multiorgano caratterizzata da alterata e ridotta attività secretoria di alcune ghiandole esocrine, i cui secreti presentano densità e viscosità eccessive e colpisce soprattutto l'apparato respiratorio e quello digerente.

Fonte della definizione: <https://www.fibrosicistica.it/fibrosi-cistica/cose-la-fibrosi-cistica/> , <https://www.treccani.it/enciclopedia/mucoviscidosi/>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: mucoviscidosi

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: fibrosi cistica

Nome scientifico: *fibrosi cistica*

Variante ortografica:-

Acronimo: FC

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Chi soffre di fibrosi cistica produce un muco denso e appiccicoso che, anziché umidificare la superficie con cui è a contatto, si deposita bloccando prime fra tutte le vie respiratorie.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/fibrosi-cistica/>

## Formal features

**Termine:** **fibrosi polmonare idiopatica**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Forma più comune di forma di polmonite idiopatica interstiziale, ovvero una malattia polmonare non neoplastica, caratterizzata dalla formazione di tessuto cicatriziale all'interno dei polmoni, in assenza di cause note (idiopatica).

Fonte della definizione: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=IT&Expert=2032](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=IT&Expert=2032) , <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/malattia-polmonare-interstiziale/fibrosi-polmonare-idiopatica>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: alveolite fibrosante criptogenetica (CFA), Polmonite interstiziale usuale (UIP)

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *fibrosi polmonare idiopatica*

Variante ortografica:-

Acronimo: FPI

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

Contesto: *La FPI (fibrosi polmonare idiopatica) si manifesta inizialmente con sintomi di affanno indotto dall'esercizio fisico e da tosse secca.*

Fonte del contesto: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=IT&Expert=2032](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=IT&Expert=2032)

## Formal features

**Termine:** **flusso espiratorio forzato**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Flusso (o velocità) con cui l'aria esce dal polmone durante la parte centrale di una espirazione forzata.

Fonte della definizione:

[https://it.wikipedia.org/wiki/Spirometria#Flusso\\_espiratorio\\_forzato\\_\(FEF\)](https://it.wikipedia.org/wiki/Spirometria#Flusso_espiratorio_forzato_(FEF))

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *flusso espiratorio forzato*

Variante ortografica:-

Acronimo: FEF

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Il flusso espiratorio forzato medio durante l'espirazione dal 25 al 75% della CVF (capacità vitale forzata) può essere un indicatore di ostruzioni delle piccole vie aeree.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/prove-di-funzionalità-respiratoria/flusso-d-aria-volumi-polmonari-e-curva-flusso-volume>

## Formal features

**Termine:** frequenza respiratoria

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1667163**

## Semantics

**Definizione:** Numero di respiri compiuti da un individuo nell'arco di un minuto.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute/frequenza-respiratoria.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: frequenza respiratoria

Nome scientifico: *frequenza respiratoria*

Variante ortografica:-

Acronimo: FR

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Fisiologicamente, in un adulto sano a riposo, la frequenza respiratoria media si registra in un range tra i 16 e i 20.*

Fonte del contesto: <https://www.nurse24.it/studenti/patologia/respiro-alterazioni-ritmo-respiratorio.html>

## Formal features

**Termine:** [gabbia toracica](#)

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Parte dello scheletro (complesso delle costole, sterno e vertebre toraciche) che racchiude gli organi della cavità toracica ed è delimitata in basso dal diaframma, che la divide dalla cavità addominale.

Fonte della definizione: [https://www.treccani.it/enciclopedia/gabbia-toracica\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/gabbia-toracica_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: cassa toracica

## Variation

Nome comune: gabbia toracica

Nome scientifico: *gabbia toracica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La gabbia toracica ricopre almeno 3 importanti funzioni, che sono: protezione nei confronti di cuore, polmoni, esofago, aorta, vene cave e midollo spinale.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/gabbia-toracica.html>

## Formal features

**Termine:** idiopatico

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: aggettivo

Identificatore IATE: **1528388**

## Semantics

**Definizione:** Termine usato per indicare malattie o processi patologici che si instaurano in modo apparentemente primitivo, senza cause note o dimostrabili.

Fonte della definizione: <https://www.corriere.it/salute/dizionario/idiopatico/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: primitivo, essenziale, criptogenetico

## Variation

Nome comune: idiopatico

Nome scientifico: *idiopatico*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'ipoparatiroidismo idiopatico è una rara condizione, ereditaria o sporadica, nella quale le ghiandole paratiroidi sono assenti o atrofiche.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it/professionale/malattie-endocrine-e-metaboliche/squilibri-elettrolitici/ipocalcemia>

## Formal features

**Termine:** [ilo polmonare](#)

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Piccola zona a forma di infossatura ovale sprovvista di rivestimento pleurico dove passano tutti gli organi che penetrano ed escono dal polmone.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/polmone/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: ilo del polmone

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: ilo polmonare

Nome scientifico: *ilo polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Oltre a garantire il passaggio alle strutture sopra indicate, l'ilo polmonare ha il compito di collegare, attraverso un elemento anatomico chiamato radice polmonare, ciascun polmone al cuore e alla trachea.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/ilo-polmonare.html>

## Formal features

**Termine:** inalare

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: verbo

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Introdurre o assorbire attraverso le vie respiratorie, a scopo medicamentoso, sostanze volatili oppure liquide o solide finemente polverizzate.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/inalare/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: aspirare, inspirare, respirare

## Variation

Nome comune: inalare

Nome scientifico: *inalare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La morfina inalata sembra modificare le sensazioni respiratorie legandosi a tali recettori, ma non riduce comunque la dispnea durante l'esercizio in pazienti con BPCO o malattia polmonare interstiziale.*

Fonte del contesto: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

## Formal features

**Termine:** [inspirazione](#)

Fonte del termine: L. Sterpellone, Dizionario Medico, Newton&Compton, Roma, 1998.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1684678**

## Semantics

**Definizione:** La fase della respirazione in cui si introduce aria nell'apparato respiratorio: la gabbia toracica aumenta tutti i suoi diametri (trasversale, sagittale, longitudinale), per espansione delle costole e abbassamento della cupola diaframmatica.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/inspirazione>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: aspirazione, inalazione

## Variation

Nome comune: inspirazione

Nome scientifico: *inspirazione*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

Contesto: *Durante l'inspirazione la gabbia toracica si espande anche grazie all'innalzamento delle costole.*

Fonte del contesto:

[https://www.my-personaltrainer.it/respirazione\\_addominale.html](https://www.my-personaltrainer.it/respirazione_addominale.html)

## Formal features

**Termine:** **insufficienza respiratoria**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Incapacità del sistema respiratorio di assicurare un'adeguata ossigenazione del sangue e/o di assicurare un'efficiente eliminazione dell'anidride carbonica (CO<sub>2</sub>) nell'ambiente esterno.

Fonte della definizione:

<https://www.salute.gov.it/portale/gard/dettaglioSchedeGard.jsp?lingua=italiano&id=107&area=gard&menu=malattie&tab=1>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: insufficienza respiratoria

Nome scientifico: *insufficienza respiratoria*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'insufficienza respiratoria ipossiémica (insufficienza di ossigeno) può inoltre verificarsi se il flusso sanguigno nei polmoni è alterato, come accade quando un coagulo di sangue occlude un'arteria polmonare.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/insufficienza-respiratoria-e-sindrome-da-distress-respiratorio-acuto/insufficienza-respiratoria>

## Formal features

**Termine:** [interstizio polmonare](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Tessuto connettivo che s'interpone tra gli alveoli, garantendo a quest'ultimi il supporto di cui hanno bisogno per gli scambi gassosi.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/interstiziopatia.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: tessuto polmonare

## Variation

Nome comune: tessuto polmonare

Nome scientifico: *interstizio polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia, Anatomia

*Contesto: Per polmonite interstiziale si intende una particolare forma di polmonite caratterizzata dall'infiammazione e, talvolta, dall'ispessimento e dalla cicatrizzazione dell'interstizio polmonare*

Fonte del contesto: <https://www.nurse24.it/studenti/patologia/polmonite-interstiziale.html>

## Formal features

**Termine:** **intrapleurico/a**

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: aggettivo

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Che è situato o si sviluppa all'interno della cavità pleurica.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/intrapleurico/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: endopleurico

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: intrapleurico/a

Nome scientifico: *intrapleurico/a*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Normalmente l'inspirazione genera una pressione intrapleurica negativa, che determina un gradiente pressorio tra l'atmosfera e gli alveoli, con un conseguente afflusso d'aria verso l'interno.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/medicina-di-terapia-intensiva/insufficienza-respiratoria-e-ventilazione-meccanica/panoramica-sulla-ventilazione-meccanica>

## Formal features

**Termine:** intubazione

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1683867**

## Semantics

**Definizione:** L'introduzione temporanea di un tubo in un condotto anatomico (respiratorio, sanguifero, intestinale, biliare ecc.), per scopi diversi.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/intubazione>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: intubazione

Nome scientifico: *intubazione*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'intubazione orotracheale è preferibile all'intubazione nasotracheale nella maggior parte dei casi e viene effettuata tramite laringoscopia diretta o videolaringoscopia.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/medicina-di-terapia-intensiva/arresto-respiratorio/intubazione-tracheale>

## Formal features

**Termine:** **intubazione endotracheale**

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Forma di intubazione più diffusamente impiegata per l'anestesia generale. Consente di 'assistere' la respirazione, cioè di regolare la quantità e la qualità delle miscele gassose nonché i movimenti stessi dei polmoni.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/intubazione\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/intubazione_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: intubazione tracheale

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *intubazione endotracheale*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anestesiologia, medicina d'urgenza

*Contesto: I pazienti con una delle seguenti condizioni richiedono l' intubazione endotracheale per prevenire l'aspirazione ed assicurare una ventilazione adeguata.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-neurologiche/coma-e-deterioramento-della-coscienza/panoramica-su-coma-e-deterioramento-della-coscienza-inquadramento>

## Formal features

**Termine:** [ipercapnia](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1527187**

## Semantics

**Definizione:** Condizione caratterizzata dall'accumulo eccessivo di anidride carbonica nel sangue.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/sintomi/ipercapnia/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: ipercapnia

Nome scientifico: *ipercapnia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La somministrazione di O<sub>2</sub>, sebbene possa peggiorare l' ipercapnia , è comunque raccomandata; molti pazienti con broncopneumopatia cronica ostruttiva hanno ipercapnia sia cronica sia acuta, e quindi una grave depressione del sistema nervoso centrale è improbabile a meno che la Paco<sub>2</sub> sia > 85 mmHg.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/broncopneumopatia-cronica-ostruttiva-e-disturbi-correlati/trattamento-delle-esacerbazioni-acute-della-broncopneumopatia-cronica-ostruttiva>

## Formal features

**Termine:** [iperinflazione polmonare](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Intrappolamento di aria nei polmoni, risultante dalla difficoltà, da parte delle vie aeree polmonari, di provvedere all'espulsione della suddetta aria, complice la presenza di un'ostruzione.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/bpco/bpco.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: iperinflazione

## Variation

Nome comune: iperinflazione

Nome scientifico: *iperinflazione polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: iperinflazione

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: In condizioni di iperinflazione polmonare il lavoro inspiratorio risulta maggiore, perché il volume residuo è maggiore, come sono aumentate le resistenze all'espirazione;*

Fonte del contesto:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/iperinflazione\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/iperinflazione_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** [ipersensibilità](#)

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: L'ipersensibilità può essere ritardata o pronta/immediata.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1667408**

## Semantics

**Definizione:** Esagerata sensibilità organica verso una o più sostanze; è per lo più espressione di uno stato allergico.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/ipersensibilita\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ipersensibilita_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: iperestesia

## Variation

Nome comune: ipersensibilità

Nome scientifico: *ipersensibilità*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'ipersensibilità ai farmaci è una reazione immuno-mediata verso un farmaco. I sintomi possono essere di grado lieve o grave e comprendono irritazioni, anafilassi e malattia da siero.*

Fonte del contesto: <https://www.msdmanuals.com/it-it/professionale/immunologia-malattie-allergiche/disturbi-allergici,-autoimmuni-ipersensibilita/ipersensibilita-ai-farmaci>

## Formal features

**Termine:** **ipertensione polmonare**

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

*Nota del termine: Si inizia a parlare di ipertensione polmonare quando la pressione polmonare media supera i 25 mmHg. Questa condizione sottopone il ventricolo destro (deputato a pompare sangue verso i polmoni) a un sovraccarico di pressione e volume, che può condurlo all'insufficienza contrattile e allo scompenso.*

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1527618**

## Semantics

**Definizione:** Aumento della pressione del sangue all'interno dei vasi arteriosi del polmone dovuta alla distruzione, all'ispessimento parietale, al restringimento o all'ostruzione dei vasi stessi.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/malattie/ipertensione-polmonare/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: ipertensione polmonare

Nome scientifico: *ipertensione polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: IP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L' ipertensione polmonare può avere diverse origini. In genere si manifesta con dispnea (respiro affannoso) da sforzo e perdita di energia e, in alcuni casi, sensazione di testa leggera o affaticamento sotto sforzo.*

Fonte del contesto: <https://www.msdmanuals.com/it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/ipertensione-polmonare/ipertensione-polmonare>

## Formal features

**Termine:** ipertrofia

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Aumento di volume d'un organo o d'un tessuto per aumento di volume degli elementi cellulari costituenti.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/ipertrofia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ipertrofia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: ipertrofia

Nome scientifico: *ipertrofia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: I segni caratteristici dell' ipertrofia ventricolare destra normalmente vengono osservati in presenza di riduzione anatomica del letto vascolare polmonare.*

Fonte del contesto: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

## Formal features

**Termine:** [iperventilazione](#)

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Condizione in cui i livelli di anidride carbonica nel sangue diminuiscono perché si respira rapidamente o profondamente.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/sintomi/iperventilazione/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: iperventilazione

Nome scientifico: *iperventilazione*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: L'iperventilazione può verificarsi in condizioni fisiologiche (ad esempio: pressione dell'aria ridotta ad alta quota) o patologiche (trauma cranico, infezioni, acidosi metabolica, gravi disturbi respiratori e cardiovascolari).*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Iperventilazione>

## Formal features

**Termine:** [ipossia](#)

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: Da non confondere con ipossiemia, che è la diminuzione della pressione parziale di ossigeno nel sangue.

Può essere un fenomeno acuto che compare rapidamente, o cronico che si sviluppa in un lasso di tempo maggiore e può riguardare una specifica area dell'

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1085075**

## Semantics

**Definizione:** Carezza di ossigeno a livello tessutale, per insufficiente disponibilità o per ridotta capacità di utilizzazione (in caso di alterazioni patologiche del tessuto).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/ipossia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ipossia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: anossia

## Variation

Nome comune: ipossia

Nome scientifico: *ipossia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: L'ipossia può essere associata a sintomi come capogiri, fiato corto, stato confusionale, mal di testa, tachicardia, aumento della frequenza del respiro, aumento della pressione, perdita della coordinazione, problemi di vista e cianosi.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/sintomi/ipossia/>

## Formal features

**Termine:** [ipossiemia](#)

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: Da non confondere con ipossia, che riguarda carenza di ossigeno a livello tissutale.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1685660**

## Semantics

**Definizione:** Diminuzione della pressione parziale di ossigeno nel sangue, per aria ambientale scarsamente ossigenata o condizioni patologiche che ostacolano la normale diffusione dell'ossigeno dagli alveoli polmonari al sangue.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/ipossiemia>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: anossiemia

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *ipossiemia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

Contesto: *L'O2 supplementare è indicato in caso di ipossiemia e deve essere somministrato con cannula nasale o maschera facciale con un flusso o una concentrazione sufficiente a mantenere la SaO2 > 90%.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/asma-e-disturbi-correlati/trattamento-delle-riacutizzazioni-dell-asma>

## Formal features

**Termine:** [ipoventilazione](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Diminuzione dell'aria che arriva ai polmoni, che causa una caduta dei livelli di ossigeno alveolare e di ossigeno arterioso.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/ipoventilazione\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ipoventilazione_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: ipopnea

## Variation

Nome comune: ipoventilazione

Nome scientifico: *ipoventilazione*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Un aumentato lavoro respiratorio può causare ipoventilazione alveolare con ipossia e ipercapnia, sebbene l'ipossia possa essere provocata anche da un alterato rapporto ventilazione/perfusione (V/Q).*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/broncopneumopatia-cronica-ostruttiva-e-disturbi-correlati/broncopneumopatia-cronica-ostruttiva>

## Formal features

**Termine:** [ipoventilazione alveolare primitiva](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Raro disturbo del sonno che fa parte delle forme di ipoventilazione alveolare centrale, dove non si ha il controllo della respirazione da parte del sistema vegetativo, che quindi porta all'arresto della ventilazione durante il sonno.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/ipoventilazione\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ipoventilazione_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: sindrome da ipoventilazione centrale congenita, CCHS, Sindrome congenita da ipoventilazione alveolare centrale

Quasi sinonimo: maledizione di Ondina

## Variation

Nome comune: Maledizione di Ondina

Nome scientifico: *ipoventilazione alveolare primitiva*

Variante ortografica:-

Acronimo: CCHS

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: L'Ipoventilazione alveolare primitiva, tipicamente un disturbo congenito, appare anche, in circostanze rare, dovuto ad un trauma fisico spinale (dopo un incidente di auto, o un errore fatto durante la neurochirurgia).*

Fonte del contesto:

[https://it.wikipedia.org/wiki/Ipoventilazione\\_alveolare\\_primitiva](https://it.wikipedia.org/wiki/Ipoventilazione_alveolare_primitiva)

## Formal features

**Termine:** [ipratropio bromuro](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1892991**

## Semantics

**Definizione:** Derivato semisintetico dell'atropina che agisce rilassando la muscolatura dei bronchi, favorendo il passaggio dell'aria nei polmoni. Usato per trattare le difficoltà respiratorie causate da asma bronchiale e broncopatia ostruttiva con componente asmatica.

Fonte della definizione: [https://www.treccani.it/enciclopedia/ipratropio-bromuro\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ipratropio-bromuro_%28Dizionario-di-Medicina%29/) ,

[https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer\\_001561\\_039523\\_FI.pdf&sys=m0b113](https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_001561_039523_FI.pdf&sys=m0b113)

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti.

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *ipratropio bromuro*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina, Farmacologia**

Sottodominio: -

*Contesto: Negli adulti e negli adolescenti con più di 14 anni di età, la dose di ipratropio bromuro solitamente impiegata è di 0.5 mg, da assumersi 2-4 volte al giorno. Fra un'inalazione e l'altra deve trascorrere un intervallo di tempo di almeno due ore.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/ipratropio-bromuro.html>

## Formal features

**Termine:** Klebsiella

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Genere di batteri appartenenti alla famiglia delle Enterobacteriaceae che possono colonizzare la pelle, la faringe, il tubo digerente, le ferite, le urine, e possono essere trasmesse dal contatto con superfici contaminate, attraverso le feci, per via aerea e, in alcuni casi, per via sessuale o da madre a figlio.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/infezioni/infezione-da-klebsiella/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: Klebsiella

Nome scientifico: *Klebsiella*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: I batteri Klebsiella formano grandi colonie, grazie alla capsula polisaccaridica mucoide (antigene K) che li protegge dalla fagocitosi, favorisce l'adesione e conferisce resistenza contro molti meccanismi di difesa dell'ospite.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/klebsiella.html>

## Formal features

**Termine:** linfangioleiomiomatosi

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Questa malattia può essere isolata (LAM sporadica) o insorgere in pazienti affetti da sclerosi tuberosa (TSC). Colpisce principalmente le donne.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Patologia rara dei polmoni caratterizzata da una progressiva distruzione dei tessuti sani del polmone a causa della formazione di cisti e di un'anomala proliferazione di cellule muscolari lisce che generalmente non si trovano nei polmoni.

Fonte della definizione: <http://www.lam-italia.org/cose-la-lam>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *linfangioleiomiomatosi*

Variante ortografica: -

Acronimo: LAM

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

Contesto: *Circa il 50% delle donne con LAM sviluppano un tumore benigno al rene chiamato angiomiolipoma, comunemente associato ad un'altra malattia rara, la sclerosi tuberosa.*

Fonte del contesto: <https://it.wikipedia.org/wiki/Linfangioleiomiomatosi>

## Formal features

**Termine:** linfonodo

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1134991**

## Semantics

**Definizione:** Corpiccioli di grandezza variabile che costituiscono il sistema linfatico e che sono la sede principale della risposta immunitaria.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/linfonodo\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/linfonodo_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: ganglio linfatico, linfoghiandola

## Variation

Nome comune: linfonodo

Nome scientifico: *linfonodo*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: I linfonodi si trovano raramente isolati nel corpo e tendono, al contrario, a riunirsi in gruppi o catene formando delle stazioni linfonodali o linfocentri che contengono globuli bianchi, in particolare linfociti B e T e i macrofagi.*

Fonte del contesto: <https://www.nurse24.it/dossier/salute/linfonodi.html>

## Formal features

**Termine:** liquido pleurico

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Fluido interposto tra i due foglietti sierosi che costituiscono la pleura, quel duplice strato di tessuto connettivo avente funzione di sostegno e rivestimento dei polmoni.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/benessere/liquido-pleurico.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: liquido pleurico

Nome scientifico: *liquido pleurico*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: Il versamento pleurico può derivare dall'eccessiva formazione di liquido pleurico nell'interstizio polmonare, nella pleura parietale o nella cavità peritoneale, oppure dal la riduzione del drenaggio di liquido pleurico da parte dei vasi linfatici della pleura parietale.*

Fonte del contesto: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

## Formal features

**Termine:** mediastino

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1506116**

## Semantics

**Definizione:** Spazio mediano della cavità toracica, compreso tra i due polmoni. Il m. è suddiviso in due porzioni, anteriore e posteriore.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/mediastino\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/mediastino_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *mediastino*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: I medici classificano le masse in funzione della parte del mediastino nella quale si sviluppano: anteriore, mediale o posteriore.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/disturbi-della-pleura-e-del-mediastino/masse-mediastiniche>

## Formal features

**Termine:** [mesotelioma](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1473559**

## Semantics

**Definizione:** Neoplasia (tumore) ad alto grado di malignità che colpisce il mesotelio, il sottile tessuto che riveste la gran parte degli organi interni (pleura, peritoneo, ecc.).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/mesotelioma\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/mesotelioma_%28Dizionario-di-Medicina%29/) , <https://www.humanitas.it/malattie/mesotelioma-pleurico/>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti.

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: tumore della pleura/del peritoneo/del testicolo

Nome scientifico: *mesotelioma*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Il più importante fattore di rischio per il mesotelioma è rappresentato dall'esposizione all'amianto: la maggior parte di questi tumori riguarda infatti persone che sono entrate in contatto con questa sostanza.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/mesotelioma-pleurico/>

## Formal features

**Termine:** metacolina

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1128424**

## Semantics

**Definizione:** Farmaco che induce una contrazione della muscolatura bronchiale (broncostrittore) utilizzato per studiare la reattività bronchiale.

Fonte della definizione: <https://www.gavazzeni.it/visite-ed-esami/broncodinamica-con-broncocostrittore/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: provocolina

## Variation

Nome comune: metacolina

Nome scientifico: *metacolina*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Minore è la dose di metacolina in grado di provocare bronco-costrizione, maggiore è il grado di iper-responsività bronchiale.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/asma/test-metacolina.html>

## Formal features

**Termine:** **mometasone furoato**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Farmaco corticosteroideo utilizzato nel trattamento di diversi disturbi di natura allergica ed infiammatoria.

Fonte della definizione: <https://www.codifa.it/principi-attivi/Mometasone-Furoato>

Nota della definizione: -

Sinonimo: furoato di mometasone

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *mometasone furoato*

Variante ortografica: furoato di mometasone

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina, Farmacologia**

Sottodominio: -

*Contesto: Quando Mometasone furoato è spruzzato nel naso, può aiutare a ridurre l'infiammazione (gonfiore e irritazione del naso), gli starnuti, il prurito e le condizioni di naso chiuso o di naso che cola.*

Fonte del contesto:

[https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer\\_008043\\_042086\\_FI.pdf&sys=m0b113](https://farmaci.agenziafarmaco.gov.it/aifa/servlet/PdfDownloadServlet?pdfFileName=footer_008043_042086_FI.pdf&sys=m0b113)

## Formal features

**Termine:** neutrofilo

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: Solitamente si utilizza di più la forma plurale del termine, neutrofilo.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1541272**

## Semantics

**Definizione:** Cellula fagocitaria (globulo bianco) presente nel sangue periferico.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/neutrofilo/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: granulocita neutrofilo

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune:

Nome scientifico: *neutrofilo*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Istologia

*Contesto: Prodotti nel midollo osseo come tutte le altre cellule ematiche, i neutrofilo sono dotati di una notevole attività fagica, che gli permette di inglobare e uccidere da cinque a venti batteri nel corso della vita (che mediamente dura uno o due giorni).*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/neutrofilo.html>

## Formal features

**Termine:** **nodulo polmonare**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Formazione anomala, generalmente isolata, di aspetto rotondo od ovale, che ha sede d'origine sul parenchima dei polmoni e può avere una natura benigna o maligna.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/nodulo-polmonare.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: nodulo polmonare isolato, nodulo polmonare solitario, nodulo al polmone

## Variation

Nome comune: nodulo polmonare

Nome scientifico: *Nodulo polmonare isolato, nodulo polmonare solitario*

Variante ortografica: nodulo al polmone

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Molti pazienti rimangono asintomatici, e un nodulo polmonare , che potrebbe suggerire un tumore, viene scoperto nel corso di una RX torace di routine.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it/professionale/malattie-infettive/nematodi-ascaridi/dirofilariosi>

## Formal features

**Termine:** ossigenoterapia

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **147773**

## Semantics

**Definizione:** Terapia basata sulla somministrazione di ossigeno, o di miscele gassose contenenti ossigeno, a una pressione parziale superiore a quella dell'ossigeno atmosferico a livello del mare.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/ossigenoterapia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/ossigenoterapia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: ossigenoterapia

Nome scientifico: *ossigenoterapia*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: I medici sottopongono a ossigenoterapia pazienti presentanti ridotti livelli di ossigeno nel sangue, condizione quest'ultima che impedisce il corretto funzionamento dell'organismo interessato e ne mette in serio pericolo la sopravvivenza.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute/ossigenoterapia.html>

## Formal features

**Termine:** [parenchima polmonare](#)

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Tessuto dei polmoni che si trova attorno ai bronchi e che é formato dagli alveoli polmonari.

Fonte della definizione: <https://www.ipfcommunity.it/glossario/parenchima-polmonare/> , [https://www.treccani.it/enciclopedia/parenchima\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/parenchima_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *parenchima polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia, Anatomia

*Contesto: Il parenchima polmonare può venire visualizzato direttamente mediante toracotomia o toracosopia. Entrambe queste metodiche sono invasive, ma consentono la biopsia tissutale indiretta e l'asportazione del tessuto polmonare anormale.*

Fonte del contesto: <https://issuu.com/evsrl/docs/53a>

## Formal features

**Termine:** parete alveolare

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Parete degli alveoli molto sottile e formata da uno strato di cellule epiteliali. Attraverso questa parete avviene lo scambio gassoso tra aria inspirata e sangue.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/alveoli-polmonari.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: parete degli alveoli polmonari, parete degli alveoli

## Variation

Nome comune: parete alveolare

Nome scientifico: *parete alveolare*

Variante ortografica: parete degli alveoli

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: L'assenza di una parete alveolare integra fa sì che il sangue circolante all'interno della rete vascolare limitrofa penetri all'interno degli alveoli polmonari, occupando di fatto lo spazio riservato all'aria ricca di ossigeno, proveniente dall'inspirazione. L'invasione dell'interno degli alveoli, da parte del sangue, altera la funzionalità degli alveoli, i quali non sono più in grado di introitare correttamente aria dall'esterno.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute/ards.html>

## Formal features

**Termine:** parete toracica

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Costituita dalla gabbia toracica e dal diaframma, consentire la respirazione e, allo stesso tempo, protegge gli organi interni.

Fonte della definizione: <https://www.topdoctors.it/dizionario-medico/neoplasie-della-parete-toracica>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: parete toracica

Nome scientifico: *parete toracica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: Molti tumori della parete toracica vengono riscontrati incidentalmente, in seguito a diagnostica per immagini eseguita per altre ragioni cliniche. Alcuni pazienti presentano febbre. I pazienti di solito non avvertono dolore fino a che il tumore non è in fase avanzata.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/tumori-del-polmone/tumori-della-parete-toracica>

## Formal features

**Termine:** **Picco di flusso espiratorio**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Velocità massima con cui l'aria può essere espulsa dai polmoni dopo una inspirazione completa.

Fonte della definizione: <https://www.informazionisuifarmaci.it/misuratori-del-picco-di-flusso>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *Picco di flusso espiratorio*

Variante ortografica:-

Acronimo: PEF, PEFr

Abbreviazione: picco di flusso

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: I corticosteroidi sistemici vanno somministrati per tutte le crisi, eccetto quelle più lievi; non sono necessari in pazienti il cui picco di flusso espiratorio si normalizza dopo 1 o 2 dosi di broncodilatatore.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/asma-e-disturbi-correlati/trattamento-delle-riacutizzazioni-dell-asma>

## Formal features

**Termine:** pletismografia

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1687517**

## Semantics

**Definizione:** Registrazione delle variazioni di volume (per lo più in rapporto con la gittata cardiaca) di un organo o di una parte del corpo, che viene eseguita per mezzo del pletismografo. Utilizzata in pneumologia per valutare i volumi polmonari.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/pletismografia/> ,

<https://www.polmoraresicilia.it/pletismografia/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: pletismografia

Nome scientifico: *pletismografia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La pletismografia utilizza la legge di Boyle per misurare il volume di gas comprimibile all'interno del torace ed è più accurata delle tecniche di diluizione dei gas. Seduto in una cabina a tenuta d'aria, il paziente prova a inspirare, partendo dalla capacità funzionale residua, attraverso un boccaglio chiuso.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/prove-di-funzionalità-respiratoria/flusso-d-aria-volumi-polmonari-e-curva-flusso-volume>

## Formal features

**Termine:** pleura

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1537007**

## Semantics

**Definizione:** Membrana sierosa che ricopre i polmoni; formata da due foglietti, il foglietto pleurico parietale (o pleura parietale) e il foglietto pleurico viscerale (o pleura viscerale).

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-respiratorio/pleura/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: pleura

Nome scientifico: *pleura*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: La pleura permette al polmone di scorrere con relativa facilità sulle pareti della loggia polmonare*

Fonte del contesto: [https://www.treccani.it/enciclopedia/pleura\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/pleura_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** pleura parietale

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Uno dei due foglietti da cui è costituita la pleura. Riveste esternamente i polmoni e li divide dalla parete toracica.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-respiratorio/pleura/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: foglietto pleurico parietale

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: pleura parietale

Nome scientifico: *pleura parietale*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La sommità del foglietto pleurico parietale è definita cupola pleurica: è situata proprio in corrispondenza della fossa sopraclavicolare e corrisponde all'apice del polmone.*

Fonte del contesto: <https://www.clinicacastelli.it/wiki-types/foglietto-pleurico-parietale/>

## Formal features

**Termine:** pleura viscerale

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Uno dei due foglietti che formano la pleura che aderisce alla superficie polmonare interna.

Fonte della definizione: <https://www.clinicacastelli.it/wiki-types/foglietto-pleurico-viscerale/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: foglietto pleurico viscerale

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: pleura viscerale

Nome scientifico: *pleura viscerale*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La pleura viscerale è vascolarizzata da rami delle arterie bronchiali, che circondano le ramificazioni dei bronchi a livello dell'ilo polmonare; è drenata da ramificazioni delle vene polmonari, ma la parte più prossima all'ilo è drenata nelle vene bronchiali.*

Fonte del contesto: [https://it.wikipedia.org/wiki/Pleura\\_viscerale](https://it.wikipedia.org/wiki/Pleura_viscerale)

## Formal features

**Termine:** pleurite

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Infiammazione della pleura, dovuta per lo più all'azione di microrganismi patogeni e si manifesta generalmente con tosse secca, febbre modica o elevata, dolore vivo o senso di pesantezza al torace, difficoltà respiratorie.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/pleurite1/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: infiammazione della pleura

Nome scientifico: *pleurite*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La pleurite è spesso dovuta alla presenza di una polmonite nel sottostante polmone e, più in generale, è sempre associata ad un'altra malattia polmonare, della parete toracica, del diaframma o del polmone.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Pleurite>

## Formal features

**Termine:** pneumocita

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: Solitamente si utilizza la forma plurale del termine, pneumociti.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Cellula del polmone. Suddivisibili in tre tipi: pneumociti I che rivestono gli alveoli; pneumociti II che secernono il surfattante polmonare e i pneumociti di tipo III a probabile funzione chemorecetttrice.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/pneumocita\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/pneumocita_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: pneumocito

## Variation

Nome comune: cellula dei polmoni

Nome scientifico: *pneumocita*

Variante ortografica:pneumocito

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Gli pneumociti di tipo I, definiti anche piccole cellule alveolari, ricoprono circa il 90% della superficie alveolare totale. Sono cellule piccole, sottili, le quali si sviluppano come un sottile film che ricopre la superficie dell'alveolo.*

Fonte del contesto: <https://it.wikipedia.org/wiki/Pneumocita>

## Formal features

**Termine:** [pneumoconiosi](#)

Fonte del termine: L. Sterpellone, Dizionario Medico, Newton&Compton, Roma, 1998.

Nota del termine: Da non confondere con pneumopatia che indica un'affezione dei polmoni in generale, mentre la pneumoconiosi indica un quadro morboso dei polmoni specifico.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1473208**

## Semantics

**Definizione:** Ogni malattia dei polmoni caratterizzata da reazioni fibrose croniche polmonari in seguito alla prolungata inalazione di quantità eccessive di polveri lesive.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/pneumoconiosi>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *pneumoconiosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Appartenenti alla categoria delle malattie professionali, le pneumoconiosi si contraddistinguono per la loro insorgenza lenta e graduale, e per i danni permanenti che provocano ai polmoni.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/pneumoconiosi.html>

## Formal features

**Termine:** **pneumoconiosi dei lavoratori del carbone**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Forma di pneumoconiosi e di pneumopatia professionale ambientale.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattia polmonare di tipo cronico propria dei lavoratori esposti all'inalazione di fumo e polvere di carbone che si depositano nei polmoni bloccando le vie aeree.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/antracosi\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/antracosi_%28Dizionario-di-Medicina%29/) ,

<https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/pneumopatie-ambientali/pneumoconiosi-dei-lavoratori-del-carbone>

Nota della definizione: -

Sinonimo: pneumoconiosi dei minatori di carbone, malattia del polmone nero

Quasi sinonimo: antracosi

## Variation

Nome comune: pneumoconiosi dei lavoratori del carbone

Nome scientifico: *antracosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: PLC, CWP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Ogni anno, l'1-2% dei soggetti con pneumoconiosi dei lavoratori del carbone semplice sviluppa una forma più grave di malattia definita fibrosi massiva progressiva, in cui si formano grosse cicatrici (più di 1,3 cm di diametro) nei polmoni in risposta alla polvere.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/pneumopatie-ambientali/pneumoconiosi-dei-lavoratori-del-carbone>

## Formal features

**Termine:** [pneumectomia](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Intervento chirurgico che consiste nell'asportazione di uno dei due polmoni.

Fonte della definizione: <https://www.aosp.bo.it/it/content/pneumectomia>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: pneumectomia

## Variation

Nome comune: asportazione del polmone

Nome scientifico: *pneumectomia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: chirurgia toracica

*Contesto: La pneumectomia si esegue nei casi di tumore o di altre affezioni, congenite o acquisite, che abbiano compromesso irreversibilmente la funzione dell'organo o la cui persistenza rappresenti un pericolo per l'intero organismo.*

Fonte del contesto:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/pneumectomia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/pneumectomia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

## Formal features

**Termine:** pneumopatia

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Termine generico per designare qualsiasi affezione dei polmoni.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/pneumopatia/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: malattia dei polmoni

## Variation

Nome comune: malattia dei polmoni

Nome scientifico: *pneumopatia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La pneumopatia indotta da farmaci non è una singola patologia. Sono molti i farmaci che possono indurre disturbi polmonari in persone che non presentano altre patologie a carico dell'apparato respiratorio.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/malattia-polmonare-interstiziale/pneumopatia-indotta-da-farmaci>

## Formal features

**Termine:** **pneumopatia interstiziale**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Si trova spesso anche come "interstiziopatia polmonare".

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1101233**

## Semantics

**Definizione:** Ogni grave patologia dei polmoni, contraddistinta da un processo infiammatorio dell'interstizio polmonare spesso accompagnato dalla sua sostituzione con tessuto cicatriziale.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/interstiziopatia.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: interstiziopatia polmonare, malattia interstiziale polmonare, pneumopatia infiltrativa diffusa

## Variation

Nome comune: malattia interstiziale polmonare

Nome scientifico: *pneumopatia interstiziale*

Variante ortografica:-

Acronimo: ILD

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La pneumopatia interstiziale può svilupparsi anche prima del coinvolgimento articolare e si accompagna ad alti titoli di fattore reumatoide. I pazienti trattati con sali d'oro possono sviluppare una pneumopatia interstiziale da ipersensibilità ai farmaci.*

Fonte del contesto:

C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

## Formal features

**Termine:** pneumotorace

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1012666**

## Semantics

**Definizione:** Presenza di gas, per lo più aria, nella cavità pleurica. Può essere artificiale o spontaneo, di tipo primitivo o secondario.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/pneumotorace/> ,  
<https://www.humanitas.it/malattie/pneumotorace/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: pneumotorace

Nome scientifico: *pneumotorace*

Variante ortografica:-

Acronimo: PNX, PX

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Il pneumotorace si manifesta con dolore toracico improvviso di tipo trafittivo, a cui può essere associata difficoltà respiratoria, tosse secca. In alcuni casi la patologia può essere asintomatica.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/pneumotorace/>

## Formal features

**Termine:** **pneumotorace catameniale**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Rara forma di pneumotorace spontaneo secondario che si verifica entro 48 h dall'inizio delle mestruazioni in donne non in menopausa e a volte in donne in post menopausa che assumono estrogeni.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/patologie-mediastiniche-e-pleuriche/pneumotorace>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *pneumotorace catameniale*

Variante ortografica:-

Acronimo: PC

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Tra le donne, inoltre, si può verificare il cosiddetto pneumotorace catameniale , da attribuire ad un'endometriosi intratoracica, dove il tessuto endometriale a livello pleurico va incontro a fenomeni di sfaldamento in concomitanza con il ciclo mestruale.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Pneumotorace>

## Formal features

**Termine:** pneumotorace iatrogeno

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Pneumotorace prodottosi accidentalmente in corso di manovre invasive mediche o prodotto volontariamente dal medico per procedure terapeutiche o diagnostiche.

Fonte della definizione:

[http://www.chirurgiatoracica.org/polmone/il\\_pneumotorace.htm](http://www.chirurgiatoracica.org/polmone/il_pneumotorace.htm)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *pneumotorace iatrogeno*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia, chirurgia toracica

*Contesto: In mani non esperte il pneumotorace iatrogeno può essere una complicanza frequente, meno frequente il sanguinamento. Anche queste sono complicanze che possono essere prevenute facendo ricorso alla prudenza dettata dall'esperienza e alla instillazione di coagulanti e adrenalina in loco.*

Fonte del contesto: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

## Formal features

**Termine:** [pneumotorace spontaneo](#)

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1219260**

## Semantics

**Definizione:** Pneumotorace che compare spontaneamente. Esiste quello primitivo che si verifica in pazienti che non presentano patologia polmonare sottostante, e quello secondario che si verifica in pazienti già affetti da altre patologie polmonari.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/patologie-mediastiniche-e-pleuriche/pneumotorace>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *pneumotorace spontaneo*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: I sintomi dello pneumotorace spontaneo sono dolore al torace (generalmente trafittivo e in regione scapolare) e nel paziente non più giovane anche difficoltà respiratoria e tosse.*

Fonte del contesto: <https://www.gavazzeni.it/malattie/pneumotorace-spontaneo/>

## Formal features

**Termine:** **pneumotorace spontaneo primitivo**

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Tipo di pneumotorace spontaneo che esordisce soprattutto nei soggetti giovani senza alcun disturbo polmonare sottostante.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/benessere/pneumotorace.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: pneumotorace spontaneo primario (PSP)

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *pneumotorace spontaneo primitivo*

Variante ortografica:-

Acronimo: PSP

Abbreviazione: pneumotorace primitivo

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Il PSP (pneumotorace spontaneo primitivo) viene comunemente diagnosticato tramite una semplice radiografia del torace, ma alcuni medici potrebbero in alcuni casi essere in grado di capire se vi sia stato un PSP semplicemente ascoltando il torace.*

Fonte del contesto: <https://europeanlung.org/it/information-hub/factsheets/pneumotorace-spontaneo-primario-psz/>

## Formal features

**Termine:** **pneumotorace spontaneo secondario**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Tipo di pneumotorace spontaneo che si manifesta quando un paziente presenta già una disfunzione polmonare grave, come broncopneumopatia cronica ostruttiva grave, fibrosi cistica, tubercolosi.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/benessere/pneumotorace.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *pneumotorace spontaneo secondario*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Lo pneumotorace spontaneo secondario è più grave dello pneumotorace spontaneo primario perché si verifica in pazienti con patologie polmonari sottostanti che riducono la riserva respiratoria.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/patologie-mediastiniche-e-pleuriche/pneumotorace>

## Formal features

**Termine:** pneumotorace traumatico

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Assume la connotazione di emopneumotorace quando nella cavità pleurica oltre al gas si accumula del sangue.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Tipologia di pneumotorace , frutto di lesioni traumatiche, come colpi di pistola al torace, accoltellamenti alla schiena, fratture delle costole od errori chirurgici.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/benessere/pneumotorace.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *pneumotorace traumatico*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: I pazienti con pneumotorace traumatico hanno comunemente dolore toracico pleurítico, dispnea, tachipnea e tachicardia*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it/professionale/traumi-avvelenamento/trauma-toracico/pneumotorace-traumatico>

## Formal features

**Termine:** polimiosite

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Generalmente considerata una connettivite autoimmune. Se riguarda la pelle viene chiamata dermatomiosite.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1685510**

## Semantics

**Definizione:** Miopatia (malattia dei muscoli) infiammatoria a carico dei muscoli del tronco, del collo e delle parti prossimali degli arti, ed eventualmente del sottocutaneo e a eziologia sconosciuta.

Fonte della definizione: <https://healthy.thewom.it/salute/polimiosite-sintomi-pericoli-e-cura/> , [https://www.treccani.it/enciclopedia/polimiosite\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/polimiosite_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Dizionario-di-Medicina%29/

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *polimiosite*

Variante ortografica:-

Acronimo: PM

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Nella polimiosite il coinvolgimento polmonare interstiziale è stato evidenziato in solo il 5-10% dei pazienti affetti. Sono spesso riscontrabili alterazioni della funzione dei muscoli respiratori che alterano la dinamica respiratoria e possono determinare la comparsa di polmoniti da aspirazione.*

Fonte del contesto: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

## Formal features

**Termine:** poliposi nasosinusale

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Patologia dell'apparato respiratorio, caratterizzata da escrescenze che originano dal tessuto sottomucoso delle cavità nasali e dei seni paranasali e che, aumentando di volume, tendono a procurare ostruzione respiratoria.

Fonte della definizione: [https://it.wikipedia.org/wiki/Poliposi\\_naso-sinusale](https://it.wikipedia.org/wiki/Poliposi_naso-sinusale)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: poliposi nasale

## Variation

Nome comune: poliposi nasale

Nome scientifico: *poliposi nasosinusale*

Variante ortografica: poliposi naso-sinusale

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La prevalenza dell'asma è elevata nella poliposi nasosinusale; la ricerca di asma o di iperreattività bronchiale non specifica deve essere sistematica davanti ad ogni paziente con una poliposi.*

Fonte del contesto:

<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S1639870X17860645>

## Formal features

**Termine:** polmonare

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: aggettivo

Identificatore IATE: **1539687**

## Semantics

**Definizione:** In anatomia e medicina, del polmone o dei polmoni, che concerne i polmoni, che è a carico dei polmoni, che avviene al livello o è situato in vicinanza del polmone.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/polmonare>

Nota della definizione: -

Sinonimo: pneumico, pneumonico

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: Polmonare

Nome scientifico: *polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: L'edema polmonare è una condizione causata da un eccesso di liquidi nei polmoni. Accumulandosi all'interno degli alveoli, le strutture in cui avvengono gli scambi di ossigeno tra l'aria e il sangue, i fluidi causano problemi respiratori.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/malattie/edema-polmonare/>

## Formal features

**Termine:** polmonite

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1685709**

## Semantics

**Definizione:** Processo a carattere infiammatorio del parenchima polmonare. Si distinguono polmonite da agenti infettivi e polmonite da agenti non infettivi.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/enciclopedia/polmonite/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: pneumonia, pneumonite

## Variation

Nome comune: polmonite

Nome scientifico: *polmonite*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La polmonite pneumococcica è la principale causa di infezione delle basse vie respiratorie e colpisce senza distinzione di età, paese, sesso e reddito. Nel 2015 sono state 291,8 milioni le persone colpite da infezioni polmonari, 336,5 milioni nel 2016.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/news/polmonite-gli-esperti-avvertono-non-ce-solo-covid-19/>

## Formal features

**Termine:** polmonite acquisita in comunità

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: I patogeni più comunemente identificati sono Streptococcus pneumoniae, Haemophilus influenzae, batteri atipici (ossia, Chlamydia pneumoniae, Mycoplasma pneumoniae, Legionella spp), e virus.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **3517068**

## Semantics

**Definizione:** Infezione polmonare che si sviluppa in persone non ricoverate in ospedale.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/polmonite/polmonite-acquisita-in-comunita>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: polmonite comunitaria, polmonite extraospedaliera

## Variation

Nome comune: polmonite acquisita in comunità

Nome scientifico: *polmonite acquisita in comunità*

Variante ortografica:-

Acronimo: CAP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La CAP è un'infezione acuta del polmone con febbre, tachipnea, tosse di nuova insorgenza con o senza escreato (se presente può essere chiaro o purulento o anche ematico), aumento dell'espettorato in pazienti con malattie respiratorie croniche, dolore toracico e dispnea.*

Fonte del contesto: <https://www.pneumotorino.it/polmonite-acquisita-in-comunita-cap/>

## Formal features

**Termine:** polmonite batterica

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: I principali batteri che causano la polmonite batterica, sono: Streptococcus pneumoniae, Staphylococcus aureus, Haemophilus influenzae, Moraxella catarrhalis, Pseudomonas aeruginosa, Klebsiella pneumoniae, Escherichia coli, più tutta una serie di patogeni.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1431957**

## Semantics

**Definizione:** Forma di polmonite dovuta a batteri che si introducono nelle vie aeree, attraverso il naso o la bocca, e che una volta raggiunti gli alveoli li infettano.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/polmonite-batterica.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: polmonite batterica

Nome scientifico: *polmonite batterica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

Contesto: *La sintomatologia della polmonite batterica è costituita da febbre, brividi, anoressia, malessere, tosse con espettorazione e dispnea, associate a sintomi gastrointestinali nel caso di Legionella pneumophila.*

Fonte del contesto: <http://www.sanihelp.it/malattie/polmonite.html>

## Formal features

**Termine:** polmonite chimica

Fonte del termine: Schafer, A., Goldman, L., Goldman-Cecil Medicina Interna. Italia: Edra, 2017.

Nota del termine: La forma più comune è la polmonite acida da inalazione di succo gastrico.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1354259**

## Semantics

**Definizione:** Polmonite che si sviluppa in caso di inalazione (aspirazione) di materiale tossico per i polmoni. Il disturbo è conseguente all'irritazione più che all'infezione.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/polmonite/polmonite-da-aspirazione-e-polmonite-chimica>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: polmonite da sostanze chimiche

## Variation

Nome comune: polmonite chimica

Nome scientifico: *polmonite chimica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Riguarda principalmente i lavoratori, esposti per breve periodo a inalazione di fumi contenenti alte concentrazioni di cadmio, che sviluppano febbre e una polmonite chimica che si manifesta dopo poche ore dall'esposizione, provoca danni al polmone e nel 20% dei casi, dopo qualche giorno, porta alla morte del soggetto intossicato.*

Fonte del contesto: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/c/cadmio?highlight=WyJjYWRTaW8iXQ==>

## Formal features

**Termine:** **Polmonite eosinofila acuta**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1174192**

## Semantics

**Definizione:** Malattie polmonare interstiziale idiopatica. Progredisce rapidamente e comporta l'aumento del numero dei granulociti eosinofili (un tipo di globuli bianchi) nei polmoni e, di solito, nel sangue.

Fonte della definizione: [https://it.wikipedia.org/wiki/Polmonite\\_eosinofila\\_acuta](https://it.wikipedia.org/wiki/Polmonite_eosinofila_acuta) , <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/malattia-polmonare-interstiziale/polmonite-eosinofila>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: polmonite acuta eosinofila

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *Polmonite eosinofila acuta*

Variante ortografica: polmonite acuta eosinofila

Acronimo: PEA

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La polmonite eosinofila acuta progredisce rapidamente. Può dare luogo a febbre, dolore toracico aggravato dalla respirazione profonda, respiro affannoso, tosse e una sensazione generale di malessere.*

Fonte del contesto: <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/malattia-polmonare-interstiziale/polmonite-eosinofila>

## Formal features

**Termine:** Polmonite interstiziale acuta

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **3589160**

## Semantics

**Definizione:** Polmonite interstiziale (che riguarda l'interstizio polmonare) idiopatica (di cause sconosciute) che si sviluppa improvvisamente, ed è grave.

Fonte della definizione: <https://www.msdmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/malattia-polmonare-interstiziale/polmonite-interstiziale-acuta>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: Polmonite acuta interstiziale, Sindrome di Hamman-Rich

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *Polmonite interstiziale acuta*

Variante ortografica: Polmonite acuta interstiziale

Acronimo: AIP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La polmonite interstiziale acuta colpisce l'interstizio del polmone e impedisce lo scambio gas-aria con le conseguenze gravi che si possono osservare nella polmonite interstiziale da Covid-19.*

Fonte del contesto: <http://www.ospedalebambinogesu.it/nuovo-coronavirus-che-cos-e-la-polmonite-interstiziale>

## Formal features

**Termine:** polmonite interstiziale desquamativa

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Forma di polmonite interstiziale idiopatica.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Infiammazione cronica del polmone caratterizzata dall'accumulo di cellule del sistema immunitario, macrofagi, negli spazi alveolari; si verifica quasi esclusivamente nei fumatori o negli ex fumatori.

Fonte della definizione: <https://www.polmoraresicilia.it/malattie-fumo-correlate/> , <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/malattia-polmonare-interstiziale/polmonite-interstiziale-desquamativa>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *polmonite interstiziale desquamativa*

Variante ortografica:-

Acronimo: DIP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

Contesto: *La polmonite interstiziale desquamativa si manifesta con tosse e respiro affannoso anche in assenza di sforzi particolari e colpisce soprattutto fumatori di sesso maschile fra i 30 e i 40 anni.*

Fonte del contesto: <https://www.gvmnet.it/patologie/polmoni-e-bronchi/polmonite-interstiziale>

## Formal features

**Termine:** Polmonite interstiziale idiopatica

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattie polmonari che riguardano l'interstizio polmonare e non hanno alcuna causa nota.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/malattia-polmonare-interstiziale/panoramica-sulle-polmoniti-interstiziali-idiopatiche>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: polmonite non infettiva

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *Polmonite interstiziale idiopatica*

Variante ortografica:-

Acronimo: IIP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La polmonite interstiziale è la conseguenza, meno frequente ma più seria, dell'infezione da SARS-CoV-2; si tratta di una forma particolarmente severa e progressiva di polmonite infettiva, che in pochi giorni può portare a insufficienza respiratoria e richiedere ricovero ospedaliero con trattamenti in terapia intensiva.*

Fonte del contesto: <https://www.epicentro.iss.it/coronavirus/sars-cov-2-flussi-dati-confronto-patologie-croniche-pregresse>

## Formal features

**Termine:** polmonite interstiziale linfocitaria

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Tipo di polmonite interstiziale.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Rara polmonite interstiziale idiopatica (che riguarda l'interstizio polmonare e di causa sconosciuta) caratterizzata dall'infiltrazione degli alveoli e dei setti alveolari da parte di linfociti e plasmacellule.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/malattia-polmonare-interstiziale/polmonite-interstiziale-linfocitaria>

Nota della definizione: -

Sinonimo: polmonite interstiziale linfoide, polmonite interstiziale linfocitica

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *polmonite interstiziale linfocitaria*

Variante ortografica:-

Acronimo: LIP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

Contesto: *La Polmonite interstiziale linfocitaria (LIP) è una malattia polmonare diffusa che si riscontra più frequentemente nei pazienti affetti da AIDS, in particolare di età pediatrica. In pazienti non AIDS, la LIP è di più comune riscontro in donne di età compresa tra 40 e 60 anni, affette da malattie sistemiche, di solito connettiviti.*

Fonte del contesto: [https://www.researchgate.net/profile/Gaetano-](https://www.researchgate.net/profile/Gaetano-Rea/publication/260000262_Dispnea_in_una_donna_con_sindrome_sicca_e_fenomeno_di_Raynaud/links/0deec52efcdaf507b6000000/Dispnea-in-una-donna-con-sindrome-sicca-e-fenomeno-di-Raynaud.pdf)

[Rea/publication/260000262\\_Dispnea\\_in\\_una\\_donna\\_con\\_sindrome\\_sicca\\_e\\_fenomeno\\_di\\_Raynaud/links/0deec52efcdaf507b6000000/Dispnea-in-una-donna-con-sindrome-sicca-e-fenomeno-di-Raynaud.pdf](https://www.researchgate.net/profile/Gaetano-Rea/publication/260000262_Dispnea_in_una_donna_con_sindrome_sicca_e_fenomeno_di_Raynaud/links/0deec52efcdaf507b6000000/Dispnea-in-una-donna-con-sindrome-sicca-e-fenomeno-di-Raynaud.pdf)

## Formal features

**Termine:** polmonite nosocomiale

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Infezione del parenchima polmonare (polmonite) acquisita almeno 48 ore dopo il ricovero o entro 14 giorni dalla dimissione

Fonte della definizione: <https://www.epicentro.iss.it/infezioni-correlate/pratiche-ambiti-assistenziali>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: polmonite ospedaliera, polmonite acquisita in ospedale

## Variation

Nome comune: polmonite ospedaliera

Nome scientifico: *polmonite nosocomiale*

Variante ortografica:-

Acronimo: HAP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La causa più frequente di polmonite nosocomiale è la microinalazione di batteri che colonizzano l'orofaringe e le vie aeree superiori in pazienti gravi.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/polmonite/polmonite-nosocomiale>

## Formal features

**Termine:** [pressione capillare polmonare](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Pressione misurata dall'incuneamento di un catetere a palloncino gonfiato e inserito in un piccolo ramo arterioso polmonare.

Fonte della definizione:

[https://it.wikipedia.org/wiki/Pressione\\_capillare\\_polmonare](https://it.wikipedia.org/wiki/Pressione_capillare_polmonare)

Nota della definizione: -

Sinonimo: pressione di incuneamento polmonare, pressione di occlusione dell'arteria polmonare

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: pressione capillare polmonare

Nome scientifico: *pressione capillare polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: PCWP, PAOP

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La pressione di incuneamento dei capillari polmonari rimane normale fino alle fasi tardive dell'ipertensione polmonare primitiva, quando tende ad aumentare come conseguenza del riempimento diastolico parziale del ventricolo sinistro dovuto all'alterata configurazione del setto interventricolare.*

Fonte del contesto:

<https://leap.terminologia.it/restricted/index.php?c=13&t=PRESSIONE+DIFFERENZIALE&prv=1>

## Formal features

**Termine:** [pressione intrapleurica](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Pressione presente nello spazio intrapleurico (tra pleura viscerale e pleura parietale).

Fonte della definizione: <http://www.publichealth.it/wp-content/uploads/2016/06/MISURE-RESPIRATORIE-MEDICINA.pdf>

Nota della definizione: -

Sinonimo: pressione endopleurica

Quasi sinonimo: pressione pleurica

## Variation

Nome comune: pressione pleurica

Nome scientifico: *pressione intrapleurica*

Variante ortografica:-

Acronimo: PPL

Abbreviazione: pressione pleurica

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Normalmente l'inspirazione genera una pressione intrapleurica negativa, che determina un gradiente pressorio tra l'atmosfera e gli alveoli, con un conseguente afflusso d'aria verso l'interno.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/medicina-di-terapia-intensiva/insufficienza-respiratoria-e-ventilazione-meccanica/panoramica-sulla-ventilazione-meccanica>

## Formal features

**Termine:** radice polmonare

Fonte del termine: D. Kaminsky, NETTER Atlante di anatomia fisiopatologia e clinica: Apparato Respiratorio, Elsevier Health Sciences Italy, 2012.

Nota del termine: Ogni radice polmonare è costituita da: un bronco principale, le arterie e le vene polmonari, le arterie e le vene bronchiali, i nervi del plesso polmonare, una serie di vasi linfatici, i linfonodi broncopolmonari e il tessuto areolare.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Parte di polmone che, con l'aiuto dell'ilo polmonare mette in comunicazione il cuore e la trachea con il polmone stesso.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/ilo-polmonare.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: Radice del polmone

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *radice polmonare*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Anatomia

*Contesto: Il nervo vago prosegue caudalmente sulla faccia posteriore della radice polmonare per entrare nel plesso esofageo, dal quale emerge il tronco del nervo vago sinistro, che segue l'esofago all'interno dell'addome.*

Fonte del contesto: D. Kaminsky, NETTER Atlante di anatomia fisiopatologia e clinica: Apparato Respiratorio. Italia, Elsevier Health Sciences Italy, 2012.

## Formal features

**Termine:** respiratorio/a

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: aggettivo

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Che concerne la respirazione degli animali e delle piante.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/respiratorio/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: respiratorio/a

Nome scientifico: *respiratorio/a*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Gli organi afferenti l'apparato respiratorio permettono gli scambi gassosi tra l'ambiente esterno e l'organismo. L'apparato respiratorio è formato da naso, faringe, laringe, trachea, polmoni, pleura, bronchi e bronchioli.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-respiratorio/>

## Formal features

**Termine:** sarcoidosi

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: Malattia che può svilupparsi in ogni organo del corpo a eziologia sconosciuta, ma si pensa abbia origine autoimmune.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattia infiammatoria rara che causa la formazione di piccoli noduli rossi e gonfi di cellule infiammatorie (granulomi) e che colpisce i tessuti connettivi principalmente della pelle, polmoni e linfonodi.

Fonte della definizione: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/s/sarcoidosi> , <https://it.wikipedia.org/wiki/Sarcoidosi>

Nota della definizione: -

Sinonimo: Malattia di Besnier-Boeck-Schaumann

Quasi sinonimo: granuloma benigno

## Variation

Nome comune: sarcoidosi

Nome scientifico: *sarcoidosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: ematologia, dermatologia, pneumologia e oftalmologia

Contesto: *I sintomi della Sarcoidosi sono diretta conseguenza dell'organo interessato che come detto spesso è il polmone: avremo allora tosse secca, ridotta tolleranza agli sforzi, e respiro corto (dispnea) di intensità più o meno forte.*

Fonte del contesto: <https://www.sarcoidosi.org/cose-la-sarcoidosi/>

## Formal features

**Termine:** scintigrafia

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1546492**

## Semantics

**Definizione:** Tecnica di diagnostica funzionale che fornisce la rappresentazione grafica (scintigramma o scintillogramma) della distribuzione del materiale radioattivo concentrato elettivamente in un organo o tessuto corporeo.

Fonte della definizione: <http://www.treccani.it/enciclopedia/scintigrafia>

Nota della definizione: -

Sinonimo: Diagnostica per immagini; scan; scintillografia; esame scintigrafico

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: scintigrafia

Nome scientifico: *scintigrafia*

Variante ortografica: scintillografia

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Radiologia

*Contesto: La scintigrafia può essere utilizzata per valutare molte parti del corpo: tiroide, fegato e cistifellea, polmoni, vie urinarie, ossa, cervello e alcuni vasi sanguigni. Poiché l'organismo metabolizza molte delle sostanze (come lo iodio) utilizzate per etichettare il radionuclide, la scintigrafia talvolta può fornire informazioni sul funzionamento e sull'aspetto di un tessuto.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/argomenti-speciali/esami-comuni-di-diagnostica-per-immagini/scintigrafia>

## Formal features

**Termine:** seni paranasali

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Esiste anche la forma singolare del termine, seno paranasale, ma solitamente si utilizza la forma plurale.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Cavità naturali tappezzate da mucose e situate nello spessore delle ossa del viso che circondano gli occhi, il naso e le guance.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/seni-paranasali.html> ,

[https://www.treccani.it/enciclopedia/seni-paranasali\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/seni-paranasali_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: seni paranasali

Nome scientifico: *seni paranasali*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: I seni paranasali sono rivestiti da mucosa respiratoria, la stessa che tappezza le fosse nasali, e in tutto se ne distinguono 4 paia: frontali, mascellari, etmoidali e seni sfenoidali.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/seni-paranasali.html>

## Formal features

**Termine:** **silicosi**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Rientra nell'elenco delle cosiddette malattie professionali (o tecnopatie) ovvero una malattia contratta durante l'attività lavorativa a causa della presenza di fattori nocivi nell'ambiente di lavoro.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattia dei polmoni (pneumoconiosi) causata dall'inalazione prolungata della polvere di silice cristallina ed è caratterizzata da bronchite cronica e insufficienza respiratoria.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/silicosi.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: Pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosi

## Variation

Nome comune: silicosi

Nome scientifico: *silicosi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La silicosi cronica spesso non causa sintomi per anni, ma molte persone sviluppano infine difficoltà respiratorie durante l'attività fisica. Talvolta le difficoltà respiratorie progrediscono in respiro affannoso anche a riposo.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/pneumopatie-ambientali/silicosi>

## Formal features

**Termine:** [silicosi accelerata](#)

Fonte del termine: Vinay Kumar, Abul K. Abbas, Jon C. Aster, Robbins e Cotran, Le basi patologiche delle malattie. Patologia generale, Edra, 2021.

Nota del termine: Rientra nell'elenco delle cosiddette malattie professionali (o tecnopatie) ovvero una malattia contratta durante l'attività lavorativa a causa della presenza di fattori nocivi nell'ambiente di lavoro.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Forma di silicosi (pneumoconiosi) di cui soffrono coloro che sono stati hanno inalato quasi quotidianamente e per un periodo compreso tra i 5 e i 15 anni, livelli moderati di polvere di silice.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/silicosi.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: silicosi accelerata

Nome scientifico: *silicosi accelerata*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Nella silicosi accelerata , il gonfiore dei polmoni e i sintomi si verificano più rapidamente rispetto alla silicosi cronica. Nel tempo, la capacità polmonare diminuisce e le persone con silicosi potrebbero aver bisogno di supporto con ossigeno e altri dispositivi per aiutarli a respirare.*

Fonte del contesto: <https://www.informazionimediche.com/2019/07/silicosi-sintomi-diagnosi-e-prevenzione.html>

## Formal features

**Termine:** **silicosi acuta**

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: Rientra nell'elenco delle cosiddette malattie professionali (o tecnopatie) ovvero una malattia contratta durante l'attività lavorativa a causa della presenza di fattori nocivi nell'ambiente di lavoro.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1473403**

## Semantics

**Definizione:** Forma di silicosi (pneumoconiosi) più rara che insorge in coloro che hanno inalato, anche per poco tempo (meno di 5 anni), livelli molto elevati di polvere di silice.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/silicosi.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: silicoproteinosi acuta

## Variation

Nome comune: silicosi acuta

Nome scientifico: *silicosi acuta*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

Contesto: *Nella silicosi acuta, i polmoni si infiammano molto e possono riempirsi di liquido, causando grave mancanza di respiro e bassi livelli di ossigeno nel sangue.*

Fonte del contesto: <https://www.informazionimediche.com/2019/07/silicosi-sintomi-diagnosi-e-prevenzione.html>

## Formal features

**Termine:** [silicosi cronica](#)

Fonte del termine: Aster, J. C., Kumar, Vinay., Abbas, Abul K., Robbins - Fondamenti di Patologia e di Fisiopatologia. Italia: Edra, 2013.

Nota del termine: Rientra nell'elenco delle cosiddette malattie professionali (o tecnopatie) ovvero una malattia contratta durante l'attività lavorativa a causa della presenza di fattori nocivi nell'ambiente di lavoro.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Forma di silicosi (pneumoconiosi) più comune che insorge in seguito a una lunga esposizione (almeno 15-20 anni) a bassi livelli di silice.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/silicosi.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: silicosi cronica

Nome scientifico: *silicosi cronica*

Variante ortografica: -

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: La silicosi cronica spesso non causa sintomi per anni, ma molte persone sviluppano infine difficoltà respiratorie durante l'attività fisica. Talvolta le difficoltà respiratorie progrediscono in respiro affannoso anche a riposo.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/pneumopatie-ambientali/silicosi>

## Formal features

**Termine:** **sindrome da distress respiratorio acuto**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1354243**

## Semantics

**Definizione:** Tipo di insufficienza respiratoria (polmonare) determinata da diverse patologie responsabili dell'accumulo di liquido nei polmoni e della riduzione eccessiva di ossigeno nel sangue.

Fonte della definizione: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/insufficienza-respiratoria-e-sindrome-da-distress-respiratorio-acuto/sindrome-da-distress-respiratorio-acuto-ards>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: sindrome da distress respiratorio dell'adulto

## Variation

Nome comune: sindrome da distress respiratorio acuto

Nome scientifico: *sindrome da distress respiratorio acuto*

Variante ortografica:-

Acronimo: ARDS

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: È molto improbabile che la sindrome da distress respiratorio acuto si verifichi spontaneamente, essendo spesso la conseguenza di altre patologie, di incidenti gravi o contusioni.*

Fonte del contesto: <https://europeanlung.org/it/information-hub/lung-conditions/sindrome-da-distress-respiratorio-acuto-ards/>

## Formal features

**Termine:** **sindrome da iperventilazione**

Fonte del termine: L. Goldman, A. Schafer, Goldman-Cecil: Medicina Interna, Edra, 2017.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Disturbo della respirazione polmonare, dovuto ad alterazioni psicologiche o fisiologiche, caratterizzato da iperventilazione (respirazione troppo rapida e poco profonda) e tachipnea (respirazione troppo frequente, più di 20 inspirazioni al minuto).

Fonte della definizione:

[https://it.wikipedia.org/wiki/Sindrome\\_da\\_iperventilazione](https://it.wikipedia.org/wiki/Sindrome_da_iperventilazione)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: sindrome da iperventilazione cronica, sindrome da iperventilazione respiratoria disfunzionale, Sindrome da iperventilazione psicogena

## Variation

Nome comune: sindrome da iperventilazione

Nome scientifico: *sindrome da iperventilazione*

Variante ortografica:-

Acronimo: HVS, CHVS

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La sindrome da iperventilazione è differente dall'attacco di panico, sebbene le due condizioni si sovrappongano; circa la metà dei pazienti affetti da crisi di panico soffre di sindrome da iperventilazione e un quarto dei pazienti con sindrome da iperventilazione ha delle crisi di panico.*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/professionale/malattie-polmonari/sintomi-delle-patologie-polmonari/sindrome-da-iperventilazione>

## Formal features

**Termine:** **sindrome di Goodpasture**

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Malattia rara autoimmune che coinvolge reni e polmoni ed é caratterizzata da una reazione del sistema immunitario che per errore si rivolge contro parti del proprio corpo.

Fonte della definizione: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/s/sindrome-di-goodpasture>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: -

Nome scientifico: *sindrome di Goodpasture*

Variante ortografica:-

Acronimo: GPS

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: nefrologia, pneumologia, immunologia

*Contesto: Alla base della sindrome di Goodpasture troviamo la presenza di fattori ambientali (fumo, infezioni, alcuni farmaci) che innescano la malattia in soggetti con una predisposizione genetica, in particolare un'associazione con un tipo specifico di antigene leucocitario umano (HLA).*

Fonte del contesto: <https://healthy.thewom.it/salute/sindrome-di-goodpasture/>

## Formal features

**Termine:** sinusite

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: La sinusite può essere causata da germi o da virus con fenomeni infiammatori attenuati e transitori (s. catarrale) o accentuati (s. purulenta, acuta e cronica).

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1543128**

## Semantics

**Definizione:** Affezione infiammatoria dei seni paranasali (frontali, mascellari, sfenoidali, etmoidali). Può essere causata da germi o da virus con fenomeni infiammatori attenuati e transitori (s. catarrale) o accentuati (s. purulenta, acuta e cronica).

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/sinusite\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/sinusite_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: rinosinusite

## Variation

Nome comune: sinusite

Nome scientifico: *rinosinusite*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: otorinolaringoiatria

*Contesto: La stragrande maggioranza delle sinusiti acute (che compaiono improvvisamente e rapidamente) ha inizio con un raffreddore prolungato causato da un virus che si diffonde nei seni paranasali.*

Fonte del contesto: <https://www.issalute.it/index.php/la-salute-dalla-a-alla-z-menu/s/sinusite>

## Formal features

**Termine:** tachipnea

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Condizione medica caratterizzata dall'aumento della frequenza degli atti respiratori.

Fonte della definizione: <https://www.humanitas.it/sintomi/tachipnea/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: polipnea

## Variation

Nome comune: respirazione accelerata

Nome scientifico: *tachipnea*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La tachipnea compare in tutti i casi in cui si rende necessaria una maggiore ventilazione polmonare, per accelerare gli scambi gassosi alveolari.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/Sintomi/Tachipnea>

## Formal features

**Termine:** [test alla metacolina](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Test di provocazione bronchiale in cui si usa la metacolina, sostanza farmacologica che stimola la muscolatura bronchiale, usato per studiare la reattività bronchiale e per confermare il sospetto clinico di asma bronchiale.

Fonte della definizione:

<https://www.aulss3.veneto.it/index.cfm?action=mys.apridoc&iddoc=13168> ,

<https://www.gavazzeni.it/visite-ed-esami/test-di-provocazione-bronchiale/>

Nota della definizione: La definizione è stata realizzata a partire dalla combinazione delle informazioni presenti in due siti diversi.

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: provocazione bronchiale non specifica, test di provocazione bronchiale con metacolina (TPBM)

## Variation

Nome comune: test alla metacolina

Nome scientifico: *test di provocazione bronchiale con metacolina*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Il test di provocazione bronchiale con metacolina è un test sicuro, in genere non accompagnato da effetti collaterali importanti. Raramente è possibile un broncospasmo severo e prolungato scarsamente reversibile con il broncodilatatore.*

Fonte del contesto: <https://www.gavazzeni.it/visite-ed-esami/test-di-provocazione-bronchiale/>

## Formal features

**Termine:** toracentesi

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Puntura, praticata a scopo diagnostico o terapeutico, del cavo pleurico per estrarre una parte più o meno cospicua di una raccolta liquida, essudatizia o trasudatizia.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/toracentesi\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/toracentesi_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: pleurocentesi, toracocentesi

## Variation

Nome comune: toracentesi

Nome scientifico: *toracentesi*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Con la toracentesi si preleva del liquido dalla cavità pleurica e con la paracentesi si effettua la stessa operazione nella cavità peritoneale. Il liquido prelevato viene poi inviato al laboratorio di analisi per capire la causa dell'accumulo.*

Fonte del contesto: <http://www.airc.it/cancro/affronta-la-malattia/guida-agli-esami/toracentesi-paracentesi>

## Formal features

**Termine:** [toracosopia](#)

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Metodo endoscopico per l'esplo-razione del cavo pleurico, attuato toracosopia che consente di esaminare la superficie polmonare o quella interna del torace, e anche di eseguire prelievi bioptici e interventi.

Fonte della definizione:

[https://www.treccani.it/enciclopedia/toracosopia\\_%28Dizionario-di-Medicina%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/toracosopia_%28Dizionario-di-Medicina%29/)

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: pleuroscopia

## Variation

Nome comune: toracosopia

Nome scientifico: *toracosopia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina, Chirurgia**

Sottodominio: -

*Contesto: Anche se nella maggior parte dei casi si procede con anestesia generale, esiste una toracosopia eseguita in anestesia locale che, utilizzando un solo accesso, permette l'esplorazione del cavo pleurico, della superficie del polmone, del pericardio e del diaframma.*

Fonte del contesto: <https://it.wikipedia.org/wiki/Toracosopia>

## Formal features

**Termine:** [toracotomia](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** incisione della parete toracica attuata per l'evacuazione di empiemi o per procedere a interventi sugli organi toracici.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/toracotomia>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: toracotomia

Nome scientifico: *toracotomia*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina, Chirurgia**

Sottodominio: -

*Contesto: La toracotomia viene utilizzata quando procedure quali la toracentesi, la broncoscopia o la mediastinoscopia non abbiano fornito alcuna informazione adeguata. Il problema polmonare viene individuato in oltre il 90% dei soggetti che si sottopongono all'intervento*

Fonte del contesto: <https://www.msmanuals.com/it-it/casa/disturbi-polmonari-e-delle-vie-respiratorie/diagnosi-di-patologie-polmonari/toracotomia>

## Formal features

**Termine:** tosse

Fonte del termine: A. S. Fauci, E. Braunwald, D.L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principi di medicina interna. Il manuale, XVII edizione, McGraw-Hill, 2008.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1526613**

## Semantics

**Definizione:** Riflesso naturale ed è la risposta dell'organismo ad un'irritazione delle vie respiratorie.

Fonte della definizione: <https://www.saperesalute.it/tosse>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: tosse

Nome scientifico: *tosse*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La tosse, quando eccessiva, può essere il sintomo di diversi disturbi o malattie, sia che si tratti di una forma secca, sia che si tratti di tosse produttiva (o grassa), cioè associata all'espettorazione di muco.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/sintomi/tosse/>

## Formal features

**Termine:** **tosse cronica**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: -

## Semantics

**Definizione:** Tosse avente una durata superiore alle otto settimane, che di solito è sintomo di una qualche condizione patologica di base.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/benessere/tosse-cronica.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: tosse cronica

Nome scientifico: *tosse cronica*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: Pneumologia

*Contesto: Il sintomo principale della tosse cronica è la tosse stessa. Tuttavia, questa malattia può colpire le persone in modi diversi, come ad esempio per quanto riguarda frequenza e durata degli attacchi.*

Fonte del contesto: <https://europeanlung.org/it/information-hub/factsheets/tosse-cronica/>

## Formal features

**Termine:** trachea

Fonte del termine: E. Schulte, U. Schumacher, M. Schunke, M. Voll, K. Wesker, PROMETHEUS. Atlante di Anatomia. Collo, Torace, Addome e Pelvi , Utet Medica, 2007.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1547026**

## Semantics

**Definizione:** Organo dell'apparato respiratorio che mette in comunicazione la laringe con la porzione iniziale dei bronchi, nei quali si biforca all'altezza della quinta vertebra dorsale, dividendosi nei due alberi bronchiali, destro e sinistro. Consente il passaggio dell'aria.

Fonte della definizione:

<https://www.humanitas.it/enciclopedia/anatomia/apparato-respiratorio/trachea/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: trachea

Nome scientifico: *trachea*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Grazie ai movimenti ciliari e all'azione adesiva del muco, la trachea è in grado di "autopulirsi", intrappolando gli agenti estranei (polvere, polline, batteri ecc.) e favorendone l'eliminazione.*

Fonte del contesto: <https://www.my-personaltrainer.it/fisiologia/trachea.html>

## Formal features

**Termine:** tracheite

Fonte del termine: L. Sterpellone, Dizionario Medico, Newton&Compton, Roma, 1998.

Nota del termine: -

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1685322**

## Semantics

**Definizione:** Infiammazione tracheale, acuta o cronica, dovuta a cause varie (infettive, fisiche, chimiche, allergiche, ecc.), che di solito coinvolge, oltre alla trachea, anche i vicini tratti delle vie respiratorie: laringe, bronchi, faringe e laringe.

Fonte della definizione: <https://www.treccani.it/vocabolario/tracheite/>

Nota della definizione: -

Sinonimo: -

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: tracheite

Nome scientifico: *tracheite*

Variante ortografica:-

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: Nella maggior parte dei casi la tracheite batterica è causata dallo Staphylococcus aureus e spesso segue un'infezione virale delle vie respiratorie superiori.*

Fonte del contesto: <https://www.humanitas.it/sintomi/tracheite/>

## Formal features

**Termine:** **vie aeree inferiori**

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Solitamente il termine si utilizza al plurale e non al singolare anche se la forma al singolare esiste.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1350588**

## Semantics

**Definizione:** Una delle due componenti dell'apparato respiratorio. Formano parte delle vie aeree inferiori trachea, i bronchi, i bronchioli, i polmoni e i muscoli della respirazione diaframma e intercostali.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/apparato-respiratorio.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: vie respiratorie inferiori, tratto respiratorio inferiore

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: Vie aeree inferiori

Nome scientifico: *Vie aeree inferiori*

Variante ortografica: Si può trovare anche la parola vie scritta con due e, viee

Acronimo: -

Abbreviazione: Vie aeree

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La bronchiolite è un'infezione delle vie aeree inferiori che colpisce i neonati e i bambini al di sotto dei 2 anni. È la principale causa di ospedalizzazione tra i neonati al di sotto del primo anno di età.*

Fonte del contesto: <https://europeanlung.org/it/information-hub/lung-conditions/infezioni-acute-del-tratto-respiratorio-inferiore/>

## Formal features

**Termine:** [vie aeree superiori](#)

Fonte del termine: C. Terzano, Malattie dell'apparato respiratorio, Springer, 2006.

Nota del termine: Solitamente il termine si utilizza al plurale e non al singolare anche se la forma al singolare esiste.

Parte del discorso: nome

Identificatore IATE: **1350494**

## Semantics

**Definizione:** Una delle due componenti dell'apparato respiratorio. Formano parte delle vie aeree superiori il naso con le sue cavità nasali, la bocca, la faringe, la nasofaringe e la laringe.

Fonte della definizione: <https://www.my-personaltrainer.it/salute-benessere/apparato-respiratorio.html>

Nota della definizione: -

Sinonimo: vie respiratorie superiori, tratto respiratorio superiore

Quasi sinonimo: -

## Variation

Nome comune: vie aeree superiori

Nome scientifico: *vie aeree superiori*

Variante ortografica: Si può trovare anche la parola vie scritta con due e, viee

Acronimo: -

Abbreviazione: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Sottodominio: -

*Contesto: La respirazione consiste nell'assunzione di ossigeno e nell'eliminazione di anidride carbonica e avviene in due fasi: inspirazione ed espirazione. Nella prima l'aria dopo aver attraversato le vie aeree superiori e i bronchi penetra negli alveoli polmonari, nella seconda i polmoni espellono l'aria. Il ritmo della respirazione è automatico, ma i muscoli coinvolti sono volontari e ogni loro contrazione è stimolata da impulsi nervosi.*

Fonte del contesto:

<https://www.angelinipharma.it/wps/wcm/connect/it/Home/Patologie-e-cure/Malattie-da-raffreddamento/Speciali/Sistema-respiratorio/#>

## 5.2.2. Fichas terminológicas – español

### Formal features

**Término:** absceso pulmonar

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1686416**

### Semantics

**Definición:** Colección de pus, de tamaño variable, casi siempre encapsulada y normalmente de forma esférica, que se localiza en el parénquima pulmonar y que se debe a una infección bacteriana, la mayoría de las veces polimicrobiana, generalmente por bacterias anaeróbicas.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=absceso pulmonar](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=absceso pulmonar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: gangrena pulmonar, neumonía necrosante

### Variation

Nombre común: absceso pulmonar

Nombre científico: *absceso pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

### Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Normalmente, los abscesos pulmonares se tratan con antibióticos. A veces, se necesita una cirugía o un drenaje con una aguja larga o una sonda que se coloca en el absceso para extraer el pus.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/pneumonia/symptoms-causes/syc-20354204?p=1>

## Formal features

**Término:** **acapnia**

Fuente del término: J. L. Bennington, Diccionario enciclopédico del laboratorio clínico, Editorial Médica Panamericana, 1991.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Disminución del dióxido de carbono en la sangre.

Fuente de la definición: <https://dicciomed.usal.es/palabra/acapnia>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: hipocapnia

## Variation

Nombre común: hipocapnia

Nombre científico: *acapnia*, *hipocapnia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

Contexto: *La acapnia provoca el llamado mal de montaña.*

Fuente del contexto: <https://es.wiktionary.org/wiki/acapnia>

## Formal features

**Término:** acidosis

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Acidosis se usa con frecuencia de manera laxa como si fuera sinónimo de acidemia.

([http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=acidosis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=acidosis))

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cualquiera de los trastornos del equilibrio ácido-básico caracterizados por una tendencia al descenso del pH de los líquidos corporales debida a una acumulación de ácidos o a una pérdida excesiva de bicarbonato. Según sus mecanismos de producción, se distinguen dos tipos fundamentales: acidosis metabólica y respiratoria.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=acidosis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=acidosis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: acidosis

Nombre científico: *acidosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La acidosis respiratoria aguda es una afección en la cual el dióxido de carbono se acumula muy rápidamente, antes de que los riñones puedan devolver al cuerpo su estado de equilibrio.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000092.htm>

## Formal features

**Término:** acidosis respiratoria

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Afección que ocurre cuando los pulmones no pueden eliminar todo el dióxido de carbono que produce el cuerpo. Esto hace que los líquidos del cuerpo, especialmente la sangre, se vuelvan demasiado ácidos.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000092.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *acidosis respiratoria*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La acidosis respiratoria aguda se produce cuando aparece un trastorno súbito de la ventilación y antes de que los riñones puedan retornar el cuerpo a un estado de equilibrio.*

Fuente del contexto: [https://es.wikipedia.org/wiki/Acidosis\\_respiratoria](https://es.wikipedia.org/wiki/Acidosis_respiratoria)

## Formal features

**Término:** adenopatía

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1501217**

## Semantics

**Definición:** Aumento del volumen de un ganglio linfático que puede deberse, entre otras causas, a infecciones, neoplasias del tejido linfático, metástasis tumorales o trastornos inmunitarios.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=adenopatía](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=adenopatía)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: adenomegalia, linfadenomegalia, linfadenopatía

## Variation

Nombre común: adenopatía

Nombre científico: *adenopatía*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La adenopatía puede ser localizada, según el lugar, cosa que implica que se inflamen los ganglios más cercanos al punto de infección o una adenopatía generalizada, debido a una infección o enfermedad. Pasa a llamarse adenopatía generalizada persistente si persiste durante mucho tiempo.*

Fuente del contexto: <https://www.elsevier.com/es-es/connect/medicina/adenopatia-definicion-localizacion-origenes-y-causas-de-esta-inflamacion>

## Formal features

**Término:** [aerosolterapia](#)

Fuente del término: F. Ruza Tarrío, Manual de cuidados intensivos pediátricos: terapéutica, técnicas, medicaciones, Capitel Editores, 2003.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1501386**

## Semantics

**Definición:** Tratamiento de afecciones, generalmente de las vías respiratorias altas, como el asma, las broncopatías, etc., por medio de la inhalación de aerosoles con fármacos que consiguen una elevada concentración local y poseen efectos generales muy limitados.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=aerosolterapia](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=aerosolterapia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: aerosolización, nebulización

## Variation

Nombre común: tratamiento con aerosol

Nombre científico: *aerosolterapia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La aerosolterapia contiene partículas que pesan muy poco. Esto permite que se transporten fácilmente por el aire, llegando a los alvéolos y siendo mucho más eficaces.*

Fuente del contexto: <https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/tratamientos/aerosolterapia>

## Formal features

**Término:** alcalosis respiratoria

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Afección marcada por un nivel bajo de dióxido de carbono en la sangre debido a la respiración excesiva.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000111.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: alcalosis respiratoria

Nombre científico: *alcalosis respiratoria*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Hay dos tipos de alcalosis respiratoria: crónica y aguda. La alcalosis respiratoria aguda ocurre rápidamente. Durante la alcalosis respiratoria aguda, el paciente pierde el conocimiento momento en el cual la tasa de ventilación volverá a la normalidad.*

Fuente del contexto: [https://es.wikipedia.org/wiki/Alcalosis\\_respiratoria](https://es.wikipedia.org/wiki/Alcalosis_respiratoria)

## Formal features

**Término:** alérgeno

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: El término se encuentra a menudo en su forma plural, alérgenos. Según el Diccionario de la Real Academia de Medicina española se usa más la acentuación antietimológica llana "alergeno", tal vez por influencia del francés ([http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=alérgeno](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=alérgeno)).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1353570**

## Semantics

**Definición:** Sustancia antigénica que induce una reacción alérgica en un organismo mediada por IgE.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/alérgeno>,  
[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=alérgeno](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=alérgeno)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: antígeno alérgico

## Variation

Nombre común: alérgeno

Nombre científico: *alérgeno*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Inmunología

*Contexto: En algunas personas, el sistema inmunitario considera a los alérgenos como "extraños" o "peligrosos". Como resultado, el sistema inmunitario reacciona haciendo un anticuerpo llamado IgE para defenderse en contra del alérgeno. Esta reacción provoca los síntomas de alergia.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/002229.htm>

## Formal features

**Término:** alergia

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **152901**

## Semantics

**Definición:** Reacción nociva y exagerada del sistema inmunitario de un individuo a una sustancia, que resulta inofensiva en iguales cantidades y condiciones para la mayoría de los miembros de su especie.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=alergia](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=alergia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: atopia, hipersensibilidad

## Variation

Nombre común: alergia

Nombre científico: *alergia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Inmunología

*Contexto: Evitar el alérgeno es muy importante, pero en función del grado de afectación de la alergia es posible que necesite medicamentos para aliviar los síntomas, como descongestionantes, antihistamínicos, pulverizadores para la nariz o gotas para los ojos.*

Fuente del contexto: <https://www.topdoctors.es/doctor/manuel-perez-estrada-cornejo>

## Formal features

**Término:** alveolitis

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1354269**

## Semantics

**Definición:** Inflamación de un alvéolo anatómico, pulmonar o dental.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=alveolitis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=alveolitis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: Inflamación de un alvéolo

Nombre científico: *alveolitis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La estrategia terapéutica más utilizada consiste en la administración de glucocorticoides asociados a ciclofosfamida o azatioprina, con el objetivo de detener la alveolitis y así evitar la evolución a fibrosis.*

Fuente del contexto: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

## Formal features

**Término:** alveolitis alérgica extrínseca

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Es llamada también neumonitis por hipersensibilidad (HP).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Inflamación de las vías respiratorias distales mediada inmunológicamente, secundaria a la inhalación repetida de sustancias de origen orgánico, como antígenos derivados de bacterias, hongos, animales o plantas, o también por la inhalación de productos químicos.

Fuente de la definición: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota de la definición: -

Sinónimo: neumonitis por hipersensibilidad

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: neumonitis por hipersensibilidad

Nombre científico: *alveolitis alérgica extrínseca*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: AAE

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Inmunología

Contexto: *La alveolitis alérgica extrínseca (AAE), conocida también como neumonitis por hipersensibilidad (NH) comprende un grupo de enfermedades caracterizadas por una reacción inflamatoria inmunológica que afecta a bronquiolos terminales, alvéolos e intersticio pulmonar.*

Fuente del contexto: <https://www.elsevier.es/es-revista-medicina-familia-semergen-40-articulo-alveolitis-alergica-extrinseca-forma-presentacion-S1138359311004060>

## Formal features

**Término:** alvéolo

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Se usa mucho la acentuación antietimológica "alveolo" ([http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=alvéolo](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=alvéolo))

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Fosa, cavidad o dilatación sacciforme de pequeño tamaño. Puede ser dental o pulmonar.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=alvéolo](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=alvéolo)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: cavidad, celdilla, hueco

## Variation

Nombre común: alvéolo

Nombre científico: *alvéolo*

Variante ortográfica: alveolo

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: En los alvéolos se produce el intercambio de oxígeno y dióxido de carbono entre el pulmón y la sangre durante la respiración, es decir, la inspiración y la espiración de aire.*

Fuente del contexto:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/alveolos>

## Formal features

**Término:** alvéolo pulmonar

Fuente del término: L. Testut, A. Latarjet, Tratado de Anatomía Humana, Volumen III, IX ed., Salvat Editores, 1949.

Nota del término: Suele preferirse la forma plural del término, alvéolos pulmonares.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **45124**

## Semantics

**Definición:** Cada una de las dilataciones sacciformes existentes en los bronquiólos respiratorios, los conductos alveolares y los sacos alveolares.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=alvéolo pulmonar](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=alvéolo pulmonar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: alvéolo pulmonar

Nombre científico: *alvéolo pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Para satisfacer la necesidad de nicotina, el fumador tiende a fumar cada vez más cigarrillos light y a inhalar más profundamente el humo. Al hacerlo, expone los alvéolos pulmonares y los pequeños bronquios a fuertes cantidades de componentes tóxicos aumentando el riesgo de desarrollar un tumor maligno de tipo adenocarcinoma.*

Fuente del contexto: <http://salud.ccm.net/contents/479-que-contiene-un-cigarrillo-cigarro>

## Formal features

**Término:** aparato respiratorio

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1645404**

## Semantics

**Definición:** Conjunto de órganos que participan en la respiración; incluye la nariz, la garganta, la laringe, la tráquea, los bronquios y los pulmones.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/aparato-respiratorio>

Nota de la definición: -

Sinónimo: sistema respiratorio

Casi sinónimo: vías respiratorias

## Variation

Nombre común: aparato respiratorio

Nombre científico: *aparato respiratorio*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: AR

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El aparato respiratorio permite la entrada de oxígeno al organismo, así como la salida del dióxido de carbono. El aire entra en el aparato respiratorio por la nariz y la boca y desciende a través de la garganta (faringe) para alcanzar el órgano de fonación (laringe).*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulmón-y-las-vías-respiratorias/biología-de-los-pulmones-y-de-las-vías-respiratorias/introducción-al-aparato-respiratorio>

## Formal features

**Término:** apnea obstructiva del sueño

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** La apnea del sueño obstructiva consiste en episodios de cierre parcial o total de las vías aéreas superiores que se producen durante el sueño y que dan lugar a la interrupción de la respiración.

Fuente de la definición: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/apnea-del-sueño/apnea-obstructiva-del-sueño>

Nota de la definición: -

Sinónimo: síndrome de la apnea del sueño

Casi sinónimo: paro respiratorio en el sueño

## Variation

Nombre común: apnea del sueño

Nombre científico: *apnea obstructiva del sueño*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: AOS, OSAHS

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El tratamiento de la apnea del sueño obstructiva puede incluir adenotonsilectomía, pérdida de peso, y/o presión positiva continua en las vías respiratorias. Los pacientes adultos pueden requerir una laminectomía lumbar para tratar la estenosis espinal.*

Fuente del contexto: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=ES&Expert=15](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=ES&Expert=15)

## Formal features

**Término:** árbol bronquial

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** El término árbol bronquial se refiere a los diferentes elementos por los que fluye el aire durante la respiración. El árbol bronquial está formado por la tráquea, dos bronquios principales, los bronquios lobares y varios bronquios segmentarios.

Fuente de la definición: <https://salud.ccm.net/faq/20696-arbol-bronquial-definicion>

Nota de la definición: -

Sinónimo: árbol traqueobronquial

Casi sinónimo: árbol respiratorio

## Variation

Nombre común: árbol bronquial

Nombre científico: *árbol bronquial*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: En personas con asma grave también es útil la teofilina oral en dosis bajas, y cuando hay estenosis irreversible del árbol bronquial es conveniente probar el bromuro de tiotropio, anticolinérgico de acción prolongada.*

Fuente del contexto: A. S. Fauci, D. L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015

## Formal features

**Término:** Asbestosis

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1550051**

## Semantics

**Definición:** Neumopatía intersticial difusa fibrosante del grupo de las neumoconiosis producida por la inhalación crónica y el depósito pulmonar de polvo o de fibras de amianto en alguna de sus diversas variedades químicas

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=Asbestosis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=Asbestosis)

Nota de la definición: -

**Sinónimo:** asbestosis pulmonar, amiantosis, neumoconiosis por amianto, neumoconiosis por asbesto.

**Casi sinónimo:** -

## Variation

**Nombre común:** Intoxicación por amianto

**Nombre científico:** *Asbestosis*

**Variante ortográfica:** -

**Acrónimo:** -

**Abreviatura:** -

## Usage

**Dominio:** **Medicina**

**Subdominio:** -

*Contexto: El diagnóstico de la asbestosis se basa en los antecedentes de exposición al amianto (asbesto) y la radiografía o la TC de alta resolución y solo rara vez requiere biopsia pulmonar para confirmación. La radiografía de tórax muestra opacidades reticulares lineales que significan la fibrosis, en general en las zonas periféricas de los lóbulos inferiores.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/enfermedades-pulmonares-medioambientales/asbestosis?query=asbestosis>

## Formal features

**Término:** asma bronquial

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: Suele abreviarse a "asma" en sus formas compuestas.

([https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=asma bronquial](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=asma bronquial))

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1495212**

## Semantics

**Definición:** Enfermedad respiratoria crónica y recidivante, caracterizada por la aparición episódica, aunque en fases más avanzadas, de un estrechamiento de las vías aéreas causado por proceso inflamatorio localizado en la mucosa.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=asma bronquial](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=asma bronquial)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: asma espasmódica, asma espástica, asma

## Variation

Nombre común: asma

Nombre científico: *asma bronchiale*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *El tratamiento integral del asma bronquial incluye cuatro pilares: educación del paciente y familiares (cursos de autocuidado), control ambiental (desalergenización), tratamiento farmacológico e inmunoterapia específica (vacunas alérgicas).*

Fuente del contexto: L. Fernández Rosa, O. Carrión Otero, Patología médico-quirúrgica para fisioterapeutas, Elsevier, 2012

## Formal features

**Término:** aspergilosis

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cualquier enfermedad causada por la infección por hongos del género *Aspergillus*, especialmente las especies *A. fumigatus*, *A. flavus* y *A. niger*. Tras la colonización pueden aparecer infecciones respiratorias, del conducto auditivo externo, reacciones alérgicas o invasión hística diseminada.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=aspergilosis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=aspergilosis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *aspergilosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La aspergilosis invasiva afecta por lo general a las personas con el sistema inmunitario debilitado, como aquellas que han recibido un trasplante de órgano o de células madre.*

Fuente del contexto:

<https://www.cdc.gov/fungal/diseases/aspergillosis/spanish/definition.html>

## Formal features

**Término:** aspergilosis broncopulmonar alérgica

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Es un trastorno pulmonar raro de origen inmunológico mediado por una reacción de hipersensibilidad al hongo *Aspegillus fumigatus*, que se manifiesta clínicamente por un asma mal controlado e infiltrados pulmonares recurrentes.

Fuente de la definición: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?Lng=ES&Expert=1164](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?Lng=ES&Expert=1164)

Nota de la definición: -

Sinónimo: Aspergilosis alérgica, Enfermedad de Hinson-Pepys

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *aspergilosis broncopulmonar alérgica*

Variante ortográfica: aspergilosis alérgica broncopulmonar

Acrónimo: ABPA, BPA

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La aspergilosis broncopulmonar alérgica puede originar bronquiectasia (dilatación irreversible de los bronquios) que afecta en particular la porción central del árbol bronquial si no es suprimida por corticoesteroides.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** auscultación

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1504878**

## Semantics

**Definición:** Método de exploración clínica consistente en escuchar los sonidos producidos en el interior del organismo, ya sea aplicando la oreja directamente sobre la superficie corporal (auscultación inmediata) o utilizando un fonendoscopio (auscultación mediata).

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=auscultación](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=auscultación)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: auscultación

Nombre científico: *auscultación*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La auscultación del tórax puede demostrar estridor inspiratorio (lo que indica enfermedad en vías respiratorias altas), roncus o estridor espiratorio (lo que sugiere enfermedad en vías respiratorias bajas), o estertores inspiratorios (lo cual apunta a un proceso con participación del parénquima pulmonar, como enfermedad intersticial pulmonar, neumonía, o edema pulmonar).*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** [beriliosis](#)

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: [1497272](#)

## Semantics

**Definición:** Neumopatía intersticial difusa granulomatosa y fibrosante del grupo de las neumoconiosis profesionales, que se observa en las personas que trabajan durante tiempo, generalmente años, con compuestos de berilio.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=beriliosis](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=beriliosis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: enfermedad por berilio, enfermedad pulmonar por berilio

## Variation

Nombre común: enfermedad por berilio

Nombre científico: *beriliosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Los pacientes con beriliosis crónica pueden variar desde asintomáticos hasta aquellos que padecen una disfunción pulmonar grave. Las manifestaciones se producen desde unos meses hasta varios años después de la exposición al berilio, e incluyen tos seca crónica, disnea de esfuerzo, dolor torácico, cansancio, fiebre, sudores nocturnos y pérdida de peso.*

Fuente del contexto: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=es&Expert=133](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=es&Expert=133)

## Formal features

**Término:** **beriliosis crónica**

Fuente del término: A. S. Fauci, D. L. Kasper, S. L. Hauser, D. L. Longo, J. L. Jameson, J. Loscalzo, Harrison. Principios de medicina interna, volumen II, IXX edición, McGraw-Hill, 2015.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Neumoconiosis caracterizada por inflamación granulomatosa que se produce en individuos que desarrollan sensibilización al berilio (BeS; por sus siglas en inglés), una respuesta inmunitaria mediada por células ante la exposición ambiental y ocupacional al berilio.

Fuente de la definición: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=ES&Expert=133](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=ES&Expert=133)

Nota de la definición: -

Sinónimo: Enfermedad pulmonar crónica por berilio

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: Enfermedad pulmonar crónica por berilio

Nombre científico: *beriliosis crónica*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: En la beriliosis crónica, además del pulmón, pueden afectarse, aunque más raramente, la piel, los ganglios linfáticos torácicos o abdominales, el bazo, el hígado y los riñones.*

Fuente del contexto:

[https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=beriliosis](https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=beriliosis)

## Formal features

**Término:** **bisinosis**

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: Tipo de neumopatía de origen laboral y ambiental.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1075128**

## Semantics

**Definición:** Enfermedad de los pulmones causada por la inhalación del polvo del algodón o polvos de otras fibras vegetales como el lino, el cáñamo o el sisal.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/001089.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: pulmón del trabajador del algodón, fiebre del molino, fiebre del lunes

## Variation

Nombre común: pulmón del trabajador del algodón, fiebre del molino, fiebre del lunes

Nombre científico: *bisinosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *La bisinosis puede causar sibilancias y opresión en el pecho, generalmente en el primer día de trabajo después de una pausa.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulmón-y-las-vías-respiratorias/enfermedades-pulmonares-de-origen-ambiental/bisinosis>

## Formal features

**Término:** **bromuro de ipratropio**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: Forma de monohidrato del ipertropio.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1892991**

## Semantics

**Definición:** Medicamento anticolinérgico derivado de la atropina y administrado por vía inhalatoria como broncodilatador.

Fuente de la definición: <https://www.aeped.es/comite-medicamentos/pediamecum/ipratropio>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *bromuro de ipratropio*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina, Farmacología**

Subdominio: -

*Contexto: El bromuro de ipratropio se administra por inhalación oral o por aplicación intranasal. Después de la inhalación la mayor parte de la dosis es ingerida y excretada en las heces sin alterar.*

Fuente del contexto: <https://www.iqb.es/cbasicas/farma/farma04/i019.htm>

## Formal features

**Término:** **broncoconstricción**

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: Se usa con frecuencia de manera laxa como si fuera sinónimo de broncoespasmo ([http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=broncoconstricción](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=broncoconstricción)) .

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Estrechamiento de las vías aéreas que bloquea el flujo de aire y dificulta la respiración, típico de los pacientes con asma en los que el músculo liso de las vías aéreas se contrae en reacción a determinados factores.

Fuente de la definición: <https://kidshealth.org/es/parents/bronchoconstriction>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: broncoespasmo

## Variation

Nombre común: broncoconstricción

Nombre científico: *broncoconstricción*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *La broncoconstricción producida por estimulación vagal cumple una función fisiológica ya que el aumento del tono de las vías aéreas ayuda a prevenir el colapso de aquellas vías aéreas que no tienen cartilago y mejora el tono de las vías cartilaginosas.*

Fuente del contexto:

[https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0212-71992003000400010](https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0212-71992003000400010)

## Formal features

**Término:** broncodilatador

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Tipo de medicamento que abre las vías respiratorias pequeñas de los pulmones. Los broncodilatadores se inhalan; se usan para tratar trastornos respiratorios como el asma o el enfisema.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/broncodilatador>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: broncodilatador

Nombre científico: *broncodilatador*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Algunos broncodilatadores actúan rápidamente para detener los síntomas del asma (como resuello, tos o falta de aire) que suelen ser provocados por el estrechamiento de las vías aéreas. Estos broncodilatadores, conocidos por ser medicamentos de acción y alivio rápidos, deben utilizarse cuando una persona advierte los síntomas, pero su efecto no es duradero.*

Fuente del contexto: <https://kidshealth.org/es/parents/bronchodilator.html>

## Formal features

**Término:** broncoespasmo

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Contracción de las fibras musculares lisas de la vía aérea, especialmente de los bronquiolos terminales y de los bronquios de pequeño y de mediano calibre, que determina un estrechamiento difuso de la luz del tracto respiratorio.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=broncoespasmo](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=broncoespasmo)

Nota de la definición: -

Sinónimo: espasmo bronquial

Casi sinónimo: broncoconstricción

## Variation

Nombre común: broncoespasmo

Nombre científico: *broncoespasmo*

Variante ortográfica: broncospasmo

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Los broncoespasmos, por sí mismos, no son contagiosos, pero algunos virus y bacterias que causan los broncoespasmos pueden transmitirse a otras personas.*

Fuente del contexto:

<https://www.medicalnewstoday.com/articles/es/broncoespasmo>

## Formal features

**Término:** **broncoscopia**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1500228**

## Semantics

**Definición:** Exploración visual del interior del árbol traqueobronquial por medio de un broncoscopio flexible que se introduce en la tráquea y los bronquios de gran calibre a través de las fosas nasales o de la boca, por lo general con fines diagnósticos y a veces terapéuticos.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=broncoscopia](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=broncoscopia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: broncofibroscopia, fibrobroncoscopia, fibroscopia bronquial

## Variation

Nombre común: broncoscopia

Nombre científico: *broncoscopia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La broncoscopia se puede usar para tratar vías respiratorias bloqueadas o algún otro tipo de problemas en los pulmones.*

Fuente del contexto: <https://www.cancer.org/es/tratamiento/como-comprender-su-diagnostico/pruebas/endoscopia/broncoscopia.html>

## Formal features

**Término:** bronquiectasia

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Ectasia(dilataciones de los bronquios) permanente e irreversible de uno o de varios bronquios, única o habitualmente múltiple, y debida a la destrucción de la pared bronquial. Puede ser congénita, asociada a diversas enfermedades como la fibrosis quística, o adquirida.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=bronquiectasia](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=bronquiectasia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *bronquiectasia*

Variante ortográfica: bronquiectasis

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Las bronquiectasias pueden aparecer en cualquier momento de la vida, aunque normalmente comienzan desde la infancia lo que ocurre es que son asintomáticas. La evolución es lenta y gradual, suele comenzar con una infección respiratoria que se cronifica y no mejora con el tiempo.*

Fuente del contexto: <https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/bronquiectasias>

## Formal features

**Término:** bronquiolitis

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Enfermedad respiratoria que afecta a las pequeñas vías aéreas con inflamación de las mismas, produciendo obstrucción del flujo aéreo.

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/bronquiolitis>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: bronquitis capilar

## Variation

Nombre común: bronquiolitis

Nombre científico: *bronquiolitis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Las manifestaciones más comunes de la bronquiolitis son la dificultad respiratoria, un resuello audible, disnea, taquipnea, tos e irritabilidad.*

Fuente del contexto:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=bronquiolitis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=bronquiolitis)

## Formal features

**Término:** bronquiolitis obliterante

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Obstrucción inflamatoria de las vías respiratorias de los bronquiolos que son dañados y se inflaman dando lugar a cicatrices extensas que bloquean las vías respiratorias. Causada por la exposición a partículas químicas y especialmente después de infecciones respiratorias y, (particularmente en los adultos o adolescentes) después de los trasplantes de órganos.

Fuente de la definición:

<https://rarediseases.info.nih.gov/espanol/12222/bronquiolitis-obliterante>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *bronquiolitis obliterante*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: BO

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: El diagnóstico de bronquiolitis obliterante se basa en las señales y síntomas, hallazgos en la historia de enfermedades infecciosas previas, los exámenes de imágenes, pruebas de función pulmonar y en la biopsia del pulmón.*

Fuente del contexto: <https://rarediseases.info.nih.gov/espanol/12222/bronquiolitis-obliterante>

## Formal features

**Término:** bronquiolitis obliterante con neumonía organizada

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: "Organizada" se refiere a la neumopatía en la que se forma tejido fibroso en los alveolos.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Forma de inespecífica de lesión pulmonar (neumonía intersticial idiopática) relacionada con diversos agentes etiológicos, que no se limita sólo al alveolo, afectando también a conductos alveolares y bronquiolos distales.

Fuente de la definición: <https://www.archbronconeumol.org/en-bronquiolitis-obliterante-con-neumonia-organizada-articulo-resumen-S0300289615305366> , [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=ES&Expert=1302](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=ES&Expert=1302)

Nota de la definición: La definición ha sido realizada con la combinación de la definiciones de dos sitios.

Sinónimo: Neumonía con organización criptogénica (NOC), Neumonía organizada criptogénica, Neumonía criptogénica organizada

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *bronquiolitis obliterante con neumonía organizada*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: BONO

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *La bronquiolitis obliterante con neumonía organizativa (BONO) es una entidad poco frecuente que presenta buena respuesta al tratamiento esteroideo.*

Fuente del contexto:

[https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0212-71992003001100014](https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0212-71992003001100014)

## Formal features

**Término:** **bronquiolo**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cada uno de los pequeños conductos en que se dividen y subdividen los bronquios.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/bronquiolo>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: bronquiolo

Nombre científico: *bronquiolo*

Variante ortográfica: bronquíolo

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: El número de bronquiolos se ha estimado en 30 000 en cada pulmón. Su interior está tapizado por un epitelio, formado por al menos cuatro tipos de células, que varían en su ubicación y número.*

Fuente del contexto: <https://es.wikipedia.org/wiki/Bronquiolo>

## Formal features

**Término:** **bronquitis**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1500147**

## Semantics

**Definición:** Inflamación de los bronquios, más concretamente de la mucosa y la submucosa bronquiales, de origen habitualmente infeccioso. Puede ser aguda y crónica.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=bronquitis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=bronquitis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: catarro bronquial

## Variation

Nombre común: bronquitis

Nombre científico: *bronquitis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La bronquitis aguda es muy común. Las infecciones virales, como el resfrío o la gripe, suelen ser la causa, y la mayoría de las personas se recuperan después de unos días o semanas. En ocasiones, la bronquitis aguda puede deberse a una infección bacteriana.*

Fuente del contexto: <https://www.nhlbi.nih.gov/es/salud/bronquitis>

## Formal features

**Término:** bronquitis aguda

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Inflamación aguda, casi siempre de origen infeccioso y habitualmente de curso recortado, de la mucosa y la submucosa bronquiales, producida por una gran variedad de causas, sobre todo por virus respiratorios.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=bronquitis aguda](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=bronquitis aguda)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: resfriado de pecho, catarro bronquial agudo

## Variation

Nombre común: resfriado de pecho

Nombre científico: *bronquitis aguda*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La bronquitis aguda suele ser provocada por un virus y, con frecuencia, ocurre después de una infección de las vías respiratorias superiores.*

Fuente del contexto: <https://www.cdc.gov/antibiotic-use/sp/bronchitis.html>

## Formal features

**Término:** bronquitis crónica

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Inflamación crónica de la mucosa y la submucosa bronquiales producida por varias causas, aunque esencial y casi exclusivamente por la inhalación crónica del humo procedente de la combustión del tabaco, sobre todo de cigarrillos. Afecta a las vías aéreas de pequeño, mediano y gran calibre.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=bronquitis crónica](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=bronquitis crónica)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: catarro bronquial crónico

## Variation

Nombre común: bronquitis crónica

Nombre científico: *bronquitis crónica*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: BC

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La bronquitis crónica se manifiesta por tos y expectoración crónicas (hipersecreción bronquial, bronquitis crónica simple, bronquitis crónica no obstructiva), generalmente matutinas, y, cuando produce una disminución del flujo aéreo (bronquitis crónica obstructiva), por disnea progresiva.*

Fuente del contexto:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=bronquitis crónica](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=bronquitis crónica)

## Formal features

**Término:** caja torácica

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Estructura osteocartilaginosa enrejada comprendida entre las aberturas torácicas superior e inferior y formada por las vértebras dorsales, las costillas y sus cartílagos, y el esternón.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=caja torácica](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=caja torácica)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: esqueleto del tórax, huesos del tórax, jaula torácica

## Variation

Nombre común: caja torácica

Nombre científico: *caja torácica*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La caja torácica ayuda a proteger los órganos que se encuentran en el pecho, como el corazón y los pulmones, contra cualquier daño.*

Fuente del contexto: <https://www.cigna.com/es-us/individuals-families/health-wellness/hw/caja-torcica-tp12760>

## Formal features

**Término:** calcificación pleural

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Consiste en el engrosamiento y endurecimiento de la pleura (la membrana fina y transparente con dos capas que recubre los pulmones) que ocurre como resultado de la inflamación pleural o la exposición al amianto.

Fuente de la definición: <https://www.msdmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulmón-y-las-vías-respiratorias/trastornos-pleurales-y-del-mediastino/fibrosis-y-calcificación-pleural>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *calcificación pleural*

Variante ortográfica: calcificación de la pleura

Acrónimo: CP

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Las calcificaciones pleurales (CP) ocurren a menudo como resultado de enfermedades inflamatorias de la pleura como hemotórax, empiema, exposición ocupacional (polvos inorgánicos como asbesto o talco) o desórdenes metabólicos.*

Fuente del contexto: [http://www.ramr.org/galeria\\_14.php](http://www.ramr.org/galeria_14.php)

## Formal features

**Término:** capacidad pulmonar total

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** volumen de gas contenido en los pulmones al final de una inspiración máxima.

Fuente de la definición: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/pruebas-de-la-función-pulmonar-pfp/flujo-de-aire-volúmenes-pulmonares-y-curva-de-flujo-volumen>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: capacidad pulmonar máxima

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *capacidad pulmonar total*

Variante ortográfica: capacidad total pulmonar

Acrónimo: CPT

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Las dos mediciones del volumen pulmonar empleadas con frecuencia para el diagnóstico de los trastornos respiratorios son: la capacidad pulmonar total y el volumen residual.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** capacidad vital forzada

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1142228**

## Semantics

**Definición:** Volumen máximo de aire que puede eliminarse con una espiración forzada que se inicia tras haber llenado completamente los pulmones de aire.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=capacidad vital forzada](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=capacidad vital forzada)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *capacidad vital forzada*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: CVF, FVC

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: A partir de la espirometría, se obtienen datos de volúmenes y capacidades pulmonares, tal como la capacidad vital forzada, el volumen de esfuerzo espiratorio en el primer segundo y el flujo pico espiratorio.*

Fuente del contexto: <https://www.elsevier.es/es-revista-revista-medicina-e-investigacion-353-articulo-efecto-del-entrenamiento-fisico-espirometria-S2214310615300091>

## Formal features

**Término:** cavidad pleural

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Espacio virtual entre las pleuras parietal y visceral de cada pulmón; la izquierda es menor que la derecha. Contiene una pequeña cantidad de líquido que facilita el movimiento de los pulmones.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=cavidad pleural](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=cavidad%20pleural)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: espacio pleural

## Variation

Nombre común: cavidad pleural

Nombre científico: *cavidad pleural*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La cavidad pleural está compuesta de capas de las membranas que recubren los pulmones y la cavidad torácica.*

Fuente del contexto:

[https://medlineplus.gov/spanish/ency/esp\\_imagepages/9749.htm](https://medlineplus.gov/spanish/ency/esp_imagepages/9749.htm)

## Formal features

**Término:** [cianosis](#)

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1666920**

## Semantics

**Definición:** Coloración azulada de la piel o de la membrana mucosa que generalmente se debe a la falta de oxígeno en la sangre.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/003215.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: cianodermia, cianemia

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: cianosis

Nombre científico: *cianosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La cianosis se clasifica como central, si disminuye la saturación de oxígeno en la sangre arterial, o periférica, si se enlentece el flujo sanguíneo y los tejidos extraen oxígeno en exceso sin que se reduzca su saturación.*

Fuente del contexto:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=cianosis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=cianosis)

## Formal features

**Término:** **cianosis central**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cianosis que se produce en estados que provocan baja saturación arterial de oxígeno, como la cardiopatía congénita con cortocircuito derecha-izquierda intracardíaco o intrapulmonar, o la enfermedad pulmonar grave.

Fuente de la definición: Fitzpatrick, Thomas B. Dermatología en medicina general, Vol. III, Ed. Médica Panamericana, 2009.

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: cianosis central

Nombre científico: *cianosis central*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La función pulmonar deteriorada seriamente, a través de la perfusión de áreas mal ventiladas o no ventiladas del pulmón o la hipoventilación alveolar, es causa común de cianosis central.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** **cianosis periférica**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cianosis que aparece cuando hay una saturación arterial de oxígeno normal pero con disminución del flujo sanguíneo, como en la insuficiencia cardiaca con bajo volumen minuto y la vasoconstricción local.

Fuente de la definición: Fitzpatrick, Thomas B. Dermatología en medicina general, Vol. III, Ed. Médica Panamericana, 2009.

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: cianosis periférica

Nombre científico: *cianosis periférica*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: En la cianosis periférica, la sangre que sale del corazón es roja, pero se vuelve azul en el momento en que llega a los dedos de las manos y los pies, debido a enlentecimiento de la circulación sanguínea capilar con extracción aumentada de oxígeno por los tejidos periféricos que permite suficiente acumulación de desoxihemoglobina para tornarla azul en los pequeños vasos subepidérmicos.*

Fuente del contexto:

[http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0120-24482016000400274](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0120-24482016000400274)

## Formal features

**Término:** cifoescoliosis

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Deformidad de la columna vertebral, resultado de la combinación de cifosis (curvatura antero-posterior, generalmente de la región dorsal) y de escoliosis (desviación lateral).

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/cifoescoliosis>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: cifoescoliosis

Nombre científico: *cifoescoliosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Las condiciones que aumentan la rigidez de la pared torácica como cifoescoliosis , o aquellas que debilitan los músculos ventilatorios, como la miastenia grave o el síndrome de Guillain-Barré, también se acompañan de mayor esfuerzo para respirar.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** [circulación pulmonar](#)

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Circulación de la sangre desde el ventrículo derecho hasta la aurícula izquierda, pasando por los pulmones para su oxigenación.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=circulación pulmonar](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=circulación pulmonar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: circulación menor

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: circulación pulmonar

Nombre científico: *circulación pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: En la circulación pulmonar, la sangre de procedencia venosa, con baja oxigenación, sale del ventrículo derecho del corazón por la arteria pulmonar, entra a los pulmones y regresa al corazón con sangre arterial y oxigenada, a través de las venas pulmonares.*

Fuente del contexto: [https://es.wikipedia.org/wiki/Circulación\\_pulmonar](https://es.wikipedia.org/wiki/Circulación_pulmonar)

## Formal features

**Término:** corazón pulmonar

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1685698**

## Semantics

**Definición:** Cardiopatía secundaria a una enfermedad pulmonar bronquial o parenquimatosa que sobrecarga el lado derecho del corazón, que soporta la circulación pulmonar.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=corazón pulmonar](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=corazón pulmonar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: cor pulmonale, cardiopatía pulmonar

## Variation

Nombre común: corazón pulmonar

Nombre científico: *corazón pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: cardiología

*Contexto: En el cor pulmonale, el ventrículo derecho del corazón se agranda y tiene que bombear más fuerte de lo habitual para mover la sangre a través de arterias pulmonares estrechadas o bloqueadas.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/pulmonary-hypertension/symptoms-causes/syc-20350697>

## Formal features

**Término:** **corticosteroide**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: El término suele utilizarse en su forma plural, corticosteroides.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1687041**

## Semantics

**Definición:** Esteroide de 21 átomos de carbono derivado del colesterol y elaborado por la corteza suprarrenal en respuesta, según los casos, a la corticotropina hipofisaria o a la angiotensina II.

Fuente de la definición: <http://dtme.ranm.es/dtm/ver.php?id=63742&cual=0>

Nota de la definición: -

Sinónimo: adrenocorticoide, adrenocorticosteroide, corticoide

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: corticosteroide

Nombre científico: *corticosteroide*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: corticoide

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Los corticosteroides se utilizan para tratar la artritis reumatoide, la enfermedad intestinal inflamatoria, el asma, las alergias y muchas otras afecciones. Estos medicamentos también ayudan a suprimir el sistema inmunitario para prevenir el rechazo de órganos en los receptores de trasplantes.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/steroids/art-20045692>

## Formal features

**Término:** cutirreacción

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1431247**

## Semantics

**Definición:** Prueba cutánea para demostrar la capacidad de reacción inmunoalérgica del organismo frente a un antígeno.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=intradermorreaccion](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=intradermorreaccion)

Nota de la definición: -

Sinónimo: intradermorreacción

Casi sinónimo: prueba de punción cutánea, prueba intracutánea, prueba intradérmica, test intracutáneo, test intradérmico

## Variation

Nombre común: prueba de punción cutánea

Nombre científico: *cutirreacción*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Inmunología

*Contexto: La cutirreacción de von Pirquet se caracteriza cuando es positiva por un enrojecimiento que debe aparecer en el lugar de la inoculación seis a ocho horas después. Este enrojecimiento debe ir acompañado de cierto grado de induración y tumefacción.*

Fuente del contexto: <https://www.revistamedicahondurena.hn/assets/Uploads/A5-6-1935-3.pdf>

## Formal features

**Término:** **diafragma**

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Músculo estriado, delgado, plano e impar, que separa el tórax del abdomen y constituye el principal músculo de la respiración (inspiración).

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=diafragma](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=diafragma)

Nota de la definición: -

Sinónimo: músculo diafragma

Casi sinónimo: Diafragma torácico

## Variation

Nombre común: diafragma

Nombre científico: *diafragma*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: El diafragma interviene en la respiración, descendiendo el volumen de la cavidad torácica al inhalar y aumentándolo durante la exhalación.*

Fuente del contexto:

[https://medlineplus.gov/spanish/ency/esp\\_imagepages/19072.htm](https://medlineplus.gov/spanish/ency/esp_imagepages/19072.htm)

## Formal features

**Término:** disnea

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1513058**

## Semantics

**Definición:** Sensación subjetiva de falta de aire cuyas causas pueden ser pulmonares, cardiovasculares, neuromusculares e, incluso, psicógenas.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=disnea](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=disnea)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: dificultad respiratoria

## Variation

Nombre común: dificultad respiratoria

Nombre científico: *disnea*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Las personas que tienen cáncer en estadios iniciales y tienen otras afecciones que afectan al corazón o los pulmones, como un coágulo sanguíneo, también pueden experimentar disnea.*

Fuente del contexto: <https://www.cancer.net/es/asimilación-cáncer/efectos-físicos-emocionales-y-sociales-del-cáncer/manejo-de-los-efectos-secundarios-físicos/dificultad-para-respirar-o-disnea>

## Formal features

**Término:** **Dolor torácico**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1644044**

## Semantics

**Definición:** presencia de dolor o molestia anómala localizada en el tórax, entre el diafragma y la base del cuello.

Fuente de la definición: <https://www.clinicbarcelona.org/asistencia/vida-saludable/dolor-toracico>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: Dolor torácico

Nombre científico: *Dolor torácico*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El dolor torácico es un síntoma frecuente de consulta médica; sólo en los servicios de Urgencias representa el 4-6% de las consultas totales.*

Fuente del contexto: <https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/dolor-toracico>

## Formal features

**Término:** edema pulmonar agudo

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1686425**

## Semantics

**Definición:** Exceso de líquido en el intersticio pulmonar como consecuencia de un aumento rápido de la presión hidrostática de los capilares pulmonares.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=edema agudo de pulmón](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=edema+agudo+de+pulmón)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: edema agudo de pulmón

## Variation

Nombre común: edema pulmonar agudo

Nombre científico: *edema pulmonar agudo*

Variante ortográfica: edema agudo pulmonar

Acrónimo: EAP, EPA

Abreviatura: edema de pulmón, edema pulmonar

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: El edema pulmonar que se manifiesta de manera repentina (edema pulmonar agudo) es una emergencia médica que se debe atender de inmediato.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/pulmonary-edema/symptoms-causes/syc-20377009>

## Formal features

**Término:** **empiema pleural**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Acumulación de líquido purulento en la cavidad pleural, que obedece en un gran número de casos a una neumonía bacteriana y, en menos ocasiones, a traumatismos o infecciones de la zona.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=empiema pleural](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=empiema pleural)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: derrame pleural purulento, empiema torácico, piotórax

## Variation

Nombre común: empiema pleural

Nombre científico: *empiema pleural*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El tratamiento definitivo para el empiema pleural implica el drenaje del líquido pleural infectado o pus, mediante la inserción de un tubo pleural, con la ayuda guiada de ultrasonido. Se administra antibióticos intravenosos para su tratamiento.*

Fuente del contexto: [https://es.wikipedia.org/wiki/Empiema\\_pleural](https://es.wikipedia.org/wiki/Empiema_pleural)

## Formal features

**Término:** enfisema

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1354256**

## Semantics

**Definición:** Presencia de aire o gas en un órgano o en un tejido orgánico que normalmente no los contienen.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=enfisema](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=enfisema)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: neumatosis

## Variation

Nombre común: enfisema

Nombre científico: *enfisema*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El enfisema puede estar presente durante muchos años sin que notes signos o síntomas. El principal síntoma de enfisema pulmonar es la dificultad para respirar, que habitualmente comienza en forma gradual.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/emphysema/symptoms-causes/syc-20355555>

## Formal features

**Término:** espiración

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Movimiento respiratorio, opuesto al de inspiración, que expulsa el aire de los pulmones hacia el exterior.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=espiración](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=espiración)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: exhalación

## Variation

Nombre común: espiración

Nombre científico: *espiración*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La tos es una espiración violenta que constituye un mecanismo normal de protección para limpiar el árbol traqueobronquial de secreciones y material extraño.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** espiración forzada

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Espiración que se consigue a través del esfuerzo muscular máximo constante en el tiempo, hecho con la mayor rapidez posible desde el primer momento de la espiración y con una duración que debe prolongarse, sin interrupción alguna, el mayor tiempo posible.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=espiración forzada](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=espiración forzada)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: maniobra espiratoria forzada

## Variation

Nombre común: espiración forzada

Nombre científico: *espiración forzada*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: EF

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Se estima que la duración de una espiración forzada es adecuada cuando supera, al menos, los seis segundos (tres segundos en los niños) o, aún mejor, cuando se mantiene en el tiempo hasta que el flujo espiratorio es inferior a 25 ml/segundo.*

Fuente del contexto:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=espiración forzada](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=espiración forzada)

## Formal features

**Término:** expectoración

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **267742**

## Semantics

**Definición:** Expulsión de moco, esputo o líquidos desde el tracto respiratorio por medio de la tos o carraspeo.

Fuente de la definición: <https://mdanderson.es/elcancer/glosario/expectoracion>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: esputo

## Variation

Nombre común: esputo

Nombre científico: *expectoración*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La tos, la limitación al ejercicio o la expectoración habitual no tienen por qué ser síntomas propios del fumador sino que pueden ser un indicio de la existencia de esta dolencia.*

Fuente del contexto:

[https://www.pfizer.es/actualidad/futuro\\_epoc\\_se\\_encamina\\_tratamiento\\_personalizado\\_paciente.html](https://www.pfizer.es/actualidad/futuro_epoc_se_encamina_tratamiento_personalizado_paciente.html)

## Formal features

**Término:** faringitis

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Inflamación aguda o crónica de la mucosa faríngea. La causa suele ser infecciosa, por virus, como el virus respiratorio sincitial, los virus de la gripe, los adenovirus, o por bacterias, como *Streptococcus pyogenes* y *Neisseria gonorrhoeae*.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=faringitis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=faringitis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: dolor de garganta

## Variation

Nombre común: dolor de garganta

Nombre científico: *faringitis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La faringitis produce dolor de garganta, espontáneo y al tragar (odinofagia), junto a tos irritativa. Las faringitis por virus suelen aparecer en el contexto de un catarro y, por tanto, estar asociadas a secreción y congestión nasal.*

Fuente del contexto: <https://www.redaccionmedica.com/recursos-salud/diccionario-enfermedades/faringitis>

## Formal features

**Término:** **fibroblasto**

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: El término suele utilizarse en su forma plural, fibroblastos

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Tipo más común de célula que se encuentran en el tejido conectivo. Los fibroblastos segregan proteínas de colágeno que se utilizan para mantener un marco estructural para muchos tejidos.

Fuente de la definición: <https://www.genome.gov/es/genetics-glossary/Fibroblasto>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: fibrocito

## Variation

Nombre común: fibroblasto

Nombre científico: *fibroblasto*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Los fibroblastos son células poco móviles y se disponen por lo general en la proximidad de las fibras colágenas.*

Fuente del contexto:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=fibroblasto](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=fibroblasto)

## Formal features

**Término:** **fibrosis pulmonar idiopática**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Enfermedad crónica que afecta a ambos pulmones de forma difusa. Se caracteriza por una cicatrización progresiva (fibrosis) que hace que el pulmón pierda flexibilidad, y se deteriore su funcionamiento a lo largo del tiempo. Se incluye dentro de las enfermedades intersticiales del pulmón.

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/fibrosis-pulmonar-idiopatica>

Nota de la definición: -

Sinónimo: alveolitis fibrosante criptogénica, fibrosis intersticial idiopática, neumonía intersticial usual

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *fibrosis pulmonar idiopática*

Variante ortográfica: fibrosis idiopática pulmonar

Acrónimo: FPI

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

Contexto: *La FPI (fibrosis pulmonar idiopática) predomina en el sexo masculino, en edades avanzadas, con tos y/o disnea progresivas. Un 5% se presenta como una forma familiar.*

Fuente del contexto: <https://www.elsevier.es/es-revista-revista-medica-clinica-las-condes-202-articulo-fibrosis-pulmonar-idiopatica-S0716864015000644>

## Formal features

**Término:** **fibrosis quística**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1077339**

## Semantics

**Definición:** Enfermedad hereditaria de las glándulas mucosas y sudoríparas que hace que la mucosidad sea espesa y pegajosa y afecta principalmente los pulmones, el páncreas, el hígado, los intestinos, los senos paranasales y los órganos sexuales.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/cysticfibrosis.html>

Nota de la definición: -

Sinónimo: mucoviscidosis

Casi sinónimo: enfermedad del beso salado

## Variation

Nombre común: fibrosis quística

Nombre científico: *fibrosis quística*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: FQ

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Las personas con fibrosis quística tienen un nivel de sal superior al normal en su sudor. Con frecuencia, los padres pueden notar la sal cuando besan a sus hijos.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/cystic-fibrosis/symptoms-causes/syc-20353700>

## Formal features

**Término:** **Flujo espiratorio forzado**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cantidad de aire expulsado, que se mide en función del tiempo, cuando hacemos que el paciente espire lo más rápidamente posible desde su capacidad pulmonar total, hasta alcanzar el volumen residual.

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/flujo-espiratorio-forzado>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *Flujo espiratorio forzado*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: FEF

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: El FEF 25-75 se considera un parámetro sensible para la detección de obstrucción en la vía aérea pequeña y mediana en el contexto anterior; un valor bajo se ha asociado con severidad y persistencia de los síntomas de asma.*

Fuente del contexto: [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2448-91902019000100076](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2448-91902019000100076)

## Formal features

**Término:** **flujo espiratorio máximo**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Velocidad máxima del flujo de aire que el paciente exhala.

Fuente de la definición: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/pruebas-de-la-funci%C3%B3n-pulmonar-pfp/flujo-de-aire-vol%C3%Bamenes-pulmonares-y-curva-de-flujo-volumen>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: pico de flujo espiratorio

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *flujo espiratorio máximo*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: PEF

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Un medidor de flujo espiratorio máximo (un dispositivo que mide la cantidad de aire exhalado por los pulmones) puede ayudar a predecir cuándo se puede estar acercando una crisis asmática, aunque no se pueden prevenir todas las crisis.*

Fuente del contexto: <http://kidshealth.org/es/parents/flare-up-esp.html?view=ptr&WT.ac=p-ptr>

## Formal features

**Término:** **Gammagrafía**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1546492**

## Semantics

**Definición:** Técnica de diagnóstico por la imagen que refleja la distribución o tránsito en el cuerpo de un radiofármaco o sustancia marcada con un isótopo radioactivo tras su administración por vía intravenosa o por otras vías.

Fuente de la definición: <http://dtme.ranm.es/dtm/ver.php?id=102566&cual=0>

Nota de la definición: -

Sinónimo: centellografía, cintigrafía, escintigrafía.

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: Gammagrafía

Nombre científico: *Gammagrafía*

Variante ortográfica: gammografía

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Radiología

*Contexto: La gammagrafía puede utilizarse para valorar muchas partes del cuerpo: la glándula tiroidea, el hígado y la vesícula biliar, los pulmones, las vías urinarias, los huesos, el encéfalo y ciertos vasos sanguíneos. Dado que el cuerpo metaboliza muchas de las sustancias (como el yodo) utilizadas para marcar el radionúclido, la gammagrafía puede proporcionar información acerca del funcionamiento y el aspecto de un tejido.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/hogar/temas-especiales/pruebas-de-diagnóstico-por-la-imagen-habituales/gammagrafía>

## Formal features

**Término:** ganglio linfático

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1134991**

## Semantics

**Definición:** Cada uno de los nódulos o concreciones de tejido linfoide organizado como un órgano definido, de volumen variable y forma redondeada que se interponen en el trayecto de los vasos linfáticos y que hacen parte del sistema inmunitario.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=ganglio linfático](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=ganglio+linfático)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: nódulo linfático, nodos linfáticos, linfonódulo

## Variation

Nombre común: ganglio linfático

Nombre científico: *ganglio linfático*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Los ganglios linfáticos filtran las sustancias que el líquido linfático transporta y contienen linfocitos (glóbulos blancos) que ayudan a combatir infecciones y enfermedades.*

Fuente del contexto:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/ganglio-linfatico>

## Formal features

**Término:** gasometría arterial

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Análisis gasométrico que permite conocer la cantidad de oxígeno y de anhídrido carbónico, así como el equilibrio ácido-básico, en la sangre arterial.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=gasometría arterial](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=gasometría arterial)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: gasometría arterial

Nombre científico: *gasometría arterial*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: GA

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Las gasometrías arteriales son invasivas, requieren la toma de una muestra de sangre y proporcionan información en un momento específico. La pulsioximetría no es invasiva.*

Fuente del contexto: [msdmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulmón-y-las-vías-respiratorias/diagnóstico-de-los-trastornos-pulmonares/gasometría-arterial-y-pulsioximetría](https://msdmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulmón-y-las-vías-respiratorias/diagnóstico-de-los-trastornos-pulmonares/gasometría-arterial-y-pulsioximetría)

## Formal features

**Término:** hemoglobina

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1206132**

## Semantics

**Definición:** Proteína del interior de los glóbulos rojos que transporta oxígeno desde los pulmones a los tejidos y órganos del cuerpo; además, transporta el dióxido de carbono de vuelta a los pulmones.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/hemoglobina>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: hemoglobina

Nombre científico: *hemoglobina*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: Hb

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El análisis de hemoglobina se usa comúnmente para detectar anemia, un nivel anormalmente bajo de glóbulos rojos en el cuerpo. Cuando una persona tiene anemia, las células de su cuerpo no reciben el oxígeno que necesitan.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/pruebas-de-laboratorio/analisis-de-hemoglobina/>

## Formal features

**Término:** hemoneumotórax

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Presencia simultánea de aire y de sangre en la cavidad pleural.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hemoneumotórax](https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hemoneumotórax)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: neumohemotórax

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *hemoneumotórax*

Variante ortográfica: neumohemotórax

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Medicina de emergencia

*Contexto: Si hay un hemoneumotórax es necesario colocar un tubo torácico en la parte superior del hemitórax para evacuar el aire y otro en la parte inferior para drenar la sangre.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** hemorragia alveolar difusa

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Síndrome clínico multicausal caracterizado por la ocupación difusa y dispersa del espacio aéreo distal por sangre, que rellena los alvéolos como consecuencia de una lesión de la pared alveolointerstitial pulmonar.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hemorragia alveolar difusa](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hemorragia%20alveolar%20difusa)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: síndrome de hemorragia alveolar difusa

## Variation

Nombre común: hemorragia alveolar difusa

Nombre científico: *hemorragia alveolar difusa*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: HAD

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Las hemorragias alveolares difusas son cuadros clínicos que pueden ser catastróficos si no se diagnostican y tratan a tiempo. Suelen estar causadas en gran parte por vasculitis de vasos pequeños pulmonares.*

Fuente del contexto:

<https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0300289608721070>

## Formal features

**Término:** hemotórax

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Presencia de sangre en la cavidad pleural. Suele ser unilateral.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscar.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hemotórax](http://dtme.ranm.es/buscar.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hemotórax)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: --

Variante ortográfica: hematotórax, hematórax

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Medicina de emergencia

*Contexto: El hemotórax no duele, pero la lesión que lo ocasionó generalmente sí que produce dolor. La gravedad de los otros síntomas depende en parte de la cantidad de sangre acumulada en el espacio pleural.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/hogar/traumatismos-y-envenenamientos/traumatismos-torácicos/hemotórax>

## Formal features

**Término:** hilio pulmonar

Fuente del término: L. Testut, A. Latarjet, Tratado de Anatomía Humana, Volumen III, IX ed., Salvat Editores, 1949.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Zona ovalada y deprimida situada en la zona central de la cara mediastínica de cada pulmón por la que penetran en el órgano el bronquio principal y la arteria pulmonar correspondientes, y entran o salen otros elementos nerviosos y vasculares.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hilio pulmonar](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hilio pulmonar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: hilio del pulmón

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: hilio pulmonar

Nombre científico: *hilio pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Como hay edema, se puede apreciar un infiltrado rodeando los hilios pulmonares bilaterales que no es más que edema peribronquial con tal contenido mucoso que se visualiza en la radiografía como aumento de la trama bronquiovascular.*

Fuente del contexto: <https://es.wikipedia.org/wiki/Asma>

## Formal features

**Término:** hipercapnia

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1527187**

## Semantics

**Definición:** Aumento anormal de la concentración sanguínea de dióxido de carbono y ácido carbónico, por lo general como consecuencia de una hipoventilación alveolar global.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hipercapnia](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hipercapnia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: hipercarbia

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: hipercapnia

Nombre científico: *hipercapnia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El mecanismo esencial causante de todos los casos de hipercapnia es la ventilación alveolar insuficiente para la cantidad de CO2 producido.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** hiperinsuflación pulmonar

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Atrapamiento aéreo (de aire) en los ciclos respiratorios que se produce cuando hay obstrucción bronquial.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hiperinsuflación](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hiperinsuflación)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: hiperinsuflación , hiperinflación

## Variation

Nombre común: hiperinflación

Nombre científico: *hiperinsuflación pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: hiperinsuflación

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La hiperinsuflación pulmonar se produce principalmente en buceadores que respiran aire comprimido, pero puede ocurrir incluso en las piscinas cuando dicho aire se inspira en el fondo (p. ej., cuando se utiliza equipo de buceo allí) y, rara vez, de una cubeta invertida.*

Fuente del contexto: <http://www.msmanuals.com/es-es/professional/lesiones-y-envenenamientos/lesiones-relacionadas-con-el-buceo-y-los-trabajo-con-aire-comprimido/barotraumatismo>

## Formal features

**Término:** [hipersensibilidad](#)

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: Puede ser inmediata o retardada.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1667408**

## Semantics

**Definición:** Respuesta exagerada del sistema inmunitario de un organismo a un antígeno al que ha sido expuesto previamente, de lo que resulta un daño para aquel.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hipersensibilidad](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hipersensibilidad)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: hiperestesia

## Variation

Nombre común: hipersensibilidad

Nombre científico: *hipersensibilidad*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La hipersensibilidad a los fármacos es una reacción inmunitaria contra un fármaco. Los síntomas van desde leves hasta graves e incluyen el exantema, la anafilaxia y la enfermedad del suero.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es-es/professional/inmunología-y-trastornos-alérgicos/enfermedades-alérgicas,-autoinmunitarias-y-otros-trastornos-por-hipersensibilidad/hipersensibilidad-a-los-fármacos>

## Formal features

**Término:** hipertensión pulmonar

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1527618**

## Semantics

**Definición:** Aumento de la presión sanguínea en las arterias pulmonares que se eleva a niveles mucho más altos de los niveles normales. Esta presión alta anormal pone demasiada tensión en el ventrículo derecho del corazón, lo que causa que aumente de tamaño

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/hipertension-pulmonar>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: hipertensión pulmonar

Nombre científico: *hipertensión pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: HP

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Vasos pulmonares prominentes en zonas altas indican hipertensión pulmonar venosa, y arterias pulmonares centrales crecidas sugieren hipertensión arterial pulmonar.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** hipertrofia

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Aumento excesivo del volumen de un órgano.

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/hipertrofia>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: hipertrofia

Nombre científico: *hipertrofia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

Contexto: *En los órganos huecos, como el corazón, la hipertrofia puede ser excéntrica, con dilatación de la cavidad, o concéntrica, sin dilatación de la cavidad.*

Fuente del contexto: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/hipertrofia>

## Formal features

**Término:** hiperventilación

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Respiración rápida y, en general, poco profunda, que desencadena una liberación incrementada de anhídrido carbónico, lo que puede producir una caída de la presión arterial de CO<sub>2</sub> en la sangre arterial.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=)

hiperventilación

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: hiperventilación alveolar, hiperrespiración

## Variation

Nombre común: hiperventilación

Nombre científico: *hiperventilación*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La hiperventilación ocasional originada por pánico generalmente está relacionada con un miedo o fobia específica, como el miedo a las alturas, a morir o estar en espacios cerrados (claustrofobia).*

Fuente del contexto: <https://www.clinicadam.com/salud/5/003071.html>

## Formal features

**Término:** hipoventilación

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Respiración demasiado lenta que provoca aumento de los niveles de dióxido de carbono e insuficiencia de oxígeno en la sangre.

Fuente de la definición: <https://dicciomed.usal.es/palabra/hipoventilacion>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: hipopnea

## Variation

Nombre común: hipoventilación

Nombre científico: *hipoventilación*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La causa más frecuente de hipoventilación es la depresión del centro respiratorio por efecto de fármacos hipnosedantes, alcohol etílico, opiáceos o disolventes clorados, que producen la ya comentada caída hacia atrás de la lengua con la consiguiente obstrucción de la hipofaringe.*

Fuente del contexto:

<https://www.extfiles.murciasalud.es/toxiconet.php?iddoc=165163&idsec=4014>

## Formal features

**Término:** [hipoventilación alveolar primaria](#)

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Trastorno de causa desconocida caracterizado por una disminución de la ventilación alveolar sin que se aprecie claramente disfunción en la mecánica ventilatoria o en los músculos respiratorios, ni enfermedades neurológicas.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hipoventilación alveolar primaria](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hipoventilación alveolar primaria)

Nota de la definición: -

Sinónimo: síndrome de Ondina, síndrome de hipoventilación central congénita, SHCC, síndrome de hipoventilación alveolar central

Casi sinónimo: maldición de Ondina

## Variation

Nombre común: Maldición de Ondina

Nombre científico: *hipoventilación alveolar primaria*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: SHCC

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *El síndrome de Ondina (hipoventilación alveolar primaria) se exhibe típicamente como un trastorno congénito, pero en raras circunstancias, puede también resultar de daño cerebral severo o traumatismo de la médula (por ejemplo, después de un accidente automovilístico, accidente cerebrovascular, o como una complicación de neurocirugía).*

Fuente del contexto: [https://es.wikipedia.org/wiki/Síndrome\\_de\\_Ondina](https://es.wikipedia.org/wiki/Síndrome_de_Ondina)

## Formal features

**Término:** [hipoxemia](#)

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: No debe confundirse con hipoxia, que es la disminución de la concentración de oxígeno en los tejidos.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1685660**

## Semantics

**Definición:** Disminución anormal de la presión parcial de oxígeno o de la concentración de oxígeno en la sangre arterial.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hipoxemia](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hipoxemia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: anoxemia

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *hipoxemia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Un problema con cualquiera de estos factores (altitud elevada, asma o enfermedad cardíaca) podría resultar en hipoxemia, especialmente en condiciones más extremas, como ejercicio o enfermedad.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/symptoms/hypoxemia/basics/causes/sym-20050930>

## Formal features

**Término:** hipoxia

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: No debe confundirse con hipoxemia que es la disminución anormal de la presión parcial de oxígeno o de la concentración de oxígeno en la sangre arterial.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1085075**

## Semantics

**Definición:** Disminución de la concentración de oxígeno en los tejidos, con el daño celular consiguiente por el descenso de la respiración aeróbica.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=hipoxia](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=hipoxia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: anoxia

## Variation

Nombre común: hipoxia

Nombre científico: *hipoxia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: En un tratamiento contra el cáncer, el nivel de hipoxia en un tumor puede ayudar a predecir la respuesta del tumor al tratamiento.*

Fuente del contexto:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/hipoxia>

## Formal features

**Término:** idiopático

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: adjetivo

Identificador IATE: **1528388**

## Semantics

**Definición:** Aplicado a una enfermedad u otro proceso patológico: de causa desconocida.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=idiopático](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=idiopático)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: criptogénico, esencial, primario

## Variation

Nombre común: idiopático

Nombre científico: *idiopático*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La hipersomnia idiopática es un trastorno del sueño poco frecuente que provoca que te sientas demasiado somnoliento durante el día, incluso después de haber dormido bien por la noche.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/hypersomnia/symptoms-causes/syc-20362332>

## Formal features

**Término:** inhalar

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: verbo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Aspirar, ya sea de forma involuntaria o de forma voluntaria con fines terapéuticos, un gas o una sustancia nebulizada.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=inhalar](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=inhalar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: aspirar, inspirar

## Variation

Nombre común: inhalar

Nombre científico: *inhalar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El gas xenón radiactivo inhalado permite conocer cómo se distribuye la ventilación pulmonar.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** inspiración

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1684678**

## Semantics

**Definición:** Movimiento respiratorio, opuesto al de espiración, que da lugar a la entrada de aire en los pulmones.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=inspiración](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=inspiración)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: aspiración

## Variation

Nombre común: inspiración

Nombre científico: *inspiración*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La tos se inicia con una inspiración profunda seguida por el cierre de la glotis, relajación del diafragma, y contracción muscular contra la glotis cerrada. La presión intratorácica resultante marcadamente positiva causa estrechamiento de la tráquea.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** **insuficiencia respiratoria**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Incapacidad pulmonar para mantener el intercambio de gases adecuado entre la sangre y el gas alveolar.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=insuficiencia respiratoria](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=insuficiencia respiratoria)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: insuficiencia respiratoria

Nombre científico: *insuficiencia respiratoria*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: IR

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Las enfermedades que afectan su respiración pueden causar insuficiencia respiratoria. Estas pueden afectar los músculos, nervios, huesos o tejidos que tienen que ver con la respiración.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/respiratoryfailure.html>

## Formal features

**Término:** [intersticio pulmonar](#)

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Espacio del parénquima pulmonar constituido por tejido conectivo que se encuentra situado entre los alveolos pulmonares y los capilares sanguíneos. Proporciona sostén a la estructura del pulmón.

Fuente de la definición: [http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=intersticio pulmonar](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=intersticio pulmonar), [https://es.wikipedia.org/wiki/Intersticio\\_pulmonar](https://es.wikipedia.org/wiki/Intersticio_pulmonar)

Intersticio\_pulmonar

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: tejido pulmonar

## Variation

Nombre común: tejido pulmonar

Nombre científico: *intersticio pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología, Anatomía

*Contexto: Las enfermedades del intersticio pulmonar asocian factores de riesgo para infecciones respiratorias como por ejemplo las bronquiectasias, la disminución de la función de las cilias de la mucosa y el uso prolongado de corticoides e inmunodepresores.*

Fuente del contexto:

<http://www.fundaciontorax.org.ar/page/index.php/enfermedad-intersticial-pulmonar-p/1090-evolucion-y-tratamiento-de-las-enfermedades-del-intersticio-pulmonar>

## Formal features

**Término:** [intrapleural](#)

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: adjetivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Situado, que tiene lugar o que se introduce dentro de la pleura o de la cavidad pleural.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS= intrapleural](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS= intrapleural)

Nota de la definición: -

Sinónimo: endopleural

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: intrapleural

Nombre científico: *intrapleural*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El tratamiento con inmunoterapia intrapleural pleuresia se lleva a cabo en general sin hospitalización, ambulatoria vinculante. Se consigue un efecto positivo en el 80 por ciento de los casos de pleuresia metastásico.*

Fuente del contexto: <http://medfactor.es/el-tratamiento-de-tumor-y-pleuresia-metastasico.html>

## Formal features

**Término:** intubación

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1683867**

## Semantics

**Definición:** Introducción de un tubo en un conducto u orificio natural del cuerpo.

Fuente de la definición: <https://www.diccionariomedico.net/diccionario-terminos>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: intubación

Nombre científico: *intubación*

Variante ortográfica: entubación

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La intubación orotraqueal es una técnica agresiva que se realiza con mucha frecuencia en los servicios de urgencias y en las urgencias extrahospitalarias.*

Fuente del contexto: <https://www.elsevier.es/es-revista-medicina-integral-63-articulo-la-intubacion-endotraqueal-13031115>

## Formal features

**Término:** **Intubación endotraqueal**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Procedimiento médico en el cual se coloca una sonda en la tráquea a través de la boca o la nariz.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/003449.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *Intubación endotraqueal*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anestesiología, Medicina de Urgencias

Contexto: *La intubación endotraqueal es la técnica definitiva de permeabilización y aislamiento de la vía aérea.*

Fuente del contexto: [https://www.madrid.es/ficheros/SAMUR/data/602\\_03.htm](https://www.madrid.es/ficheros/SAMUR/data/602_03.htm)

## Formal features

**Término:** **Klebsiella**

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1450343**

## Semantics

**Definición:** Género de bacterias de la familia Enterobacteriaceae, gramnegativas, que suele producir infecciones de pulmón, de las vías urinarias, del tracto intestinal, e infección en las heridas.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/klebsiella>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: Klebsiela

Nombre científico: *Klebsiella*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Hay tres especies dentro del género que se asocian a enfermedades humanas: K. pneumoniae, K. oxytoca y K. granulomatis.*

Fuente del contexto:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=Klebsiella](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=Klebsiella)

## Formal features

**Término:** [linfangioleiomiomatosis](#)

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: Puede presentarse esporádicamente o como una manifestación del Complejo Esclerosis Tuberosa. Afecta habitualmente a las mujeres.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Enfermedad pulmonar multiquística caracterizada por la destrucción quística progresiva del pulmón y por anomalías linfáticas, frecuentemente asociadas a angiomiolipomas renales.

Fuente de la definición: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=ES&Expert=538](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=ES&Expert=538)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *linfangioleiomiomatosis*

Variante ortográfica: linfangioliomomatosis

Acrónimo: LAM

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *Se desconoce la causa de la linfangioleiomiomatosis. La hipótesis atractiva de que las hormonas sexuales femeninas participan en la patogenia sigue sin comprobarse.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/enfermedades-pulmonares-intersticiales/linfangioleiomiomatosis>

## Formal features

**Término:** líquido pleural

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Líquido que se encuentra entre las capas de la pleura que cubre los pulmones y recubre la cavidad torácica.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/pruebas-de-laboratorio/analisis-del-liquido-pleural/>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: líquido pleural

Nombre científico: *líquido pleural*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: No siempre la presencia de líquido pleural indica enfermedad, pudiéndose detectar en un 4-6% de individuos sanos pequeñas cantidades de este en el espacio pleural.*

Fuente del contexto: [https://www.neumomadrid.org/wp-content/uploads/monog\\_neumomadrid\\_v.pdf](https://www.neumomadrid.org/wp-content/uploads/monog_neumomadrid_v.pdf)

## Formal features

**Término:** mediastino

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1506116**

## Semantics

**Definición:** Espacio anatómico localizado en la región medial de la caja torácica, limitado anteriormente por el esternón, posteriormente por la columna vertebral, lateralmente por las pleuras de ambos pulmones e inferiormente por el diafragma.

Fuente de la definición: <https://www.diccionariomedico.net/diccionario-terminos>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: cavidad mediastínica

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *mediastino*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: Se debe comprender que ciertas estructuras que pasan a través del mediastino (como el esófago, el conducto torácico, etcétera) se encuentran en más de una subdivisión del mediastino.*

Fuente del contexto: <https://es.wikipedia.org/wiki/Mediastino>

## Formal features

**Término:** mesotelioma

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1473559**

## Semantics

**Definición:** Tumor maligno que se origina a partir de las células mesoteliales que forman las membranas serosas de la pleura, el peritoneo, el pericardio y el testículo.

Fuente de la definición: <https://www.diccionariomedico.net/diccionario-terminos>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: mesotelioma maligno

## Variation

Nombre común: tumor de la pleura/del peritoneo/del testículo

Nombre científico: *mesotelioma*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La mayoría de las personas que desarrollan un mesotelioma han trabajado en actividades donde se inhala el amianto, o estuvieron expuestas al polvo del amianto y sus fibras de otras maneras, por lo que se la considera una enfermedad profesional.*

Fuente del contexto: <https://es.wikipedia.org/wiki/Mesotelioma>

## Formal features

**Término:** metacolina

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1128424**

## Semantics

**Definición:** Broncoconstrictor que se utiliza para provocar broncoconstricción en el diagnóstico de la hiperreactividad bronquial.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=metacolina](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=metacolina) ,

<http://www.quimica.es/enciclopedia/Metacolina.html>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: metacolina

Nombre científico: *metacolina*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: El test de broncoprovocación con metacolina es utilizado, en la mayoría de las ocasiones, cuando persiste la sospecha clínica de asma y todas las pruebas anteriores han sido negativas.*

Fuente del contexto: <http://docplayer.es/37628283-Originales-palabras-clave-test-broncodilatador-metacolina-fraccion-exhalada-de-oxido-nitrico-diagnostico-de-asma.html>

## Formal features

**Término:** **mometasona furoato**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Fármaco glucocorticoide (del tipo de la cortisona) que actúa como antiinflamatorio y antiprurítico en afecciones de la piel o de las vías respiratorias según su distribución.

Fuente de la definición: <https://es.wikipedia.org/wiki/Mometasona>

Nota de la definición: -

Sinónimo: furoato de mometasona

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *mometasona furoato*

Variante ortográfica: furoato de mometasona

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina, Farmacología**

Subdominio: -

*Contexto: Los antihistamínicos orales son de primera elección en los niños más pequeños. El furoato de mometasona está disponible para niños de 3 años y mayores, la fluticasona para niños, de 4 años y mayores.*

Fuente del contexto:

[http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0325-00752009000100015](http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0325-00752009000100015)

## Formal features

**Término:** neumocito

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Célula de revestimiento del alvéolo pulmonar, que forma parte de la membrana alveolocapilar. En el epitelio alveolar se distinguen dos tipos de neumocitos: el neumocito de tipo I y el neumocito de tipo II.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumocito](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumocito)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: células epiteliales alveolares (AEC), célula epitelial pulmonar, célula alveolar, neumonocito

## Variation

Nombre común: célula alveolar

Nombre científico: *neumocito*

Variante ortográfica: neumonocito

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Los neumocitos tipo I debido a su escaso espesor, 0.5 micrómetros en algunos sectores, hacen posible que los gases se difundan a su través y pasen desde y hacia la sangre que circula en los capilares del alvéolo.*

Fuente del contexto: <https://es.wikipedia.org/wiki/Neumocito>

## Formal features

**Término:** neumoconiosis

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: No debe confundirse con la neumopatía, que indica una enfermedad de los pulmones en general, mientras que la neumoconiosis indica una patología específica de los pulmones.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1473208**

## Semantics

**Definición:** Cada una de las enfermedades respiratorias ocasionadas por la inhalación y la acumulación de polvo inorgánico en los pulmones y las reacciones tisulares patológicas que se desencadenan por su presencia.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumoconiosis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumoconiosis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: neumonoconiosis, pneumoconiosis

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumoconiosis*

Variante ortográfica: neumonoconiosis

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La neumoconiosis de los trabajadores del carbón es causada por la inhalación de polvo de carbón. El depósito de polvo produce macrófagos cargados de polvo alrededor de bronquiolos (máculas de carbón), en ocasiones causan enfisema bronquiolar focal.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es-es/professional/trastornos-pulmonares/enfermedades-pulmonares-medioambientales/neumoconiosis-de-los-trabajadores-del-carbón>

## Formal features

**Término:** Neumoconiosis de los trabajadores del carbón

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: Tipología de neumoconiosis y de neumopatía de origen laboral y ambiental.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Neumopatía intersticial difusa no fibrosante del grupo de las neumoconiosis debida a la inhalación crónica y el depósito pulmonar de polvo de carbón.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumoconiosis de los mineros](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumoconiosis de los mineros)

Nota de la definición: -

Sinónimo: enfermedad del pulmón negro, neumoconiosis de los mineros de carbón, neumoconiosis de los mineros

Casi sinónimo: antracosis

## Variation

Nombre común: Neumoconiosis de los trabajadores del carbón

Nombre científico: *antracosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NTC, NMC

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *El riesgo de presentar NMC depende del tiempo que usted haya estado cerca del polvo del carbón. La mayoría de las personas con esta enfermedad tienen más de 50 años.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000130.htm>

## Formal features

**Término:** neumonectomía

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Extirpación parcial o total de uno o ambos pulmones.

Fuente de la definición: <https://www.rae.es/dhle/neumonectomía>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: neumectomía

## Variation

Nombre común: Extirpación del pulmón

Nombre científico: *neumonectomía*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Cirugía torácica

*Contexto: La neumonectomía se practica casi siempre como tratamiento del cáncer de pulmón, aunque puede ser necesaria una lobectomía en algunos casos de tuberculosis, bronquiectasias o absceso pulmonar.*

Fuente del contexto: <https://es.wikipedia.org/wiki/Neumonectom%C3%ADa>

## Formal features

**Término:** neumonía

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1685709**

## Semantics

**Definición:** Inflamación del parénquima pulmonar de etiología infecciosa, ya sea vírica, bacteriana, micótica o parasitaria.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumonía](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumonía)

Nota de la definición: -

Sinónimo: neumonitis

Casi sinónimo: pulmonía, pulmonitis

## Variation

Nombre común: neumonía

Nombre científico: *neumonía*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: En el caso de la neumonía causada por Covid-19, esta siempre es bilateral (afecta a ambos pulmones) y suma síntomas adicionales a los que genera el virus, como dificultad para respirar, incremento de la frecuencia cardíaca y reducción de la presión arterial.*

Fuente del contexto: <https://www.caeme.org.ar/tipos-de-neumonía-y-secuelas-post-covid/>

## Formal features

**Término:** neumonía adquirida en la comunidad

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Los agentes etiológicos más frecuentes son Streptococcus pneumoniae y Mycoplasma pneumoniae, aunque el diagnóstico etiológico solo se alcanza en el 10-20 % de los casos.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **3517068**

## Semantics

**Definición:** Inflamación del parénquima pulmonar, de origen infeccioso desarrollada por la población general fuera del hospital.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumonía adquirida en la comunidad](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumonía%20adquirida%20en%20la%20comunidad)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: neumonía comunitaria, neumonía extrahospitalaria

## Variation

Nombre común: neumonía adquirida en la comunidad

Nombre científico: *neumonía adquirida en la comunidad*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NAC

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La neumonía adquirida en la comunidad (NAC) es una enfermedad infecciosa respiratoria aguda que tiene una incidencia de 3-8 casos/1.000 habitantes, y que aumenta con la edad y las comorbilidades.*

Fuente del contexto: [https://issuu.com/sempsph/docs/bolet\\_\\_n\\_junio](https://issuu.com/sempsph/docs/bolet__n_junio)

## Formal features

**Término:** neumonía bacteriana

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: El tipo más común de bacteria que provoca la neumonía bacteriana es el *Streptococcus pneumoniae* (neumococo)

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1431957**

## Semantics

**Definición:** Infección de los pulmones causada por bacterias.

Fuente de la definición:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Neumon%C3%ADa\\_bacteriana](https://es.wikipedia.org/wiki/Neumon%C3%ADa_bacteriana)

Nota de la definición: -

Sinónimo: neumonopatía bacteriana

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: neumonía bacteriana

Nombre científico: *neumonía bacteriana*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La causa más común de la neumonía bacteriana en los Estados Unidos es el *Streptococcus pneumoniae*. Este tipo de neumonía puede ocurrir por sí sola o después de haber tenido un resfriado o una gripe.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/pneumonia/symptoms-causes/syc-20354204>

## Formal features

**Término:** Neumonía eosinofílica aguda

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1174192**

## Semantics

**Definición:** Enfermedad pulmonar multicausal y heterogénea caracterizada por la existencia de una infiltración del parénquima pulmonar por células inflamatorias, fundamentalmente eosinofílicas, que puede acompañarse o no de un aumento de los eosinófilos en la sangre periférica. Progresa rápidamente.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=Neumonía eosinofílica](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=Neumonía eosinofílica)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: eosinofilia pulmonar aguda

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *Neumonía eosinofílica aguda*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NEA

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Se ha reportado el desarrollo de neumonía eosinofílica aguda luego de la inyección intramuscular de progesterona, sin descartarse que el aceite de sésamo usado como excipiente y el alcohol benzílico usado como preservante tengan alguna relación en la génesis del proceso de hipersensibilidad a nivel pulmonar.*

Fuente del contexto:

[http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1018-130X2007000100008&lng=es&nrm=iso&tlng=es](http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1018-130X2007000100008&lng=es&nrm=iso&tlng=es)

## Formal features

**Término:** **Neumonía intersticial aguda**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **3589160**

## Semantics

**Definición:** Enfermedad pulmonar intersticial idiopática que se inicia de forma brusca, generalmente en paciente de más de 40 años previamente sanos y cursa con tos, fiebre y sensación de falta de aire (disnea).

Fuente de la definición:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Neumonía\\_intersticial\\_aguda](https://es.wikipedia.org/wiki/Neumonía_intersticial_aguda) ,

<https://www.msdmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/enfermedades-pulmonares-intersticiales/neumonía-intersticial-aguda>

Nota de la definición: La definición ha sido realizada a partir de la definiciones en dos sitios diferentes.

Sinónimo: -

Casi sinónimo: síndrome de Hamman-Rich

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *Neumonía intersticial aguda*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NIA

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *La NIA (Neumonía intersticial aguda) se produce en un amplio rango de edades, aunque la edad media es de aproximadamente 50 años. No existe predominio de sexo ni asociación con el consumo de tabaco.*

Fuente del contexto: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=ES&Expert=79126](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=ES&Expert=79126)

## Formal features

**Término:** neumonía intersticial descamativa

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: Tipología de neumonía intersticial idiopática.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Inflamación pulmonar crónica caracterizada por la acumulación extensa de macrófagos en los espacios intraalveolares con fibrosis intersticial mínima. Se observa de manera exclusiva en los fumadores de cigarrillos.

Fuente de la definición: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumonía intersticial descamativa*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NID, DIP

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *El 80% de los casos de neumonía intersticial descamativa se observa en tabaquistas. Suele cursar con una clínica de disnea crónica con tos seca, presentando al examen físico rales velcros bibasales.*

Fuente del contexto: [http://www.clinica-unr.com.ar/2015-web/SemCentral/364/SemCentral\\_364\\_Pag2.htm](http://www.clinica-unr.com.ar/2015-web/SemCentral/364/SemCentral_364_Pag2.htm)

## Formal features

**Término:** neumonía intersticial idiopática

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Enfermedades pulmonares del intersticio pulmonar de causa desconocida.

Fuente de la definición: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/enfermedades-pulmonares-intersticiales/generalidades-sobre-las-neumonías-intersticiales-idiopáticas>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: enfermedad pulmonar intersticial idiopática

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumonía intersticial idiopática*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NII

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Dada la rareza de los casos de neumonías intersticiales idiopáticas en niños, no existen estudios controlados sobre la eficacia del tratamiento. Se han publicado experiencias anecdóticas sobre el posible papel de fármacos "ahorradores" de corticoides, sobre todo la cloroquina o hidroxiclороquina, pero también la colchicina, metotrexato, ciclofosfamida, azatioprina o ciclosporina.*

Fuente del contexto: <https://www.analesdepediatria.org/es-neumonitis-intersticial-cronica-del-lactante-articulo-13030206>

## Formal features

**Término:** Neumonía intersticial linfocítica

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Forma de neumonía intersticial.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Forma poco común de la enfermedad pulmonar intersticial, caracterizada por la infiltración del intersticio y los espacios alveolares del pulmón por linfocitos, células plasmáticas, y otros elementos linforreticulares.

Fuente de la definición:

[http://www.ramr.org/articulos/volumen\\_19\\_numero\\_4/imagenes\\_neumonologia/imagenes\\_neumonologia\\_neumonia\\_intersticial\\_linfoide\\_en\\_enfermedades\\_del\\_tejido\\_conectivo.pdf](http://www.ramr.org/articulos/volumen_19_numero_4/imagenes_neumonologia/imagenes_neumonologia_neumonia_intersticial_linfoide_en_enfermedades_del_tejido_conectivo.pdf)

Nota de la definición: -

Sinónimo: neumonitis intersticial linfoide, neumonía intersticial linfoidea

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *Neumonía intersticial linfocítica*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NIL

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *La neumonía intersticial linfocítica es la causa más común de enfermedad pulmonar después de la infección por Pneumocystis en niños HIV positivos y es la enfermedad que define el sida en hasta la mitad de los niños HIV positivos.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/enfermedades-pulmonares-intersticiales/neumonía-intersticial-linfocítica>

## Formal features

**Término:** Neumonía nosocomial

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Inflamación del parénquima pulmonar (Neumonía) de causa infecciosa, que se desarrolla a las 48 horas del ingreso hospitalario.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=Neumonía nosocomial](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=Neumonía nosocomial)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: neumonía adquirida en el hospital, neumonía hospitalaria, neumonía intrahospitalaria

## Variation

Nombre común: neumonía hospitalaria

Nombre científico: *Neumonía nosocomial*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NN

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La neumonía adquirida en el hospital puede ser grave porque la bacteria que la causa puede ser más resistente a los antibióticos y porque las personas que la contraen ya están enfermas.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/pneumonia/symptoms-causes/syc-20354204>

## Formal features

**Término:** neumonitis química

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Las causas más frecuentes son la inhalación de gas cloro, humo, plaguicidas y la aspiración de contenido gástrico.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1354259**

## Semantics

**Definición:** Neumonitis originada por la aspiración de sustancias químicas que irritan y lesionan las estructuras parenquimatosas del pulmón.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumonitis química](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumonitis%20qu%C3%ADmica)

Nota de la definición: -

Sinónimo: neumonía química

Casi sinónimo: neumonitis por químicos

## Variation

Nombre común: neumonitis química

Nombre científico: *neumonitis química*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Las personas con problemas respiratorios son hospitalizadas. Si aparecen neumonía o neumonitis química, el tratamiento hospitalario puede incluir oxígeno y, si es grave, un respirador artificial. Los antibióticos son útiles en caso de que se presente una neumonía.*

Fuente del contexto: <http://www.merckmanuals.com/es-us/hogar/traumatismos-y-envenenamientos/intoxicaciones-o-envenenamientos/envenenamiento-por-hidrocarburos>

## Formal features

**Término:** neumopatía

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cualquier enfermedad de los pulmones, ya sea de origen congénito, infeccioso, inflamatorio, degenerativo, tóxico, traumático o de otro tipo.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumopatía](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumopatía)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: enfermedad pulmonar

## Variation

Nombre común: enfermedad pulmonar

Nombre científico: *neumopatía*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La legionelosis es una neumopatía grave que puede llegar a ser mortal. Es causada por una bacteria denominada Legionella Pneumófila que se encuentra en el ambiente y se desarrolla en los medios templados y húmedos.*

Fuente del contexto: <http://salud.ccm.net/faq/14248-legionelosis-definicion>

## Formal features

**Término:** neumopatía intersticial

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Se encuentra "enfermedad pulmonar intersticial (EPI)" con más frecuencia que "neumopatía intersticial".

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cada una de las enfermedades con manifestaciones clínicas, radiológicas y funcionales respiratorias similares, en las que las principales alteraciones se dan en las estructuras alveolointersticiales.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumopatía intersticial](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumopatía intersticial)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: enfermedad intersticial difusa del pulmón, enfermedad pulmonar intersticial (EPI), neumopatía intersticial

## Variation

Nombre común: enfermedad pulmonar intersticial

Nombre científico: *neumopatía intersticial*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NI

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *La neumopatía intersticial (NI) es la mas común de las manifestaciones pulmonares, sin correlación con el grado ni la gravedad de la afectación cutánea;*

Fuente del contexto: [http://www.socreum.sld.cu/revista\\_2009/neumopatia.htm](http://www.socreum.sld.cu/revista_2009/neumopatia.htm)

## Formal features

**Término:** neumotórax

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1012666**

## Semantics

**Definición:** El neumotórax es la presencia de aire en el espacio pleural que causa colapso pulmonar parcial o completo. El neumotórax puede aparecer espontáneamente o como resultado de traumatismos o procedimientos médicos.

Fuente de la definición: <https://www.msdmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/trastornos-mediastínicos-y-pleurales/neumotórax>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: neumotórax

Nombre científico: *neumotórax*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NT, NTX

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Recientemente se ha observado que el 1% de los pacientes de COVID-19 puede desarrollar neumotórax. Aunque se desconoce la etiopatogenia del neumotórax en estos casos, se supone que el mecanismo de producción es similar al documentado en los pacientes con SARS.*

Fuente del contexto: <https://www.elsevier.es/es-revista-medicina-familia-semergen-40-avance-resumen-neumotorax-asociado-covid-19-S1138359320304093>

## Formal features

**Término:** neumotórax catamenial

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Forma rara de neumotórax espontáneo secundario que se produce dentro de las 48 horas del inicio de la menstruación en mujeres premenopáusicas y a veces en mujeres posmenopáusicas que consumen estrógenos.

Fuente de la definición: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/trastornos-mediastínicos-y-pleurales/neumotórax>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumotórax catamenial*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NC

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El Neumotórax Catamenial es una rara entidad que se aparece entre el 2% al 6% de los neumotórax espontáneos en la mujer. Su presentación es súbita, con un 90% de frecuencia en el hemitórax derecho y su inicio al igual que las recurrencias coinciden con el primer día del ciclo menstrual.*

Fuente del contexto:

<https://www.portalesmedicos.com/publicaciones/categories/Imagenes/Imagenes-de-Neumologia>

## Formal features

**Término:** neumotórax espontáneo

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1219260**

## Semantics

**Definición:** Neumotórax en el que no existe causa aparente. Dentro de éste encontramos el neumotórax primario, que aparece en pacientes sin enfermedad pulmonar subyacente, y el secundario que aparecen en pacientes con patología pulmonar subyacente.

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/neumotorax>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumotórax espontáneo*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: El tratamiento para el neumotórax espontáneo primario es la aspiración simple. Si el pulmón no se expande con la aspiración, o si el paciente tiene un neumotórax recurrente, está indicada la toracoscopia con colocación de grapas en las bulas y abrasión pleural.*

Fuente del contexto: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

## Formal features

**Término:** neumotórax espontáneo primario

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Tipología de neumotórax espontáneo que se presenta en pacientes sin enfermedad pulmonar subyacente, clásicamente en varones jóvenes.

Fuente de la definición: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/trastornos-mediastíadnicos-y-pleurales/neumotórax>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: neumotórax juvenil

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumotórax espontáneo primario*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NEP

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: El NEP (neumotórax espontáneo primario) suele diagnosticarse con rayos X, aunque su médico también puede decirle que ha tenido un NEP con una auscultación.*

Fuente del contexto: <https://europeanlung.org/es/information-hub/factsheets/neumotorax-espontaneo-primario-nep/>

## Formal features

**Término:** neumotórax espontáneo secundario

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Tipología de neumotórax espontáneo que se produce en pacientes con enfermedad pulmonar subyacente, como la enfermedad pulmonar obstructiva crónica, fibrosis pulmonares de diversas causas, enfermedades del tejido conectivo, neumonías necrotizantes, tuberculosis.

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/neumotorax> , <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/trastornos-mediastínicos-y-pleurales/neumotórax>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumotórax espontáneo secundario*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NES

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *El NES (neumotórax espontáneo secundario) precede o complica a menudo el curso clínico de otras muchas enfermedades pulmonares, como la granulomatosis de células de Langerhans, la linfangioleiomiomatosis o la endometriosis torácica (neumotórax catamenial).*

Fuente del contexto: <https://www.elsevier.es/es-revista-medicina-integral-63-articulo-neumotorax-espontaneo-13015301>

## Formal features

**Término:** neumotórax iatrogénico

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Neumotórax que se produce por intervenciones médicas, como aspiración con aguja transtorácica, toracocentesis, colocación de catéter venoso central, ventilación mecánica y reanimación cardiopulmonar.

Fuente de la definición: <https://www.msdmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/trastornos-mediastíadnicos-y-pleurales/neumotórax>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumotórax iatrogénico*

Variante ortográfica: neumotórax yatrogénico

Acrónimo: NI

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología, Cirugía torácica

*Contexto: La mayor causa de neumotórax secundario de origen iatrogénico es a través de la realización de una punción transtorácica (a menudo con el objetivo de tomar una muestra de tejido a través de una biopsia), seguida de la intervención realizada para introducir un catéter venoso central.*

Fuente del contexto: <https://es.wikipedia.org/wiki/Neumot%C3%B3rax>

## Formal features

**Término:** neumotórax traumático

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Neumotórax causado por un traumatismo torácico de carácter abierto o cerrado.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=neumotórax traumático](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=neumotórax traumático)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *neumotórax traumático*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: NT

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: El diagnóstico de neumotórax traumático se realiza habitualmente a través del mecanismo de injuria y el examen físico. Los síntomas son variables dependiendo del tamaño, presencia de enfermedad pulmonar subyacente, injuria pulmonar asociada y estado hemodinámico y neurológico del paciente.*

Fuente del contexto:

[http://www.ramr.org/articulos/volumen\\_3\\_numero\\_1/editoriales/editorial\\_rev\\_3\\_1\\_neumotorax.pdf](http://www.ramr.org/articulos/volumen_3_numero_1/editoriales/editorial_rev_3_1_neumotorax.pdf)

## Formal features

**Término:** **neutrófilo**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Se suele utilizar más la forma plural del término, neutrófilos.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1541272**

## Semantics

**Definición:** Granulocito con función fagocitaria propio de la sangre.

Fuente de la definición: <https://dicciomed.usal.es/palabra/neutrofilo-la>

Nota de la definición: -

Sinónimo: granulocito neutrófilo, leucocito neutrófilo

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común:

Nombre científico: *neutrófilo*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Histología

Contexto: *Los neutrófilos miden de 8.5 a 10  $\mu$ m y es el tipo de leucocito más abundante de la sangre en el ser humano, representando en torno al 45-75% de los mismos.*

Fuente del contexto: <https://www.diccionariomedico.net/diccionario-terminos>

## Formal features

**Término:** nódulo pulmonar

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Pequeñas masas de tejido en el pulmón que puede ser canceroso o no canceroso.

Fuente de la definición: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/lung-cancer/expert-answers/lung-nodules/faq-20058445>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: masa pulmonar, nódulo pulmonar solitario (NPS)

## Variation

Nombre común: nódulo pulmonar

Nombre científico: *nódulo pulmonar solitario*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Más de la mitad de todos los nódulos pulmonares solitarios no son cancerosos (benignos). Los nódulos benignos tienen muchas causas, por ejemplo, cicatrices e infecciones pasadas.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000071.htm>

## Formal features

**Término:** oxigenoterapia

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **147773**

## Semantics

**Definición:** Utilización del oxígeno por vía inhalatoria a concentraciones variables y con fines terapéuticos en la insuficiencia respiratoria.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=oxigenoterapia](http://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=oxigenoterapia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: oxigenación, terapia con oxígeno, tratamiento con oxígeno

## Variation

Nombre común: oxigenoterapia

Nombre científico: *oxigenoterapia*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: En general, la oxigenoterapia es segura, pero puede causar efectos secundarios, como nariz seca o con sangre, cansancio y dolores de cabeza durante las mañanas.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/oxygentherapy.html>

## Formal features

**Término:** pared alveolar

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Pared de los alvéolos a través de la cual tiene lugar el intercambio gaseoso entre el aire inspirado y la sangre.

Fuente de la definición: [https://es.wikipedia.org/wiki/Alvéolo\\_pulmonar](https://es.wikipedia.org/wiki/Alvéolo_pulmonar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: pared de los alvéolos, pared de los alvéolos pulmonares

## Variation

Nombre común: pared alveolar

Nombre científico: *pared alveolar*

Variante ortográfica: pared de los alvéolos

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: La pared alveolar está conformada por un epitelio simple plano (los neumocitos tipo I), que contacta con la cavidad aérea, por un lado, por otro con una fina matriz de fibras de colágeno y elásticas que sostienen al capilar pulmonar, y finalmente por los neumocitos de tipo II.*

Fuente del contexto: <https://www.ucm.es/gradovet/el-parenquima-alveolar>

## Formal features

**Término:** **pared torácica**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** La piel, la grasa, los músculos, los huesos y otros tejidos que forman una estructura protectora alrededor de los órganos vitales en el área entre el cuello y el abdomen. Ayuda a la respiración, y el movimiento de los brazos y hombros.

Fuente de la definición:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/pared-toracica>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: pared torácica

Nombre científico: *pared torácica*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: Los tumores primarios de la pared torácica representan el 5% de todos los tumores torácicos y 1 a 2% de todos los tumores primarios. Casi la mitad son benignos.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/tumores-de-los-pulmones/tumores-de-la-pared-tor%C3%A1cica>

## Formal features

**Término:** parénquima pulmonar

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Tejido funcional del pulmón compuesto por estructuras como bronquiolos respiratorios, conductos alveolares, sacos alveolares y alvéolos más el conjunto de células, incluidos los neumocitos alveolares, que lo revisten.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=parénquima pulmonar](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=parénquima pulmonar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *parénquima pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología, Anatomía

*Contexto: Es necesario examinar el parénquima pulmonar en busca de evidencia de enfermedad intersticial y de enfisema. Vasos pulmonares prominentes en zonas altas indican hipertensión pulmonar venosa, y arterias pulmonares centrales crecidas sugieren hipertensión arterial pulmonar.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** pletismografía

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1687517**

## Semantics

**Definición:** Técnica para el registro de los cambios en el volumen de un órgano, de una extremidad o de todo el cuerpo que suelen estar producidos por variaciones en el flujo de la sangre o del aire respirado. Empleada en neumología para medir volúmenes pulmonares.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=pletismografía](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=pletismografía)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: pletismografía

Nombre científico: *pletismografía*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La pletismografía se puede hacer para personas muy enfermas que no pueden trasladarse hasta el laboratorio de arteriografía. Este examen se puede utilizar para detectar enfermedad vascular o para hacerle un seguimiento a exámenes anormales previos*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/007288.htm>

## Formal features

**Término:** pleura

Fuente del término: L. Testut, A. Latarjet, Tratado de Anatomía Humana, Volumen III, IX ed., Salvat Editores, 1949.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1537007**

## Semantics

**Definición:** Membrana de dos hojas que envuelve, por un lado, los pulmones (pleura visceral) y, por otro, la pared interna de la cavidad torácica (pleura parietal).

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/pleura>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: membrana pleural, saco pleural

## Variation

Nombre común: pleura

Nombre científico: *pleura*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: La pleura secreta una cantidad pequeña de líquido lubricante que permite el movimiento suave de los pulmones dentro de la cavidad torácica durante la respiración.*

Fuente del contexto:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/pleura>

## Formal features

**Término:** **pleura parietal**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Capa fibrosa externa de la pleura que recubre por dentro las paredes internas de la cavidad torácica, la superficie superior del diafragma (excepto en su parte media) y el mediastino.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=pleura parietal](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=pleura parietal)

Nota de la definición: -

Sinónimo: capa parietal de la pleura, hoja parietal de la pleura

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: pleura parietal

Nombre científico: *pleura parietal*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La pleura parietal, según la zona que recubre, recibe distintos nombres: pleura costal, pleura mediastínica y pleura diafragmática.*

Fuente del contexto: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/pleura>

## Formal features

**Término:** pleura visceral

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Capa serosa interna de la pleura, íntimamente adherida a la superficie del pulmón, al que recubre en su totalidad, penetrando incluso en las cisuras y separando por completo los diferentes lóbulos.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=pleura visceral](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=pleura visceral)

Nota de la definición: -

Sinónimo: capa visceral de la pleura, hoja visceral de la pleura

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: pleura visceral

Nombre científico: *pleura visceral*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La eliminación de la pleura visceral engrosada (descorticación) en ocasiones es necesaria para mejorar la función pulmonar.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** **pleuritis**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013

Nota del término: Solitamente se utiliza el sinónimo pleuresía" para las formas húmedas, con derrame, mientras que pleuritis se prefiere para las formas secas.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Inflamación de la pleura, de causa y evolución muy diversa, que puede asociarse, o no, a derrame y cursa con dolor localizado y característico en el costado, que se agudiza con la inspiración profunda, la tos, los estornudos.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=pleuritis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=pleuritis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: pleuresía

## Variation

Nombre común: inflamación de la pleura

Nombre científico: *pleuritis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *El diagnóstico diferencial de Pleuritis implica descartar otras posibles causas de dolor en el pecho, como la angina de pecho. Estos diagnósticos son a menudo considerado como necesario para confirmar la detección.*

Fuente del contexto: <http://lasaludfamiliar.com/contenido/articulos-salud-55.htm>

## Formal features

**Término:** polimiositis

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Afección que se llama dermatomiositis cuando compromete la piel.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1685510**

## Semantics

**Definición:** Enfermedad inflamatoria de la musculatura esquelética, perteneciente al grupo de las miopatías inflamatorias idiopáticas, caracterizadas por una inflamación no supurativa del músculo, que se asocia a una necrosis de las células musculares.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscar.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=polimiositis](http://dtme.ranm.es/buscar.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=polimiositis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: miopatía inflamatoria idiopática, miositis múltiple

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *polimiositis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: PM

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Si bien no se conoce la causa exacta de la polimiositis, la enfermedad comparte muchas características con trastornos autoinmunitarios, en los que el sistema inmunitario ataca por error los tejidos del propio cuerpo.*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/polymyositis/symptoms-causes/syc-20353208>

## Formal features

**Término:** **poliposis nasal**

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Enfermedad que afecta a la mucosa de la nariz y de los senos paranasales por la que se forman pólipos, formaciones blanquecinas que son debidos a un proceso inflamatorio de la mucosa.

Fuente de la definición: <https://www.cun.es/enfermedades-tratamientos/enfermedades/poliposis-nasal> , <https://www.clinicasubiza.com/Enfermedades/Específicas/Nariz,senosparanasalesyoídos/Rinitis/RinitisIntrínseca/PoliposisNasal>

Nota de la definición: La definición ha sido realizada a partir de la definiciones en dos sitios diferentes.

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *poliposis nasal*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *En la mayoría de los casos de poliposis nasal el origen es una inflamación crónica de la mucosa. Por ello están en relación con al rinosinusitis alérgica, aunque en ocasiones no detectemos una alergia concreta.*

Fuente del contexto: <https://www.topdoctors.es/articulos-medicos/poliposis-nasal-una-enfermedad-cronica-de-la-nari>

## Formal features

**Término:** presión capilar pulmonar

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Presión registrada en una rama distal de una arteria pulmonar ocluida con un catéter; refleja habitualmente la presión en los capilares pulmonares y en la aurícula izquierda.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=presión capilar pulmonar](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=presión capilar pulmonar)

Nota de la definición: -

Sinónimo: presión arterial pulmonar enclavada, presión capilar pulmonar en cuña, presión capilar pulmonar de enclavamiento, presión de enclavamiento pulmonar

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: presión capilar pulmonar

Nombre científico: *presión capilar pulmonar*

Variante ortográfica: presión pulmonar capilar

Acrónimo: PCP, PCPE, PEP

Abreviatura: presión capilar

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La presión capilar pulmonar es uno de los determinantes de la formación de edema pulmonar y además favorece el desarrollo de lesión pulmonar inducida por la ventilación mecánica (VILI).*

Fuente del contexto: <https://medintensiva.org/es-papel-microcirculacion-el-desarrollo-lesion-articulo-13075596>

## Formal features

**Término:** presión intrapleural

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Es la presión que se mide entre las dos hojas de la pleura (pleura parietal y pleura visceral).

Fuente de la definición: <https://ocw.unican.es/mod/page/view.php?id=552>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: presión pleural

## Variation

Nombre común: presión pleural

Nombre científico: *presión intrapleural*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: presión pleural

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Esto produce que la presión intrapleural se vuelva más negativa, lo que produce que los pulmones, el corazón y la vena cava torácica se expandan, y disminuye la presión en el interior de todos ellos.*

Fuente del contexto: [https://es.wikipedia.org/wiki/Presión\\_venosa\\_central](https://es.wikipedia.org/wiki/Presión_venosa_central)

## Formal features

**Término:** provocación con metacolina

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Tipo de prueba de broncoprovocación que utiliza la metacolina, sustancia que produce un estrechamiento de las vías respiratorias, usado para ayudar a diagnosticar el asma y la hiperreactividad bronquial.

Fuente de la definición: <https://www.clinicbarcelona.org/asistencia/pruebas-y-procedimientos/broncoprovocacion-con-metacolina> ,<https://www.aaaai.org/Tools-for-the-Public/Biblioteca-de-condiciones/Biblioteca-de-asma/Prueba-de-provocacion-con-metacolina>

Nota de la definición: La definición ha sido realizada a partir de la definiciones presentes en dos sitios.

Sinónimo: -

Casi sinónimo: Provocación Bronquial Inespecífica, provocación bronquial con metacolina

## Variation

Nombre común: provocación con metacolina

Nombre científico: *provocación bronquial con metacolina*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Las pruebas de provocación con metacolina pueden utilizarse para establecer el grado de hiperreactividad de las vías aéreas. La sensibilidad a metacolina puede disminuir después de haber cesado la exposición al alérgeno ocupacional.*

Fuente del contexto: <http://www.merckmanuals.com/es-us/professional/trastornos-pulmonares/enfermedades-pulmonares-medioambientales/asma-ocupacional>

## Formal features

**Término:** pulmonar

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: -

Parte del discurso: adjetivo

Identificador IATE: **1539687**

## Semantics

**Definición:** Pertenciente o relativo a los pulmones. De origen pulmonar o producido en los pulmones. De la arteria pulmonar o relacionado con ella. De la válvula pulmonar del ventrículo derecho o relacionado con ella

Fuente de la definición: <https://dle.rae.es/pulmonar>,

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=pulmonar](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=pulmonar)

Nota de la definición: La definición es el resultado de la mezcla de la definición presente en la RAE y en la Real Academia Nacional de Medicina en España.

Sinónimo: neumónico

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: pulmonar

Nombre científico: *pulmonar*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *Enfermedades de la circulación pulmonar. Afectan los vasos sanguíneos en los pulmones. Son causadas por coagulación, cicatrización o inflamación de dichos vasos. Afectan la capacidad de los pulmones para captar oxígeno y liberar dióxido de carbono*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000066.htm>

## Formal features

**Término:** quilotórax

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Acumulación anormal de linfa u otro líquido de aspecto quiloso en la cavidad pleural, generalmente por una lesión traumática o quirúrgica del conducto torácico, compresión de la vena cava superior, mediastinitis o tumores intratorácicos; también hay formas idiopáticas.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=quilotórax](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=quilotórax)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: hidrotórax quiloso

## Variation

Nombre común: quilotórax

Nombre científico: *quilotórax*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Los pacientes con quilotórax pueden presentar hipogamaglobulinemia (disminución de inmunoglobulinas o anticuerpos en sangre) o linfopenia (disminución de linfocitos en sangre) por el paso de la linfa que los contiene a la pleura. En estos casos, suele ser necesario administrar inmunoglobulinas.*

Fuente del contexto:

[https://cardiopatiascongenitas.net/diagnostico\\_y\\_tratamiento/tratamiento-no-invasivo/la\\_operacion/quilotorax/](https://cardiopatiascongenitas.net/diagnostico_y_tratamiento/tratamiento-no-invasivo/la_operacion/quilotorax/)

## Formal features

**Término:** quilotórax congénito

Fuente del término: Dani S. Zander, Carol F. Farver, Patología Pulmonar, Elsevier Health Sciences, 2018.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Afección neonatal, poco frecuente y potencialmente letal, caracterizada por el acúmulo de quilo en el espacio pleural que conduce a distrés respiratorio, malnutrición y compromiso inmunológico, ya sea inmediatamente después del nacimiento o durante las primeras semanas de vida.

Fuente de la definición: [https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC\\_Exp.php?lng=ES&Expert=264688](https://www.orpha.net/consor/cgi-bin/OC_Exp.php?lng=ES&Expert=264688)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *quilotórax congénito*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: QC

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Aunque la incidencia del quilotórax congénito en este período es baja, la vigilancia ecográfica de la embarazada permite su despistaje y descarta la hipótesis del traumatismo obstétrico como etiología.*

Fuente del contexto: <https://www.aeped.es/sites/default/files/anales/49-2-11.pdf>

## Formal features

**Término:** raíz del pulmón

Fuente del término: N. Palastanga, D. Field, R. Soames, Anatomía y Movimiento Humano. Estructura y Funcionamiento, Spagna: Paidotribo, 2007.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Grupo de estructuras que emergen en el hilio de cada pulmón , justo por encima de la mitad de la superficie mediastínica y detrás de la impresión cardíaca del pulmón. Conecte el corazón y la tráquea.

Fuente de la definición: [https://hmong.es/wiki/Root\\_of\\_the\\_lung](https://hmong.es/wiki/Root_of_the_lung)

Nota de la definición: -

Sinónimo: raíz del pulmón

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: -

Nombre científico: *raíz del pulmón*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Anatomía

*Contexto: La raíz del pulmón está formada por los bronquios, la arteria pulmonar, las venas pulmonares , las arterias y venas bronquiales , los plexos pulmonares de los nervios, los vasos linfáticos , los ganglios linfáticos bronquiales y el tejido areolar , todos los cuales están encerrados por un reflejo de la pleura.*

Fuente del contexto: [https://hmong.es/wiki/Root\\_of\\_the\\_lung](https://hmong.es/wiki/Root_of_the_lung)

## Formal features

**Término:** respiratorio/a

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: adjetivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** De la respiración o relacionado con ella; que interviene en la respiración o la facilita; Del aparato respiratorio o relacionado con él; de los músculos respiratorios o relacionado con ellos.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=respiratorio](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=respiratorio)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: respiratorio/a

Nombre científico: *respiratorio/a*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El aparato respiratorio comienza en la nariz y la boca y continúa por las demás vías respiratorias hasta los pulmones, donde se intercambia el oxígeno de la atmósfera con el anhídrido carbónico de los tejidos del organismo*

Fuente del contexto:

<https://www.sanitas.es/sanitas/seguros/es/particulares/biblioteca-de-salud/cardiologia/salud-deporte/sin012192wr.html>

## Formal features

**Término:** ritmo respiratorio

Fuente del término: <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/ritmo-respiratorio>

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1667163**

## Semantics

**Definición:** Número de veces que un individuo respira por minuto.

Fuente de la definición: <https://www.mayoclinic.org/es-es/how-to-measure-respiratory-rate/art-20482580>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: frecuencia respiratoria

## Variation

Nombre común: frecuencia respiratoria

Nombre científico: *ritmo respiratorio*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: FR

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La frecuencia respiratoria del neonato varía entre 40 y 60 resp./min, en el niño de un año de edad es de unas 25, en el preescolar de 20 y en el adolescente de 15.*

Fuente del contexto: <https://www.analesdepediatria.org/es-reconocimiento-del-nino-con-riesgo-articulo-13091484>

## Formal features

**Término:** sarcoidosis

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: Enfermedad que puede desarrollarse en cualquier órgano del cuerpo y de causa desconocida. Se supone sea de carácter autoinmunitario.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Enfermedad caracterizada por el crecimiento de pequeñas acumulaciones de células inflamatorias (granulomas) en cualquier parte del cuerpo, más comúnmente en los pulmones y en los ganglios linfáticos.

Fuente de la definición: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/sarcoidosis/symptoms-causes/syc-20350358>

Nota de la definición: -

Sinónimo: enfermedad de Besnier-Boeck-Schaumann, síndrome de Besnier-Boeck-Schaumann

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: sarcoidosis

Nombre científico: *sarcoidosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: hematología, dermatología, neumología, oftalmología

Contexto: *Los exámenes para diagnosticar la sarcoidosis incluyen radiografías de tórax, pruebas de función pulmonar y una biopsia. No todas las personas con la enfermedad necesitan tratamiento. En el caso de necesitarlo, prednisona, un tipo de esteroide, es el tratamiento principal.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/sarcoidosis.html>

## Formal features

**Término:** senos paranasales

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Existe también la forma singular del término, seno paranasal, pero solitamente se utiliza su forma plural.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Cavidades aéreas, revestidas de mucosa, que se comunican con las fosas nasales y se localizan en los huesos vecinos del cráneo.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=senos paranasales](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=senos-paranasales)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: senos nasales

## Variation

Nombre común: senos paranasales

Nombre científico: *senos paranasales*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

Contexto: *Los senos paranasales se comunican con la cavidad nasal (espacio dentro de la nariz) y están revestidos de células que elaboran moco para impedir que la nariz se seque durante la respiración.*

Fuente del contexto:

<https://www.cancer.gov/espanol/publicaciones/diccionarios/diccionario-cancer/def/seno-paranasal>

## Formal features

**Término:** silicosis

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Hace parte de las enfermedades pulmonares ambientales causadas por la inhalación de partículas, gases, vapores o nebulizaciones nocivas, habitualmente durante el trabajo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Enfermedad de los pulmones (neumoconiosis) originada por la inhalación y acumulación de polvo de cristales de sílice libre en los pulmones y las reacciones tisulares patológicas que se desencadenan por su presencia.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=silicosis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=silicosis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: neumoconiosis silicótica, silicosis pulmonar

## Variation

Nombre común: silicosis

Nombre científico: *silicosis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La silicosis se ha vuelto menos común desde que la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional estableció regulaciones que exigen el uso de equipo protector que limita la cantidad de polvo de sílice que los trabajadores inhalan.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000134.htm>

## Formal features

**Término:** **silicosis acelerada**

Fuente del término: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

Nota del término: Hace parte de las enfermedades pulmonares ambientales causadas por la inhalación de partículas, gases, vapores o nebulizaciones nocivas, habitualmente durante el trabajo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Forma de silicosis (neumoconiosis) que se presenta después de la exposición a cantidades mayores de sílice en un período corto (5 a 15 años).

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000134.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: silicosis acelerada

Nombre científico: *silicosis acelerada*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La silicosis acelerada aparece 2-10 años después de la exposición severa. Los pacientes refieren disnea de esfuerzo progresiva y tos. Los pacientes pueden tener defectos ventilatorios restrictivos y/u obstructivos.*

Fuente del contexto: J. M. Antón Santos, B. Ruiz Mateos, F. Arnalich Montiel, S. Bordes Galván, M. T. Truchuelo Díez, Neumología Y Cirugía Torácica, AMIR, 2008.

## Formal features

**Término:** **silicosis aguda**

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: Hace parte de las enfermedades pulmonares ambientales causadas por la inhalación de partículas, gases, vapores o nebulizaciones nocivas, habitualmente durante el trabajo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Forma de silicosis (neumoconiosis) que resulta de la exposición a cantidades muy grandes de sílice durante corto tiempo. Los pulmones se inflaman bastante y se pueden llenar de líquido lo que comporta dificultad respiratoria grave.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000134.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: silicoproteinosis

## Variation

Nombre común: silicosis aguda

Nombre científico: *silicosis aguda*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La silicosis aguda caracterizada por producirse tras exposiciones masivas. A nivel clínico hay disnea, pérdida de peso y progresión hacia la insuficiencia respiratoria.*

Fuente del contexto:

[http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1132-62552016000300006&lng=es&nrm=iso](http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1132-62552016000300006&lng=es&nrm=iso)

## Formal features

**Término:** **silicosis crónica**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Hace parte de las enfermedades pulmonares ambientales causadas por la inhalación de partículas, gases, vapores o nebulizaciones nocivas, habitualmente durante el trabajo.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Forma de silicosis (neumoconiosis) que resulta de la exposición prolongada (más de 20 años) a bajas cantidades de polvo de sílice que provoca inflamación en los pulmones y ganglios linfáticos del tórax.

Fuente de la definición: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000134.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: silicosis crónica

Nombre científico: *silicosis crónica*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

Contexto: *La silicosis crónica complicada cuando las áreas con cicatrices se fusionan en grandes masas. A veces, estas grandes masas se unen en masas aún mayores (fibrosis masiva progresiva). Estas áreas fibrosadas no permiten el paso del oxígeno a la sangre de forma normal.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulmón-y-las-vías-respiratorias/enfermedades-pulmonares-de-origen-ambiental/silicosis>

## Formal features

**Término:** **síndrome de dificultad respiratoria aguda**

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1354243**

## Semantics

**Definición:** Afección pulmonar potencialmente mortal que impide la llegada de suficiente oxígeno a los pulmones y a la sangre. Caracterizada por la aparición aguda de un edema pulmonar no cardiogénico.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=síndrome de dificultad respiratoria aguda](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=síndrome de dificultad respiratoria aguda) , <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000103.htm>

Nota de la definición: -

Sinónimo: síndrome disneico agudo del adulto

Casi sinónimo: síndrome de dificultad respiratoria del adulto, síndrome de distrés respiratorio del adulto, síndrome de distrés respiratorio agudo

## Variation

Nombre común: síndrome de dificultad respiratoria aguda

Nombre científico: *síndrome de dificultad respiratoria aguda*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: SDRA, SDAA

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: Muchas personas con síndrome de dificultad respiratoria aguda recuperan la mayor parte de la función pulmonar en un plazo de varios meses a dos años, pero otras personas podrían tener problemas respiratorios por el resto de sus vidas*

Fuente del contexto: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/ards/symptoms-causes/syc-20355576>

## Formal features

**Término:** Síndrome de Goodpasture

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: Suele acabar en una enfermedad pulmonar intersticial.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Enfermedad autoinmunitaria caracterizada por la producción de anticuerpos antimembrana basal contra antígenos de los riñones y de los alveolos pulmonares a los que se considera responsables del síndrome.

Fuente de la definición: [http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=síndrome de Goodpasture](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=síndrome de Goodpasture), [https://es.wikipedia.org/wiki/Síndrome\\_de\\_Goodpasture](https://es.wikipedia.org/wiki/Síndrome_de_Goodpasture)

Nota de la definición: La definición ha sido realizada a partir de la información de dos sitios distintos.

Sinónimo: -

Casi sinónimo: Enfermedad de Goodpasture

## Variation

Nombre común: Enfermedad de Goodpasture

Nombre científico: *Síndrome de Goodpasture*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: SGP

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología, Inmunología, nefrología

Contexto: *El síndrome de Goodpasture aparece con mayor frecuencia en personas genéticamente susceptibles que fuman cigarrillos, pero la exposición a la inhalación de hidrocarburos y las infecciones respiratorias virales son otros posibles desencadenantes.*

Fuente del contexto: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/hemorragia-alveolar-difusa-y-síndrome-pulmonar-renal/síndrome-de-goodpasture>

## Formal features

**Término:** [síndrome de hiperventilación](#)

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Presencia de disnea (dificultad para respirar) y taquipnea (aceleración del ritmo respiratorio) relacionada con la ansiedad que suelen estar acompañadas por síntomas sistémicos.

Fuente de la definición: <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/síntomas-de-los-trastornos-pulmonares/síndrome-de-hiperventilación>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: síndrome de hiperventilación

Nombre científico: *síndrome de hiperventilación*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: SHV

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: El síndrome de hiperventilación se ve precipitado por una ansiedad excesiva y se caracteriza por una respiración rápida y poco profunda. Esto lleva a una disminución de las tensiones del dióxido de carbono arterial y puede ocasionar una disminución de la oxigenación cerebral e inconsciencia.*

Fuente del contexto:

[http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1138-123X2003000100004&lng=es&nrm=iso](http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1138-123X2003000100004&lng=es&nrm=iso)

## Formal features

**Término:** [sinusitis](#)

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: Puede clasificarse, según su localización en: etmoiditis, sinusitis maxilar, sinusitis esfenoidal y pansinusitis, y según el tiempo de evolución en: agudas (inferior a 4 semanas), subagudas (entre 4 y 12 semanas) y crónicas (superior a 12 semanas).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1543128**

## Semantics

**Definición:** Inflamación de la mucosa de los senos paranasales.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=sinusitis](https://dtme.ranm.es/busador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=sinusitis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: rinosinusitis, sinusitis paranasal

## Variation

Nombre común: rinosinusitis

Nombre científico: *sinusitis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: otorrinolaringología

Contexto: *La sinusitis aguda suele comenzar como un resfriado, que luego se convierte en una infección bacteriana. Alergias, problemas nasales y ciertas enfermedades también pueden causar sinusitis aguda y crónica.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/sinusitis.html>

## Formal features

**Término:** taquipnea

Fuente del término: A. Shifren, D. E. Byers, C. A. Witt, Manual Washington de especialidades clínicas. Neumología, II ed., Wolters Kluwer Health, 2019

Nota del término: Suele asociarse a una respiración superficial, pero existen también taquipneas batipneicas (profundas).

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Aumento anormal de la frecuencia respiratoria, generalmente estipulado en una frecuencia superior a 24 respiraciones por minuto.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=taquipnea](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=taquipnea)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: polipnea, respiración acelerada, respiración rápida, respiración taquipneica

## Variation

Nombre común: respiración acelerada

Nombre científico: *taquipnea*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La taquipnea es causada por varias condiciones respiratorias o cardíacas, en estas se incluyen alergias leves, asma o el esfuerzo físico. Se produce por una falta de oxígeno al sistema respiratorio o la incapacidad de transportar suficiente oxígeno al corazón.*

Fuente del contexto: <https://es.wikipedia.org/wiki/Taquipnea>

## Formal features

**Término:** toracentesis

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Punción quirúrgica de la pared torácica para evacuar por aspiración el líquido acumulado en la cavidad pleural.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=toracocentesis](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=toracocentesis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: toracentesis, paracentesis pleural, paracentesis torácica, pleurocentesis

## Variation

Nombre común: toracentesis

Nombre científico: *toracentesis*

Variante ortográfica: toracentesis

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Su proveedor puede recomendar una toracentesis si usted tiene mucha acumulación de fluido alrededor de los pulmones y tiene dificultad para respirar o niveles bajos de oxígeno en la sangre. Luego que el fluido es removido, se permite que el pulmón se expanda más.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000117.htm>

## Formal features

**Término:** toracosopia

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Exploración endoscópica de la cavidad pleural, de la superficie interna de sus paredes y de sus órganos vecinos, por lo general con ayuda de un toracoscopio que se introduce en la cavidad torácica.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=toracosopia](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=toracosopia)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: pleuroscopia

## Variation

Nombre común: toracosopia

Nombre científico: *toracosopia*

Variante ortográfica: toracosopía

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina, Cirugía**

Subdominio: -

*Contexto: La toracosopia se realizan en el quirófano (sala de operaciones) mientras usted está bajo anestesia general (dormido profundamente). Se hace un pequeño corte en el lado de la pared torácica .*

Fuente del contexto: <https://www.cancer.org/es/cancer/cancer-de-pulmon-microcitico/deteccion-diagnostico-clasificacion-por-etapas/como-se-diagnostica.html>

## Formal features

**Término:** toracotomía

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Incisión quirúrgica de la pared torácica, que da acceso a la cavidad torácica.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=toracotomía](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=toracotomía)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: pleurotomía

## Variation

Nombre común: toracotomía

Nombre científico: *toracotomía*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina, Cirugía**

Subdominio: -

*Contexto: La toracotomía es una cirugía mayor que produce una gran incisión y por lo general es más dolorosa, requiere más tiempo de recuperación y es más peligrosa para las personas con enfermedades pulmonares o cardíacas, lo cual tiende a ser común en fumadores o en ex-fumadores.*

Fuente del contexto:

<https://www.cancer.gov/espanol/tipos/pulmon/investigacion/nlst-respuestas>

## Formal features

**Término:** tos

Fuente del término: V. Kumar, A.K. Abbas, J.C. Aster, Robbins. Patología Humana, IX ed., Elsevier, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1526613**

## Semantics

**Definición:** Acto reflejo altamente coordinado, aunque puede ser voluntario, cuyo objetivo es la eliminación del aparato respiratorio de las partículas extrañas o nocivas que puedan introducirse o formarse en las vías aéreas.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=tos](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=tos)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: tos

Nombre científico: *tos*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Una tos productiva produce flema o mucosidad, limpiando los pulmones. Una tos no productiva, también conocida como tos seca, no produce flemas ni mucosidad.*

Fuente del contexto: <https://www.healthline.com/health/es/tos-seca>

## Formal features

**Término:** tos crónica

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: -

## Semantics

**Definición:** Tos que dura 8 semanas o más en adultos, o 4 semanas en niños.

Fuente de la definición: <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/chronic-cough/symptoms-causes/syc-20351575>

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: tos crónica

Nombre científico: *tos crónica*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: Neumología

*Contexto: La tos crónica (>8 semanas) en un fumador plantea la posibilidad de enfermedad pulmonar obstructiva crónica o carcinoma broncogénico.*

Fuente del contexto: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

## Formal features

**Término:** tráquea

Fuente del término: L. Testut, A. Latarjet, Tratado de Anatomía Humana, Volumen III, IX ed., Salvat Editores, 1949.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1547026**

## Semantics

**Definición:** Unidad estructural y funcional de la vía respiratoria que sigue a la laringe y se continúa con los bronquios principales o extrapulmonares.

Anatómicamente es un conducto rígido que se extiende desde la altura de la sexta vértebra cervical hasta la altura del borde superior de la quinta vértebra dorsal.

Fuente de la definición:

[http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=tráquea](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=tráquea)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: tráquea

Nombre científico: *tráquea*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Los posibles problemas en la tráquea incluyen estrechamiento, inflamación y algunos problemas hereditarios.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/trachealdisorders.html>

## Formal features

**Término:** traqueítis

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: -

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1685322**

## Semantics

**Definición:** Inflamación de la tráquea, generalmente de causa infecciosa, cuyas manifestaciones clínicas más habituales son la tos, el estridor, la disnea y la ronquera.

Fuente de la definición:

[https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=traqueítis](https://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=traqueítis)

Nota de la definición: -

Sinónimo: -

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: traqueítis

Nombre científico: *traqueítis*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: La traqueítis bacteriana es causada en la mayoría de los casos por el Staphylococcus aureus. Con frecuencia llega luego de una infección viral de las vías respiratorias altas. Afecta en su mayoría a los niños pequeños.*

Fuente del contexto: <https://medlineplus.gov/spanish/ency/article/000988.htm>

## Formal features

**Término:** vías aéreas inferiores

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: El término suele utilizarse en su forma plural y no en singular, aunque existe la forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1350588**

## Semantics

**Definición:** Parte del aparato respiratorio, formada por la tráquea, los bronquios y sus ramificaciones en el interior de los pulmones, los bronquiolos.

Fuente de la definición: <https://www.saludcastillayleon.es/AulaPacientes/es/guia-asma/aparato-respiratorio-funciona>, [http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL\\_BUS=3&LEMA\\_BUS=vía respiratoria](http://dtme.ranm.es/buscador.aspx?NIVEL_BUS=3&LEMA_BUS=vía respiratoria)

NIVEL\_BUS=3&LEMA\_BUS=vía respiratoria

Nota de la definición: La definición ha sido realizada a partir de la definiciones en dos sitios diferentes.

Sinónimo: tracto respiratorio inferior, vías respiratorias inferiores, vías respiratorias bajas

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: vías aéreas inferiores

Nombre científico: *vías aéreas inferiores*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

*Contexto: Para los pacientes con infecciones en las vías aéreas inferiores, se prefiere una muestra de la vía aérea inferior (como una aspiración endotraqueal o un lavaje broncoalveolar) ya que estas muestras permiten detectar con mayor precisión los virus de la influenza aviar A H5N1 y H7N9, y porque además pueden facilitar la detección de otros virus nuevos de la influenza aviar A.*

Fuente del contexto: <https://espanol.cdc.gov/enes/flu/avianflu/severe-potential.htm>

## Formal features

**Término:** vías aéreas superiores

Fuente del término: J. Loscalzo, Harrison Neumología y Cuidados Intensivos, McGraw-Hill, 2013.

Nota del término: El término suele utilizarse en su forma plural y no en singular, aunque existe la forma singular.

Parte del discurso: sustantivo

Identificador IATE: **1350494**

## Semantics

**Definición:** Parte del aparato respiratorio, constituida por la nariz, la cavidad nasal, la boca, la garganta (faringe) y la laringe.

Fuente de la definición:

[https://medlineplus.gov/spanish/ency/esp\\_imagepages/19378.htm](https://medlineplus.gov/spanish/ency/esp_imagepages/19378.htm)

Nota de la definición: -

Sinónimo: tracto respiratorio superior, vías respiratorias superiores, vías respiratorias altas

Casi sinónimo: -

## Variation

Nombre común: vías aéreas superiores

Nombre científico: *vías aéreas superiores*

Variante ortográfica: -

Acrónimo: -

Abreviatura: -

## Usage

Dominio: **Medicina**

Subdominio: -

Contexto: *El catarro común, también llamado resfriado común o coriza, es la infección de las vías aéreas altas más frecuente. Se define como la enfermedad aguda del tracto respiratorio superior, de origen viral y curso benigno.*

Fuente del contexto: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC7151953/>



### 5.3. Glosario bilingüe italiano – español

Termine in italiano	Término en español
1. acapnia	1. acapnia
2. acidosi	2. acidosis
3. acidosi respiratoria	3. acidosis respiratoria
4. adenopatia	4. adenopatía
5. aerosolterapia	5. aerosolterapia
6. albero bronchiale	6. árbol bronquial
7. alcalosi respiratoria	7. alcalosis respiratoria
8. allergene	8. alérgeno
9. allergia	9. alergia
10. alveolite	10. alveolitis
11. alveolite allergica estrinseca	11. alveolitis alérgica extrínseca
12. alveolo	12. alvéolo
13. alveolo polmonare	13. alvéolo pulmonar
14. apnea ostruttiva del sonno	14. apnea obstructiva del sueño
15. apparato respiratorio	15. aparato respiratorio
16. Asbestosi	16. Asbestosis
17. ascesso polmonare	17. absceso pulmonar
18. asma bronchiale	18. asma bronquial
19. aspergilloso	19. aspergilosis
20. Aspergilloso broncopolmonare allergica	20. aspergilosis broncopulmonar alérgica
21. auscultazione	21. auscultación
22. berilliosi	22. beriliosis
23. berilliosi cronica	23. beriliosis crónica
24. Bissinosi	24. bisinosis
25. bronchiectasia	25. bronquiectasia
26. bronchiolite	26. bronquiolitis
27. bronchiolite oblitterante	27. bronquiolitis oblitterante
28. bronchiolite oblitterante - polmonite organizzata	28. bronquiolitis oblitterante con neumonía organizada
29. bronchiolo	29. bronquiolo
30. bronchite	30. bronquitis
31. bronchite acuta	31. bronquitis aguda
32. bronchite cronica	32. bronquitis crónica
33. broncocostrizione	33. broncoconstricción
34. broncodilatatore	34. broncodilatador
35. broncoscopia	35. broncoscopia
36. broncospasmo	36. broncoespasmo

37. calcificazione polmonare	37. calcificación pleural
38. capacità polmonare totale	38. capacidad pulmonar total
39. capacità vitale forzata	39. capacidad vital forzada
40. cavità pleurica	40. cavidad pleural
41. chilotorace	41. quilotórax
42. chilotorace congenito	42. quilotórax congénito
43. cianosi	43. cianosis
44. cianosi centrale	44. cianosis central
45. cianosi periferica	45. cianosis periférica
46. Cifoscoliosi	46. cifoescoliosis
47. circolazione polmonare	47. circulación pulmonar
48. corticosteroide	48. corticosteroide
49. cuore polmonare	49. corazón pulmonar
50. cutireazione	50. cutirreacción
51. diaframma	51. diafragma
52. dispnea	52. disnea
53. dolore toracico	53. Dolor torácico
54. edema polmonare acuto	54. edema pulmonar agudo
55. emogasanalisi	55. gasometría arterial
56. emoglobina	56. hemoglobina
57. emopneumotorace	57. hemoneumotórax
58. emorragia alveolare diffusa	58. hemorragia alveolar difusa
59. emotorace	59. hemotórax
60. empiema pleurico	60. empiema pleural
61. enfisema	61. enfisema
62. espettorazione	62. expectoración
63. espirazione	63. espiración
64. espirazione forzata	64. espiración forzada
65. faringite	65. faringitis
66. fibroblasto	66. fibroblasto
67. fibrosi cistica	67. fibrosis quística
68. fibrosi polmonare idiopatica	68. fibrosis pulmonar idiopática
69. flusso espiratorio forzato	69. Flujo espiratorio forzado
70. frequenza respiratoria	70. flujo espiratorio máximo
71. gabbia toracica	71. caja torácica
72. idiopatico	72. idiopático
73. ilo polmonare	73. hilio pulmonar
74. inalare	74. inhalar
75. inspirazione	75. inspiración
76. insufficienza respiratoria	76. insuficiencia respiratoria
77. interstizio polmonare	77. intersticio pulmonar

78. intrapleurico/a	78. intrapleural
79. intubazione	79. intubación
80. intubazione endotracheale	80. Intubación endotraqueal
81. ipercapnia	81. hipercapnia
82. iperinflazione polmonare	82. hiperinsuflación pulmonar
83. ipersensibilità	83. hipersensibilidad
84. ipertensione polmonare	84. hipertensión pulmonar
85. ipertrofia	85. hipertrofia
86. iperventilazione	86. hiperventilación
87. ipossia	87. hipoxia
88. ipossiemia	88. hipoxemia
89. ipoventilazione	89. hipoventilación
90. ipoventilazione alveolare primitiva	90. hipoventilación alveolar primaria
91. ipratropio bromuro	91. bromuro de ipratropio
92. Klebsiella	92. Klebsiella
93. linfangioleiomiomatosi	93. linfangioleiomiomatosis
94. linfonodo	94. ganglio linfático
95. liquido pleurico	95. líquido pleural
96. mediastino	96. mediastino
97. mesotelioma	97. mesotelioma
98. metacolina	98. metacolina
99. mometasone furoato	99. mometasona furoato
100. neutrofilo	100. neutrófilo
101. nodulo polmonare	101. nódulo pulmonar
102. ossigenoterapia	102. oxigenoterapia
103. parenchima polmonare	103. parénquima pulmonar
104. parete alveolare	104. pared alveolar
105. parete toracica	105. pared torácica
106. Picco di flusso espiratorio	106. ritmo respiratorio
107. pletismografia	107. pletismografía
108. pleura	108. pleura
109. pleura parietale	109. pleura parietal
110. pleura viscerale	110. pleura visceral
111. pleurite	111. pleuritis
112. pneumocita	112. neumocito
113. pneumoconiosi	113. neumoconiosis
114. pneumoconiosi dei lavoratori del carbone	114. Neumoconiosis de los trabajadores del carbón
115. pneumonectomia	115. neumonectomía
116. pneumopatia	116. neumopatía

117. pneumopatia interstiziale	117. neumopatía intersticial
118. pneumotorace	118. neumotórax
119. pneumotorace catameniale	119. neumotórax catamenial
120. pneumotorace iatrogeno	120. neumotórax iatrogénico
121. pneumotorace spontaneo	121. neumotórax espontáneo
122. pneumotorace spontaneo primitivo	122. neumotórax espontáneo primario
123. pneumotorace spontaneo secondario	123. neumotórax espontáneo secundario
124. pneumotorace traumatico	124. neumotórax traumático
125. polimiosite	125. polimiositis
126. poliposi nasosinusale	126. poliposis nasal
127. polmonare	127. pulmonar
128. polmonite	128. neumonía
129. polmonite acquisita in comunità	129. neumonía adquirida en la comunidad
130. polmonite batterica	130. neumonía bacteriana
131. polmonite chimica	131. neumonitis química
132. Polmonite eosinofila acuta	132. Neumonía eosinofílica aguda
133. Polmonite interstiziale acuta	133. Neumonía intersticial aguda
134. polmonite interstiziale desquamativa	134. neumonía intersticial descamativa
135. Polmonite interstiziale idiopatica	135. neumonía intersticial idiopática
136. polmonite interstiziale linfocitaria	136. Neumonía intersticial linfocítica
137. polmonite nosocomiale	137. Neumonía nosocomial
138. pressione capillare polmonare	138. presión capilar pulmonar
139. pressione intrapleurica	139. presión intrapleural
140. radice polmonare	140. raíz del pulmón
141. respiratorio/a	141. respiratorio/a
142. sarcoidosi	142. sarcoidosis
143. scintigrafia	143. Gammagrafía
144. seni paranasali	144. senos paranasales
145. silicosi	145. silicosis
146. silicosi accelerata	146. silicosis acelerada
147. silicosi acuta	147. silicosis aguda
148. silicosi cronica	148. silicosis crónica
149. sindrome da distress respiratorio acuto	149. síndrome de dificultad respiratoria aguda
150. sindrome da iperventilazione	150. síndrome de hiperventilación

151. sindrome di Goodpasture	151. Síndrome de Goodpasture
152. sinusite	152. sinusitis
153. tachipnea	153. taquipnea
154. test alla metacolina	154. provocación con metacolina
155. toracentesi	155. toracentesis
156. torascopia	156. torascopia
157. toracotomia	157. toracotomía
158. tosse	158. tos
159. tosse cronica	159. tos crónica
160. trachea	160. tráquea
161. tracheite	161. traqueítis
162. vie aeree inferiori	162. vías aéreas inferiores
163. vie aeree superiori	163. vías aéreas superiores

117. pneumopatia interstiziale	117. neumopatía intersticial
118. pneumotorace	118. neumotórax
119. pneumotorace catameniale	119. neumotórax catamenial
120. pneumotorace iatrogeno	120. neumotórax iatrogénico
121. pneumotorace spontaneo	121. neumotórax espontáneo
122. pneumotorace spontaneo primitivo	122. neumotórax espontáneo primario
123. pneumotorace spontaneo secondario	123. neumotórax espontáneo secundario
124. pneumotorace traumatico	124. neumotórax traumático
125. polimiosite	125. polimiositis
126. poliposi nasosinusale	126. poliposis nasal
127. polmonare	127. pulmonar
128. polmonite	128. neumonía
129. polmonite acquisita in comunità	129. neumonía adquirida en la comunidad
130. polmonite batterica	130. neumonía bacteriana
131. polmonite chimica	131. neumonitis química
132. Polmonite eosinofila acuta	132. Neumonía eosinofílica aguda
133. Polmonite interstiziale acuta	133. Neumonía intersticial aguda
134. polmonite interstiziale desquamativa	134. neumonía intersticial descamativa
135. Polmonite interstiziale idiopatica	135. neumonía intersticial idiopática
136. polmonite interstiziale linfocitaria	136. Neumonía intersticial linfocítica
137. polmonite nosocomiale	137. Neumonía nosocomial
138. pressione capillare polmonare	138. presión capilar pulmonar
139. pressione intrapleurica	139. presión intrapleural
140. radice polmonare	140. raíz del pulmón
141. respiratorio/a	141. respiratorio/a
142. sarcoidosi	142. sarcoidosis
143. scintigrafia	143. Gammagrafía
144. seni paranasali	144. senos paranasales
145. silicosi	145. silicosis
146. silicosi accelerata	146. silicosis acelerada
147. silicosi acuta	147. silicosis aguda
148. silicosi cronica	148. silicosis crónica
149. sindrome da distress respiratorio acuto	149. síndrome de dificultad respiratoria aguda
150. sindrome da iperventilazione	150. síndrome de hiperventilación

## Bibliografía

Alcalá, A. I. R. P., y Antuña, M. G. (2011). Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos: precisiones terminológicas y conceptuales e implicaciones didácticas. En *XX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza*.

Disponible en

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/20/20\\_0907.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/20/20_0907.pdf).

Briones, M. B. (2001). María Teresa Cabré: La terminología: Representación y comunicación. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, (6), 339-343. Disponible en:

[http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/6/R1\\_Born.pdf](http://onomazein.letras.uc.cl/Articulos/6/R1_Born.pdf).

Cabré, M. T. (1993). *La terminología: teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida. Empúries.

Cabré, M. T. (1998). Una nueva teoría de la terminología: de la denominación a la comunicación. En M.T. Cabré. (1999). *La terminología. Representación y comunicación. Una teoría de base comunicativa y otros artículos* (109-127). Barcelona, IULA, Universitat Pompeu Fabra.

Cabré, M. T. (1999). *La terminología. Representación y comunicación. Una teoría de base comunicativa y otros artículos*. Barcelona, IULA, Universitat Pompeu Fabra.

Cabré, M. T. (2000). La enseñanza de la terminología en España: problemas y propuestas. *Hermeneus: Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria*, (2), 41-94.

Cabré, M. T. (2001). La terminología entre la lexicología y la documentación: aspectos históricos e importancia social. *La investigación en lenguas aplicadas: enfoque multidisciplinar* (pp. 65-78). Universidad Politécnica de Madrid.

Centro Virtual Cervantes. *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado el 21 de abril, 2022, de [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/) .

Choi, A.M.K., Kritek, P.A., (2016). Estudio del paciente con enfermedad del aparato respiratorio. En Kasper D. (Ed.), *Harrison: Principios de medicina interna* (1700-1708). McGraw-Hill.

Ciapuscio G. E., Kuguel, I. (2002) “Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados”, en J. García Palacios y M. Teresa Fuentes (editores), *Entre la terminología, el texto y la traducción*, Salamanca: Almar, pp. 37-73.

Consejería de Sanidad Junta de Castilla y León. (s.f.). *Nuestro aparato respiratorio: ¿cómo es y cómo funciona?* Portal de salud Junta de Castilla y León. Recuperado el 15 de mayo, 2022, de <https://www.saludcastillayleon.es/AulaPacientes/es/guia-asma/aparato-respiratorio-funciona> .

Consejería de Sanidad Junta de Castilla y León. (s.f.). *Guía para personas con asma*. Portal de salud Junta de Castilla y León. Recuperado 15 de mayo de 2022, de <https://www.saludcastillayleon.es/AulaPacientes/es/guia-asma> .

Cortelazzo, M. A. (1994). *Lingue speciali: la dimensione verticale*. Italia: Unipress.

Cuadrado, G. A. y Calderón, J. E. (2008). Ruido y silencio en las nuevas tecnologías de la información. *Philosophia: anuario de Filosofía*, (68), 31-48.

*Diccionario Etimológico Castellano en línea*. Recuperado en fecha 16 de mayo de 2022, de <http://etimologias.dechile.net/?neumopati.a> .

Dizionario di Medicina. En *Treccani*. Disponible en [https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario\\_di\\_Medicina](https://www.treccani.it/enciclopedia/elenco-opere/Dizionario_di_Medicina) .

*Enciclopedia Médica A.D.A.M.* Recuperado en fecha 16 de mayo de 2022, de <https://medlineplus.gov/spanish/> .

Freixa, J. (2016), Terminología. En J. Gutiérrez-Rexach (Ed.), *Enciclopedia De Lingüística Hispánica* (326-334), Routledge.

Gladwin, M.T., Levine, A.R., (2020). *Hipertensión pulmonar*. Manual MSD versión para profesionales. Recuperado en fecha 16 de mayo 2022, <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/hipertensión-pulmonar/hipertensión-pulmonar> .

Gómez de Enterría, J. (2001). *La enseñanza, aprendizaje del español con fines específicos*. Spagna: Edinumen.

Gómez González-Jover, A. (2006). *Terminografía, lenguajes profesionales y mediación lingüística: aplicación metodológica al léxico especializado del sector industrial del calzado y de las industrias afines* [Tesis doctoral, Universidad de Alicante].

Griguolo, A. (2019). *Pneumoconiosi*. MyPersonalTrainer. <https://www.mypersonaltrainer.it/salute-benessere/pneumoconiosi.html> .

IATE. Recuperado en fecha 22 de abril 2022 de <https://iate.europa.eu/> .

Instituto Nacional del Cáncer. (2021). *¿Qué es el cáncer?* Cancer.gov. Recuperado en fecha 16 de mayo 2022, de <https://www.cancer.gov/espanol/cancer/naturaleza/que-es> .

Izquierdo, I. G. (1999). El análisis textual como paso previo a la traducción. La tipología textual y su interpretación. *TRANS. Revista de Traductología*, (3), 133-140.

J. Loscalzo. (2013). *Harrison Neumología y Cuidados Intensivos*, McGraw-Hill.

Koreneva, O. y Pagès, J. (2019). YourTerm MED: An Innovative Terminological Database for the Use of Healthcare Professionals in Emergency Situations. *Yourterm.eu*. Disponible en <https://yourterm.eu/2019/01/yourterm-med%EF%BB%BF-an-innovative-terminological-database-for-the-use-of-healthcare-professionals-in-emergency-situations/>. Recuperado en fecha 24 de abril 2022.

Lee, J. (2019). *Neumonía intersticial descamativa*. Manual MSD versión para profesionales. Recuperado en fecha 16 de mayo 2022, de <https://www.msmanuals.com/es/professional/trastornos-pulmonares/enfermedades-pulmonares-intersticiales/neumonía-intersticial-descamativa> .

Lee, J. (2021). *Fibrosis pulmonar idiopática*. Manual MSD versión para público general. Recuperado en fecha 16 de mayo de 2022, de <https://www.msmanuals.com/es/hogar/trastornos-del-pulmón-y-las-vías-respiratorias/enfermedades-pulmonares-intersticiales/fibrosis-pulmonar-idiopática> .

Mapelli, G. (2009): El lenguaje técnico científico en Calvi, M.V (ed.) Las lenguas de especialidad en español, Roma: Carocci, pp. 101-120.

Martín Camacho, J. C. (2004). Los procesos neológicos del léxico científico. Esbozo de clasificación. *Anuario de Estudios Filológicos*. Recuperado en fecha 3 de mayo 2022 de [https://dehesa.unex.es/bitstream/10662/846/1/0210-8178\\_27\\_157.pdf](https://dehesa.unex.es/bitstream/10662/846/1/0210-8178_27_157.pdf) .

Martínez, C. A. (2005). Neumonías: Concepto, Clasificación Y Diagnóstico Diferencial. *Monografías de la Sociedad Madrileña de Neumología y Cirugía Torácica*, 9-29.

Martínez, S. M. (2000). La unidad terminológica: de la uniformidad a la variación. *Hermeneus: Revista de la Facultad de Traducción e Interpretación de Soria*, (2), 181-190.

National Heart, Lung and Blood Institute NHLBI. (s.f.) *Bronquitis*. nhlbi.nih.gov. [Actualizado el 25 de marzo 2022]. Recuperado en fecha 16 de mayo 2022, de <https://www.nhlbi.nih.gov/es/salud/bronquitis> .

Navarro Fernando A. (2009). La precisión del lenguaje en la redacción de la medicina, en *Cuadernos de la Fundación Dr. Antonio Esteve*, 17, pp. 89-104.

Neumomadrid. (2019). ¿Qué Es La Pleura? *Blog y noticias: Educación*. Recuperado en fecha 16 de mayo 2022, de <https://www.neumomadrid.org/que-es-la-pleura/> .

Pavel, S. y Nolet, D. (2002). *Manual de Terminología*, Dirección de Terminología y Normalización Oficina de Traducciones, Canadá.

Pérez, I. S. (2006). *La terminología: definición, funciones y aplicaciones*. Liceus.

Pérez-Ávila, E. A. (2007). El corpus lingüístico en la didáctica del léxico del español como LE. *Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, 37, 11-27.

Personal de Mayo Clinic. (24 de septiembre 2021). *EPOC - Síntomas y causas*. MayoClinic.org. <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/copd/symptoms-causes/syc-20353679> .

Pitkowski, E. F., y Gamarra, J. V. (2009). El uso de los corpus lingüísticos como herramienta pedagógica para la enseñanza y aprendizaje de ELE. *Tinkuy: boletín de investigación y debate*, (11), 31-51.

Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española*. Madrid. (<https://dle.rae.es/>).



Vezzani, F. (2020). *Tecnologie per la traduzione* [Presentación de PowerPoint]. Material de aula, Università degli Studi di Padova.

*Wikipedia, la enciclopedia libre*. Recuperado en fecha 15 de mayo, 2022, de [https://es.wikipedia.org/wiki/Pulmones#Enfermedades\\_del\\_pulmón](https://es.wikipedia.org/wiki/Pulmones#Enfermedades_del_pulmón)

Yourterm.eu. *Terminology Without Borders*. Recuperado en fecha 23 de abril 2022 de <https://yourterm.eu/> .

Yourterm.eu/yourterm-med. *YourTerm MED: Clarifying Differences in Medical Terminology*. Recuperado en fecha 24 de abril 2022 de <https://yourterm.eu/yourterm-med/> .



## Riassunto

Il mio progetto di tesi consiste nella creazione di circa 150 schede terminologiche che andranno a implementare un glossario multilingue già esistente sul tema delle patologie umane. In particolar modo, le mie schede sono incentrate sui polmoni e sulle patologie polmonari. Le lingue di lavoro per questo progetto sono state l'italiano, come lingua di partenza e lo spagnolo come lingua di arrivo. Personalmente, sono riuscita a realizzare 163 schede terminologiche per ciascuna lingua di lavoro per un totale di 331 schede in totale.

Suddiviso in cinque capitoli, questo elaborato si apre con un'introduzione in cui vengono spiegati i tre punti principali della tesi: in che cosa consiste questo progetto, ovvero le schede terminologiche, il procedimento utilizzato per realizzarle, spiegato in modo esaustivo nel capitolo 4, e infine la finalità o utilità del lavoro svolto. Prima di esaminare l'ultimo punto, ho introdotto in questa parte iniziale dell'elaborato alcuni concetti teorici fondamentali per meglio comprendere il lavoro svolto, come il concetto di scheda terminologica e di glossario. La scheda terminologica è un modello affidabile di presentazione di dati in cui vengono raccolte e organizzate in diversi campi tutte le informazioni disponibili relative a un concetto specializzato e al termine che lo designa, come la sua definizione, l'ambito tematico e i contesti d'uso (Pavet e Nolet, 2002). In altre parole, le schede terminologiche sintetizzano e sistematizzano i dati dei termini specialistici e dei loro concetti. Quindi, sono una risorsa molto utile per i traduttori e per qualsiasi altro professionista che lavori con lingue diverse e che debba trasferire da una lingua all'altra il contenuto di un messaggio precedentemente formulato in un'altra lingua. Le informazioni e le traduzioni dei termini presenti nelle schede inoltre sono dati affidabili in quanto sono ricavati attraverso un accurato lavoro di documentazione e di studio di testi specializzati nel settore preso in analisi. A ciò si aggiungono i criteri specifici di validità, concisione, attualità e complementarità dei dati, e la considerazione di elementi sostanziali, come il contesto o la

variazione diastratica, che possono influenzare traduzione finale. A proposito del glossario invece, questo fa riferimento a due concetti diversi: può essere un repertorio di termini appartenenti a un'area di conoscenza, a una disciplina o a un campo, in cui vengono inserite le definizioni o le spiegazioni necessarie per una comprensione generale, oppure può essere un elenco di parole poco conosciute presenti in un'opera a cui viene aggiunta la definizione dei termini (Pavet e Nolet, 2002). Questo termine non va confuso con il termine *fichero terminológico* che consiste in un archivio, in una collezione di schede terminologiche collegate logicamente tra loro e che vengono create usando lo stesso modello di presentazione e le stesse regole per poi essere inserite nello stesso database. Pertanto, il *fichero* contiene le schede terminologiche e tutte le informazioni in esse contenute, mentre il glossario è più generale e contiene alcuni dei dati delle schede. Dunque, le schede terminologiche create per il presente progetto di tesi faranno parte di un *fichero terminológico*, ovvero formeranno un archivio di dati e informazioni sui termini medici legati ai polmoni e alle patologie correlate, e verranno poi inserite in un glossario multilingue esistente in cui il termine nella lingua di partenza e la sua traduzione appariranno nella pagina principale del glossario.

A partire dal collegamento con questi concetti, nella parte introduttiva vengono spiegati l'utilità del lavoro svolto e il progetto in cui il lavoro si iscrive, ovvero il progetto *Terminology without Borders*. Questo progetto è stato sviluppato dall'Unità di coordinamento terminologico (TermCoord), ossia l'Unità di coordinamento terminologico dell'Unione europea, in collaborazione con l'Unione Europea, le agenzie delle Nazioni Unite e le organizzazioni internazionali. L'obiettivo del progetto è quello di migliorare la comunicazione tra specialisti e non specialisti in diversi settori dell'attività umana adattando la terminologia alle esigenze dei cittadini attraverso vari progetti multilingue ([yourterm.eu](http://yourterm.eu)). Il progetto in sé consiste nella creazione di glossari multilingue accompagnati da schede terminologiche, con informazioni più dettagliate sui termini in questione, che possono essere utilizzate dai professionisti bisognosi di avere gli strumenti

linguistici per poter comunicare in modo chiaro e comprensibile durante il proprio lavoro. Il progetto *Terminology without Borders* si può considerare come il macro-progetto, o meglio, il progetto complessivo. Infatti, al suo interno ritroviamo 10 categorie, o domini tematici, in cui sono collocati i sotto progetti che compongono il progetto più ampio. Queste categorie si riferiscono alla terminologia di diverse aree specializzate della vita umana, come la medicina, l'ambiente, la cultura, il femminismo, ed altri, e all'interno di ogni categoria ci sono i progetti terminologici. Successivamente, ho spiegato la scelta di focalizzarsi sulla categoria Yourterm MED e le ragioni alla base della sua creazione. Questa categoria specifica infatti nasce per far fronte all'esigenza terminologica dei medici senza frontiere (MSF) di poter comunicare in modo chiaro ed efficace dai pazienti durante le missioni internazionali (Koreneva y Pagès, 2019). Di fatti, una delle sfide che i medici devono affrontare quotidianamente è costituita dalla variazione terminologica presente nel linguaggio medico che comporta l'utilizzo di denominazioni diverse per lo stesso concetto, e che può portare ad ambiguità e malintesi. Dunque, il progetto Yourterm MED nasce con il proposito di ridurre al minimo le incomprensioni e la possibile ambiguità nella comunicazione, in modo tale che i medici e gli assistenti sanitari possano relazionarsi in modo efficace con gli specialisti provenienti da altri paesi e con i pazienti, offrendo loro la migliore assistenza possibile.

Per quanto riguarda i cinque capitoli che costituiscono l'elaborato scritto, questi sono suddivisi in una prima parte più teorica e una seconda parte che invece riguarda la parte pratica del progetto, ossia la creazione delle schede e le schede stesse. Il primo capitolo si focalizza sulla terminologia e su cosa essa sia, sulla sua storia e sul suo sviluppo nei diversi paesi europei. Quindi, il capitolo si apre con la definizione della parola terminologia che, come descrive il *Diccionario de Lengua española* della *Real Academia Española*, è l'insieme di tutti quei termini o vocaboli propri di una determinata professione, scienza o materia. In seguito, si cerca di definire più nello specifico il termine terminologia che, attraverso le parole di Pavel e Nolet (2002), è quella disciplina linguistica che si occupa dello studio

scientifico dei concetti e dei termini utilizzati nei linguaggi specializzati. Successivamente, viene introdotta la triplice accezione del termine terminologia (disciplina, pratica e prodotto) che ha dato origine a discussioni e divergenze sia per quanto riguarda il concetto di terminologia sia per quanto riguarda la sua etichetta. Vengono quindi riportati alcuni esempi di queste divergenze come, per esempio, De Bessé che differenzia tra terminologia prescrittiva e descrittiva, Cabré che distingue tra terminologia in vivo e terminologia in vitro, e altri ancora che scindono tra terminologia con la T maiuscola e terminologia con la t minuscola. Dopo aver fornito un quadro generale sui diversi punti di vista e sulla triplice accezione della terminologia, ci si focalizza su una delle tre accezioni, ovvero quella di disciplina, osservando come, anche solo considerando questa dimensione, siano presenti più punti di vista discordanti. Una volta esaminate le diverse controversie e le diverse posizioni esistenti, si passa a descrivere che cosa si intende per terminologia attualmente, ovvero una materia appartenente alla linguistica applicata che ha come oggetto di studio i termini specializzati e che ha un carattere interdisciplinare e multidisciplinare. Vengono inoltre spiegate le due funzioni della terminologia e i due assi attraverso i quali si può considerare la terminologia, l'asse teorico e quello pratico. Così si continua con un approfondimento sulla storia e sullo sviluppo della terminologia partendo dalle sue origini fino ad arrivare agli orientamenti più recenti. Questa parte è organizzata in quattro sezioni: la prima parte è introduttiva e qui vengono introdotte le informazioni principali riguardanti la terminologia e la sua storia; la seconda parte riguarda la storia della terminologia descritta dal punto di vista cronologico attraverso le parole di Tebé (Pérez, 2006); nella terza parte la storia della terminologia viene affrontata da un punto di vista geografico, ovvero in quali paesi si è sviluppata, quali furono le principali scuole terminologiche e dove vennero istituite; e infine, nell'ultima parte vengono trattati i diversi orientamenti terminologici che si sono sviluppati negli anni. Nello specifico, in questa ultima parte si esaminano quelli che ho considerato essere i principali orientamenti della

terminologia, ovvero la Teoria Generale della Terminologia, la Socioterminologia, e la Teoria Comunicativa della Terminologia.

Si prosegue quindi trattando due dicotomie linguistiche alla base di discussioni terminologiche, ovvero la dicotomia termine-parola e la dicotomia tra le discipline cui sono oggetto di studio, ossia la terminologia e la lessicologia. Dunque, si cerca di definire, attraverso diverse teorie terminologiche cosa si intende per termine e cosa si intende per parola. Allo stesso tempo, vengono delineate le ragioni per cui i confini tra questi concetti sono vaghi e difficili da stabilire. Successivamente, attraverso una tabella vengono presentate le caratteristiche e le differenze tra terminologia e lessicologia, sulla base della teoria generale della terminologia in quanto teoria che ha posto le basi della terminologia. Infine, il primo capitolo si chiude con l'analisi di che cosa sono le unità terminologiche riprendendo la relazione che queste hanno con le parole, e le diverse tipologie esistenti di UT con annessi esempi in campo medico.

Passando al secondo capitolo, questo è incentrato sul linguaggio specializzato della medicina. Inizialmente, nella parte introduttiva del capitolo, viene introdotto il termine di linguaggio specializzato in relazione al concetto di lingua. Infatti, il linguaggio specializzato può essere definito come il sottoinsieme della lingua che si attualizza nella comunicazione specializzata e che viene utilizzato nella comunicazione formale e funzionale tra specialisti di una determinata area tematica. Successivamente, prima di affrontare nello specifico il linguaggio specializzato, viene spiegato cosa si intende per lingua, e le molteplici sfaccettature che questa può avere e che si concretizzano nelle varietà linguistiche. La lingua viene quindi definita come un sistema verbale di segni che servono per veicolare la comunicazione tra i soggetti della comunità in cui viene utilizzata. La lingua non è uniforme e varia secondo diverse variabili quali possono essere lo status sociale degli interlocutori (variazione diastratica), il registro utilizzato (varietà diafasica), l'area geografica in cui avviene l'atto comunicativo (variazione diatopica) e il periodo di tempo (variazione diacronica). Pertanto, a seconda del contesto in cui si svolge l'atto comunicativo, il parlante può esprimersi in un modo o in un altro.

Inoltre, esistono altre variabili da considerare come la relazione tra gli interlocutori, le tematiche trattate, l'intenzione dell'atto comunicativo e il canale utilizzato per veicolare il messaggio. Tutti questi fattori sono stati riassunti e organizzati in uno schema. Nella parte finale di questa introduzione viene quindi spiegato il concetto di linguaggi di specialità attraverso le parole di Maria Teresa Cabré che li definisce come un tipo specifico di registro linguistico, una varietà di linguaggio adattata a usi specifici: quelli della comunicazione orale o scritta nel campo della conoscenza di ciascuna delle discipline scientifiche specialistiche. Sono quindi una varietà funzionale caratterizzate dall'argomento specifico, dal canale preferibilmente scritto, dal livello formale e da un'intenzione oggettiva. Si prosegue con l'approfondimento sul linguaggio specializzato e sulle diverse problematiche che caratterizzano questo argomento. In primo luogo, viene affrontato il problema relativo alla denominazione dei linguaggi di specializzazione in quanto esistono molte e diverse denominazioni attribuite allo stesso concetto come *linguaggi di specialità*, *linguaggi di specializzazione*, *linguaggi specializzati*. In secondo luogo, ci si focalizza sul concetto vero e proprio che a sua volta ha originato discussioni e diverse posizioni. Vengono quindi spiegate le diverse posizioni, poi riassunte in uno schema, e successivamente si spiegano i motivi che hanno dato origine alle divergenze. Il motivo principale risiede nel fatto che non è facile stabilire un confine chiaro e preciso tra lingua generale e lingua speciale o specializzata in quanto, come viene spiegato nel capitolo, le due sono intersecate tra loro in un continuo contatto attraverso il quale avvengono costanti scambi.

Infine, l'ultima parte di questo capitolo è incentrata sul linguaggio specializzato della medicina, ovvero il linguaggio che ritroviamo nei manuali utilizzati per svolgere il progetto pratico del glossario. Il paragrafo si apre con un excursus storico sulla nascita e sullo sviluppo del linguaggio della scienza. Successivamente, si passa all'analisi delle caratteristiche del linguaggio della scienza, e più nello specifico della medicina. Difatti, poiché il linguaggio della medicina rientra nel linguaggio della scienza generale condivide alcune

caratteristiche con le altre discipline scientifiche, ma, come spiegato nell'elaborato, ogni ramo di specializzazione presenta le proprie peculiarità. Vengono quindi trattate le caratteristiche della lingua della medicina partendo dalle caratteristiche più generali come l'universalità, la monorreferenzialità e la precisione, per poi proseguire con quelle morfosintattiche e lessicali. Alcune delle caratteristiche citate si possono apprezzare nelle schede terminologiche inserite nel capitolo 5.

Il terzo capitolo è l'ultimo capitolo che in un certo senso si può definire teorico. Infatti, in questo capitolo viene spiegato in termini generali il dominio concettuale alla base delle schede terminologiche, ovvero i polmoni e le patologie polmonari. Il capitolo si apre con una parte introduttiva focalizzata sull'anatomia polmonare e sulla funzione che ricoprono i polmoni all'interno dell'organismo umano. Questa parentesi anatomica è stata inserita per fornire delle nozioni di base sui polmoni in modo tale da rendere efficace e comprensibili le patologie che possono colpire questi organi specifici.

Anzitutto, quindi, viene descritto l'apparato respiratorio a partire dalle vie aeree superiori e inferiori di cui fanno parte i polmoni. Si continua con la descrizione del funzionamento di questo apparato partendo dall'inspirazione, e quindi dall'immissione di aria all'interno del nostro organismo, fino ad arrivare allo scambio gassoso che avviene negli alveoli polmonari, ove si realizza l'ossigenazione del sangue e l'eliminazione dell'anidride carbonica da questo che verrà poi espulsa dall'organismo attraverso l'espirazione. Si prosegue poi con una descrizione più dettagliata dei polmoni. Questi sono l'organo principale della respirazione e sono costituiti, come detto poc'anzi, da bronchi, bronchioli e alveoli. A livello circolatorio, sono attraversati da arterie bronchiali e arterie polmonari che trasportano il sangue agli alveoli per l'ossigenazione. Sono inoltre organi spugnosi con forma conoide caratterizzati da un colore grigio-rosato situati all'interno della cassa toracica. Successivamente vengono spiegati altri termini e concetti chiave relativi all'anatomia dei polmoni come la stessa cassa toracica, il mediastino, la pleura, i foglietti pleurici, l'interstizio polmonare e il parenchima polmonare.

Questi termini sono tutti stati inseriti e analizzati nelle schede terminologiche del progetto finale. Altri concetti fondamentali trattati in questo primo paragrafo del capitolo 3 sono l'ilo polmonare, le pareti polmonari e i lobuli polmonari in cui si suddividono i polmoni. Una volta spiegata l'anatomia dei polmoni si passa alle patologie polmonari. Le malattie che colpiscono i polmoni e l'apparato respiratorio sono molteplici e in questo capitolo sono state raggruppate in cinque gruppi principali. Va detto che, alcune malattie polmonari come la fibrosi cistica sono congenite e quindi sono presenti in certi soggetti fin dalla nascita, mentre altre, come le polmoniti si sviluppano nel corso della vita in presenza di determinati fattori. Il termine tecnico utilizzato per riferirsi alle malattie polmonari è pneumopatia, un termine derivante dal greco composto da *pnemon-* (polmone), *pathos* (emozione, sofferenza) e dal suffisso *-ia* che indica qualità (*Dizionario Etimológico Castellano en línea*). Le pneumopatie sono quindi classificate in cinque gruppi che vengono descritti e analizzati in questo capitolo. I primi tre gruppi di malattie polmonari sono le malattie ostruttive croniche, le malattie che comportano restrizione e le malattie che provocano anomalie vascolari. Le prime colpiscono i condotti che trasportano l'ossigeno e gli altri gas dentro e fuori dai polmoni. Queste malattie sono molto comuni e causano un restringimento o un'ostruzione delle vie aeree. Le malattie più conosciute all'interno di questo gruppo sono l'asma, la broncopneumopatia cronica ostruttiva (BPCO), le bronchiectasie e la bronchiolite. Per quanto riguarda il secondo gruppo invece queste sono quelle patologie che producono una fisiopatologia restrittiva e colpiscono il tessuto polmonare e le sue strutture cicatrizzandolo o infiammandolo. Tra gli esempi inseriti nell'elaborato vi sono il versamento pleurico cronico, la sindrome di Guillain-Barré (malattia neuromuscolare) e la fibrosi polmonare idiopatica. Il terzo gruppo è costituito dalle malattie che comportano anomalie vascolari a causa di coagulazioni, cicatrizzazioni o infiammazioni dei vasi sanguigni dei polmoni. Queste malattie influenzano la capacità dei polmoni di assorbire ossigeno e rilasciare anidride carbonica. Gli ultimi due raggruppamenti di pneumopatia si dividono in neoplasie polmonari e le malattie ad eziologia

infettiva. Le neoplasie polmonari si conoscono comunemente come cancro polmonare e si tratta cancro con più alto tasso di mortalità per l'essere umano. Per quanto riguarda invece l'ultimo gruppo, in questo vi si trovano le malattie polmonari più conosciute: le polmoniti, le bronchiti e le tracheiti. Il capitolo quindi si conclude con la spiegazione di questo ultimo gruppo di malattie che racchiude in sé le malattie polmonari più diffuse.

Successivamente, si passa al quarto capitolo. Questo capitolo è incentrato sulla metodologia utilizzata nel processo di creazione delle schede terminologiche. Il capitolo si apre con la descrizione del progetto ovvero la creazione delle 163 schede terminologiche che implementeranno il glossario multilingue Yourterm MED-Diseases. In seguito, si inizia a descrivere passo per passo il processo metodologico adottato. In primo luogo, viene affrontata la scelta della tipologia testuale da utilizzare per l'estrazione terminologica, concludendo che la tipologia scelta è quella dei manuali di medicina. Personalmente, sono riuscita a raccogliere circa nove manuali di medicina in spagnolo e otto in italiano. Questo numero di documenti può sembrare esiguo per la creazione di corpora linguistici che tentano di rappresentare l'uso della lingua, ma occorre considerare che i manuali di medicina sono solitamente composti da più di cinquecento pagine ciascuno e alcuni superano anche le mille pagine. Successivamente, si prosegue con la scelta dello strumento tecnologico da usare per l'estrazione terminologica soffermandosi anche sul concetto di corpus. Questo concetto infatti è fondamentale poiché l'estrazione terminologica viene realizzata a partire da due corpus, uno per ciascuna lingua di interesse. Dopo aver definito il concetto di corpus, vengono descritte le caratteristiche di Sketch Engine, la piattaforma online che ho deciso di utilizzare per svolgere il progetto. Inoltre, vengono specificate le diverse funzioni presenti nella piattaforma che sono risultate molto utili non solo per l'estrazione terminologica in sé, ma anche per il lavoro di analisi dei termini nelle schede. Una volta descritto questo software, si passa al processo vero e proprio di creazione dei corpus, alla sua descrizione passo per passo, con annesse immagini chiarificatrici, fino ad arrivare alla creazione del corpus in italiano che conta con 620534 parole,

e quello spagnolo con 379466 parole. Va detto che, in questa parte vengono esplicitati due limiti di Sketch Engine importanti per capire la dimensione dei corpus. Per esempio, i corpus creati dagli utenti, se studenti, hanno un limite complessivo di un milione di parole. Se si supera questo limite il corpus non funzionerà in maniera adeguata, o addirittura non sarà utilizzabile. Tenendo presente i limiti citati nel testo, sono stati creati i corpus da utilizzare. Successivamente, viene descritto il processo di estrazione terminologica e il problema del silenzio e del rumore dei documenti. Quindi, si passa alla selezione dei termini da utilizzare tenendo in considerazione diversi fattori, tra cui l'insieme dei termini già presenti nel glossario Yourterm MED- Diseases relativi ai polmoni e alle patologie polmonari. Continua poi la descrizione del processo di estrazione poiché, una volta estratti i termini dal corpus in italiano, si estraggono quelli dal corpus in spagnolo per vedere se ci sono corrispondenze tra i diversi termini nelle due lingue. Ottenuti tutti i termini nelle due lingue di lavoro si è passati al lavoro di compilazione delle schede attraverso un software online denominato Fairterm e sviluppato dall'Università di Padova, nello specifico da Federica Vezzani, ricercatrice post-dottorato in Terminologia, e Giorgio Maria Di Nunzio, professore associato di Ingegneria informatica. Quindi, si spiegano le caratteristiche di questo software, il supporto da parte di TermCoord, le linee guida e l'obiettivo di Fairterm, ovvero l'intento di semplificare il processo di creazione di schede terminologiche, supportando così il lavoro di professionisti del linguaggio come terminologi, traduttori, redattori tecnici, ricercatori e studenti. Inoltre, vengono menzionati alcuni degli obiettivi che derivano dall'uso di questo software. Infine, si passa alla descrizione del processo di compilazione delle proprie schede e alla descrizione dei diversi campi da compilare. Sono state inserite più immagini in modo da semplificare la visualizzazione del sito e la comprensione del processo di compilazione.

Infine, l'ultimo capitolo è costituito dalle schede terminologiche realizzate per il progetto. Presenta una prima parte introduttiva in cui si riprendono l'obiettivo del lavoro, l'organizzazione e il macro-progetto in cui questo rientra e i diversi campi

che costituiscono le schede. Dopo questa breve introduzione, sono state inserite tutte le schede terminologiche scaricate e riadattate per l'elaborato scritto. Quindi, prima ci sono le schede terminologiche dei termini in italiano ordinate in ordine alfabetico, seguite poi dalle schede terminologiche dei termini in spagnolo anch'esse riordinate in ordine alfabetico. Infine, è stato inserito un glossario bilingue in cui vi si trovano i termini in italiano con il corrispondente termine in spagnolo.